

VERMEIREN

Inovys II

USERMANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2020-07

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2020-07

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2020-07

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2020-07

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2020-07

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: C, 2020-07

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2020-07

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2020-07

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

This page is intentionally left blank

Contents

| | |
|--|-----------|
| Preface | 2 |
| 1 Product description | 3 |
| 1.1 Intended Use..... | 3 |
| 1.2 Technical specifications | 4 |
| 1.3 Drawing..... | 5 |
| 1.4 Accessories..... | 5 |
| 1.5 Explanation of symbols..... | 5 |
| 1.6 Safety rules..... | 6 |
| 2 Use | 7 |
| 2.1 Carrying the wheelchair | 7 |
| 2.2 Mounting the rear wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)..... | 7 |
| 2.3 Mounting or removing of the footrests | 7 |
| 2.4 Angle of footrests | 8 |
| 2.5 Fold away leg rest | 8 |
| 2.6 Operating the brakes..... | 9 |
| 2.7 Mounting or removing of armrests..... | 9 |
| 2.8 Pushing handles..... | 10 |
| 2.9 Mounting or removing backrest | 10 |
| 2.10 Transfer in and out the wheelchair | 11 |
| 2.11 Correct position in the wheelchair | 11 |
| 2.12 Riding the wheelchair (only for 22" and 24" rear wheels)..... | 11 |
| 2.13 Riding the wheelchair by an attendant | 11 |
| 2.14 Moving on slopes | 11 |
| 2.15 Negotiating steps or curbs | 12 |
| 2.16 Taking off the wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)..... | 13 |
| 2.17 Backrest adjusting / Seat inclination | 14 |
| 2.18 Transport in the car..... | 14 |
| 2.19 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle (Not for the Inovys II with electronic kit / motor)..... | 15 |
| 3 Installation and adjustment | 17 |
| 3.1 Tools | 17 |
| 3.2 Manner of delivery | 17 |
| 3.3 Mounting backrest..... | 18 |
| 3.4 Adjusting the seat height and seat angle | 18 |
| 3.5 Adjust the seat depth | 20 |
| 3.6 Adjust the backrest..... | 21 |
| 3.7 Adjust the brakes..... | 21 |
| 3.8 Adjusting of the footrests | 22 |
| 3.9 Adjusting the armpads..... | 24 |
| 3.10 Adjusting of the tip cap | 25 |
| 4 Maintenance | 25 |



Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

1 Product description

1.1 *Intended Use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and limited outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself (only for 22", 24" rear wheels) or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 135 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

Ride only over flat surfaces with firm ground. It should not be used to drive on ground such as gravel, mud, cobble stones, grassy surfaces, or other ground that is not firm or level.

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.


The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.

1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings.

If other footrests / armrests or other accessories are used, the tabulated values will change.

| | | | | | |
|--|---|--------|---|--------|---|
| Make | Vermeiren | | | |  |
| Address | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | | |
| Type | Manual wheelchair | | | | |
| Model | Inovys II | | | | |
| Maximum occupant mass | 135 kg | | | | |
| Description | Dimensions | | | | |
| Effective seat width | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm | |
| Overall width (depends on the seat width) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm | |
| Dismantled width (without armrest) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm | |
| Description | Dimensions Min. | | Dimensions Max. | | |
| Overall length with footrests (depends on the adjusted seat depth) | 1050 mm | | 1090 mm | | |
| Dismantled length without footrests (depends on the adjusted seat depth) | 830 mm | | 870 mm | | |
| Total height (without headrest) | 990 mm | | 1060 mm | | |
| Dismantled height (Backrest folded, without armrest) | 710 mm | | 780 mm | | |
| Total mass | ± 36,65 kg (24" rear wheels) | | ± 37,0 kg (16" rear wheels, drum brakes) | | |
| Mass of heaviest part | ± 20,70 kg (24" rear wheels) | | ± 25,20 kg (16" rear wheels, drum brakes) | | |
| Masses of parts that can be dismantled or removed | Footrests: 4,90 kg; Armrests: 3,45 kg; Rear wheels 24": 4,15 kg; Backrest: 3,45 kg | | | | |
| Static stability downhill | 10° (in standard configuration) | | | | |
| Static stability uphill | 15° (in standard configuration) | | | | |
| Static stability sideways | 12° (in standard configuration) | | | | |
| Obstacle climbing | 60 mm | | | | |
| Seat plane angle | 0° | | +21° | | |
| Effective seat depth | 460 mm | | 520 mm | | |
| Seat surface height at front edge (with cushion) | 460 mm | | 530 mm | | |
| Backrest angle | 0° | | +54° | | |
| Backrest height | 550 mm | | 585 mm | | |
| Distance between footrest and seat | 400 mm | | 570 mm (Do not use max. distance with footrest in vertical position -- touch the ground) | | |
| Angle footplate | 80° | | 100° | | |
| Angle between seat and footrest | 104° | | 194° | | |
| Distance between arm pad and seat | 220 mm | | 320 mm | | |
| Front location of armrest structure | 460 mm | | 490 mm | | |
| Hand rim diameter (only for 24" rear wheels) | 535 mm | | | | |
| Horizontal location of axle (deflection) | -8 mm (16" rear wheels) -4 mm (24" rear wheels) | | 41 mm (16" rear wheels) 42 mm (24" rear wheels) | | |
| Minimum turning radius | 1520 mm | | 1620 mm | | |
| Diameter PU Rear wheels | 16" (T30) + drum brakes | | 22" | 24" | |
| Diameter PU steering wheels | 200 mm | | | | |
| Storage and use temperature | + 5 °C | | + 41 °C | | |

| | | |
|--|-----|-----|
| Storage and use humidity | 30% | 70% |
| We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance $\pm 15 \text{ mm} / 1,5 \text{ kg} / ^\circ$ | | |

Table 1: Technical specifications Inovys II

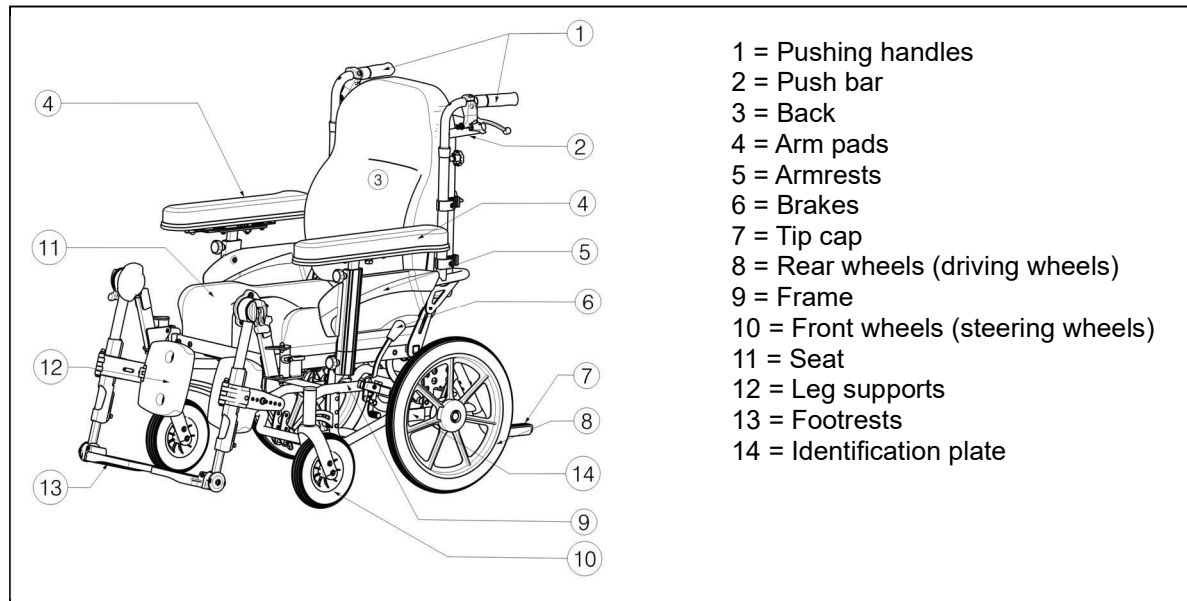
The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts

ISO 7176-19: Use as seats in motor vehicles (not for Inovys with electronic parts / motors)

1.3 Drawing



1.4 Accessories

The following accessories are available for the Inovys II:

- Wooden table (B12)
- Headrest (L55)
- Headrest (L58)
- Personal safety belt (B58)
- Horizontal wedge (B22)
- Hemiplegic arm pads (B66)

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

1.5 Explanation of symbols



Maximum mass



Indoor and outdoor use



CE conformity



Type designation

1.6 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels (for 22", 24" rear wheels).
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the leg supports should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping removable parts (arm supports, footrests, etc.)
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- ⚠ Never exceed the maximum load of 135 kg.
- ⚠ Take care during all adjusting functions that no objects or body parts come into the area of the adjustment as there is the risk of squashing.
- ⚠ Check that the profile depth of the tyres is adequate.
- ⚠ To avoid hand injury, do not push your hand between the driving wheel and the knee lever brake when propelling your wheelchair (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).
- ⚠ When driving outdoors, wear gloves which improve your grip on the tyre grips and protect your fingers against dirt and heating (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).
- ⚠ Take care when attaching the quick-assembly wheels that the axle is completely and properly engaged (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).

2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

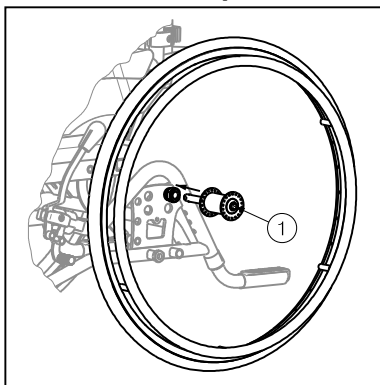
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the back. Do not use the foot or arm rests or the wheels to grasp the wheelchair. At least two persons are required for transporting the wheelchair.

2.2 Mounting the rear wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)

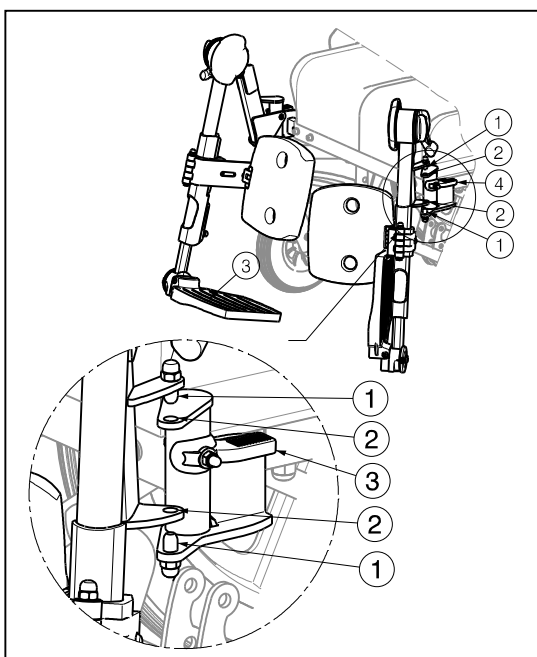


1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheel is secured.

2.3 Mounting or removing of the footrests

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the footrests are firmly locked before using the footrests.

The wheelchair has two footrests that can be fold away to the "outside" with a 3 point attachment system (①, ②, ③ on the figure below). This system provides a steady, play-free connection of the footrest to the seat frame.



The mounting of the footrests is done as follows:

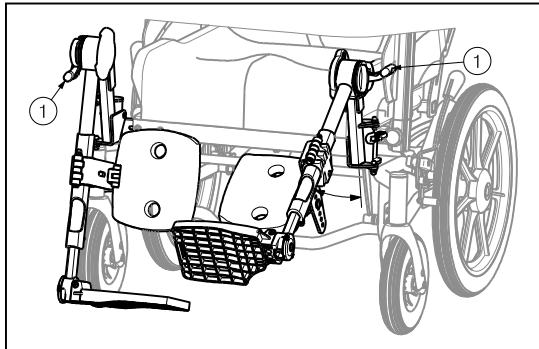
1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame and mount the pins ① into the holes ②.
2. Turn the footrest inwards till the pin click in the hole of the attachment point ③.
3. Turn the footplates downwards.

To take off the footrests:

1. Fold the footplates upwards.
2. Pull or push on lever ④.
3. Turn the footrest to the outside of the wheelchair until the hole comes loose of the pin from attachment point ③.
4. Pull the footrest upwards until the pins ① come out the holes ②.

2.4 Angle of footrests

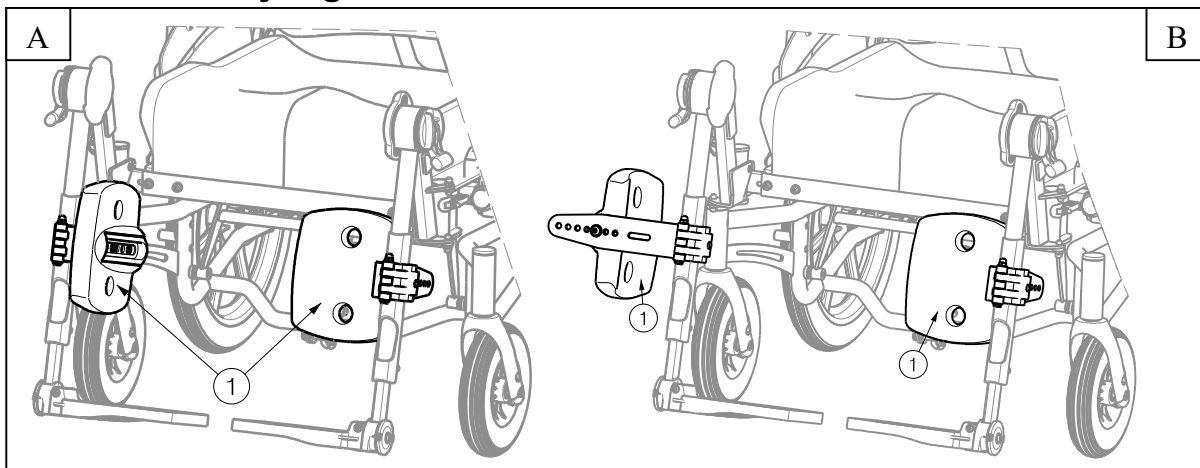
- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury – Check that the levers ① are well fixated after adjusting the angle of the footrest.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the adjusting mechanism. To adjust the angle of the footrest, only touch them at the level of the footplates-to avoid injury on your fingers.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury – Make sure that no objects and/or persons are inside the swinging range of the adjust functions.



The angle or inclination of the footrest can be easily adjusted as follow:

1. Loosen the lever ① on the side of the footrest.
2. Adjust the angle (range 100° - 190°: step less) of the footrest to a comfortable position. Grasp the footrest at the level of the footplates.
3. Retighten the lever ① firmly by hand.

2.5 Fold away leg rest



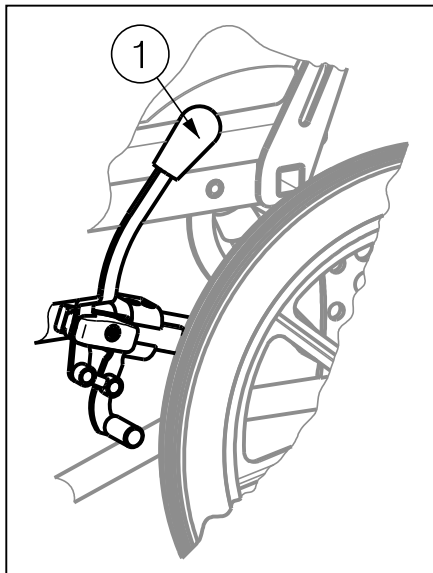
The leg rest can be easily fold away as follow:

1. Take the leg rest ① on the outside (Figure A).
2. Fold the leg rest ① to the front (Figure A).
3. Take the leg rest ① on the back (Figure B).
4. Swing the leg rest ① forwards (Figure B).

To put the leg rests in the begin position you can do the reverse. **Check you do not place your fingers between the movable parts or were they can be squeezed.**

2.6 Operating the brakes

- ⚠ **WARNING:** The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- ⚠ **WARNING:** Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.
- ⚠ **WARNING:** The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.



To apply the brakes:

1. Push the brake handles ① forward till you feel a distinctive click.

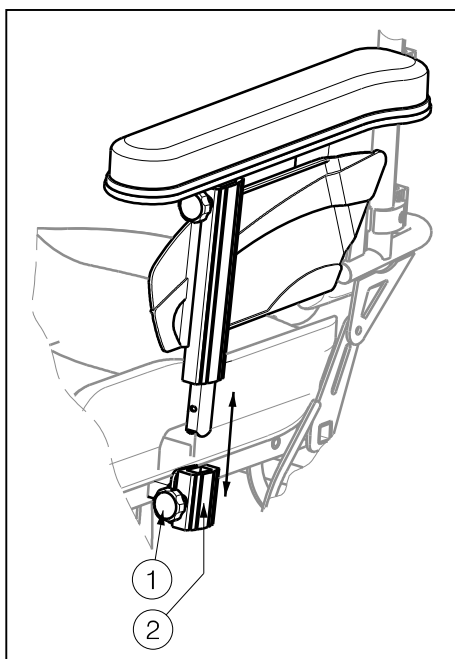
- ⚠ **CAUTION:** Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the handle ① backwards.
2. Hold the hand rim (if available) of the release wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the handle ① backwards.

2.7 Mounting or removing of armrests

- ⚠ **CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the armrest.

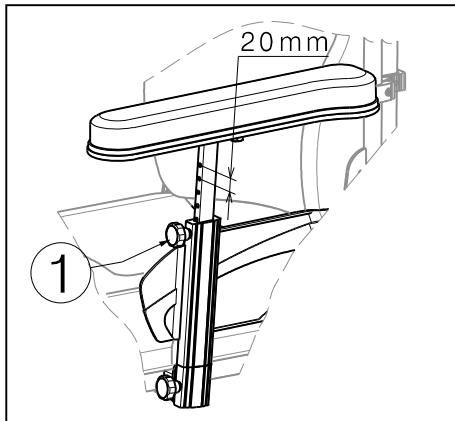


The armrests of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Pull out the star knob ①.
2. Mount the armrest from above into the provided bracket ②.
3. Let go of the star knob ①.
4. Turn the star knob ① clockwise until it is finger-tight.
5. Check that the armrest is firmly secured.

The armrests of the wheelchair can be removed by following instructions.

1. Turn the star knob ① anti-clockwise.
2. Pull out the star knob ①.
3. Remove the armrest out the bracket ②.
4. Let go of the star knob ①.



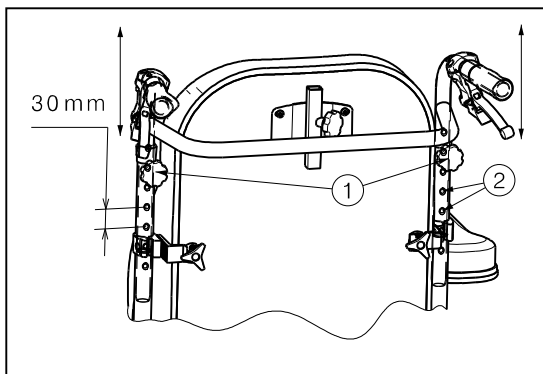
The arm pad of the wheelchair can be adjusted in 6 different heights (steps from 20 mm):

1. Turn the star knob ① anti-clockwise.
2. Pull out the star knob ①.
3. Pull the arm pad into the required position.
4. Let go of the star knob ①.
5. Turn the star knob ① clockwise until it is finger-tight.
6. Check that the arm pad is firmly secured.

2.8 Pushing handles

⚠ CAUTION: Risk of injury - Make sure that the star buttons ① are properly tightened.

⚠ CAUTION: Risk of tipping over - Use only the last indentation of the pushing handle tube for the maximum height adjustment.



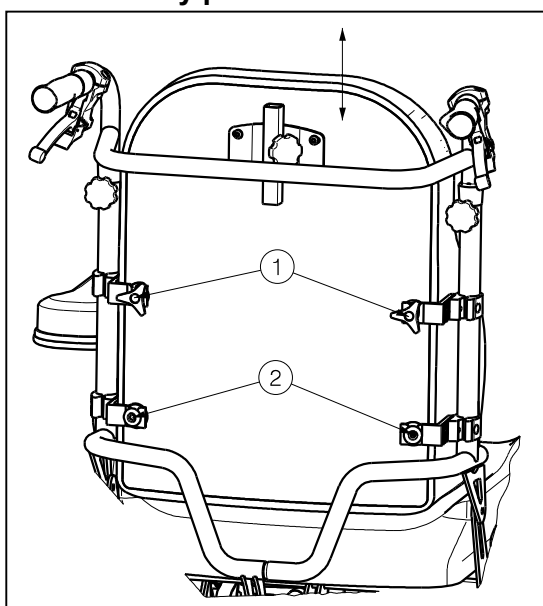
The pushing handles can be adjusted in height depending on the size of the attendant.

1. Loosen the star button ① located on the back of the backrest.
2. Pull the pushing handles into the desired position (7 positions). Indentations ② (steps 30 mm) have been placed into the tubing of the pushing handles.
3. Retighten the star button ① firmly by hand.

2.9 Mounting or removing backrest

⚠ WARNING: Risk of injury – Check that the backrest is firmly mounted into the four brackets before using your wheelchair.

⚠ WARNING: Risk of injury – Avoid getting your fingers, clothes caught during the assembly process.



The backrest of the wheelchair can be mounted by following instructions.

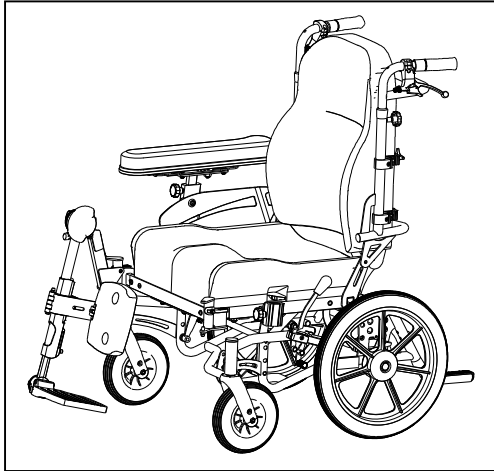
1. Mount the backrest into the four brackets ① + ②.
2. Turn on the upper star buttons ① to lock the star buttons by hand.
3. Check that the backrest is firmly fixated.

To remove the backrest of the wheelchair:

1. Loosen the upper star buttons ①.
2. Pull the backrest upwards out the four brackets ① + ②.

2.10 Transfer in and out the wheelchair

- ⚠ **CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the foot plates.



1. Place the backrest in the most vertical position.
2. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
3. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
4. Fold the foot plates upwards to prevent standing on them.
5. If the transfer is on the side of the wheelchair, you can remove the arm support (see § 2.7) and/or footrest (see § 2.3) on that side.
6. Transfer to/from the wheelchair.

2.11 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the back rest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests. (see § 3.8.1)

2.12 Riding the wheelchair (only for 22" and 24" rear wheels)

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

2.13 Riding the wheelchair by an attendant

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

The wheelchair can be pushed with the pushing handles or push bar by an attendant.

2.14 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING:** Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.
- ⚠ **WARNING:** Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.

⚠ WARNING: Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.

1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.

2.15 Negotiating steps or curbs

⚠ WARNING: Risk of injury – Transporting a patient up or down steps is to be done with at least two attendants.

⚠ WARNING: Risk of injury – Wear suitable safety belt systems while being transported (information obtainable from your specialist dealer).

⚠ WARNING: Risk of injury – Sit quietly in your wheelchair and avoid jerky movements. If you cannot sit quietly when being transported because of illness or disability (e.g. slightly spastic, etc.), then at least two persons are required to secure the wheelchair on both sides by taking hold of fixed parts of the frame.

⚠ WARNING: Risk of injury – Make sure that your arms and legs do not protrude outside the wheelchair while being transported.

⚠ WARNING: Risk of injury or damages – No persons or objects should be below the wheelchair while being transported.

⚠ WARNING: Risk of injury – When the footrests have been removed, the legs of the patient are not secured.

2.15.1 Getting down steps or curbs

Riding down steps or curbs can be done moving forwards with an attendant:

1. Make sure that the pushing handles are sufficiently tight.
2. Remove the footrests.
3. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards with the tip cap.
4. Get past the curbs while moving on the rear wheels and push the wheelchair forwards.
5. The second person secure the wheelchair in front by taking hold of the front of the frame after removing the footrests. He must walk backwards.
6. Put the wheelchair back on the four wheels after passing the curbs.

2.15.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs can be done moving backwards with an attendant:

1. Make sure that the pushing handles are sufficiently tight.
2. Remove the footrests.
3. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
4. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
5. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
6. The second person secure the wheelchair in front by taking hold of the front of the frame after removing the footrests. He must walk forwards.
7. Take back the normal position in the wheelchair.

2.15.3 Taking of stairs

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Taking of stairs shall always be done with 2 attendants.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Lifting the wheelchair while the patient is seated in the wheelchair is forbidden! Always keep the rear wheels on the ground/stairs.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Wear suitable safety belt systems while being transported (information obtainable from your specialist dealer).
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury or damages – No persons or objects should be below the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – When the footrests have been removed, the legs of the patient are not secured.

Taking the wheelchair of stairs shall be according following rules:

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

2.15.4 Using ramps

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Do not exceed the maximum load or the ramps.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Choose the correct ramps so there cannot be caused any injury or damage. We do not accept any liability for injury or damage caused by an improper choice of ramps.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Be sure that the wheel height is high enough to get over the free height of the ramps. The wheelchair frame may not touch the ramps.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Use a restraining safety belt to secure yourself in your wheelchair.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over - Put the adjustment functions (seat, back, footrests, ...) that the wheelchair has the best stability.

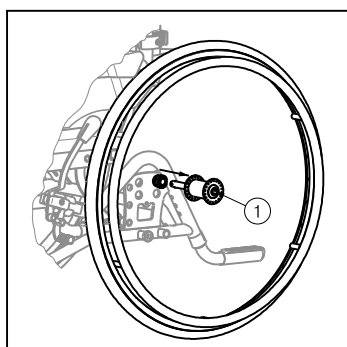
If you are considering the installation of ramps to overcome obstacles, kindly note the following:

Because of the large weight of the wheelchair we advise against using your own power for driving on a ramp, since it might not be possible for you to prevent the wheelchair from rolling backwards.

Never go up or down ramps without the aid of a helper.

2.16 Taking off the wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



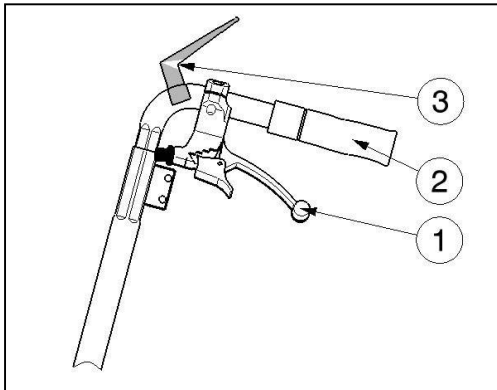
1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

2.17 Backrest adjusting / Seat inclination

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Be aware that the stability decrease when the backrest is adjusted backwards.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Apply the parking brakes before adjusting the backrest and seat inclination.

The seat and the backrest can only be adjusted simultaneously or independently from one another in their angle by an attendant. Be sure that the patient sits in the chair when the attendant shall perform the back adjusting, seat inclination and that the wheelchair does not tip over.

Seat inclination:



1. Pull lever ① on the left side (see label) towards the grab handle ② to adjust the seat inclination.

Label



2. Pull/Push the seat in the desired position (0° to + 21°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever ①, to block the gas pressure spring.

Backrest adjusting:

1. Pull lever ① on the right side (see label) towards the grab handle ② to adjust the angle of the backrest.

Label



2. Pull/Push the backrest in the desired position (0° to + 54°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever ①, to block the gas pressure spring.

If your wheelchair features drum brakes, the levers ① are used as brakes; additional levers ③ have been mounted for adjusting angle of backrest and seat inclination. These levers ③ can be triggered with the thumb.

2.18 Transport in the car

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger **NEVER** the same seatbelt.

To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Set the seat in a horizontal position and the backrest vertically.
2. Remove footrests, arm supports and accessories (ex. headrest, ...).
3. Store footrests, arm supports and accessories safely.
4. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
5. Place the wheelchair in the luggage place with 2 persons.
6. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.
7. Place the patient in the recommended existing seats with their seatbelt systems.

2.19 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle (Not for the Inovys II with electronic kit / motor)

- ⚠ **WARNING:** The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.
- ⚠ **WARNING:** The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.

The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the indicated zones around the wheelchair user are clear from rigid vehicle parts.

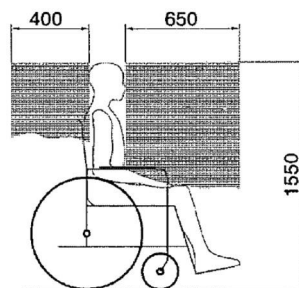


figure 1

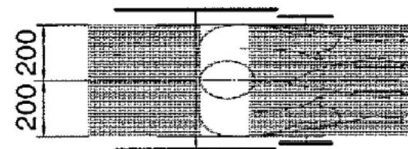


figure 2

7. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)
8. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
9. Apply the wheelchair brakes.
10. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
11. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)

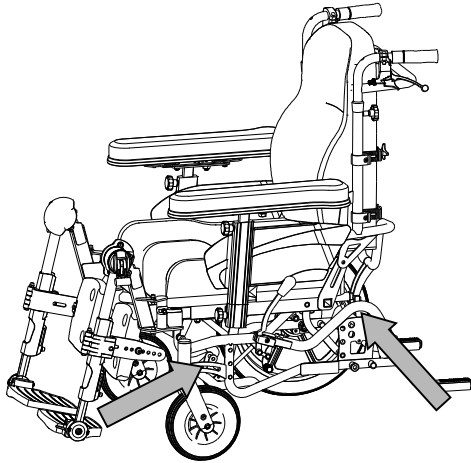


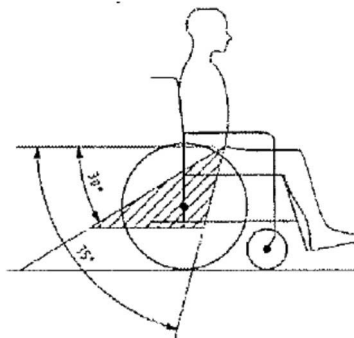
figure 3



figure 4

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both arm rests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the arm rests, if desired. Make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as arm rests or wheels.



3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren multi-functional wheelchairs Inovys II has been designed entirely for your comfort. This wheelchair can be adjusted to individual requirements as explained below.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.

⚠ WARNING: Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).

3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 22
- Allen key set n° 3 to n° 8
- Screwdriver Phillips head
- Screwdriver
- Nipper
- Pliers

Assembly and settings may only be performed by a specialist dealer.

3.2 Manner of delivery

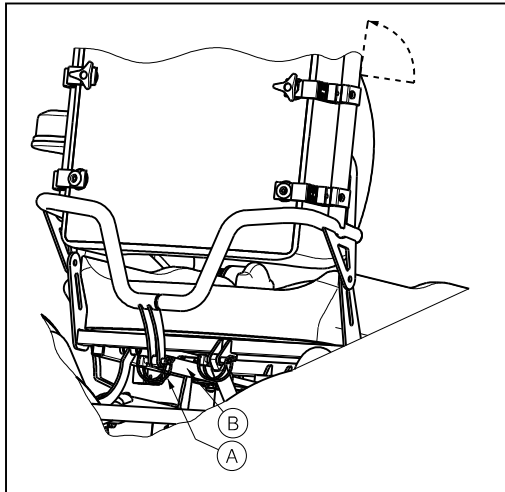
The Vermeiren Inovys II shall be delivered with:

- 1 frame with arm supports, rear and front wheels
- 1 pair footrests
- Seat and back cushions
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)

When you receive the wheelchair, please check that the product supplied is complete and fully functional. Warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within a period of two weeks. In the case of any defect that is not immediately evident, warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within two weeks after it is detected. We shall remedy defects in the manner of our choosing - either by carrying out a repair or by providing a replacement.

3.3 Mounting backrest

- ⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the ring of safety pin (A) is firmly secured.**



After you have taken the wheelchair out of the original packaging, push the backrest to the back into the 90° position. Guide the safety pins (A) into the appropriate socket to attach the spring (B), which is located at the back under the seat.

Check that no cables are squashed.

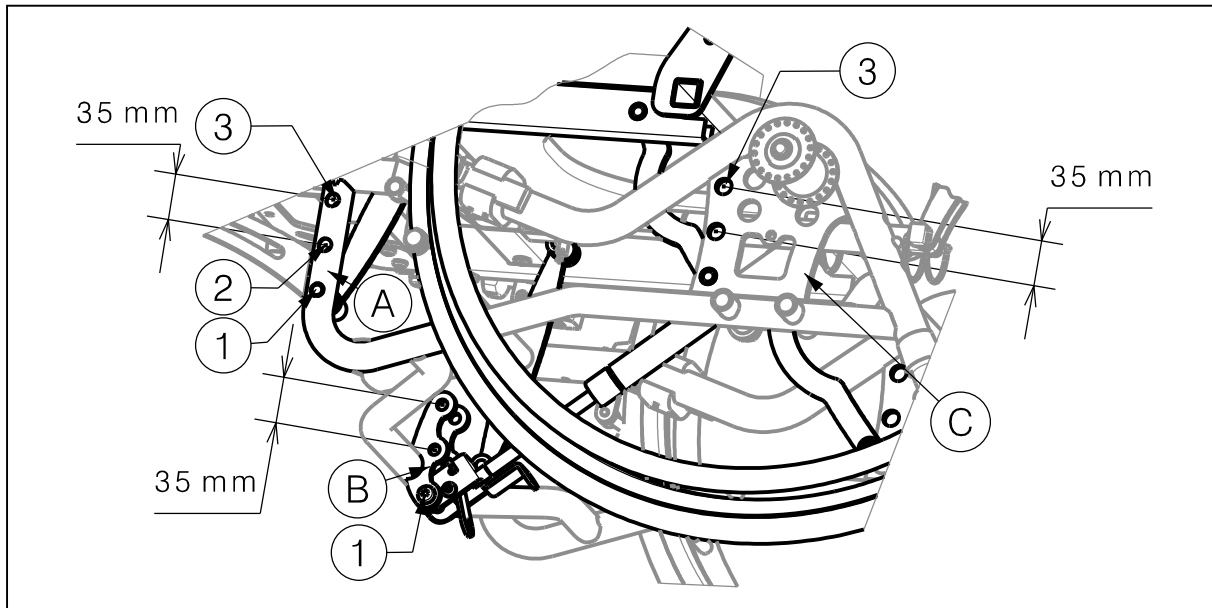
3.4 Adjusting the seat height and seat angle

- ⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Self-locking nuts are only to be used once or are to be secured with an additional screw locking device.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Adjust the brakes if necessary after adjusting the seat height and seat angle.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Check that the seat heights are mounted in the same position on both sides.**
- ⚠ WARNING: Risk of tipping over - When the driving wheels are adjusted, the position of the wheels are altered.**

The seat height of the Inovys II multiposition wheelchair is adjustable in 3 positions in steps of 35 mm. The seat height can be adjusted by moving the front tube (A), attachment plate gas pressure spring (B) and rear wheel plate (C) in different positions. These components you can find below the seat frame.

| Seat height | Part (A), (B), (C) |
|-------------|--------------------|
| 460 mm | Hole 1 |
| 495 mm | Hole 2 |
| 530 mm | Hole 3 |

Table 2: Seat heights



Ⓐ Front tube

The basic frame and the seat frame are screwed together with the front tube Ⓐ. In the basic frame three different sockets are provided for these screws which determine the wheelchair's seat height.

Ⓑ Attachment plate gas pressure spring

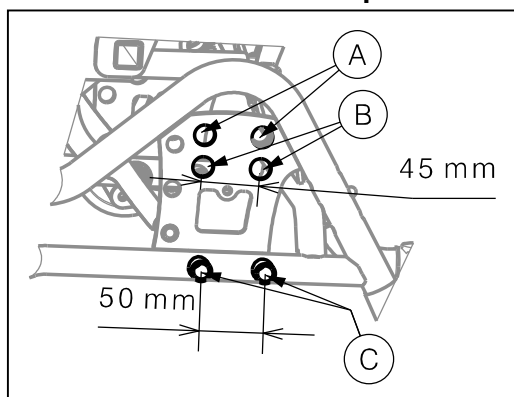
In addition to adjusting the frame, the gas pressure spring for the seat inclination can be fixed at three different attaching heights Ⓑ. So that the angle of inclination can be kept for the seat inclination, the assembly height of the gas pressure spring Ⓑ must correspond to the assembly height of the front tube Ⓐ.

Ⓒ Rear wheel plate

The rear wheel plate Ⓒ must correspond to the assembly height of the front tube Ⓐ.

⚠ WARNING: Risk of tipping over – Be aware that you change the stability of the wheelchair when changing the position of the driving wheels.

⚠ WARNING: Risk of injury – Make sure that the rear wheels on both sides are mounted in the same position.



DRIVING WHEELS

Four possible wheel sockets are provided in a swage block of the frame for the use of driving wheels (24") Ⓐ, (22") Ⓑ. Depending on which suspensions are used to attach the driving wheels, the wheel position (stability or manoeuvrability of wheelchair: 45 mm) and the seat height can be changed. The wheel sockets attached in the delivery condition can be attached in all sockets (bore holing)

The wheel sockets in the frame tubing Ⓒ serve only to attach 16" wheels (transit version). The stability or manoeuvrability of the wheelchair can be adjusted over 50 mm.

STEERING WHEELS

In the standard model, the INOVYS II is delivered with two 8" steering wheels (200 mm x 50 mm or 200 mm x 35 mm).

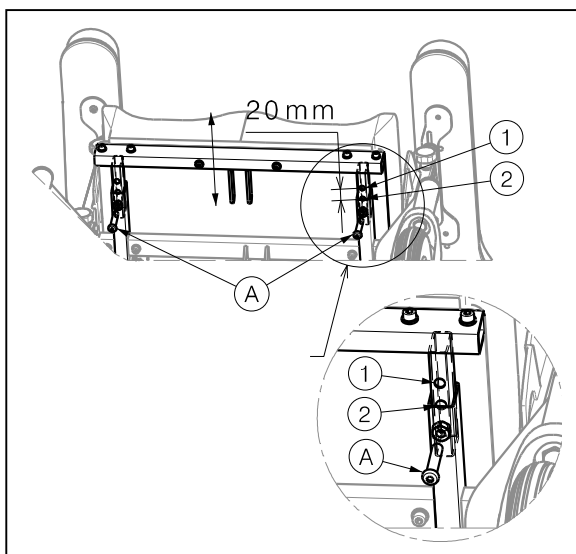
3.5 Adjust the seat depth

⚠ WARNING: Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened.

The seat depth can be adjusted in 3 positions (steps 20 mm). Adjust the seat depth according following rules:

| Seat depth | Hole |
|------------|------|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

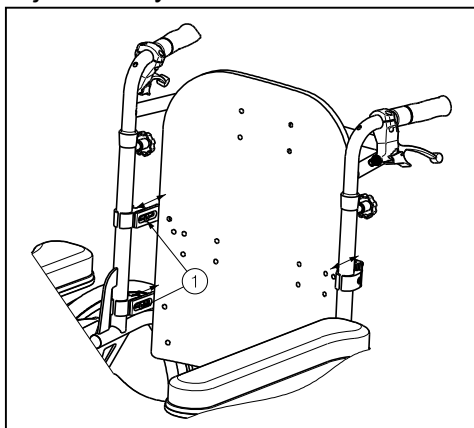
Table 3: Seat depth



1. Loosen the screws Ⓐ beneath the front seat frame.
2. Pull or push the front of the seat frame into the desired position.
3. Retighten the screws Ⓐ firmly again.

Note: When rebuilding the seat depth in the back frame area, the displacement of the spring for adjusting the back is changed and a gap can occur between the back and seat cushions.

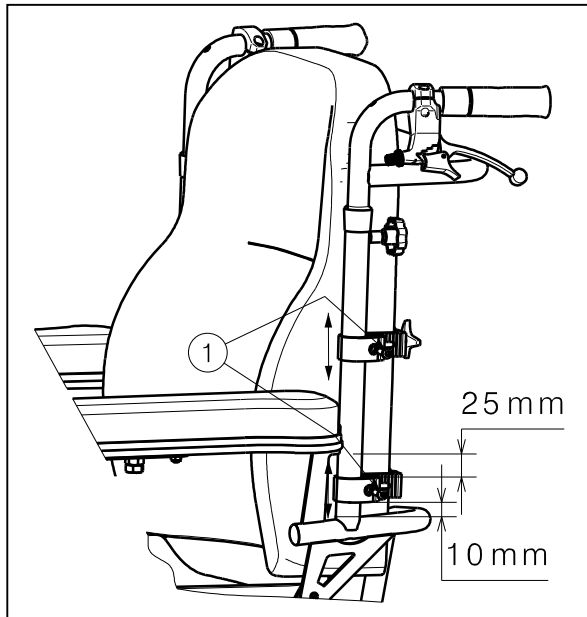
The seat depth can also be changed by adjusting the brackets of the backrest. With these adjustment you can become a minimum seat depth of 460 mm.



1. Remove the backrest.
2. Loosen the bolts ① of the four brackets.
3. Adjust the brackets more to the front or back until the desired seat depth.
4. Retighten the bolts ① of the four brackets.
5. Replace the backrest.

3.6 Adjust the backrest

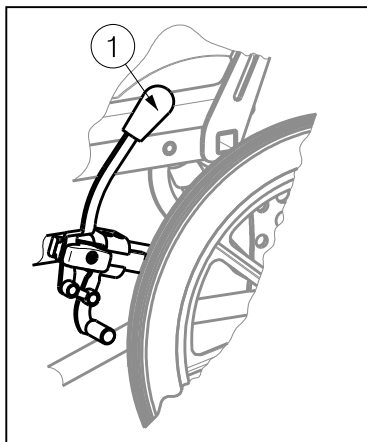
The height of the backrest can be adjusted over a distance of 35 mm (step less) according following instructions:



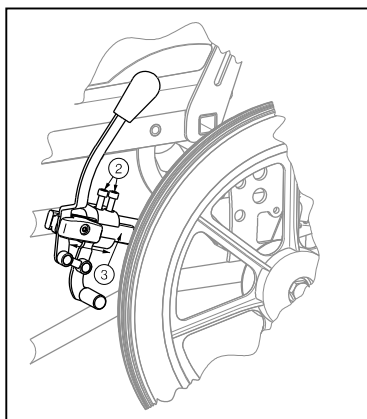
1. Loosen the bolts ① of the four brackets.
2. Adjust the brackets of the backrest to the desired height.
3. Retighten the bolts ① of the four brackets.

3.7 Adjust the brakes

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2 for quick release 22", 24" rear wheels.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.

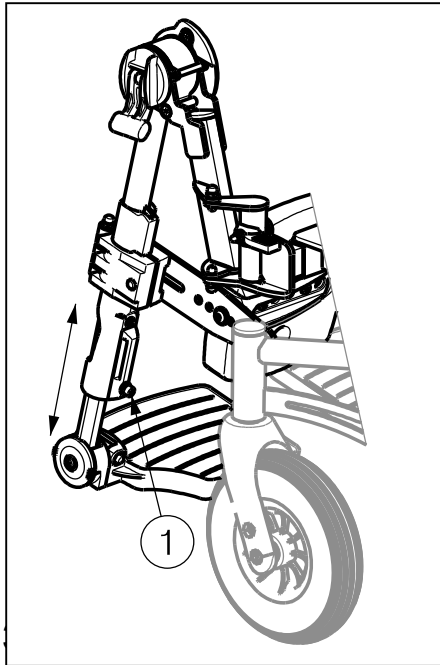


3. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
4. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
5. Retighten the bolts ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

3.8 Adjusting of the footrests

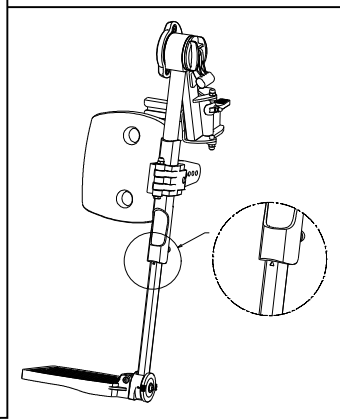
3.8.1 Length of the footrests

⚠ CAUTION: Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.



Adjust the length of the footrests as follow:

1. Remove the screw ① (on the back of the footrests).
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ① properly.

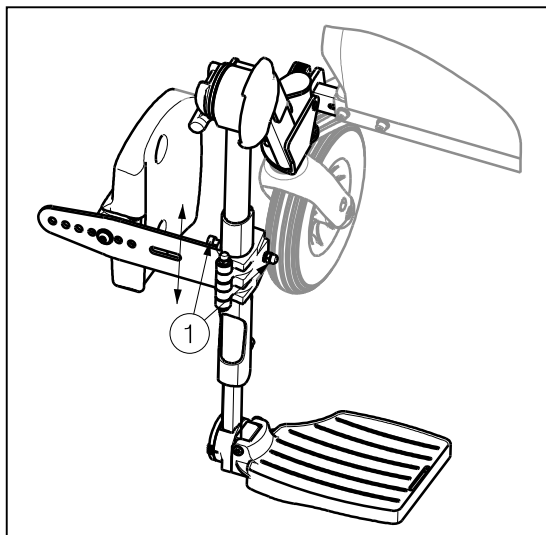


The max adjustable length of the footrest shall be marked with a triangle on the tube.

Not possible when footrest is in vertical position.

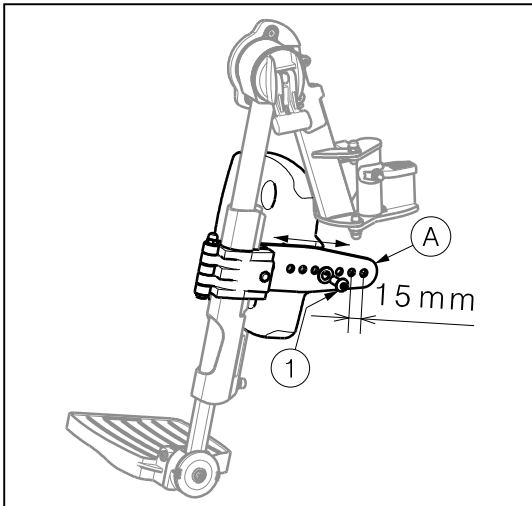
The leg supports are available in different sizes. Small size for seat width 400 mm wheelchair and medium size for wheelchair with seat widths 450 mm and 500 mm.

Adjusting the height:



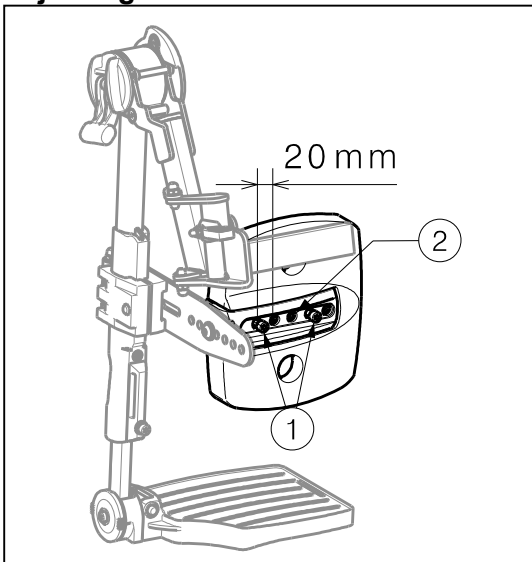
1. Fold away leg support (according paragraph 2.5).
2. Loosen bolt ① on the side of the footrest.
3. Adjust the height of the leg support to a comfortable position (step less).
4. Retighten the bolt ①.

Adjusting the depth:



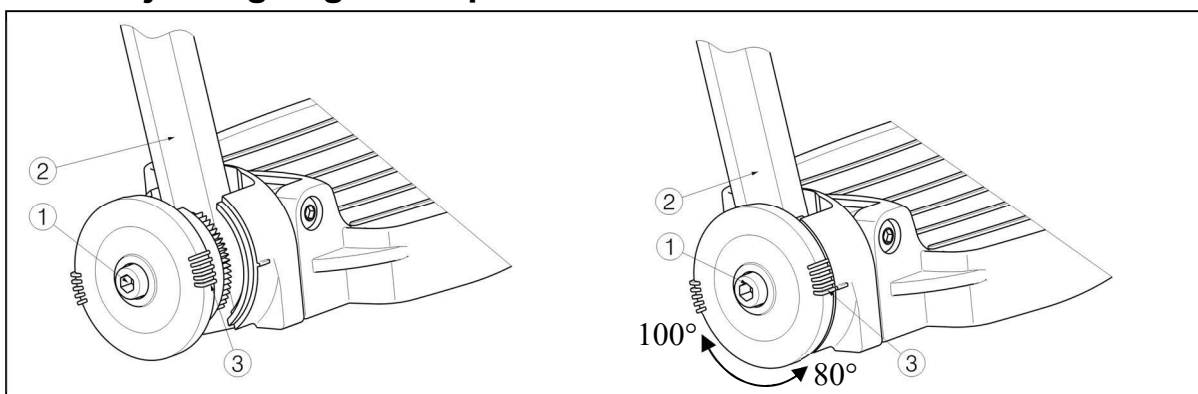
1. Loosen bolt ① on plate ①.
2. Adjust the depth of the leg rest to a comfortable position (7 different positions in steps of 15 mm).
3. Retighten the bolt ①.

Adjusting the width:



1. Loosen the two bolts ① on the back of leg rest cushion.
2. Adjust the width of the leg rest to a comfortable position (2 different positions in steps of 20 mm, **do not use the middle hole ② for adjusting**).
3. Retighten the two bolts ①.

3.8.3 Adjusting angle foot plate

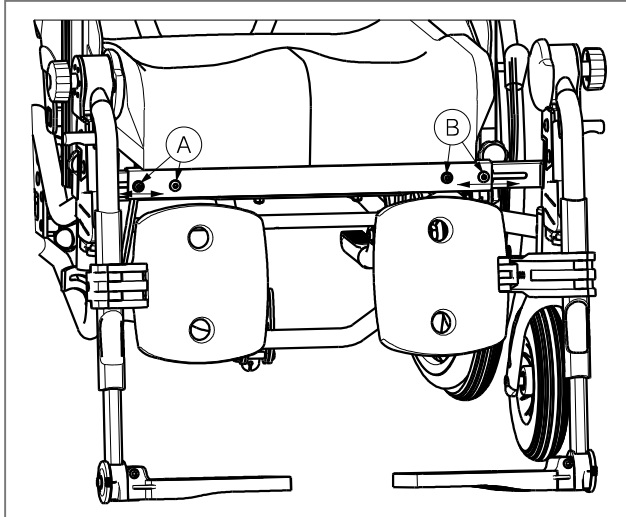


Adjust the angle of the footplate as follow:

1. Loosen bolt ①.
2. Adjust tube ② in the desired angle. The angle indication (80°-85°-90°-95°-100°) is according the dashes ③.
3. Retighten the bolt ①.

3.8.4 Adjusting the width of footrest

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened before using the footrests.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that the footrests are positioned symmetrically from the seat.



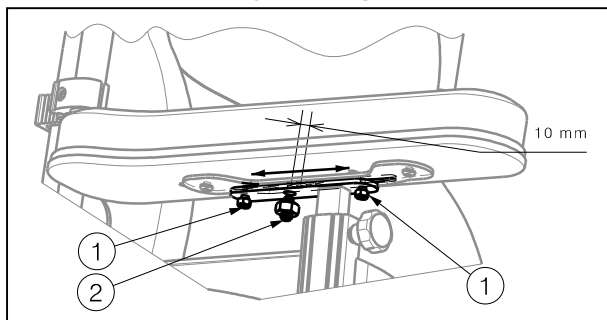
Adjust the width of the footrest as follow:

1. Remove the bolts Ⓐ for right footrest and Ⓑ for left footrest on the front of the seat frame.
2. Adjust the footrest in the desired position.
3. Retighten the bolts Ⓐ and Ⓑ properly by hand.

Pull out the footrest socket only to the extent that both screws on one side still secure the footrest socket.

3.9 Adjusting the armpads

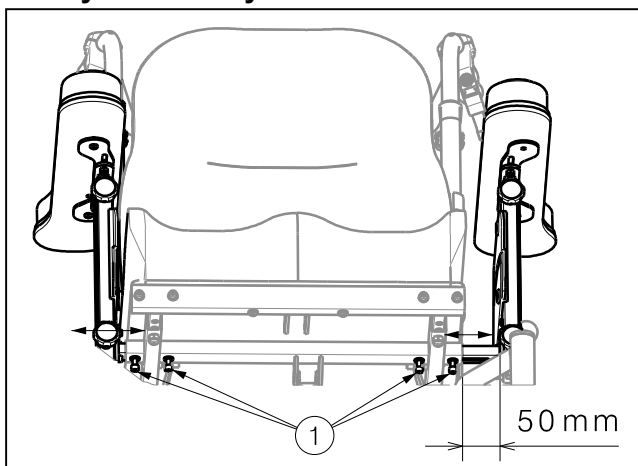
3.9.1 Depth adjusting of armpads



1. Loosen the fixing screws ① beneath the arm cushion.
2. Remove the nut + spring plunger ②.
3. Push the arm cushion into the desired position.
4. Retighten the fixing screws ① and nut + spring plunger ②.

3.9.2 Width adjusting of the armrests

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened before using the armrests.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that the armrests are positioned symmetrically from the seat.



1. Loosen the screws ① of the armrest sockets beneath the seat.
2. Pull the armrest socket into the desired position (max. of 50 mm outwards).
3. Retighten the screws ① firmly by hand.

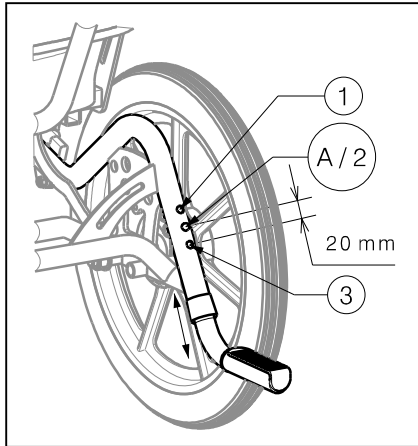
Pull out the armrest socket only to the extent that both screws on one side still secure the armrest socket.

3.10 Adjusting of the tip cap

⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the spring button ① is locked after adjusting the tip cap.

A tip cap is mounted on the lower back frame that can be adjusted in its height depending on the seat height of the wheelchair.

The tip cap can be placed in 3 different positions with a difference of 20 mm.



1. Press the spring button ①.
2. Press the tip cap tube into the frame tube or out the frame tube until the desired position is reached.
3. Loosen the spring button ①.
4. Check that the spring button ① is securely fixated.

4 Maintenance

For the maintenance manual of the wheelchairs refer to the Vermeiren website:
www.vermeiren.com.

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| Avant-propos | 2 |
| 1 Description du produit | 3 |
| 1.1 Utilisation prévue | 3 |
| 1.2 Caractéristiques techniques | 4 |
| 1.3 Schéma | 5 |
| 1.4 Accessoires | 5 |
| 1.5 Explication des symboles | 6 |
| 1.6 Règles de sécurité | 6 |
| 2 Utilisation | 7 |
| 2.1 Transport du fauteuil roulant | 7 |
| 2.2 Montage des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide) | 7 |
| 2.3 Montage ou retrait des repose-pieds | 7 |
| 2.4 Angle des repose-pieds | 8 |
| 2.5 Pliage du repose-jambe | 8 |
| 2.6 Actionnement des freins | 9 |
| 2.7 Montage ou retrait des repose-bras | 9 |
| 2.8 Poignées de poussée | 10 |
| 2.9 Montage ou retrait du dossier | 10 |
| 2.10 Transfert dans et hors du fauteuil roulant | 11 |
| 2.11 Position correcte du fauteuil roulant | 11 |
| 2.12 Conduite du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces) | 11 |
| 2.13 Conduite du fauteuil roulant avec un accompagnateur | 12 |
| 2.14 Déplacements en pente | 12 |
| 2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs | 12 |
| 2.16 Retrait des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide) | 14 |
| 2.17 Réglage du dossier/inclinaison du siège | 14 |
| 2.18 Transport en voiture | 15 |
| 2.19 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé | 16 |
| 3 Installation et réglage | 18 |
| 3.1 Outils | 18 |
| 3.2 Mode de livraison | 18 |
| 3.3 Montage du dossier | 18 |
| 3.4 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège | 19 |
| 3.5 Réglage de la profondeur d'assise | 20 |
| 3.6 Réglage du dossier | 21 |
| 3.7 Réglage des freins | 22 |
| 3.8 Réglage des repose-pieds | 22 |
| 3.9 Réglage des accoudoirs | 24 |
| 3.10 Réglage du capuchon de basculement | 25 |
| 4 Maintenance | 25 |

Avant-propos

Nous vous remercions de la confiance que vous placez en nos produits.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du lève-personne.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et d'entretien est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel tient compte des développements de produits les plus récents. La société Vermeiren se réserve toutefois le droit d'apporter des modifications sans être dans l'obligation d'adapter ou de remplacer au préalable les modèles délivrés.

Pour plus d'information, nous vous invitons à vous adresser auprès de votre revendeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur sous certaines conditions.

L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant (avec les roues arrière de 22 ou 24 pouces uniquement) ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- déficience ou malformation de membres,
- articulations raides ou abîmées,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

Lors des soins individuels, tenez compte :

- de la taille et du poids corporel (maximum 135 kg)
- de l'état physique et psychologique,
- de l'environnement de vie
- de l'environnement

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

N'utilisez le fauteuil roulant que sur des surfaces planes dont le sol est stable. Évitez toute utilisation sur un sol recouvert de gravier, de boue, de pavés ronds, d'herbe ou tout autre sol instable ou inégal.

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des tapis de sol, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et d'entretien est une condition essentielle de la garantie.

1.2 Caractéristiques techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/repose-bras ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

| | | | | |
|---|--|--------|---|--------|
| Marque | Vermeiren | | | |
| Adresse | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | |
| Type | Fauteuil roulant manuel | | | |
| Modèle | Inovys II | | | |
| Poids maximal du patient | 135 kg | | | |
| Description | Dimensions | | | |
| Largeur d'assise efficace | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm |
| Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm |
| Largeur si démonté (sans repose-bras) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm |
| Description | Dimensions min. | | Dimensions max. | |
| Longueur totale avec repose-pieds (en fonction du réglage de la profondeur d'assise) | 1010 mm | | 1050 mm | |
| Longueur totale si démonté sans repose-pieds (en fonction du réglage de la profondeur d'assise) | 830 mm | | 870 mm | |
| Hauteur si démonté (dossier replié, sans repose-bras) | 710 mm | | 780 mm | |
| Masse totale | ± 36 kg (roues arrière de 24 pouces) | | ± 36,40 kg (roues arrière de 16 pouces, freins à tambour) | |
| Masse de la partie la plus lourde | ± 20,70 kg (roues arrière de 24 pouces) | | ± 25,20 kg (roues arrière de 16 pouces, freins à tambour) | |
| Poids des parties pouvant être démontées ou retirées | Repose-pieds : 4,25 kg; Repose-bras : 3,45 kg ; Roues arrière de 24 pouces : 4,15 kg; Dossier : 3,45 kg | | | |
| Stabilité statique en descente | 10° (en configuration standard) | | | |
| Stabilité statique en montée | 15° (en configuration standard) | | | |
| Stabilité statique latérale | 12° (en configuration standard) | | | |
| Hauteur maximale de l'obstacle | 60 mm | | | |
| Angle d'assise | 0° | | +21° | |
| Profondeur d'assise effective | 460 mm | | 520 mm | |
| Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant (avec coussin) | 460 mm | | 530 mm | |
| Angle du dossier | 0° | | +54° | |
| Hauteur du dossier | 550 mm | | 585 mm | |
| Distance entre le repose-pied et le siège | 400 mm | | 570 mm (Évitez d'utiliser la distance maximale avec le repose-pied en position verticale -- contact avec le sol) | |
| Angle du repose-pied | 80° | | 100° | |
| Angle entre le repose-pied et le siège | 100° | | 190° | |
| Distance entre l'accoudoir et le siège | 220 mm | | 320 mm | |
| Emplacement avant de la structure des accoudoirs | 460 mm | | 490 mm | |
| Diamètre de la main-courante (uniquement pour les fauteuils avec roues arrière de 24 pouces) | 535 mm | | | |
| Emplacement horizontal de l'essieu (flèche) | -8 mm (roues arrière de 16 pouces) -4 mm (roues arrière de 24 pouces) | | 41 mm (roues arrière de 16 pouces) 42 mm (roues arrière de 24 pouces) | |
| Rayon de braquage minimal | 1520 mm | | 1620 mm | |

| | | | |
|---|------------------------------|---------|-----|
| Diamètre des roues arrière Krypton PU | 16" (T30) + freins à tambour | 22" | 24" |
| Diamètre des roues directrices Krypton PU | 200 mm | | |
| Couleur du châssis | C55 | | |
| Housse | Gris tourterelle | | |
| Température de stockage et d'utilisation | + 5 °C | + 41 °C | |
| Humidité ambiante de stockage et d'utilisation | 30% | 70% | |
| Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérances ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | | |

Tableau 1 : Spécifications techniques Inovys II

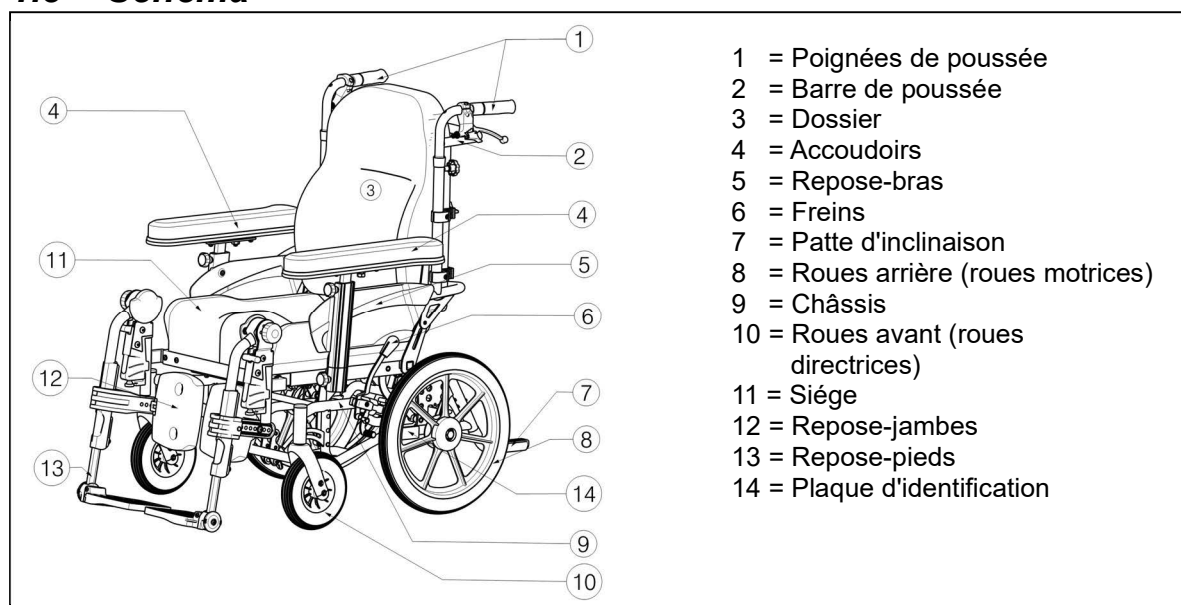
Le fauteuil roulant respecte les exigences définies dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

ISO 7176-19: Utilisation d'un fauteuil roulant dans un véhicule

1.3 Schéma



1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le modèle Inovys II :

- Tablette en bois (B12)
- Appui-tête (L55)
- Appui-tête (L58)
- Ceinture de sécurité individuelle (B58)
- Cale horizontale (B22)
- Accoudoirs pour personne hémiparétique (B66)

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

1.5 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente



Côte



Conformité CE

1.6 Règles de sécurité

- ⚠️ Afin d'éviter toute blessure ou tout dommage sur votre fauteuil roulant, assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune partie de votre corps n'est coincée dans les rayons des roues motrices (pour les roues arrière de 22 et 24 pouces).
- ⚠️ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- ⚠️ En vous installant ou en quittant votre fauteuil roulant, veillez à ne pas marcher sur les repose-pieds. Repliez-les auparavant ou pivotez-les totalement pour ne pas gêner le passage.
- ⚠️ Observez les effets sur le comportement du fauteuil roulant lorsque vous déplacez son centre de gravité, sur une pente ou une montée, sur un sol avec une pente latérale ou lors du franchissement d'obstacles par exemple. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- ⚠️ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. Le fauteuil roulant pourrait se renverser.
- ⚠️ Lorsque vous franchissez des portes, des arches, etc., assurez-vous d'avoir assez d'espace sur les côtés de façon à ne pas coincer ou écraser vos mains ou vos bras et à ne pas endommager votre fauteuil roulant.
- ⚠️ Respectez les règles lors de l'utilisation de votre fauteuil roulant. Par exemple, évitez de perdre le contrôle lorsque vous vous dirigez vers des obstacles (marches, bordures, chambranles, etc.) ou lorsque vous descendez d'un rebord. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de dommages causés par une surcharge, une collision ou toute autre utilisation inadaptée.
- ⚠️ N'empruntez des escaliers qu'avec l'aide d'une autre personne. Si un élévateur, des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, utilisez-les.
- ⚠️ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠️ Lorsque vous utilisez votre fauteuil roulant, vous ne devez pas être sous l'influence de l'alcool ou de médicaments comme pour la conduite d'autres véhicules. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠️ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et du trafic.
- ⚠️ Lors du transport du fauteuil roulant, ne la saisissez jamais par les pièces amovibles (repose-bras, repose-pieds, etc.)
- ⚠️ Afin d'améliorer votre visibilité lors d'un déplacement de nuit, portez les vêtements les plus clairs possible ou des vêtements réfléchissants et vérifiez que les réflecteurs fixés sur les côtés et à l'arrière de votre fauteuil roulant sont clairement visibles.
- ⚠️ Utilisez avec prudence des éléments potentiellement inflammables tels que des cigarettes car ils peuvent mettre le feu au revêtement du siège et du dossier.
- ⚠️ Ne dépassez jamais la charge maximale de 135 kg.
- ⚠️ Lors de tous les réglages des fonctions, assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune partie de votre corps ne se trouve dans la zone du réglage étant donné le risque d'écrasement.
- ⚠️ Vérifiez que la profondeur du profil des pneus est appropriée.

- ⚠ Afin d'éviter de vous blesser les mains, ne les placez pas entre la roue motrice et le frein à came lors de la propulsion du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).
- ⚠ Lors de trajets à l'extérieur, utilisez des gants pour améliorer l'adhérence et protéger vos doigts de la saleté et de l'échauffement (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).
- ⚠ Lors de la fixation des roues à assemblage rapide, assurez-vous que l'essieu est totalement et correctement engagé (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).

2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

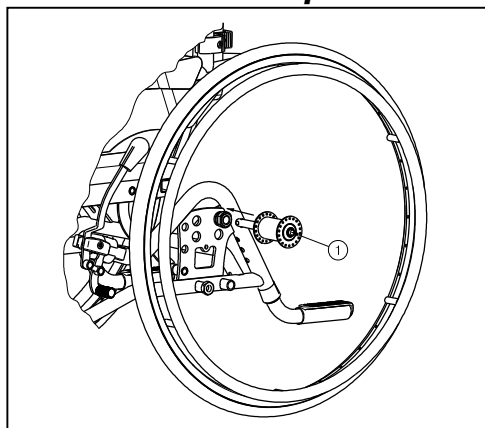
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et à l'arrière. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les accoudoirs ni par les repose-pieds. Au moins deux personnes sont nécessaires pour transporter le fauteuil roulant.

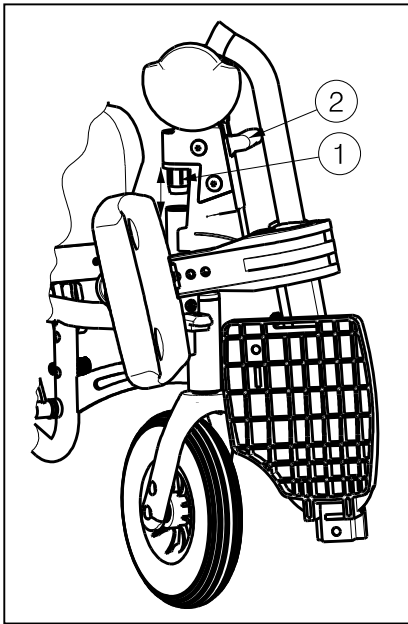
2.2 Montage des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)



1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

2.3 Montage ou retrait des repose-pieds

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les repose-pieds sont fermement verrouillés avant de les utiliser.



Procédez de la manière suivante pour le montage des repose-pieds :

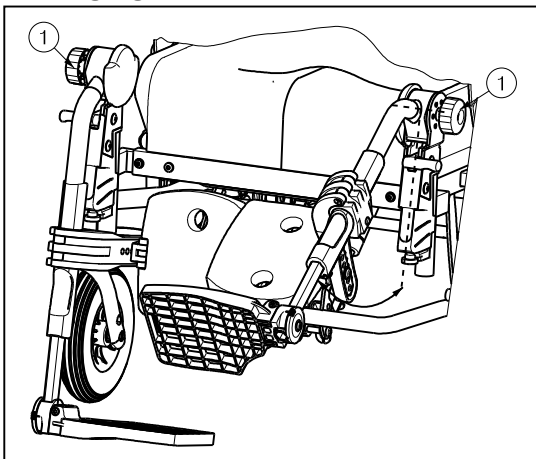
1. Placez le repose-pied sur le côté en dehors du châssis du fauteuil roulant et montez le logement du tube ① sur le châssis.
2. Basculez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Basculez la plaque repose-pied vers le bas.

Pour retirer le repose-pied :

1. Tirez le levier ② vers le haut.
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il soit libéré du guide.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube ①.

2.4 Angle des repose-pieds

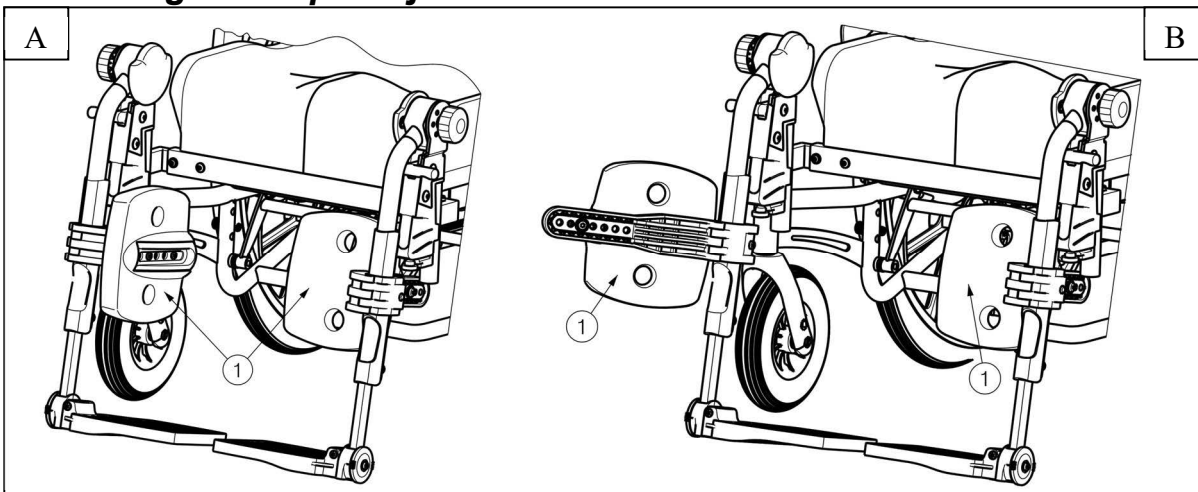
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Vérifiez que le bouton de réglage ① est correctement fixé après le réglage de l'angle du repose-pied.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements du mécanisme de réglage. Afin de régler l'angle du repose-pied, ne le touchez qu'au niveau des plaques pour éviter de vous blesser les doigts.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune personne ne se trouve à proximité de la zone de basculement des fonctions de réglage.



Il est possible de régler facilement l'angle ou l'inclinaison du repose-pied de la manière suivante :

1. Relâchez le bouton de réglage ① situé sur le côté du repose-pied.
2. Réglez l'angle (fourchette de 100° à 190° : variation continue) du repose-pied sur une position confortable. Saisissez le repose-pied au niveau des plaques.
3. Resserrez fermement le bouton de réglage ① à la main.

2.5 Pliage du repose-jambe



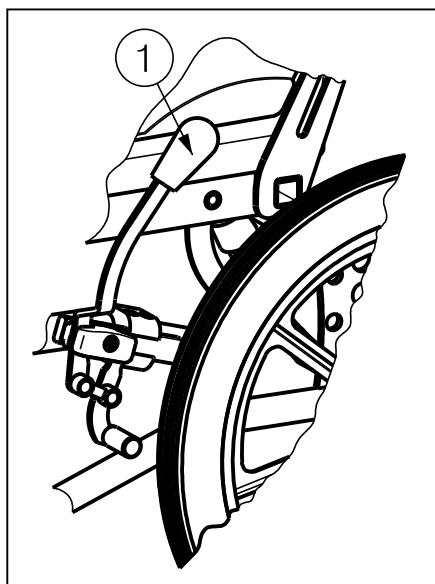
Il est possible de plier facilement le repose-jambe de la manière suivante :

1. Placez le repose-jambe ① vers l'extérieur. (Illustration A)
2. Pliez le repose-jambe ① vers l'avant. (Illustration A)
3. Placez le repose-jambe ① vers l'arrière. (Illustration B)
4. Basculez le repose-jambe ① vers l'avant. (Illustration B)

Pour placer les repose-jambes dans la position de départ, il faut réaliser l'opération inverse. **Assurez-vous de ne pas avoir placé vos doigts entre les pièces amovibles ou là où ils peuvent être pincés.**

2.6 Actionnement des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : L'usure et la contamination des pneus (eau, huile, boue, ...) influencent de le bon fonctionnement des freins – Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

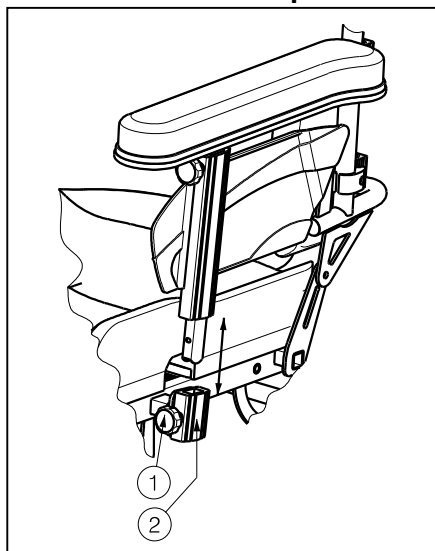
- ⚠ **ATTENTION** : Risque d'un mouvement non souhaité – Assurez-vous que le fauteuil roulant se trouve sur une surface plane et horizontale avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.

Pour relâcher les freins :

1. Relâchez un frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.
2. Saisissez la main-courante (si disponible) de la roue libre avec la main.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.

2.7 Montage ou retrait des repose-bras

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements de la partie inférieure du repose-bras.

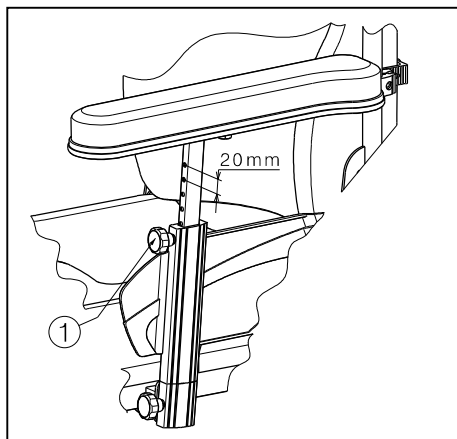


Le montage des repose-bras du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Retirez le bouton à croisillon ①.
2. Installez le repose-bras dans la fixation prévue à cet effet ②.
3. Relâchez le bouton à croisillon ①.
4. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit serré.
5. Vérifiez que l'accoudoir est fixé fermement.

Le retrait des repose-bras du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le bouton à croisillon ①.
3. Retirez le repose-bras de la fixation ②.
4. Relâchez le bouton à croisillon ①.



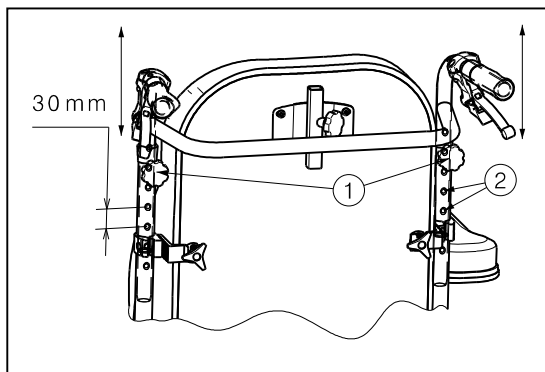
Le réglage du repose-bras du fauteuil roulant comporte 6 hauteurs différentes (par palier de 20 mm):

1. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le bouton à croisillon ①.
3. Placez le repose-bras à la position souhaitée.
4. Relâchez le bouton à croisillon ①.
5. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit serré.
6. Vérifiez que l'accoudoir est fixé fermement.

2.8 Poignées de poussée

⚠ ATTENTION : Risque de blessures - Assurez-vous que les boutons à croisillon ① sont correctement serrés.

⚠ ATTENTION : Risque de basculement - N'utilisez que la dernière cavité aménagée dans le tube de la poignée de poussée pour le réglage de la hauteur maximale.



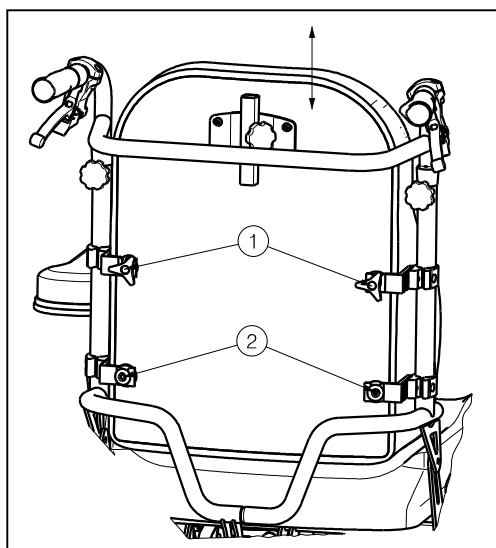
Le réglage de la hauteur des poignées de poussée dépend de la taille de l'accompagnateur.

1. Relâchez le bouton à croisillon ① situé à l'arrière du dossier.
2. Placez les poignées de poussée à la position souhaitée (7 positions). Des cavités ② (paliers 30 mm) ont été aménagées dans le tube des poignées de poussée.
3. Resserrez fermement le bouton à croisillon ① à la main.

2.9 Montage ou retrait du dossier

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Vérifiez que le dossier est fermement installé sur les quatre fixations avant d'utiliser le fauteuil roulant.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Évitez de vous coincer les doigts ou des vêtements pendant le processus d'assemblage.



Le montage du dossier du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Installez le dossier sur les quatre fixations ① + ②.
2. Tournez les boutons à croisillon situés en haut ① pour les verrouiller à la main.
3. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

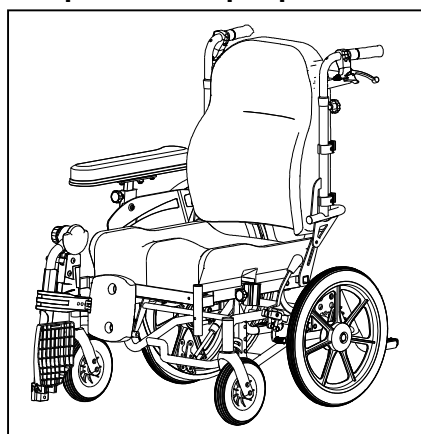
Pour retirer de le dossier du fauteuil roulant :

1. Relâchez les boutons à croisillon situés en haut ①.
2. Soulevez le dossier hors des quatre fixations ① + ②.

2.10 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

⚠ ATTENTION : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.

⚠ ATTENTION : Risque de basculement hors du fauteuil roulant – Ne vous levez pas sur les plaques des repose-pieds.



1. Placez le dossier dans la position la plus verticale possible.
2. Approchez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du divan ou du lit vers ou depuis lequel vous souhaitez effectuer le transfert.
3. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
4. Pliez les plaques des repose-pieds vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
5. Si le transfert s'effectue sur le côté du fauteuil roulant, il est possible de retirer le repose-bras (voir § 2.7) et le repose-pied (voir § 2.3) de ce côté.
6. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

2.11 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses sont horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire. (voir § 3.8.1)

2.12 Conduite du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces)

- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues).**
- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**
- ⚠ AVERTISSEMENT : Risque de brûlures – Soyez prudent lorsque vous vous déplacez dans des environnements chauds ou froids (lumière du soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une certaine durée et lorsque vous le touchez - Les surfaces peuvent prendre la température de l'environnement.**

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

2.13 Conduite du fauteuil roulant avec un accompagnateur

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures – Soyez prudent lorsque vous vous déplacez dans des environnements chauds ou froids (lumière du soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une certaine durée et lorsque vous le touchez - Les surfaces peuvent prendre la température de l'environnement.

Un accompagnateur peut pousser le fauteuil roulant à l'aide des poignées de poussée ou d'une barre de poussée.

2.14 Déplacements en pente

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
 - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Prenez en compte les capacités de votre accompagnateur – Si votre accompagnateur n'a pas la force suffisante pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
 - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement – Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.
1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
 2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au tableau 1.
 3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
 4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Au moins deux accompagnateurs sont nécessaires pour aider un patient à franchir des marches.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Équipez-vous de systèmes de ceintures de sécurité appropriés lors du transport (contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Restez assis sans bouger dans votre fauteuil roulant et évitez les mouvements saccadés. Si, en raison de votre maladie ou de votre incapacité (légers spasmes par exemple), vous ne pouvez pas rester assis sans bouger lors du transport, au moins deux personnes sont alors nécessaires pour sécuriser le fauteuil roulant des deux côtés en le maintenant par les parties fixes du châssis.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Assurez-vous de garder vos bras et vos jambes à l'intérieur du fauteuil roulant lors du transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures ou de dommages – Aucune personne ou aucun objet ne doit se trouver sous le fauteuil roulant lors du transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Lorsque les repose-pieds ont été retirés, les jambes du patient ne sont plus retenues.

2.15.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

La descente de marches ou de bordures de trottoirs peut s'effectuer vers l'avant à l'aide d'un accompagnateur :

1. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.
2. Retirez les repose-pieds.
3. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière à l'aide du capuchon de basculement.
4. Franchissez la bordure du trottoir tout en déplaçant les roues arrière et poussez le fauteuil roulant vers l'avant.
5. La deuxième personne maintient le fauteuil roulant à l'avant en tenant l'avant du châssis après avoir retiré les repose-pieds. Il doit marcher en reculant.
6. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues après avoir franchi la bordure.

2.15.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

La montée de marches ou de bordures de trottoirs peut s'effectuer vers l'avant à l'aide d'un accompagnateur :

1. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.
2. Retirez les repose-pieds.
3. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
4. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
5. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
6. La deuxième personne maintient le fauteuil roulant à l'avant en tenant l'avant du châssis après avoir retiré les repose-pieds. Il doit marcher en avançant.
7. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

2.15.3 Passage d'escaliers

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Passez toujours des escaliers avec 2 accompagnateurs.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Il est interdit de soulever le fauteuil roulant lorsque le patient est assis dessus ! Les roues arrière doivent toujours rester en contact avec le sol/les marches.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Équipez-vous de systèmes de ceintures de sécurité appropriés lors du transport (contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations).**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures ou de dommages – Aucune personne ou aucun objet ne doit se trouver sous le fauteuil roulant lors du transport.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Lorsque les repose-pieds ont été retirés, les jambes du patient ne sont plus retenues.**

Le passage d'escaliers avec le fauteuil roulant s'effectue selon les règles suivantes :

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

2.15.4 Utilisation des rampes

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Ne dépassez pas la charge maximale ou les rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Choisissez les rampes appropriées afin de ne pas provoquer des blessures ou des dommages. Nous déclinons toute responsabilité en ce qui concerne les dommages matériels ou corporels résultant du franchissement de ces rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que la hauteur des roues est suffisante pour franchir la hauteur libre des rampes. Le châssis du fauteuil roulant ne peut pas toucher les rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Utilisez une ceinture de sécurité pour vous attacher dans le fauteuil roulant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement - Utilisez les fonctions de réglage (siège, dossier, repose-pieds,) afin que le fauteuil roulant aie la meilleure stabilité.

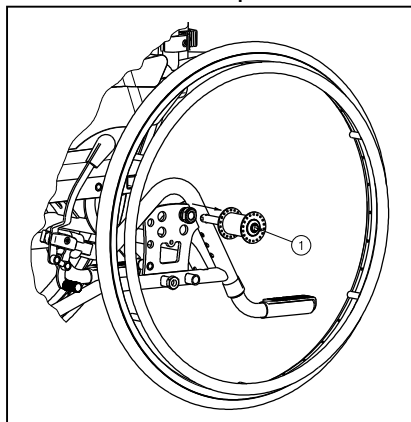
Si vous envisagez l'installation de rampes pour franchir les obstacles, veuillez noter ce qui suit :

Étant donné le poids important du fauteuil roulant, nous vous conseillons d'utiliser votre propre force pour emprunter une rampe étant donné qu'il ne sera peut-être pas possible pour vous d'empêcher le fauteuil roulant de reculer.

Ne franchissez jamais de rampes sans l'aide d'une personne.

2.16 Retrait des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



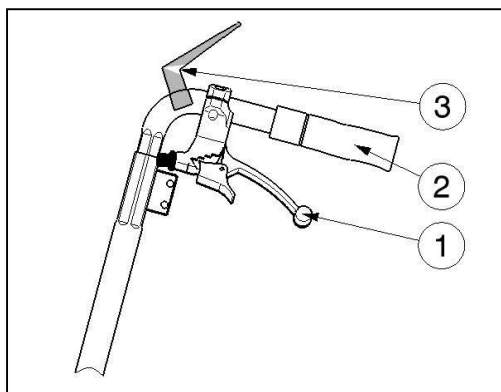
1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Prenez le fauteuil roulant sur le côté du châssis où vous souhaitez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

2.17 Réglage du dossier/inclinaison du siège

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement – Soyez conscient que la stabilité diminue lorsque le dossier est réglé vers l'arrière.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Appliquez les freins de stationnement avant de régler l'inclinaison du dossier et du siège.

Le siège et le dossier ne peuvent être réglés simultanément ou de manière indépendante au niveau de leur angle que par un accompagnateur. Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur règle le dossier et l'inclinaison du siège et que le fauteuil roulant ne bascule pas.

Inclinaison du siège :



1. Tirez sur le levier ① situé sur le côté gauche (voir étiquette) vers la poignée ② pour régler l'inclinaison du siège.

Étiquette



2. Tirez/poussez le siège dans la position souhaitée (de 0° à + 21°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier ① pour bloquer l'amortisseur à gaz.

Réglage du dossier :

1. Tirez sur le levier ① sur le côté droit (voir étiquette) vers la poignée ② pour régler l'angle du dossier.

Étiquette



2. Tirez/poussez le dossier dans la position souhaitée (de 0° à + 54°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier ① pour bloquer l'amortisseur à gaz.

Si votre fauteuil roulant est doté de freins à tambour, les leviers ① sont utilisés comme freins ; des leviers supplémentaires ③ ont été montés pour régler l'angle d'inclinaison du dossier et du siège. Ces leviers ③ peuvent être actionnés avec le pouce.

2.18 Transport en voiture

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour attacher le fauteuil roulant et le passager.

Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Placez le siège en position horizontale et le dossier en position verticale.
2. Retirez les repose-pieds, les repose-bras et les accessoires (appui-tête par exemple, ...).
3. Stockez les repose-pieds, les repose-bras et les accessoires en toute sécurité.
4. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
5. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages à l'aide de 2 personnes.
6. Si le compartiment du fauteuil roulant et celui du passager ne sont pas séparés, fixez le châssis du fauteuil roulant fermement au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.
7. Installez le patient sur les sièges existants conseillés avec les systèmes de ceintures de sécurité.

2.19 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

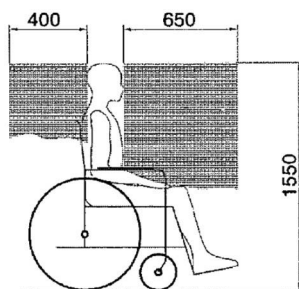


figure 1

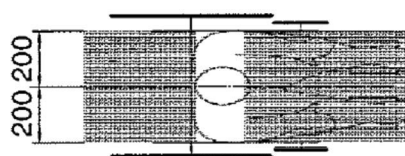


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)

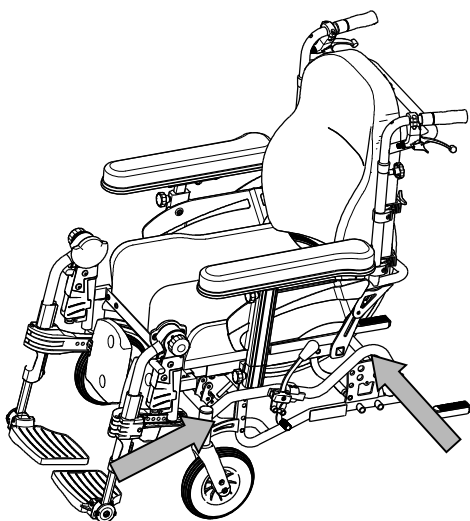


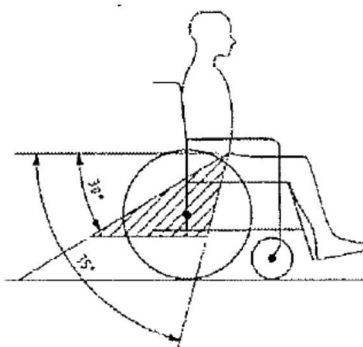
figure 3



figure 4

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



Les ceintures ne doivent pas être éloignées du corps par les parties comme les accoudoirs ou les roues



3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Les fauteuils roulants multifonctionnels Inovys II de Vermeiren ont été entièrement conçu pour votre confort. Ce fauteuil roulant peut être réglé en fonction des besoins individuels comme expliqué ci-dessous.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.

⚠ AVERTISSEMENT : Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).

3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 22
- Jeu de clés Allen de 3 à 8
- Tournevis à tête Phillips
- Tournevis
- Pince
- Pinces

L'assemblage et les réglages ne peuvent être réalisés que par un revendeur spécialisé.

3.2 Mode de livraison

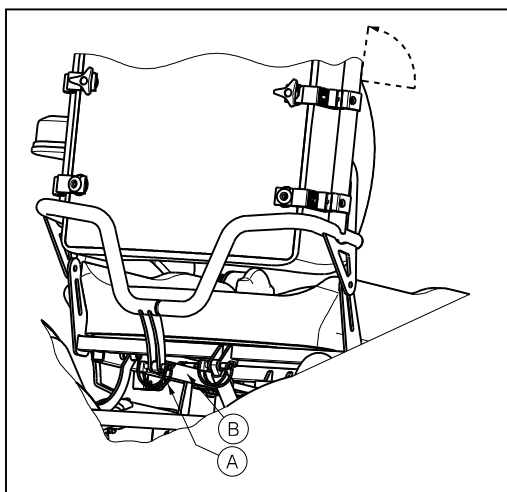
Le Vermeiren Inovys II doit être livré avec :

- 1 châssis avec repose-bras, roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Coussins de l'assise et du dossier
- Outils
- Manuel
- Accessoires (en option)

Lors de la réception du fauteuil roulant, vérifiez que le produit livré est complet et entièrement opérationnel. Les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines. En cas de défaut qui n'est pas immédiatement visible, les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines après sa découverte. Nous corrigeront ces défauts de la manière que nous avons choisie, soit en réalisant les réparations soit en fournissant un fauteuil de remplacement.

3.3 Montage du dossier

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que l'anneau de la goupille de blocage  est fermement fixé.



Après avoir retiré le fauteuil roulant de son emballage original, installez le dossier à l'arrière dans une position de 90°. Introduisez les goupilles de blocage (A) dans le logement prévu à cet effet pour fixer le vérin à gaz. Poussez le dossier pour fixer le vérin (B), se trouvant en dessous du siège.

Vérifiez qu'aucun câble n'est écrasé.

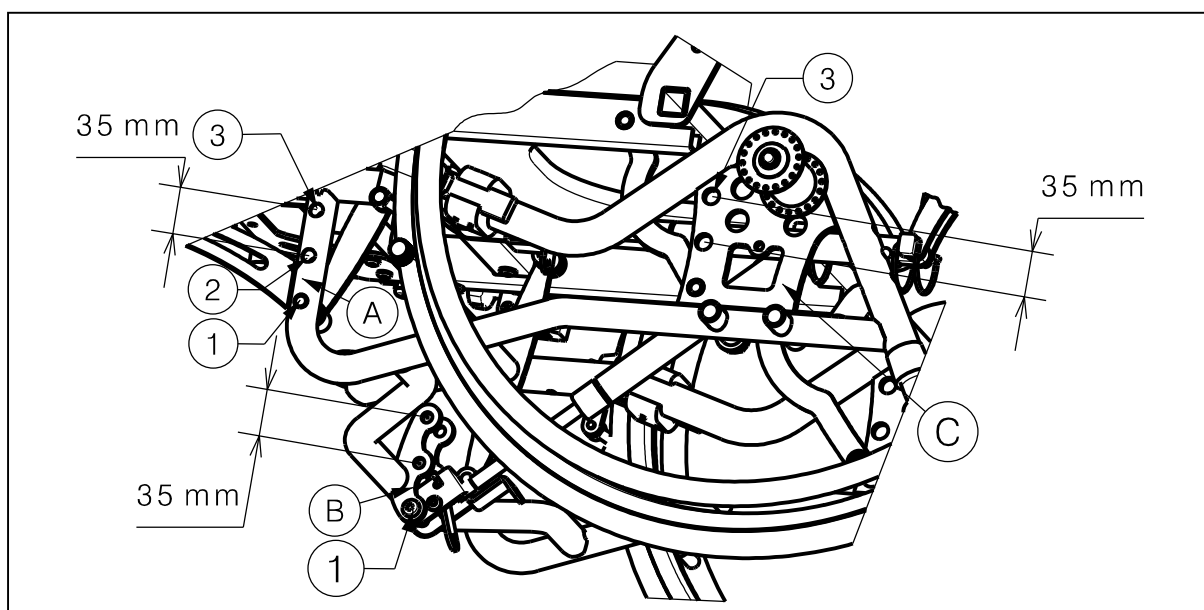
3.4 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Les verrous auto bloquants ne sont utilisés qu'une fois et sont fixés à l'aide d'un dispositif de freinage supplémentaire.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Réglez les freins si nécessaire après avoir réglé la hauteur du siège et son angle.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Vérifiez que les hauteurs du siège sont fixées à la même position des deux côtés.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement - Lors du réglage des roues motrices, la position des roues est modifiées.

La hauteur du siège du fauteuil roulant multipositions Inovys II est réglable en positions par palier de 35 mm. Elle peut être réglée en déplaçant le tube avant (A), l'amortisseur à gaz de la plaque de fixation (B) et la plaque de la roue arrière (C) à différentes positions. Ces composants se trouvent sous le châssis du siège.

| Hauteur du siège | Pièce (A, B, C) |
|------------------|-----------------|
| 460 mm | Orifice 1 |
| 495 mm | Orifice 2 |
| 530 mm | Orifice 3 |

Tableau 2 : Hauteurs du siège



Ⓐ Tube avant

Le châssis de base et le châssis du siège sont vissés ensemble à l'aide du tube avant Ⓐ. Dans le châssis de base, trois logements différents sont prévus pour ces vis qui déterminent la hauteur du siège du fauteuil roulant.

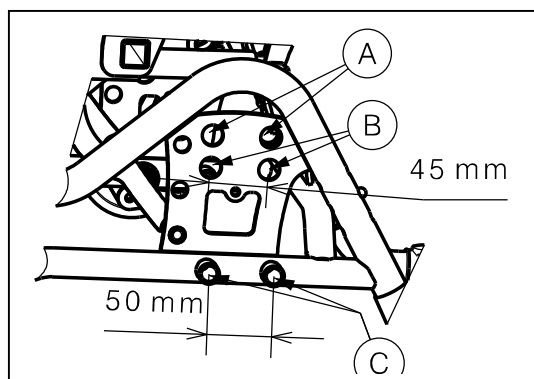
Ⓑ Amortisseur à gaz de la plaque de fixation

Outre le réglage du châssis, l'amortisseur à gaz pour l'inclinaison du siège peut être fixé à trois hauteurs de fixation différentes Ⓑ. Afin de conserver l'angle d'inclinaison pour l'inclinaison du siège, la hauteur d'assemblage de l'amortisseur à gaz Ⓑ doit correspondre à la hauteur d'assemblage du tube avant Ⓐ.

Ⓒ Plaque de la roue arrière

La plaque de la roue arrière Ⓒ doit correspondre à la hauteur d'assemblage du tube avant Ⓐ.

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Soyez conscient que la stabilité du fauteuil roulant est modifiée lors du changement de la position des roues motrices.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Assurez-vous que les roues arrière des deux cotés sont fixées à la même position.**



ROUES MOTRICES

Quatre supports de roue possibles sont prévus dans une plaque perforée du châssis pour pouvoir utiliser les roues motrices (24 pouces) Ⓐ, (22 pouces) Ⓑ. L'empattement (stabilité ou manœuvrabilité du fauteuil roulant : 45 mm) et la hauteur du siège peuvent être modifiés en fonction des supports dans lesquels les roues motrices seront suspendues. Les supports de roues installés à la livraison peuvent être aménagés quelle que soit l'exécution (trous alésés).

Les supports de roue aménagés dans le tube formant le châssis Ⓒ ne servent que pour l'installation de roues de 16 pouces (version de transit). La stabilité ou la manœuvrabilité du fauteuil roulant peuvent être réglées à plus de 50 mm.

ROUES DIRECTRICES

Dans le modèle standard, l'INOVYS II est livré avec deux roues directionnelles de 8 pouces (200 mm x 50 mm or 200 mm x 35 mm).

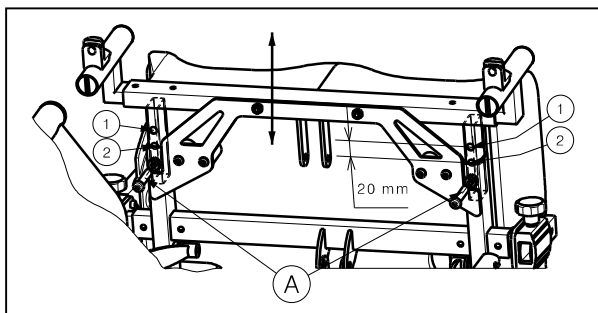
3.5 Réglage de la profondeur d'assise

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées.**

Il est possible de régler la profondeur d'assise en 3 positions (palier de 20 mm). Réglez la profondeur d'assise d'après les règles suivantes :

| Profondeur du siège | Trou |
|---------------------|------|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

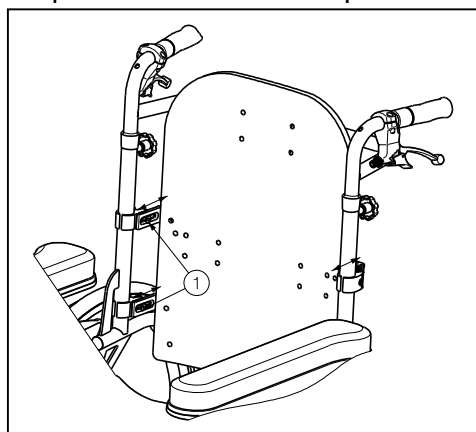
Tableau 3 : Profondeur du siège



1. Desserrez les vis **A** situées en dessous du châssis avant du siège.
2. Poussez ou tirez la partie avant du châssis du siège dans la position souhaitée.
3. Revissez les vis **A** fermement.

Remarque : Lors du changement de la profondeur d'assise dans la zone du dossier, la course de l'amortisseur à gaz servant à régler le dossier et modifier un espace peut apparaître entre les coussins du dossier et du siège.

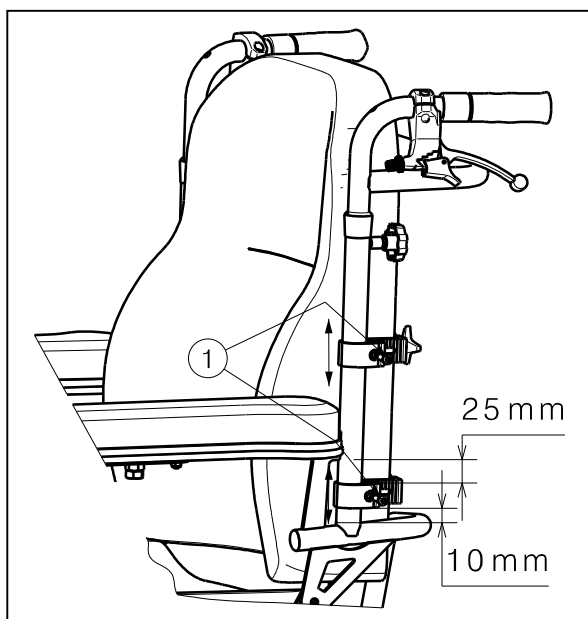
La profondeur d'assise peut également être modifiée en réglant les fixations du dossier. Il est possible d'obtenir une profondeur d'assise minimale de 460 mm grâce à cet ajustement.



1. Retirez le dossier.
2. Desserrez les boulons **1** des quatre fixations.
3. Réglez les fixations plus vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à avoir atteint la profondeur d'assise souhaitée.
4. Resserrez les boulons **1** des quatre fixations.
5. Remplacez le dossier.

3.6 Réglage du dossier

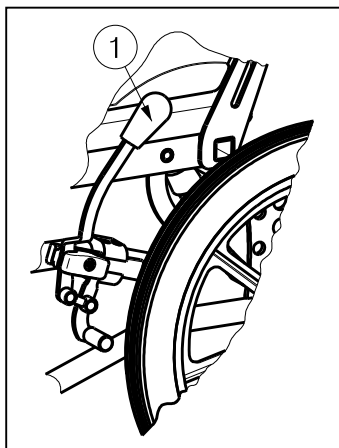
Le dossier peut être réglé sur une distance de 35 mm (variation continue) selon les instructions suivantes :



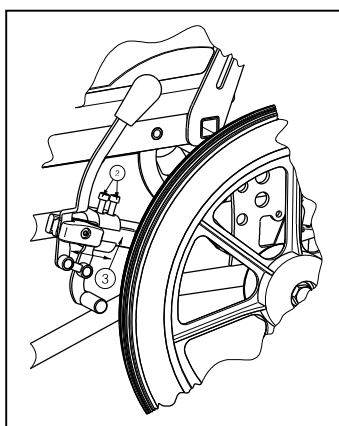
1. Desserrez les boulons **1** des quatre fixations.
2. Réglez les fixations du dossier à la hauteur souhaitée.
3. Resserrez les boulons **1** des quatre fixations.

3.7 Réglage des freins

Réglez les freins d'après les règles suivantes :



1. Installez les roues conformément au § 2.2 pour les roues arrière de 22 et de 24 pouces à démontage rapide.
2. Déconnectez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.

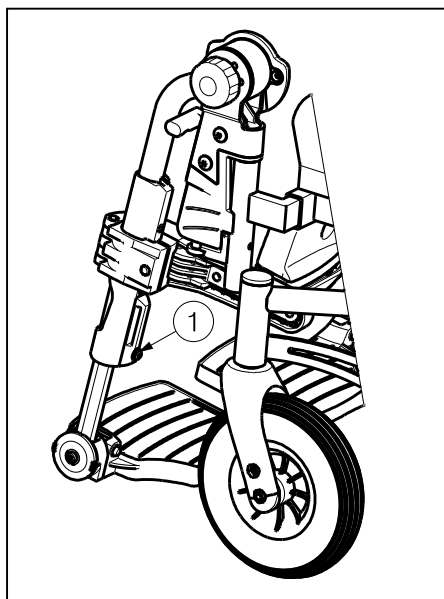


3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage glisse sur le guide ③.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Resserrez les boulons ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes mentionnées ci-dessus jusqu'au réglage correct des freins.

3.8 Réglage des repose-pieds

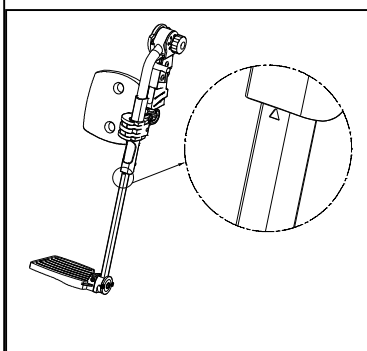
3.8.1 Longueur des repose-pieds

⚠ ATTENTION : Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 60 mm au-dessus du sol.



Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante :

1. Retirez la vis ① (à l'arrière des repose-pieds).
2. Réglez la longueur du repose-pieds pour une assise confortable.
3. Serrez correctement la vis ①.



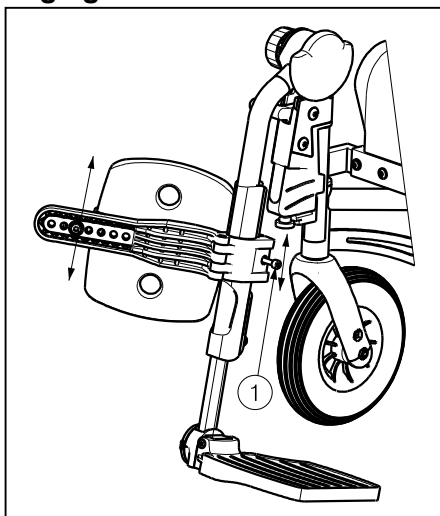
La longueur de réglage maximale du repose-pieds est indiquée par un triangle sur le tube. Impossible lorsque le repose-pied est en position verticale.

3.8.2 Réglage du repose-jambes

Les repose-jambe sont disponibles en différentes tailles. Une petite taille pour un fauteuil

roulant avec une profondeur d'assise de 400 mm et une taille moyenne pour un fauteuil roulant avec une profondeur d'assise entre 450 et 500 mm.

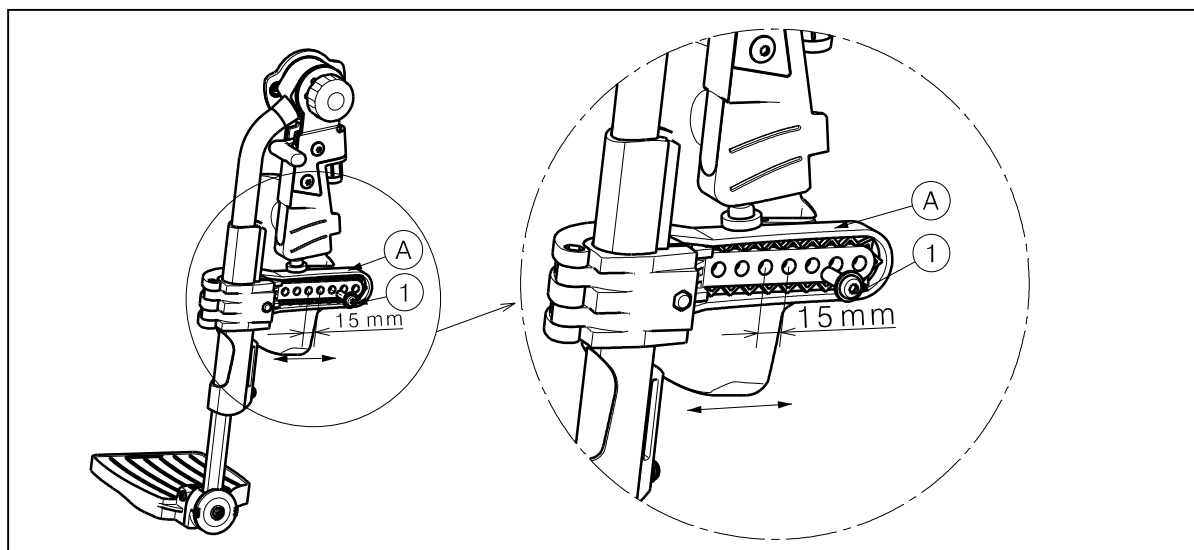
Réglage de la hauteur :



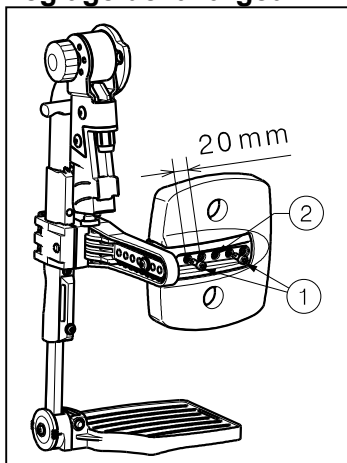
1. Repliez-le repose-jambe (selon le paragraphe 2.5).
2. Desserrez le boulon ① situé sur le côté repose-jambe.
3. Réglez la hauteur du repose-jambe à une position confortable (variation continue).
4. Resserrez le boulon ①.

Réglage de la profondeur :

1. Desserrez le boulon ① sur la plaque A.
2. Réglez la profondeur du repose-jambe à une position confortable (7 positions différentes par palier de 15 mm).
3. Resserrez le boulon ①.

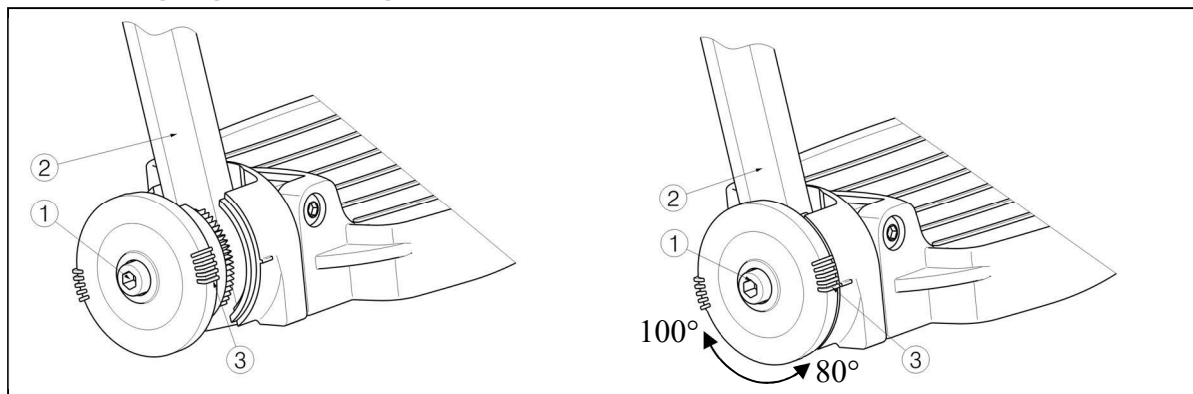


Réglage de la largeur :



1. Desserrez les deux boulons ① situés à l'arrière du coussin du repose-jambe.
2. Réglez la largeur du repose-jambe à une position confortable (2 positions différentes par palier de 20 mm, **n'utilisez pas le trou du milieu ② pour le réglage**).
3. Resserrez les deux boulons ①.

3.8.3 Réglage de l'angle de la plaque repose-pied

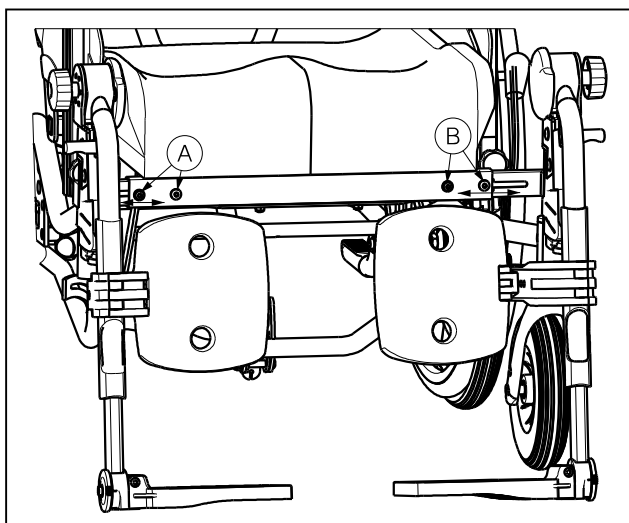


Réglez comme suit l'angle de la plaque repose-pied :

1. Desserrez le boulon ①.
2. Réglez le tube ② à l'angle souhaité. L'indication d'angle (80°, 85°, 90°, 95°, 100°) correspond aux petits traits ③.
3. Resserrez le boulon ①.

3.8.4 Réglage de la largeur du repose-pied

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées avant d'utiliser les repose-pieds.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les repose-pieds sont positionnés de façon symétrique par rapport au siège.



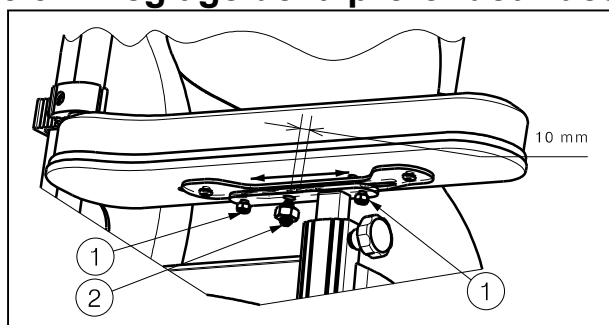
Réglez comme suit la largeur du repose-pied :

1. Retirez les boulons ① du repose-pied droit et ② du repose-pied gauche devant châssis du siège.
2. Réglez le repose-pied à la position souhaitée.
3. Resserrez les boulons ① et ② correctement à la main.

Ne retirez le logement du repose-pied que dans la mesure où les deux vis d'un côté sont toujours fixées au logement du repose-pied.

3.9 Réglage des accoudoirs

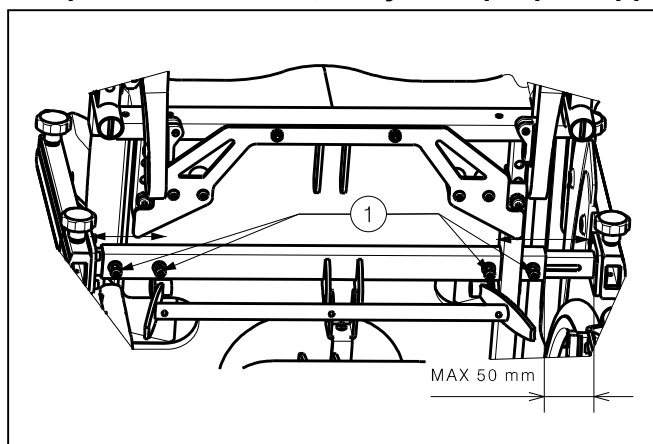
3.9.1 Réglage de la profondeur des accoudoirs



1. Desserrez les vis de fixation ① situées en dessous de l'accoudoir.
2. Retirez l'écrou + le poussoir à ressort ②.
3. Placez l'accoudoir à la position souhaitée.
4. Resserrez les vis de fixation ① et l'écrou + le poussoir à ressort ②.

3.9.2 Réglage de la largeur des accoudoirs

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées avant d'utiliser les accoudoirs.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les accoudoirs sont positionnés de façon symétrique par rapport au siège.



1. Desserrez les vis ① des logements de l'accoudoir situés sous le siège.
2. Placez le logement de l'accoudoir à la position souhaitée (50 mm maximum vers l'extérieur).
3. Revissez les vis ① fermement à la main.

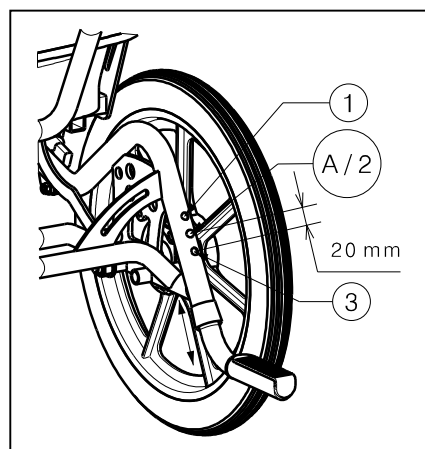
Ne retirez le logement de l'accoudoir que dans la mesure où les deux vis d'un côté sont toujours fixées au logement de l'accoudoir.

3.10 Réglage du capuchon de basculement

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que le bouton à croisillon ① est verrouillé lors du réglage du capuchon de basculement.

Un capuchon de basculement est fixé sur le châssis arrière inférieur qui peut être réglé au niveau de sa hauteur en fonction de la hauteur d'assise du fauteuil roulant.

Le capuchon de basculement peut être placé à 3 positions différentes avec une différence de 20 mm.



1. Appuyez sur le bouton à pression ①.
2. Appuyez sur le tube du capuchon de basculement dans le tube du cadre ou en dehors du tube du cadre jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.
3. Libérez le bouton à pression ①.
4. Vérifiez que le bouton à pression ① est solidement fixé.

4 Maintenance

Le mode d'emploi des fauteuils roulants manuels se trouve sur le site Internet de Vermeiren, www.vermeiren.com.

INHOUDSOPGAVE

| | |
|---|-----------|
| Voorwoord | 2 |
| 1 Productomschrijving | 3 |
| 1.1 Toepassingsgebied..... | 3 |
| 1.2 Technische specificaties..... | 4 |
| 1.3 Tekening..... | 5 |
| 1.4 Accessoires..... | 5 |
| 1.5 Verklaring van de symbolen..... | 6 |
| 1.6 Voor Uw veiligheid..... | 6 |
| 2 Gebruik | 7 |
| 2.1 Dragen van de rolstoel..... | 7 |
| 2.2 Plaatsen van de achterwielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)..... | 7 |
| 2.3 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen..... | 7 |
| 2.4 Hoek van de voetsteunen..... | 8 |
| 2.5 Wegdraaien van de beensteun..... | 8 |
| 2.6 Bediening van de rem..... | 9 |
| 2.7 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen..... | 9 |
| 2.8 Handgrepen..... | 10 |
| 2.9 Plaatsen of verwijderen van de rug..... | 10 |
| 2.10 Transfer in en uit de rolstoel..... | 11 |
| 2.11 Correcte positie in de rolstoel..... | 11 |
| 2.12 Rijden met de rolstoel (enkel voor 22" en 24" achterwielen)..... | 11 |
| 2.13 Rijden met de rolstoel met de hulp van een begeleider..... | 11 |
| 2.14 Rijden op hellingen..... | 12 |
| 2.15 Nemen van hindernissen (trottoirs)..... | 12 |
| 2.16 Afnemen van de wielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)..... | 14 |
| 2.17 Verstellen rug / zitinclinatie..... | 14 |
| 2.18 Transport in de auto..... | 15 |
| 2.19 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig..... | 15 |
| 3 Montage en afstelling | 17 |
| 3.1 Gereedschap..... | 17 |
| 3.2 Leveringsomvang..... | 18 |
| 3.3 Monteren rugsteun..... | 18 |
| 3.4 Instellen van de zithoogte en zithoek..... | 18 |
| 3.5 Zitdiepte instellen..... | 20 |
| 3.6 Instellen van de rug..... | 21 |
| 3.7 Afstellen van de remmen..... | 21 |
| 3.8 Afstellen van de voetsteunen..... | 22 |
| 3.9 Afstellen van de armsteunen..... | 24 |
| 3.10 Instellen van de trapdop..... | 25 |
| 4 Onderhoud | 25 |



Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De rolstoelen van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw rolstoel hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de rolstoel behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw rolstoel.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

1 Productomschrijving

1.1 Toepassingsgebied

De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De rolstoel is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De rolstoel is geschikt om binnenshuis en beperkt buitenshuis te gebruiken.

De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen (enkel voor 22", 24" achterwielen) of laten duwen door een begeleider.

De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door mensen die invalide zijn omwille van:

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Defect of aandoeningen van ledematen
- Contractuur of beschadigde gewrichten
- Hart- en bloedsomloopinsufficiëntie
- Evenwichtsstoornissen
- Cachexie (afname van het spierweefsel)
- en geriatrische personen

Hou bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 135 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Uw rolstoel mag alleen gebruikt worden op ondergronden waarbij alle vier de wielen de grond raken en waarbij het bodem contact voldoende is voor een gelijkmatige aandrijving van alle wielen.

Rij alleen over vlakke oppervlakken met vaste ondergrond. Rij niet op een ondergrond zoals kiezel, modder, kasseien, gras of een andere ondergrond die niet vast en vlak is.

De rolstoel dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik van de rolstoel op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.


Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

1.2 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor de rolstoel in standaard afstellingen. Wanneer er andere voetsteunen / armsteunen of andere accessoires worden gebruikt, worden de opgegeven waarden gewijzigd.

| | | | | | |
|---|--|--------|---|--------|---|
| Merk | Vermeiren | | | |  |
| Adres | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | | |
| Type | Manuele rolstoel | | | | |
| Model | Inovys II | | | | |
| Maximale massa gebruiker | 135 kg | | | | |
| Beschrijving | Afmetingen | | | | |
| Effectieve zitbreedte | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm | |
| Totale breedte (afhankelijk van de zitbreedte) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm | |
| Gedemonteerde breedte (zonder armsteunen) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm | |
| Beschrijving | Afmetingen min. | | Afmetingen max. | | |
| Totale lengte inclusief voetsteunen (afhankelijk van de ingestelde zitdiepte) | 1010 mm | | 1050 mm | | |
| Gedemonteerde lengte zonder voetsteunen (afhankelijk van de ingestelde zitdiepte) | 830 mm | | 870 mm | | |
| Gedemonteerde hoogte (Rug dichtgevouwen, zonder armsteunen) | 710 mm | | 780 mm | | |
| Totaal gewicht | ± 36 kg (24" achterwielen) | | ± 36,40 kg (16" achterwielen, trommelremmen) | | |
| Gewicht zwaarste onderdeel | ± 20,70 kg (24" achterwielen) | | ± 25,20 kg (16" achterwielen, trommelremmen) | | |
| Massa van onderdelen die kunnen worden gedemonteerd of verwijderd | Voetsteunen: 4,25 kg; Armsteunen: 3,45 kg; Achterwielen 24": 4,15 kg; Rug: 3,45 kg | | | | |
| Statische stabiliteit bergaf | 10° (in standaard configuratie) | | | | |
| Statische stabiliteit bergop | 15° (in standaard configuratie) | | | | |
| Statische stabiliteit zijwaarts | 12° (in standaard configuratie) | | | | |
| Maximum hoogte hindernis | 60 mm | | | | |
| Zithoek | 0° | | +21° | | |
| Effectieve zitdiepte | 460 mm | | 520 mm | | |
| Zithoogte aan voorzijde (met kussen) | 460 mm | | 530 mm | | |
| Rughoek | 0° | | +54° | | |
| Rughoogte | 550 mm | | 585 mm | | |
| Afstand tussen zit en voetsteun | 400 mm | | 570 mm (Gebruik deze maximale afstand niet wanneer de voetsteun in de verticale positie staat -- zal de grond raken) | | |
| Hoek voetplaat | 80° | | 100° | | |
| Hoek tussen zit en voetsteun | 100° | | 190° | | |
| Afstand tussen armsteun en zit | 220 mm | | 320 mm | | |
| Afstand voorzijde armsteun | 460 mm | | 490 mm | | |
| Diameter aandrijfhoepel (enkel voor 24" achterwielen) | 535 mm | | | | |
| Horizontale afstand van de as (uitwijking) | -8 mm (16" achterwielen) -4 mm (24" achterwielen) | | 41 mm (16" achterwielen) 42 mm (24" achterwielen) | | |
| Minimale draaicirkel | 1520 mm | | 1620 mm | | |

| | | | |
|---|------------------------------|---------|-----|
| Diameter Krypton PU achterwielen | 16" (T30) + trommelremmen | 22" | 24" |
| Diameter Krypton PU stuurwielen | 200 mm | | |
| Kleur van het frame | C55 | | |
| Bekleding | Zacht grijs | | |
| Opslag en gebruikstemperatuur | + 5 °C | + 41 °C | |
| Opslag en gebruiksluchtvochtigheid | 30% | 70% | |
| We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | | |

Tabel 1: Technische specificaties Inovys II

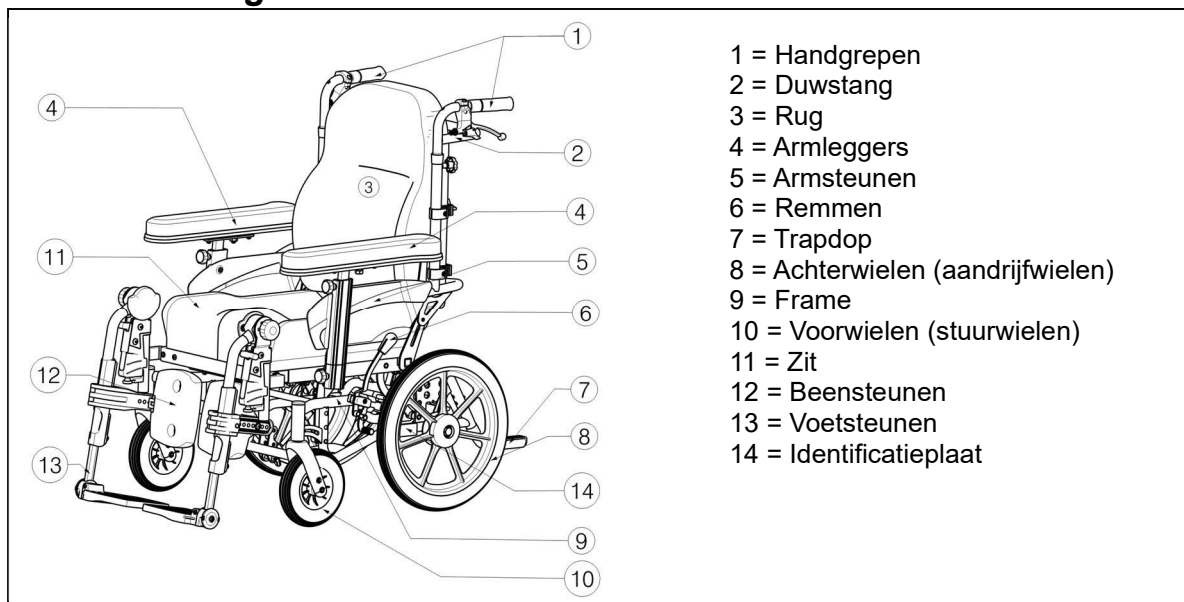
De rolstoel voldoet aan de eisen gesteld in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

ISO 7176-19: Gebruik van een rolstoel in een voertuig

1.3 Tekening



1.4 Accessoires

Volgende accessoires zijn beschikbaar voor Inovys II:

- Houten tafel (B12)
- Hoofdsteun (L55)
- Hoofdsteun (L58)
- Veiligheidsgordels (B58)
- Abductieklos (B22)
- Gootvormige armlegger (B66)

Neem contact op met de vakhandelaar voor meer informatie over andere accessoires. Hij geeft U graag advies.

1.5 Verklaring van de symbolen



Maximum gewicht



Gebruik voor binnen en buiten



CE conformiteit



Type aanduiding

1.6 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terecht komen (voor 22", 24" achterwielen).
- ⚠ Voor het in- en uitstappen in de rolstoel dient U de handremmen vast te zetten.
- ⚠ Gebruik de voetsteunen nooit om in en uit de rolstoel te stappen. Deze dienen naar boven te worden geklapt of de volledige voetsteun dient naar buiten te zijn weggedraaid.
- ⚠ Onderzoek het effect van een veranderd zwaartepunt op het gedrag van de rolstoel (bijv. op hellingen, op zijdelingse hellingen of bij het overwinnen van hindernissen). Maak gebruik van de hulp van een begeleider.
- ⚠ Let op bij het nemen van voorwerpen (die zich voor, opzij of achter de rolstoel bevinden) dat U niet te ver uit de rolstoel leunt. Anders kan de rolstoel kantelen.
- ⚠ Bij het rijden door deuren, openingen e.d. moet aan de zijkant voldoende plaats zijn, anders bestaat er gevaar op letsel aan handen en armen en op beschadiging van de rolstoel.
- ⚠ Gebruik Uw rolstoel alleen voor de beschreven doeleinden. Vermijd bijv. om zonder remmen tegen een hindernis te rijden (stoeprand, stootsteen) of van treden te springen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van overbelasting of botsingen bij het gebruik dat niet in overeenstemming is met het doel van het product.
- ⚠ Trappen mogen alleen met behulp van een begeleider worden genomen. Wanneer er bijv. hellingen of liften beschikbaar zijn, dient U deze te gebruiken.
- ⚠ Bij gebruik van de openbare weg dient U zich te houden aan de verkeersregels.
- ⚠ Net zoals voor andere voertuigen geldt dat U de rolstoel niet mag gebruiken onder invloed van alcohol of geneesmiddelen. Dit geldt ook voor verplaatsingen binnenshuis.
- ⚠ Pas Uw rijstijl bij ritten buiten de woning aan, aan het weer en het verkeer.
- ⚠ Bij het transporteren van de rolstoel mag U deze nooit vastnemen aan demonteerbare onderdelen (armsteunen, voetsteunen, enz.).
- ⚠ Zorg ervoor dat U in het donker goed zichtbaar bent. Draag lichte kleding of kleding met reflectoren en zorg ervoor dat de reflectoren opzij en achteraan de rolstoel goed zichtbaar zijn.
- ⚠ Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (135 kg) niet wordt overschreden.
- ⚠ Let er bij het verstellen op dat er geen voorwerpen of lichaamsdelen in het verstel bereik komen, omdat die gekneld kunnen raken.
- ⚠ Let erop dat de banden voldoende profieldiepte hebben.
- ⚠ Om letsels aan de handen te vermijden mag U bij het aandrijven van de rolstoel de handen niet tussen het aandrijf wiel en de hendel van de rem steken (enkel voor 22", 24" achterwielen met grijphoepel).
- ⚠ Als U buitenshuis met grijphoepels rijdt, gebruikt U best lederen handschoenen. Die zorgen voor meer grip en beschermen de vingers tegen vuil en hitte (enkel voor 22", 24" achterwielen met grijphoepel).
- ⚠ Let op dat de as volledig vergrendeld is, bij het plaatsen van de wielen, type snel montage (enkel voor 22", 24" achterwielen met grijphoepel).

2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

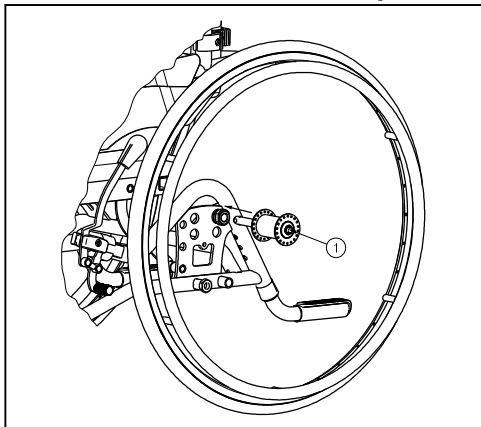
De rolstoel wordt gemonteerd en afgesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en afstelling van de rolstoel staan in § 3.

2.1 Dragen van de rolstoel

De beste manier om de rolstoel te dragen is om gebruik te maken van de wielen en zo de rolstoel verder te rollen.

Als dit niet mogelijk is (bv. wanneer de achterwielen verwijderd zijn voor het transporteren in de auto), grijp de rolstoel stevig vast aan de voor- en achterzijde van het frame. Gebruik de voetsteunen, armsteunen of de wielen niet om de rolstoel vast te nemen. Minstens twee personen zijn vereist om de rolstoel te dragen.

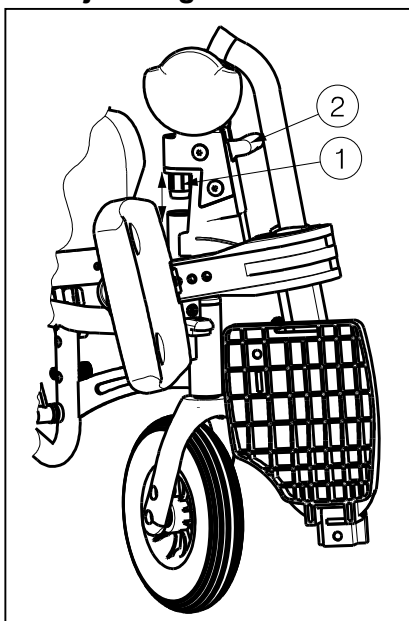
2.2 Plaatsen van de achterwielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)



1. Neem het achterwiel en druk naafknop ① in.
2. Houd de naafknop ingedrukt en plaats het achterwiel in de asbus tot deze niet meer verder kan.
3. Laat de naafknop los.
4. Kijk na of het wiel goed vastzit.

2.3 Plaatsen of verwijderen van de voetsteunen

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de voetsteunen goed zijn vastgemaakt alvorens deze te gebruiken.



Het plaatsen van de voetsteunen gaat als volgt:

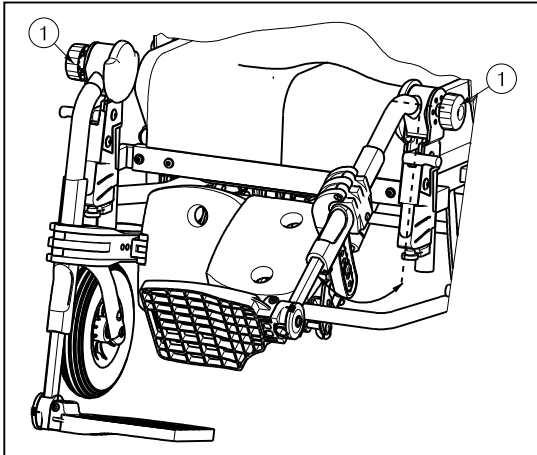
1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van de stoel en hang de steun met dop ① in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Draai de voetplaat naar beneden.

Om de voetsteunen te verwijderen gaat U als volgt te werk:

1. Trek hendel ② omhoog.
2. Draai de voetsteun naar buiten tot deze uit de geleiding komt.
3. Trek de voetsteun omhoog uit dop ①.

2.4 Hoek van de voetsteunen

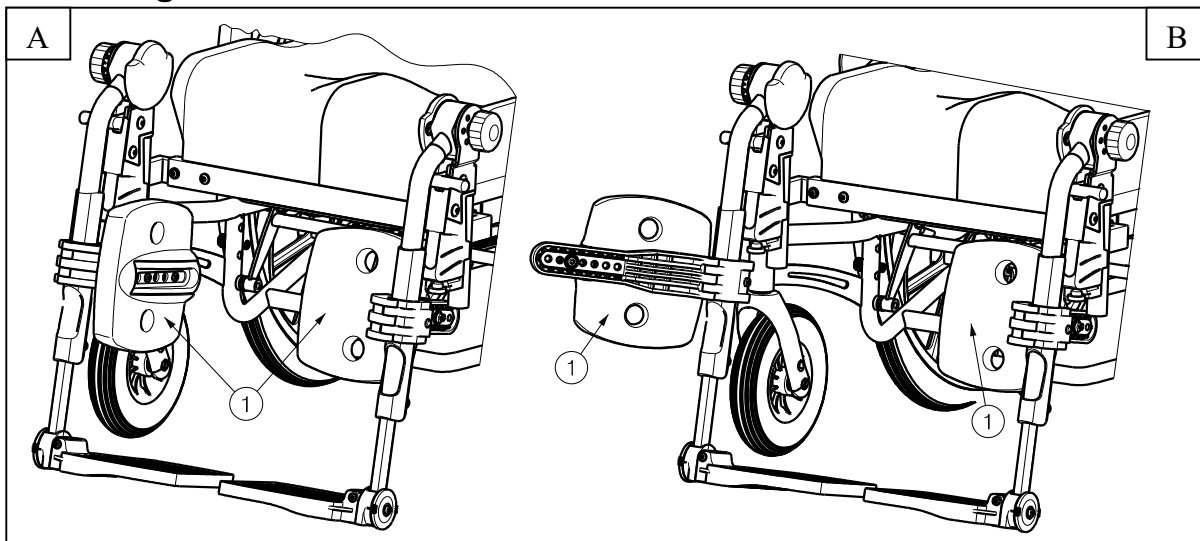
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar voor letsel – Controleer dat de knop voor hoekverstelling ① goed is aangedraaid na de hoekverstelling van de voetsteun.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Risico op klemmen - Houd uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van het verstelmechanisme. Neem de voetsteunen alleen bij de voetplaten vast om de hoek te verstellen - om letsels aan vingers te vermijden.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar voor letsel – Zorg dat er zich geen objecten/personen bevinden in de actieradius van de verstelling.



De kantelhoek van de voetsteun kan U gemakkelijk instellen door:

1. Zet de knop voor hoekverstelling ① los deze bevindt zich aan de zijkant van de voetsteun.
2. Verstel de hoek (bereik 100° - 190°: traploos) van de voetsteun in de gewenste positie. Neem de voetsteun aan de voetplaten vast.
3. Draai de knop voor hoekverstelling ① terug goed vast met de hand.

2.5 Wegdraaien van de beensteun



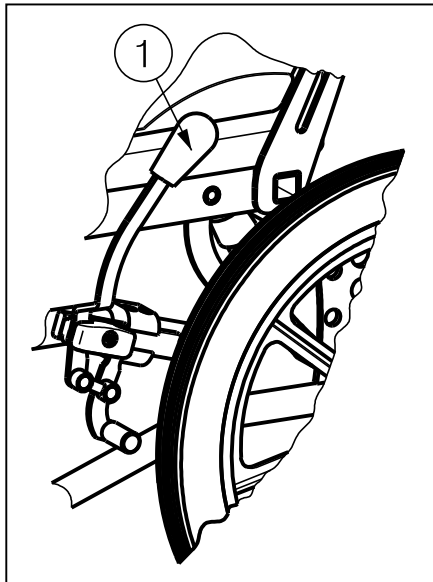
De beensteun kan via onderstaande instructies gemakkelijk worden weggedraaid:

1. Neem de beensteun ① aan de buitenkant vast. (Figuur A)
2. Draai de beensteun ① naar voren. (Figuur A)
3. Neem de beensteun ① aan de achterkant vast. (Figuur B)
4. Draai de beensteun ① naar voren. (Figuur B)

Om de beensteunen terug naar de begin positie te plaatsen kan U het tegenovergestelde doen. **Controleer dat U Uw vingers niet tussen bewegende onderdelen of waar deze geklemd kunnen raken plaatst.**

2.6 Bediening van de rem

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De rem dient niet om af te remmen tijdens het rijden - Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de handrem wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen – Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.



Om de remmen in te schakelen:

1. Druk de hendels ① van de remmen naar voren tot U een duidelijke klik voelt.

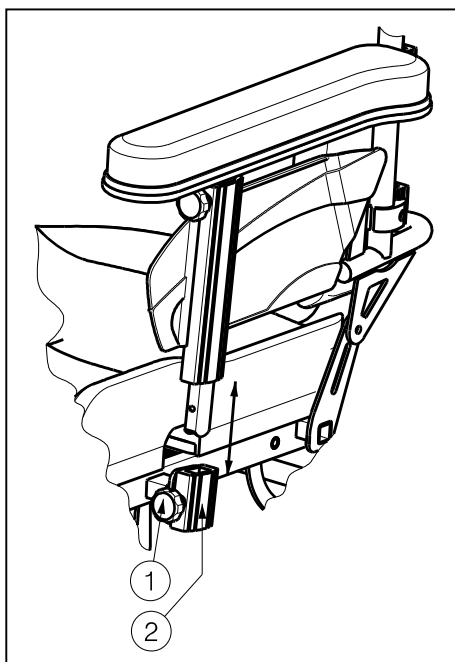
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Gevaar op ongecontroleerde bewegingen - Zorg ervoor dat alvorens de remmen los gezet worden, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

Om de remmen uit te schakelen:

1. Zet eerst één rem los door de hendel ① naar achteren te trekken.
2. Houd het ongeremde wiel vast aan de grijphoepel (indien beschikbaar).
3. Los de andere rem door de hendel ① naar achteren te trekken.

2.7 Plaatsen of verwijderen van de armsteunen

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Risico op klemmen - Houd uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van de onderzijde van de armsteun.

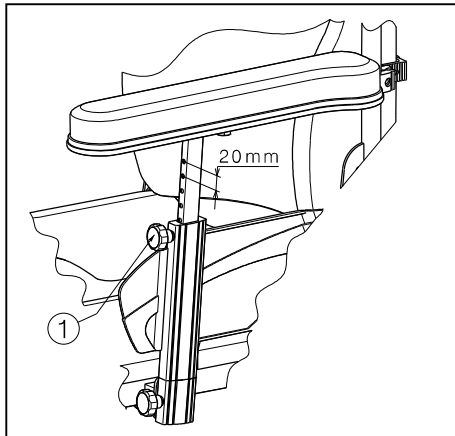


De armsteunen van de rolstoel kunnen worden gemonteerd met volgende instructies:

1. Trek de sterknop ① uit.
2. Monteer de armsteun van boven uit in de voorziene houder ②.
3. Laat de sterknop ① los.
4. Draai de sterknop ① handvast aan in wijzerszin.
5. Controleer dat de armsteun terug goed is vastgemaakt.

De armsteunen van de rolstoel kunnen worden verwijderd met volgende instructies:

1. Draai de sterknop ① in tegenwijzerszin.
2. Trek de sterknop ① uit.
3. Verwijder de armsteun uit de houder ②.
4. Laat de sterknop ① los.



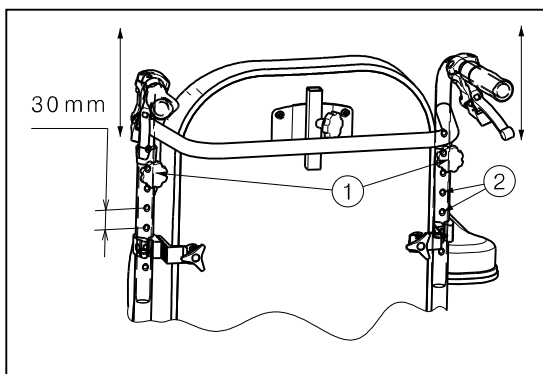
De armsteun van de rolstoel kan in 6 verschillende hoogtes worden ingesteld (stappen van 20 mm):

1. Draai de sterknop ① in tegenwijzerszin.
2. Trek de sterknop ① uit.
3. Beweeg de armsteun naar de gewenste positie.
4. Laat de sterknop ① los.
5. Draai de sterknop ① handvast aan in wijzerszin.
6. Controleer dat de armsteun terug goed is vastgemaakt.

2.8 Handgrepen

⚠ VOORZICHTIG: Kans op letsel - Zorg ervoor dat de sterknoppen ① terug goed zijn vastgemaakt.

⚠ VOORZICHTIG: Kantelgevaar - Gebruik de laatste inkeping in de buis van de handgreep voor de maximale hoogte.



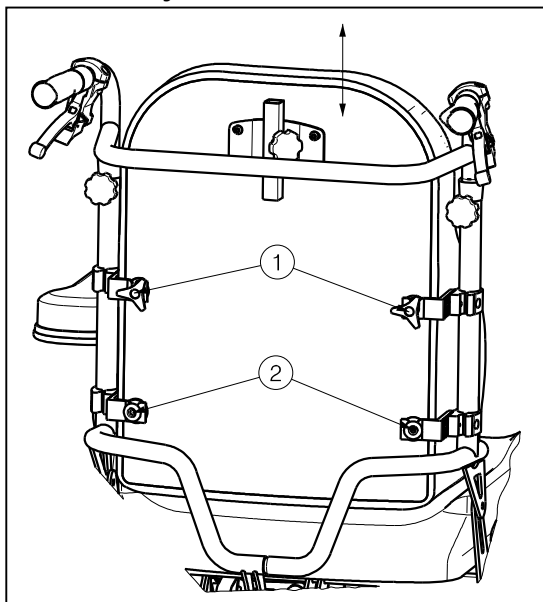
De handgrepen kunnen volgens de grootte van de begeleider in de hoogte worden versteld.

1. Draai de sterknop ① aan de achterzijde van de rug los.
2. Zet de handgrepen in de gewenste positie (7 posities). Inkepingen ② (stappen van 30 mm) zijn voorzien in de buizen van de handgrepen.
3. Draai de sterknop ① terug goed vast met de hand.

2.9 Plaatsen of verwijderen van de rug

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de rug goed is vastgemaakt in de vier haken voor de rolstoel te gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Vermijd dat Uw vingers, kledij gekneld raken tijdens het monteren.



De rug van de rolstoel kan worden gemonteerd met volgende instructies:

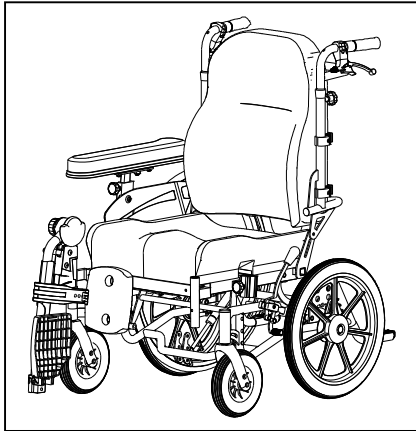
1. Monteer de rug in de vier haken ① + ②.
2. Draai aan de bovenste sterknoppen ① om deze met de hand vast te zetten.
3. Controleer dat de rugsteun terug goed is vastgemaakt.

Om de rug van de rolstoel te verwijderen:

1. Draai de bovenste sterknoppen ① los.
2. Trek de rug naar boven uit de vier haken ① + ②.

2.10 Transfer in en uit de rolstoel

- ⚠ **VOORZICHTIG:** Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Kans op kantelen van de rolstoel - Niet op de voetplaten staan.



1. Plaats de rug in de meest verticale positie.
2. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij stoel, zetel of bed van/naar waar U zich wilt verplaatsen.
3. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
4. Vouw de voetplaten naar boven zodat U er niet op gaat staan.
5. Indien U zich langs de zijkant in of uit de rolstoel wilt verplaatsen, is het mogelijk om de armsteun (zie § 2.7) en/of de voetsteun (zie § 2.3) aan deze kant te verwijderen.
6. Verplaats U van of naar de rolstoel.

2.11 Correcte positie in de rolstoel

Enkele aanbevelingen om comfortabel van Uw rolstoel gebruik te maken:

- Plaats Uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.
- Zorg dat Uw bovenbenen horizontaal zijn – Stel eventueel de lengte van devoetsteunen bij. (zie § 3.8.1)

2.12 Rijden met de rolstoel (enkel voor 22" en 24" achterwielen)

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Houd Uw vingers niet tussen de spaken.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.

1. Zet de remmen los.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot Uw armen gestrekt zijn.
4. Breng Uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.

2.13 Rijden met de rolstoel met de hulp van een begeleider

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.

De rolstoel kan worden voortgeduwd met de hulp van een begeleider via de hangrepen of duwstang.

2.14 Rijden op hellingen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd Uw snelheid onder controle – Neem hellingen steeds met de laagst mogelijke snelheid.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Houd rekening met de capaciteiten van Uw begeleider – Blokkeer de rem van zodra U merkt dat Uw begeleider onvoldoende kracht heeft om de rolstoel onder controle te houden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kans op kantelen – Leun voorover om Uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen. Zo kan de stabiliteit beter behouden blijven.
 1. Bevestig de veiligheidsgordel, als de rolstoel hiermee uitgerust is.
 2. Neem geen te steile helling. De maximale hoek bergop en bergaf staan in tabel 1 vermeld.
 3. Vraag een begeleider om U te helpen bij het nemen van de helling.
 4. Buig lichtjes voorover om Uw zwaartepunt naar voren te verplaatsen.

2.15 Nemen van hindernissen (trottoirs)

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Het transporteren van de patiënt over trappen/treden moet minstens met twee personen gebeuren.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Draag aangepaste veiligheidsgordels tijdens het transporteren (meer informatie krijgt U bij de vakhandelaar).
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Blijf tijdens het transport rustig in de rolstoel zitten en vermijd plotse bewegingen. Wanneer U door Uw ziekte of handicap niet rustig in de stoel kunt blijven zitten (bijvoorbeeld lichte spasmen), zijn minstens twee extra personen nodig die bij het transport de rolstoel opzijaan het frame vasthouden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Tijdens het transport dient U erop te letten dat Uw armen en benen in de rolstoel blijven.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel of beschadigingen – Tijdens het transport mogen zich geen personen of voorwerpen onder de rolstoel bevinden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar op letsel – Wanneer U de voetsteunen verwijdert, zijn de benen van de patiënt niet meer beschermd.

2.15.1 Afrijden van trottoirs

Het afrijden van een trottoir kan voorwaarts gedaan worden met de hulp van een begeleider:

1. Controleer dat de handgrepen goed zijn vastgemaakt.
2. Verwijder de voetsteunen.
3. Vraag de begeleider om de rolstoel zachtjes met behulp van de trapdop naar achteren te kantelen.
4. De trottoir kan nu met de achterwielen worden afgereden door de rolstoel naar voren te duwen.
5. Laat een tweede persoon voor de rolstoel plaats nemen en het voorste frame vastnemen, nadat de beensteunen zijn verwijderd. Nu moet hij achterwaarts gaan.
6. Zet de rolstoel terug op de vier wielen na het nemen van de hindernis.

2.15.2 Oprijden van trottoirs

Het oprijden van een trottoir kan achterwaarts gedaan worden met de hulp van een begeleider:

1. Controleer dat de handgrepen goed zijn vastgemaakt.
2. Verwijder de voetsteunen.
3. Draai de rolstoel met de achterwielen naar het trottoir toe.
4. Leun een beetje achterover en breng het zwaartepunt boven de achterwielen.
5. Laat de begeleider de rolstoel op het trottoir trekken.
6. Laat een tweede persoon voor de rolstoel plaats nemen en het voorste frame vastnemen, nadat de beensteunen zijn verwijderd. Nu moet hij voorwaarts gaan.

7. Neem Uw normale positie in de rolstoel terug aan.

2.15.3 Nemen van trappen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Voor het nemen van trappen zijn altijd 2 begeleiders nodig.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – De rolstoel mag niet worden opgetild terwijl de patiënt in de rolstoel zit! Houd de achterwielen altijd op de grond/trappen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Draag aangepaste veiligheidsgordels tijdens het transporteren (meer informatie krijgt U bij de vakhandelaar).
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel of beschadigingen – Tijdens het transport mogen zich geen personen of voorwerpen onder de rolstoel bevinden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar op letsel – Wanneer U de voetsteunen verwijdert, zijn de benen van de patiënt niet meer beschermd.

Om de rolstoel op/over trappen te bewegen kan U gebruik maken van onderstaande instructies:

1. Verwijder de voetsteunen.
2. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
3. De andere begeleider neemt het frame aan de voorzijde vast.
4. Blijf rustig zitten, vermijd plotselinge bewegingen en houd Uw armen binnen de rolstoel.
5. Laat de rolstoel op de achterwielen de treden nemen.
6. Monteer de voetsteunen na de hindernis.

2.15.4 Gebruik van oprijplaten

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Overschrijd de maximale belasting van de oprijplaten niet.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Kies de correcte oprijplaten zodat er geen letsel of schade kan veroorzaakt worden. Voor letsels of schade door de onoordeelkundige keuze van oprijplaten zijn wij niet aansprakelijk.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de wielhoogte hoog genoeg is om over de vrije hoogte van de oprijplaten te geraken. Het frame van de rolstoel mag niet tegen de oprijplaten komen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gebruik een veiligheidsgordel om veilig in de rolstoel te blijven zitten.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Zet de verstelfuncties (zit, rug, voetsteunen, ...) zo dat de rolstoel de beste stabiliteit heeft.

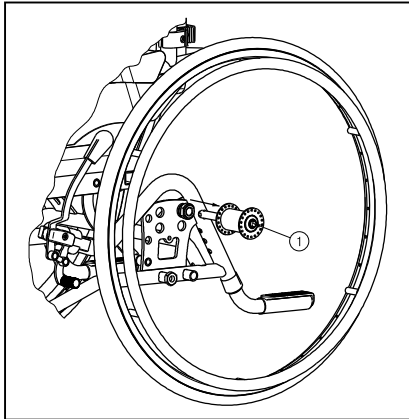
Wanneer U voor het nemen van hindernissen oprijplaten wenst te gebruiken, dient U rekening te houden met volgende tips:

Wegens het hoge gewicht van de rolstoel zelf probeert U beter niet om op eigen kracht een helling op te rijden. U loopt dan immers het risico dat de rolstoel achteruit rolt.

Neem een helling alleen met de hulp van een begeleider, die U dan op de oprijplaten duwt.

2.16 Afnemen van de wielen (enkel voor quick release assen 22", 24" achterwielen)

Om het transport van de rolstoel te vergemakkelijken, kunnen de achterwielen worden afgenomen:



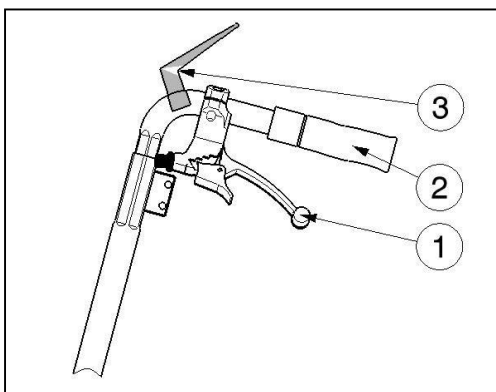
1. Zorg ervoor dat de remmen afstaan.
2. Neem de rolstoel vast aan het frame aan de zijde waar U het wiel wil afnemen.
3. Druk op de knop ① in het midden van de naaf van het wiel.
4. Trek het wiel van het frame weg.

2.17 Verstellen rug / zitinclinatie

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Kantelgevaar – Denk eraan dat de stabiliteit toeneemt als de rug naar achteren wordt versteld.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de remmen van de rolstoel aangetrokken zijn voordat U de rug en zit inclinatie versteld.

Alleen een begeleider kan de hoek van de zitting en de rug gelijktijdig en onafhankelijk van elkaar verstellen. Zorg ervoor dat de patiënt in de rolstoel zit als de begeleider de rug, zit inclinatie versteld en dat de rolstoel niet achter over kantelt.

Inclinatie van de zit:



1. Trek de hendel ① aan de linkse kant (zie aanduiding) naar de handgreep ② om de zit inclinatie te verstellen.

Aanduiding



2. Trek/duw de zit in de gewenste positie (0° tot +21°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel ① los om de gasdrukveer te blokkeren.

Rugverstelling:

1. Trek de hendel ① aan de rechtse kant (zie aanduiding) naar de handgreep ② om de rughoek te verstellen.

Aanduiding



2. Trek/duw de hoek in de gewenste positie (0° tot +54°), de gasdrukveer wordt in/uit gedrukt.
3. Laat de hendel ① los om de gasdrukveer te blokkeren.

Als de rolstoel trommelremmen heeft; dan worden de hendels ① als remmen gebruikt; extra hendels ③ zijn gemonteerd om de rughoek en zitinclinatie te verstellen. Deze hendels ③ kunnen met de duimen worden bediend.

2.18 Transport in de auto

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.

Om de rolstoel in de auto te transporteren:

1. Zet de zit in horizontale en de rug in verticale positie.
2. Verwijder voetsteunen, armsteunen en accessoires (bv. hoofdsteun, ...).
3. Berg de voetsteunen, armsteunen en accessoires veilig op.
4. Indien mogelijk, vouw de rolstoel op en verwijder de wielen.
5. Plaats de rolstoel in de bagageruimte met 2 personen.
6. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoer het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.
7. Plaats de patiënt in de voorziene beschikbare autozetel met behulp van de zitriemsystemen.

2.19 Gebruik van de rolstoel als zit in een motorvoertuig

⚠ WAARSCHUWING: De rolstoel heeft de crashtest volgens ISO 7176-19: 2008 doorstaan en is zodanig ontworpen en getest om alleen te worden gebruikt als een naar voren gerichte zit in een motorvoertuig.

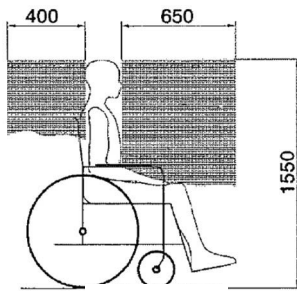
⚠ WAARSCHUWING: Gebruik de bekkengordel van de rolstoel niet als riem voor inzittenden, deze is hiervoor niet geschikt.

De rolstoel is getest met een vierpunts rolstoelvastzetsysteem en een driepunts veiligheidssysteem voor inzittenden.

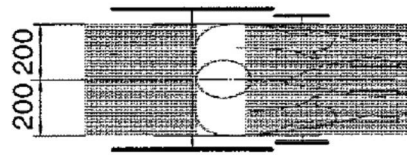
Probeer zoveel mogelijk gebruik te maken van de zetel van het voertuig en de rolstoel te bewaren in de laadruimte.

Procedure om de rolstoel vast te maken aan het voertuig:

1. Controleer of het voertuig is uitgerust met een geschikt rolstoel vastzetsysteem en een veiligheidssysteem voor inzittenden volgens ISO 10542.
2. Controleer dat de onderdelen van het rolstoel vastzetsysteem en het veiligheidssysteem voor inzittenden niet versleten, vervuild, beschadigd of gebroken zijn.
3. Indien uitgerust met een verstelbare zit en/of een kantelbare rug, controleer of de rolstoelgebruiker zo recht mogelijk zit. Als de toestand van de gebruiker dit niet toe laat, moet een risicoanalyse worden uitgevoerd om de veiligheid van de gebruiker tijdens transport te evalueren.
4. Verwijder alle gemonteerde accessoires zoals dienbladen en beademingsapparatuur en zet ze op een veilige plaats.
5. Positioneer de rolstoel naar voren in de rijrichting, centraal tussen de vastzet rails die zijn vastgemaakt in de vloer van het voertuig.
6. Zorg ervoor dat de aangegeven zones rond de rolstoelgebruiker niet in aanraking komt met de stijve onderdelen van het voertuig.

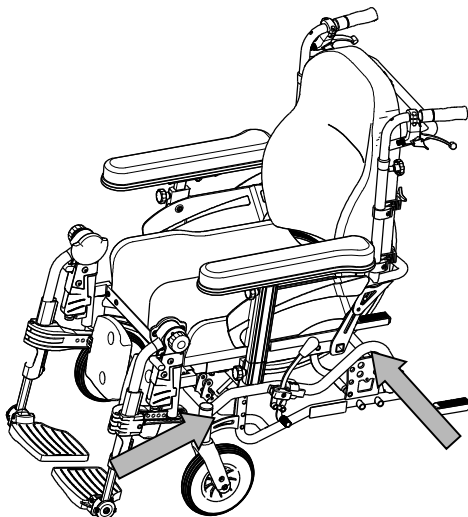


figuur 1



figuur 2

7. Maak de voorste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (figuur 3)
Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (figuur 4)
8. Rol de rolstoel naar achteren tot de voorste gordels strak zijn.
9. Activeer de remmen van de rolstoel.
10. Maak de achterste veiligheidsgordels vast volgens de instructies van het op de aangegeven plaats riem-systeem van de fabrikant. (figuur 3)
11. Deze plaats is gemarkeerd op de rolstoel door een symbool. (figuur 4)



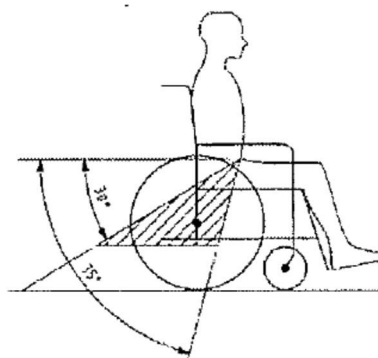
figuur 3



figuur 4

Procedure om de rolstoelgebruiker vast te maken:

1. Verwijder beide armsteunen.
2. Indien aanwezig, bevestig de rolstoel bekkengordel.
3. Bevestig het veiligheidssysteem voor inzittenden volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant.
4. Draag de bekkengordel laag over de voorkant van de bekken, zodat de hoek van de bekkengordel binnen de gewenste zone van 30° tot 75° met de horizontale is, analoog zoals hieronder aangegeven.



5. Een steilere (grotere) hoek binnen de gewenste zone is wenselijk.
6. Trek de riem strak aan volgens de instructies van het riem-systeem van de fabrikant en in overeenstemming met het comfort van de gebruiker.
7. Zorg ervoor dat de veiligheidsriem verbonden wordt in een rechte lijn aan het ankerpunt van het voertuig en dat er geen bochten in de riem zichtbaar zijn, bijvoorbeeld op de as van het achterwiel.
8. Installeer de arMLEUNINGEN indien gewenst. Zorg ervoor dat de gordels niet gedraaid zijn of weggehouden worden van het lichaam door rolstoel onderdelen zoals armsteunen of wielen.



De bekkengordel moet volledig contact maken met de voorkant van het lichaam vlakbij de kruising van de dij en het bekken.



3 Montage en afstelling

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

De Vermeiren multi-functionele rolstoelen Inovys II zijn voor Uw volledige comfort ontworpen. Deze rolstoel biedt verschillende aanpassingsmogelijkheden die verder in dit document worden behandeld.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**
- ⚠ **WAARSCHUWING: Variaties van de toelaatbare instellingen kunnen de stabiliteit van Uw rolstoel beïnvloeden (naar achteren of op zij kantelen).**

3.1 Gereedschap

Om Uw rolstoel op te bouwen is het volgende gereedschap nodig:

- Steek-/ringsleutel set n° 10 tot n° 22
- Inbussleutel set n° 3 tot n° 8
- Kruiskopschroevendraaier
- Schroevendraaier
- Kniptang
- Waterpomptang

Montages en instellingen mogen enkel door de vakhandelaar worden uitgevoerd.

3.2 Leveringsomvang

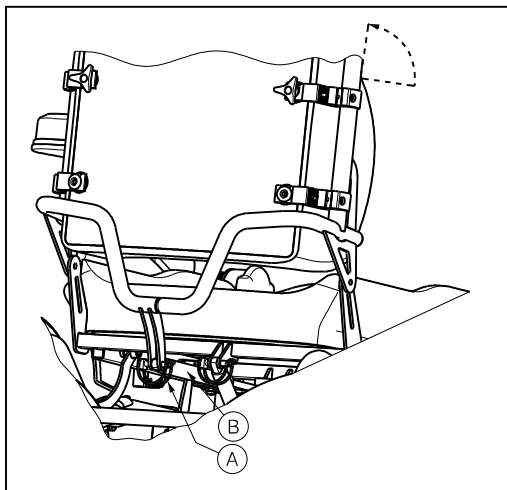
De Vermeiren Inovys II wordt geleverd met:

- 1 frame gemonteerd met armsteunen, achter- en voorwielen
- 1 paar voetsteunen
- Zit- en rugkussens
- Gereedschap
- Handleiding
- Accessoires (optioneel)

U dient bij ontvangst de volledigheid en goede werking van de geleverde rolstoel te controleren. U kunt alleen een beroep doen op garantie wanneer de fabrikant (leverancier) binnen een termijn van twee weken schriftelijk op de hoogte wordt gesteld. Voor verborgen gebreken kunt U alleen een beroep doen op de garantie wanneer de fabrikant (leverancier) binnen een termijn van twee weken naontdekking schriftelijk op de hoogte wordt gesteld. Bij gebreken bieden wij schadeloosstelling door reparatie of vervangende levering, dit naar onze keuze.

3.3 Monteren rugsteun

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de borgring ① goed vast zit.



Nadat U de rolstoel uit de originele verpakking heeft gehaald, plaatst U de rug in de 90°-positie. Plaats de veiligheidsring ① in de betreffende houder, om de gasdrukveer ② te fixeren, deze bevindt zich aan de achterkant onder de zit.

Zorg ervoor dat geen kabels gekneld zitten.

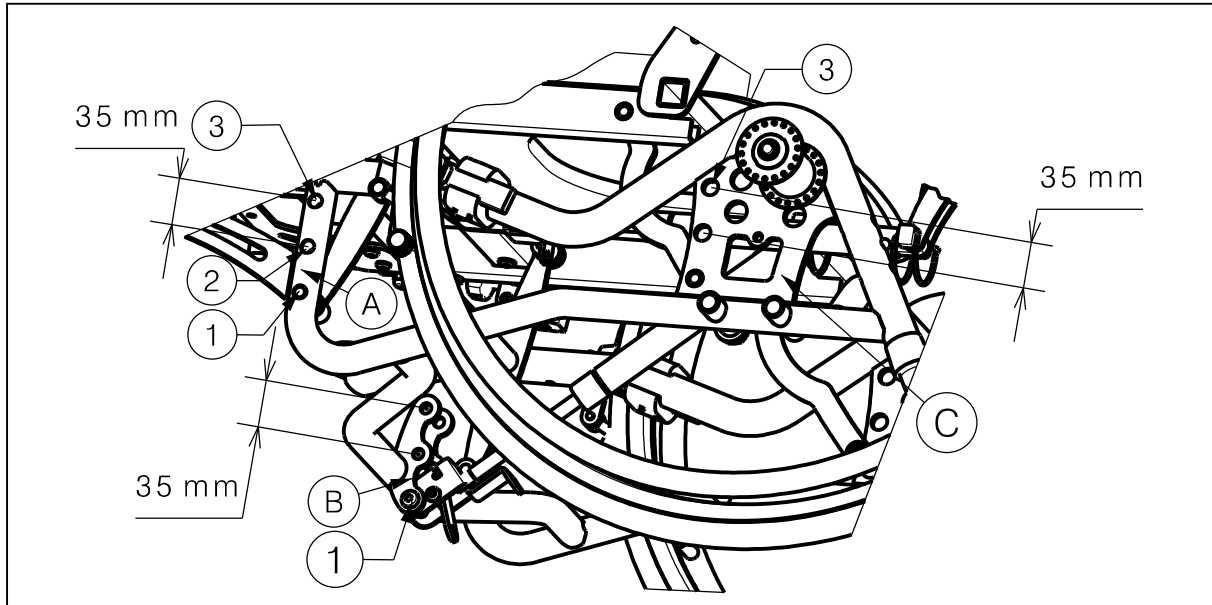
3.4 Instellen van de zithoogte en zithoek

- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat de schroefverbindingen met het juiste gereedschap handvast zijn vastgedraaid.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Zelfborgende moeren mogen maar één keer worden gebruikt of moeten met een bijkomende schroefborg worden bevestigd.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Verstel de remmen indien nodig na zithoogte en zithoek verstelling.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel - Controleer dat de zithoogtes aan beide kanten in dezelfde positie zijn gemonteerd.**
- ⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Door het verstellen van de aandrijfwielen wordt de wielbasis veranderd.**

De zithoogte van de Inovys II multipositie rolstoel is verstelbaar in 3 posities in stappen van 35 mm. De zithoogte kan worden aangepast door de voorste buis ①, bevestigingsplaat gasdrukveer ② en de achterwielen plaat ③ in verschillende posities te plaatsen. Deze onderdelen kan U onder het zitframe terug vinden.

| Zithoogte | Onderdeel A, B, C |
|-----------|-------------------|
| 460 mm | Gat 1 |
| 495 mm | Gat 2 |
| 530 mm | Gat 3 |

Tabel 2: zithoogtes



A Voorste buis

Basis- en zitframe zijn aan elkaar vastgeschroefd met de voorste buis **A**. In het basisframe zijn drie verschillende houders voorzien om de onderdelen aan elkaar vast te schroeven, deze bepalen de zithoogte van de rolstoel.

B Bevestigingsplaat gasdrukveer

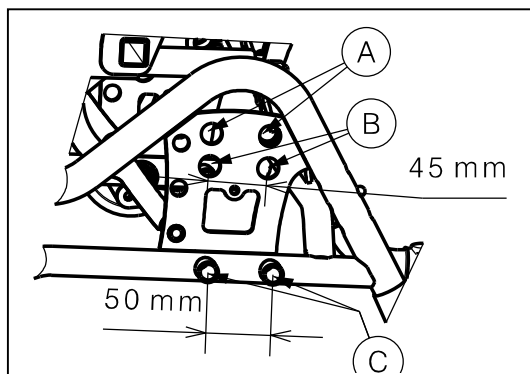
Naast het verstellen van het frame kan de gasdrukveer voor de zitverstelling op drie verschillende hoogtes worden gemonteerd **B**. Om de hoek voor de zit te behouden, moet de montagehoogte van de gasdrukveer **B** overeenkomen met de montagehoogte van de voorste buis **A**.

C Achterwielen plaat

De achterwielen plaat **C** moet overeenkomen met de montagehoogte van de voorste buis **A**.

⚠ WAARSCHUWING: Kantelgevaar – Let erop dat U de stabiliteit van de rolstoel veranderd als U de positie van de achterwielen verplaatst.

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de achterwielen in dezelfde positie zijn gemonteerd aan beide kanten.



AANDRIJFWIELEN

Voor de aandrijfwielen (24") **A**, (22") **B** zijn in een geperforeerde plaat vier mogelijke wielbevestigingen voorzien. Afhankelijk van de bevestiging van de aandrijfwielen kan de stand van de aandrijfwielen (stabiliteit of manoeuvreerbaarheid van de rolstoel: 45 mm) en de zithoogte worden veranderd. De wielbevestigingen kunnen in alle bevestigingen (perforaties) worden aangebracht.

De wielbevestigingen in de framebuis © dienen alleen voor de bevestiging van 16"-wielen (transitversie). De stabiliteit en de manoeuvreerbaarheid van de rolstoel kan worden versteld over een bereik van 50 mm.

STUURWIELEN

Standaard worden bij de INOVYS II twee 8"-stuurwielen (200 x 50 of 200 x 35) geleverd.

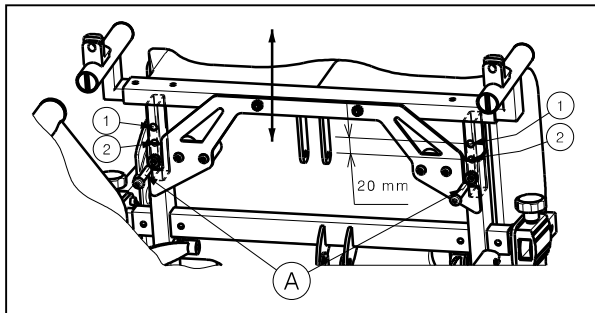
3.5 Zitdiepte instellen

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven veilig en goed zijn aangedraaid.

De zitdiepte kan in 3 posities (stappen van 20 mm) worden versteld. De zitdiepte kan aan de hand van volgende instructies worden ingesteld:

| Zitdiepte | Gat |
|-----------|-----|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

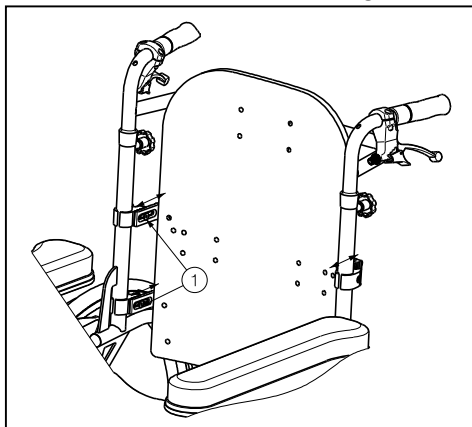
Tabel 3: Zitdiepte



1. Maak de schroeven ① onder het voorste zitframe los.
2. Trek of duw de voorzijde van het zitframe in de gewenste positie.
3. Maak de schroeven ① terug goed vast.

Opmerking: Als de zitdiepte bij het rugframe wordt versteld, verandert het tillen van de gasdrukveer voor het verstellen van de rugleuning en kan er een gat ontstaan tussen de rug en de zitting.

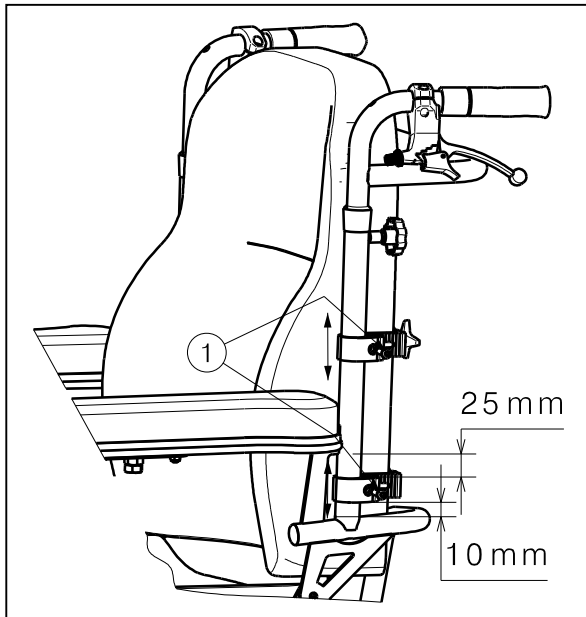
De zitdiepte kan ook worden aangepast door de haken van de rug in een andere positie te zetten. Met deze aanpassing kan U een minimum zitdiepte van 460 mm bekomen.



1. Verwijder de rug.
2. Maak de bouten ① van de vier haken los.
3. Verstel de haken meer naar voren of achteren tot de gewenste zitdiepte.
4. Maak de bouten ① van de vier haken terug vast.
5. Monteer de rug terug.

3.6 Instellen van de rug

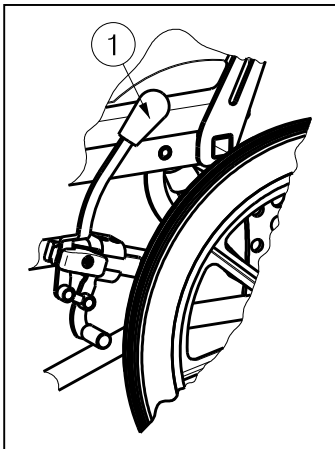
De rughoogte kan worden versteld over een afstand van 35 mm (traploos) volgens volgende instructies:



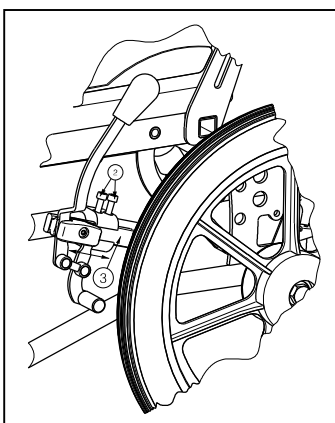
1. Maak de bouten ① van de vier haken los.
2. Verstel de haken van de rug tot de gewenste rughoogte.
3. Maak de bouten ① van de vier haken terug vast.

3.7 Afstellen van de remmen

Het afstellen van de remmen doet U als volgt:



1. Monteer de wielen zoals beschreven in § 2.2 voor quick release assen 22", 24" achterwielen.
2. Zet de remmen los door hendel ① naar achteren te trekken.

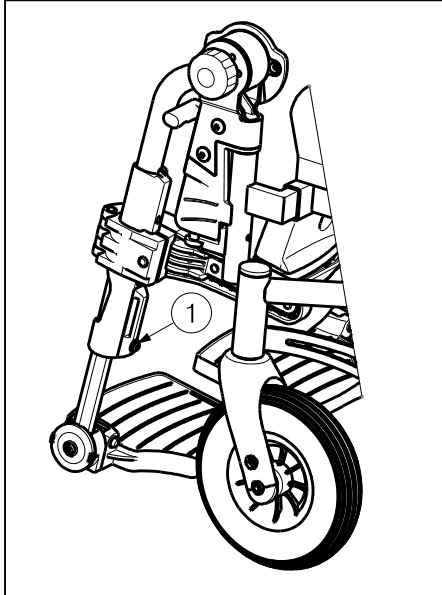


3. Maak de bouten ② los zodat het remmechanisme over de geleiding kan schuiven ③.
4. Schuif het remmechanisme over de geleiding ③ tot de gewenste positie.
5. Maak de bouten ② terug vast.
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.

3.8 Afstellen van de voetsteunen

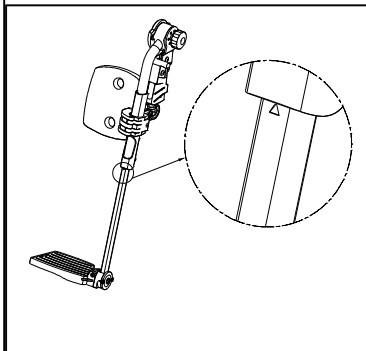
3.8.1 Lengte van de voetsteunen

⚠ VOORZICHTIG: Zorg er voor dat de voetsteunen niet over de grond slepen. Houd een minimum afstand van 60 mm tot de grond aan.



Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in:

1. Verwijder de schroef ① (aan de achterkant van de voetsteun).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef ① terug goed vast.

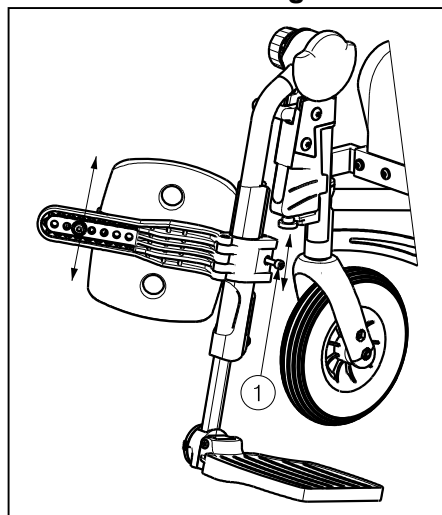


De maximum instelbare lengte van de voetsteun wordt aangeduid met de driehoek op de buis. Niet mogelijk als de voetsteun in zijn verticale positie staat.

3.8.2 Instellen van de beensteun

De beensteunen zijn beschikbaar in verschillende afmetingen. Smalle afmetingen voor rolstoel met zitbreedte van 400 mm en medium afmetingen voor rolstoel met zitbreedtes van 450 mm en 500 mm.

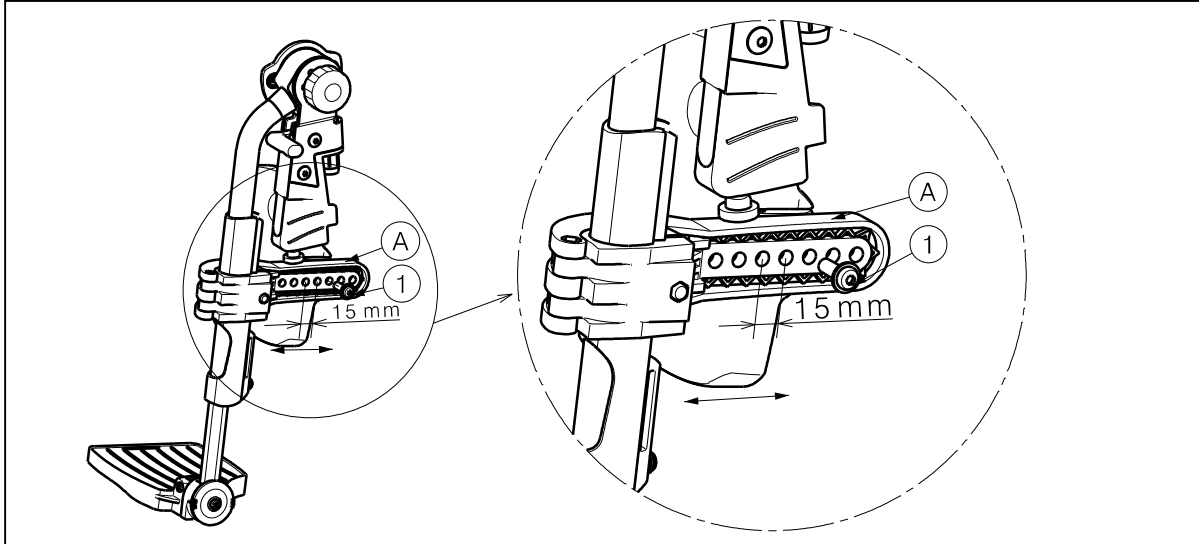
Instellen van de hoogte:



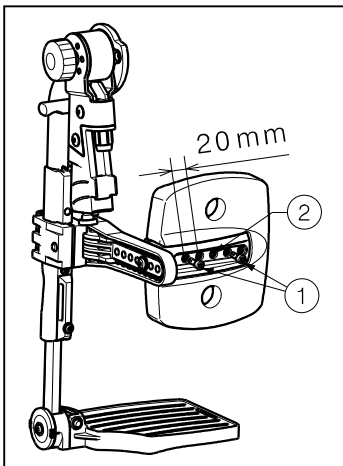
1. Vouw de beensteun weg (volgens paragraaf 2.5).
2. Maak de bout ① aan de zijkant van de voetsteun los.
3. Verstel de hoogte van de beensteun tot een comfortabele positie (traploos).
4. Maak de bout ① terug vast.

Instellen van de diepte:

1. Maak de bout ① aan plaat ① los.
2. Verstel de diepte van de beensteun tot een comfortabele positie (7 verschillende posities in stappen van 15 mm).
3. Maak de bout ① terug vast.

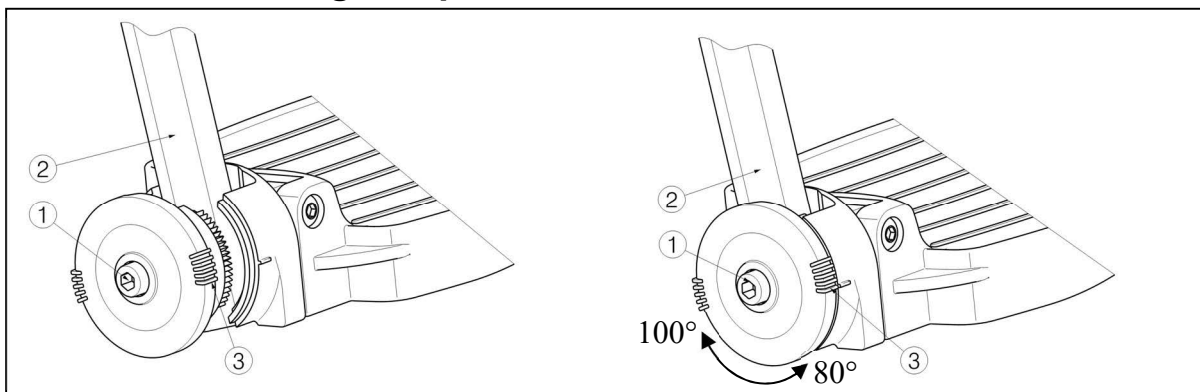


Instellen van de breedte:



1. Maak de twee bouten ① aan de achterkant van het kussen van de beensteun los.
2. Verstel de breedte van de beensteun naar een comfortabele positie (2 verschillende posities in stappen van 20 mm, **gebruik het middenste gat ② niet om te verstellen**).
3. Maak de twee bouten ① terug vast.

3.8.3 Hoekinstelling voetplaten

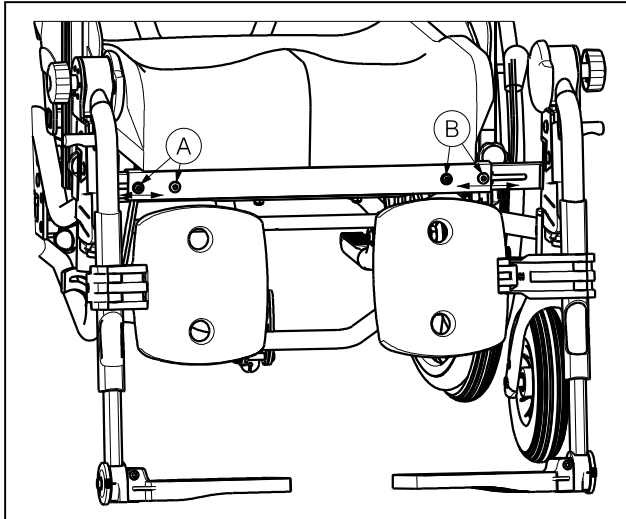


Om de hoek van de voetplaten te verstellen gaat U als volgt te werk:

1. Draai bout ① los.
2. Verstel de buis ② in de gewenste hoek. De aanduiding van de hoek(80°-85°-90°-95°-100°) wordt aangegeven door de streepjes ③.
3. Maak de bout ① terug vast.

3.8.4 Breedteinstelling van de voetsteun

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven veilig en goed zijn aangedraaid voor het gebruik van de voetsteunen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de voetsteunen symmetrisch gespositioneerd staan van de zit.



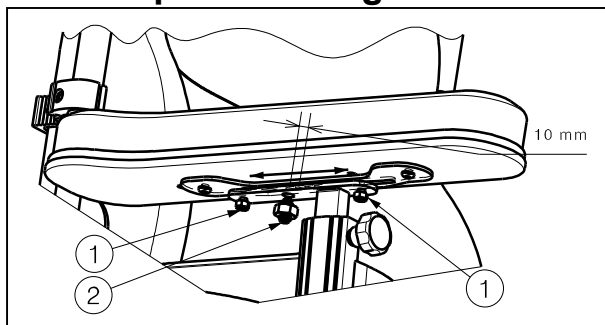
Stel de breedte van de voetsteun als volgt in:

1. Verwijder de bouten Ⓐ voor de rechtse voetsteun en Ⓑ voor de linkse voetsteun aan de voorkant van het zitframe.
2. Verstel de voetsteun in de gewenste positie.
3. Draai de bouten Ⓐ en Ⓑ terug handvast aan.

Trek de voetsteunhouder maar zo ver naar buiten dat de voetsteunhouder nog vastzit met beide schroeven aan een kant.

3.9 Afstellen van de armsteunen

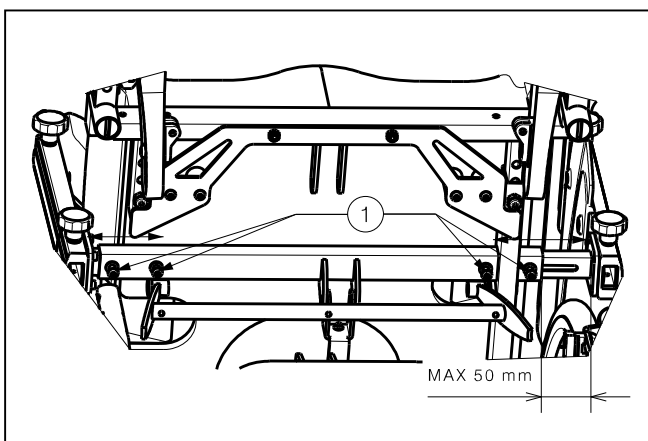
3.9.1 Diepte instelling van de armsteunen



1. Maak de borgschroeven ① onder de armleggers los.
2. Verwijder de moer + verend drukstuk ②.
3. Duw de armlegger in the gewenste positie.
4. Maak de borgschroeven ① en moer + verend drukstuk ②.

3.9.2 Breedteinstelling van de armsteunen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat alle schroeven veilig en goed zijn aangedraaid voor het gebruik van de armsteunen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor letsel - Zorg ervoor dat de armsteunen symmetrisch gespositioneerd staan van de zit.



1. Maak de schroeven ① van de armsteunhouder onder de zitting los.
2. Trek de armsteunhouder in de gewenste positie (maximaal 50 mm naar buiten).
3. Draai de schroeven ① terug goed vast met de hand.

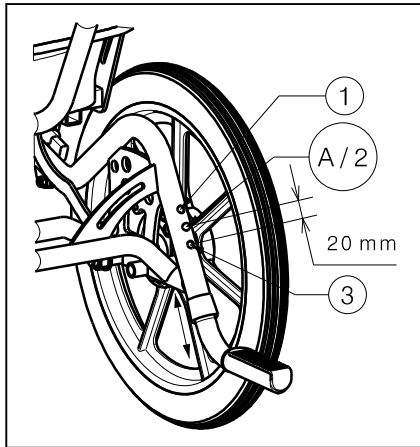
Trek de armsteunhouder maar zo ver naar buiten dat de armsteunhouder nog vastzit met beide schroeven aan een kant.

3.10 Instellen van de trapdop

⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel- Zorg ervoor dat de veerknop ① terug veilig is vast geklikt na het verstellen van de trapdop.

Aan het onderste rugframe is een trapdop gemonteerd, waarvan de hoogte kan worden aangepast aan de zithoogte van de rolstoel.

De trapdop kan in 3 verschillende posities met een verschil van 20 mm geplaatst worden.



1. Druk op de veerknop ①.
2. Druk de buis van de trapdop in de buis van het frame tot de gewenste positie is bereikt.
3. Laat de veerknop ① los.
4. Controleer dat de veerknop ① terug veilig is vast geklikt.

4 Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de manuele rolstoelen kan U de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.be.

Inhalt

| | |
|---|-----------|
| Vorwort | 2 |
| 1 Produktbeschreibung | 3 |
| 1.1 Verwendungszweck..... | 3 |
| 1.2 Technische Daten | 4 |
| 1.3 Zeichnungen..... | 5 |
| 1.4 Zubehör | 5 |
| 1.5 Zeichenerklärung..... | 6 |
| 1.6 Sicherheitshinweise..... | 6 |
| 2 Verwendung | 7 |
| 2.1 Transportieren des Rollstuhls | 7 |
| 2.2 Montage der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnelllösevorrichtung) | 7 |
| 2.3 An- oder Abbauen der Fußstützen..... | 7 |
| 2.4 Winkel der Fußstützen..... | 8 |
| 2.5 Wegklappen der Beinstützen..... | 9 |
| 2.6 Betätigen der Bremsen..... | 9 |
| 2.7 An- oder Abbauen der Armstützen..... | 10 |
| 2.8 Schiebegriffe..... | 10 |
| 2.9 An- oder Abbauen der Rückenlehne..... | 11 |
| 2.10 Umsetzen aus dem und in den Rollstuhl | 11 |
| 2.11 Korrekte Sitzposition im Rollstuhl | 11 |
| 2.12 Fahren mit dem Rollstuhl (nur bei 22"- und 24"-Hinterrädern)..... | 12 |
| 2.13 Fahren des Rollstuhls mit einer Begleitperson | 12 |
| 2.14 Bewegen an Steigungen | 12 |
| 2.15 Überwinden von Stufen und Bordsteinen | 12 |
| 2.16 Abnehmen der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnelllösevorrichtung) | 14 |
| 2.17 Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung | 15 |
| 2.18 Transport in einem auto..... | 15 |
| 2.19 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW | 16 |
| 3 Zusammenbau und Einstellung | 18 |
| 3.1 Werkzeuge | 18 |
| 3.2 Lieferumfang..... | 18 |
| 3.3 Anbauen der Rückenlehne | 19 |
| 3.4 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels..... | 19 |
| 3.5 Einstellen der Sitztiefe | 21 |
| 3.6 Einstellen der Rückenlehne | 22 |
| 3.7 Einstellen der Bremsen | 22 |
| 3.8 Einstellen der Fußstützen | 23 |
| 3.9 Einstellen der Armauflagen..... | 25 |
| 3.10 Einstellen der Kipphilfe | 26 |
| 4 Wartung | 26 |



Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für einen unserer Rollstühle entschieden haben.

Die Vermeiren-Rollstühle sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Rollstuhls gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Rollstuhls hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Rollstuhl aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

1 Produktbeschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

Der Rollstuhl ist für den Transport einer einzelnen Person ausgelegt.

Der Rollstuhl kann im Innen- als auch eingeschränkt im Außenbereich eingesetzt werden.

Der Benutzer kann den Rollstuhl entweder selbst antreiben (nur bei 22"- bzw. 24"- Hinterrädern) oder von einer Begleitperson geschoben werden.

Die Vielfalt an Ausstattungs- und Zubehörvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben den Transport eines Menschen bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt oder -deformation
- Gelenkkontrakturen oder -schäden
- Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf
- Gleichgewichtsstörungen
- Kachexie (Muskelschwund)
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Zusammenstellung von Ausstattung und Zubehör sind außerdem:

- Größe und Gewicht (max. 135 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand des Benutzers
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu berücksichtigen.

Ihr Rollstuhl darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren und ausreichend Kontakt vorhanden ist, um die Räder gleichmäßig anzutreiben.

Es dürfen nur ebene Flächen mit festem Untergrund befahren werden. Das Befahren von Schotter, Schlamm, Kopfsteinpflaster, Grasflächen oder anderen nicht festen bzw. unebenen Untergründen ist zu vermeiden.

Der Rollstuhl darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Stuhl auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren zugelassenes Zubehör.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

1.2 Technische Daten

Die im Folgenden aufgeführten technischen Daten gelten für einen Rollstuhl in der Standardkonfiguration. Werden andere Fuß- und/oder Armstützen oder anderes Zubehör verwendet, ändern sich die in der Tabelle aufgeführten Werte.

| | | | | |
|--|---|--------|---|--------|
| Hersteller | Vermeiren | | | |
| Adresse | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | |
| Typ | Manueller Rollstuhl | | | |
| Modell | Inovys II | | | |
| Max. zulässiges Gewicht des Rollstuhlfahrers | 135 kg | | | |
| Beschreibung | Abmessungen | | | |
| Effektive Sitzbreite | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm |
| Gesamtbreite (abhängig von der Sitzbreite) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm |
| Breite im demontierten Zustand (ohne Armstützen) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm |
| Beschreibung | Mindestmaße | | Höchstmaße | |
| Gesamtlänge mit Fußstützen (abhängig von der eingestellten Sitztiefe) | 1010 mm | | 1050 mm | |
| Länge im demontierten Zustand ohne Fußstützen (abhängig von der eingestellten Sitztiefe) | 830 mm | | 870 mm | |
| Höhe im demontierten Zustand (heruntergeklappte Rückenlehne, ohne Armstütze) | 710 mm | | 780 mm | |
| Gesamtgewicht | ± 36 kg (24"-Hinterräder) | | ± 36,40 kg (16"-Hinterräder, Trommelbremsen) | |
| Gewicht des schwersten Teils | ± 20,70 kg (24"-Hinterräder) | | ± 25,20 kg (16"-Hinterräder, Trommelbremsen) | |
| Gewicht der Teile, die abgebaut oder entfernt werden können | Fußstützen: 4,25 kg; Armstützen: 3,45 kg; 24"-Hinterräder: 4,15 kg; Rückenlehne: 3,45 kg | | | |
| Statische Stabilität bergab | 10° (in der Standardkonfiguration) | | | |
| Statische Stabilität bergauf | 15° (in der Standardkonfiguration) | | | |
| Statische Stabilität seitwärts | 12° (in der Standardkonfiguration) | | | |
| Überfahren von Hindernissen | 60 mm | | | |
| Winkel der Sitzebene | 0° | | +21° | |
| Effektive Sitztiefe | 460 mm | | 520 mm | |
| Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante (mit Sitzkissen) | 460 mm | | 530 mm | |
| Rückenlehnenwinkel | 0° | | +54° | |
| Rückenlehnenhöhe | 550 mm | | 585 mm | |
| Abstand zwischen Fußstütze und Sitz | 400 mm | | 570 mm (Wenn sich die Fußplatten in aufrechter Position befinden, darf die maximale Einstellung nicht gewählt werden, da die Fußstütze ansonsten in Berührung mit dem Boden kommt) | |
| Fußplattenwinkel | 80° | | 100° | |
| Winkel zwischen Sitz und Fußstütze | 100° | | 190° | |
| Abstand zwischen Armauflage und Sitz | 220 mm | | 320 mm | |
| Vordere Lage der Armauflage | 460 mm | | 490 mm | |
| Durchmesser des Greifreifens (nur bei 24"-Hinterrädern) | 535 mm | | | |
| Horizontale Lage der Achse (Deflektion) | - 8 mm (16"-Hinterräder) - 4 mm (24"-Hinterräder) | | 41 mm (16"-Hinterräder) 42 mm (24"-Hinterräder) | |



| | | | |
|--|-------------------------------|---------|-----|
| Kleinster Wenderadius | 1520 mm | 1620 mm | |
| Durchmesser der Krypton PU-Hinterräder | 16" (T30) + Trommelbremsen | 22" | 24" |
| Durchmesser der Krypton PU-Lenkräder | 200 mm | | |
| Rahmenfarbe | C55 | | |
| Bezug | weiches grau | | |
| Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung | 5 °C | +41 °C | |
| Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung | 30% | 70% | |
| Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | | |

Tabelle 1: Technische Daten – Inovys II

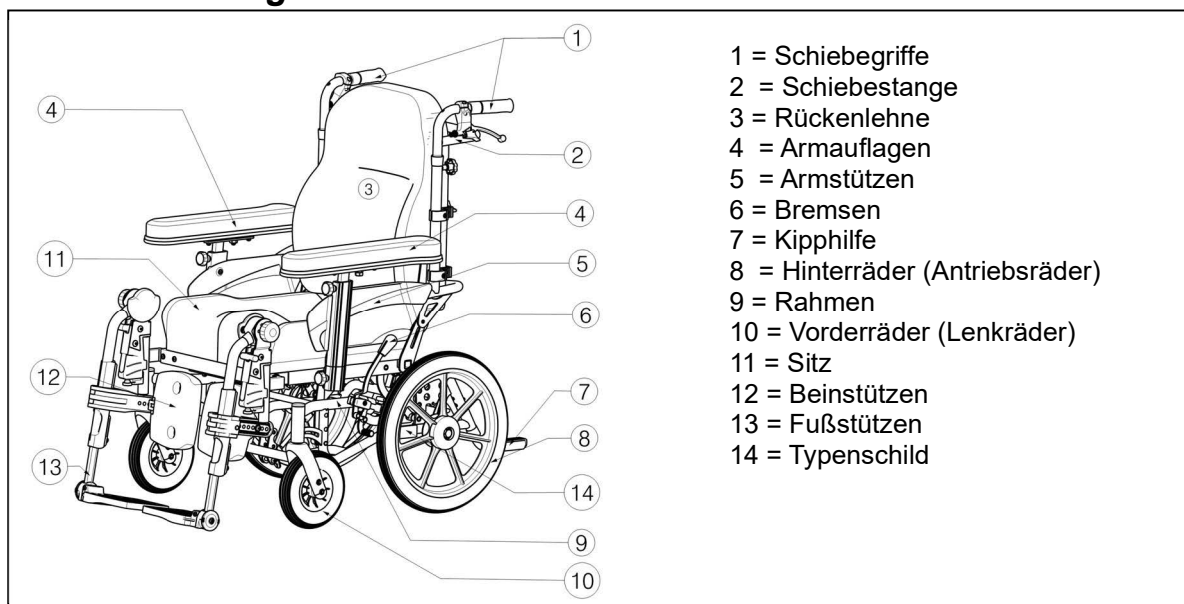
Der Rollstuhl entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen

ISO 7176-19: Mobilitätseinrichtungen zur Anwendung als Sitz in Motorfahrzeugen

1.3 Zeichnungen



1.4 Zubehör

Für den Inovys II ist das folgende Zubehör erhältlich:

- Holztisch (B12)
- Kopfstütze (L55)
- Kopfstütze (L58)
- Personenrückhaltegurt (B58)
- Spreizkeil (B22)
- Armschalen (Hemiplegie) (B66)

Setzen Sie sich für Informationen zu weiterem Zubehör mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Er berät Sie gern.

1.5 Zeichenerklärung



Max. Gewicht



Verwendung in Innen- und Außenbereichen



CE-Konformität



Typbezeichnung

1.6 Sicherheitshinweise

- ⚠ Achten Sie darauf, dass bei Nutzung der Antriebsräder (bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern) keine Gegenstände und/oder Körperteile in die Speichen hineinragen, da sonst Verletzungen und/oder Beschädigungen an Ihrem Rollstuhl auftreten können.
- ⚠ Beim Setzen in den Rollstuhl oder beim Aufstehen aus diesem müssen die Feststellbremsen angezogen sein.
- ⚠ Stellen Sie sich beim Setzen auf den Rollstuhl oder Aufstehen aus diesem nicht auf die Fußplatten. Diese sollten vorher nach oben geklappt oder die Fußstützen nach außen abgeschwenkt werden.
- ⚠ Prüfen Sie die Auswirkungen von Schwerpunktverlagerungen auf das Verhalten des Rollstuhls, zum Beispiel auf Gefällstrecken, seitlichen Neigungen oder beim Überwinden von Hindernissen. Ziehen Sie die Hilfe einer zweiten Person hinzu.
- ⚠ Achten Sie beim Aufheben von Gegenständen (die vor, neben oder hinter dem Rollstuhl liegen) darauf, dass Sie sich nicht zu weit herauslehnen, da durch Schwerpunktverlagerung eine Kippgefahr besteht.
- ⚠ Achten Sie beim Fahren durch Türen, Durchgänge usw. darauf, dass seitlich ausreichend Platz vorhanden ist, damit Sie sich Hände oder Arme nicht einklemmen und der Rollstuhl nicht beschädigt wird.
- ⚠ Der Rollstuhl darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden. Vermeiden Sie beispielsweise das unkontrollierte Rollen gegen Hindernisse (Stufen, Bordsteine, Türrahmen usw.) oder das Herunterspringen von Absätzen. Der Hersteller übernimmt keine Garantie für Beschädigungen aufgrund von Überlastung, Kollision oder sonstigem unsachgemäßen Gebrauch.
- ⚠ Treppen dürfen nur mit Hilfe einer weiteren Person überwunden werden. Stehen dafür Einrichtungen, wie z.B. Auffahrrampen oder Aufzüge zur Verfügung, sind diese zu nutzen.
- ⚠ Werden öffentliche Straßen befahren, gilt die Straßenverkehrsordnung.
- ⚠ Wie auch beim Führen anderer Fahrzeuge dürfen Sie beim Fahren nicht unter Alkoholeinfluss oder Medikamenteneinwirkung stehen. Dies gilt auch in Innenräumen.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Fahrverhalten bei Fahrten außerhalb der Wohnung auf die gegebenen Witterungs- und Straßenverhältnisse ein.
- ⚠ Zum Transport des Rollstuhls darf dieser nicht an abnehmbaren Teilen (Arm- und Fußstützen usw.) angehoben werden.
- ⚠ Damit Sie besser gesehen werden, ist es ratsam, im Dunkeln möglichst helle Kleidung oder Kleidung mit Reflektoren zu tragen und darauf zu achten, dass die seitlich und rückwärtig am Rollstuhl angebrachten Reflektoren gut sichtbar sind.
- ⚠ Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten! Der Sitz- und die Rückenbespannung könnten sich entzünden.
- ⚠ Achten Sie darauf, dass die maximale Belastung (135 kg) nicht überschritten wird.
- ⚠ Achten Sie zur Vermeidung von Quetschungen darauf, dass bei der Vornahme von Einstellungen keine Gegenstände oder Körperteile in den Verstellbereich hineinragen.

- ⚠ Achten Sie auf eine ausreichende Profiltiefe Ihrer Bereifung.
- ⚠ Greifen Sie zur Vermeidung von Handverletzungen beim Antreiben des Rollstuhles nicht zwischen Antriebsrad und Kniehebelbremse (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Greifreifen).
- ⚠ Tragen Sie bei Fahrten im Außenbereich Handschuhe, um die Griffsicherheit an den Greifreifen zu erhöhen und Ihre Finger vor Schmutz und Hitze zu schützen (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Greifreifen).
- ⚠ Achten Sie beim Anbringen der Schnellmontageräder darauf, dass die Achse vollständig und ordnungsgemäß einrastet (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Greifreifen).

2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

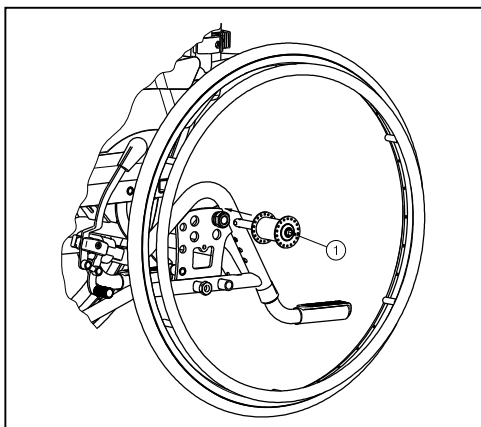
Der Rollstuhl wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Rollstuhl zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

2.1 Transportieren des Rollstuhls

Am besten lässt sich der Rollstuhl transportieren, indem die Räder verwendet und der Rollstuhl geschoben wird.

Sollte dies nicht möglich sein (beispielsweise wenn die Hinterräder für den Transport in einem Auto abgenommen wurden), greifen Sie den Rahmen fest an der Vorderseite und Hinterseite. Greifen Sie den Rollstuhl nicht an den Fuß- oder Armstützen oder den Rädern. Zum Transportieren des Rollstuhls werden mindestens zwei Personen benötigt.

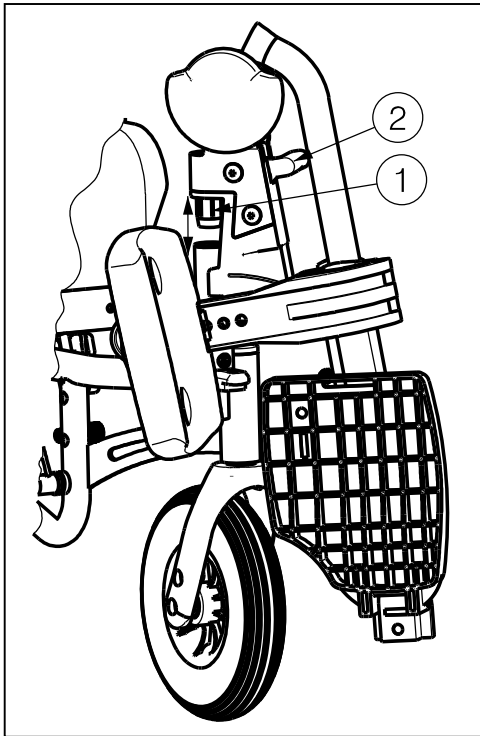
2.2 Montage der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnellösevorrichtung)



1. Nehmen Sie das Hinterrad in die Hand und drücken Sie auf den Arretierstift ①.
2. Halten Sie den Arretierstift gedrückt und schieben Sie das Hinterrad bis zum Anschlag hinein.
3. Lassen Sie den Arretierstift los.
4. Prüfen Sie, ob die Rad sicher auf der Achse sitzen.

2.3 An- oder Abbauen der Fußstützen

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Fußstützen fest sitzen, bevor diese verwendet werden.**



Die Fußstützen werden wie folgt montiert:

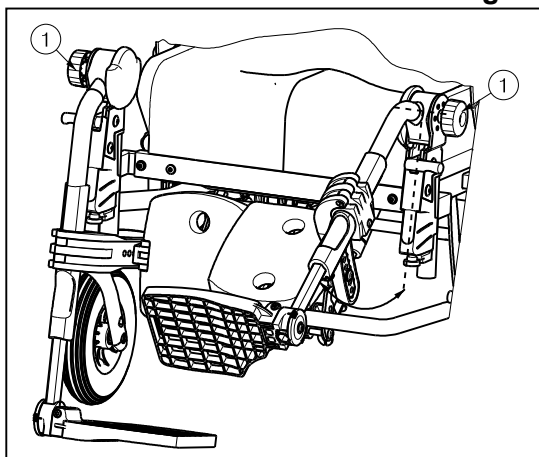
1. Halten Sie die Fußstütze seitlich außen am Rollstuhlrahmen und stecken Sie das Rohr ① in die Aussparung am Rahmen.
2. Schwenken Sie die Fußstütze nach innen, bis sie in der Endposition einrastet.
3. Schwenken Sie die Fußplatte nach unten.

So bauen Sie die Fußstützen ab:

1. Ziehen Sie den Hebel ② nach oben.
2. Schwenken Sie die Fußstütze am Rollstuhl nach außen, bis sie von der Führung gelöst ist.
3. Ziehen Sie die Fußplatte aus dem Rahmen ①.

2.4 Winkel der Fußstützen

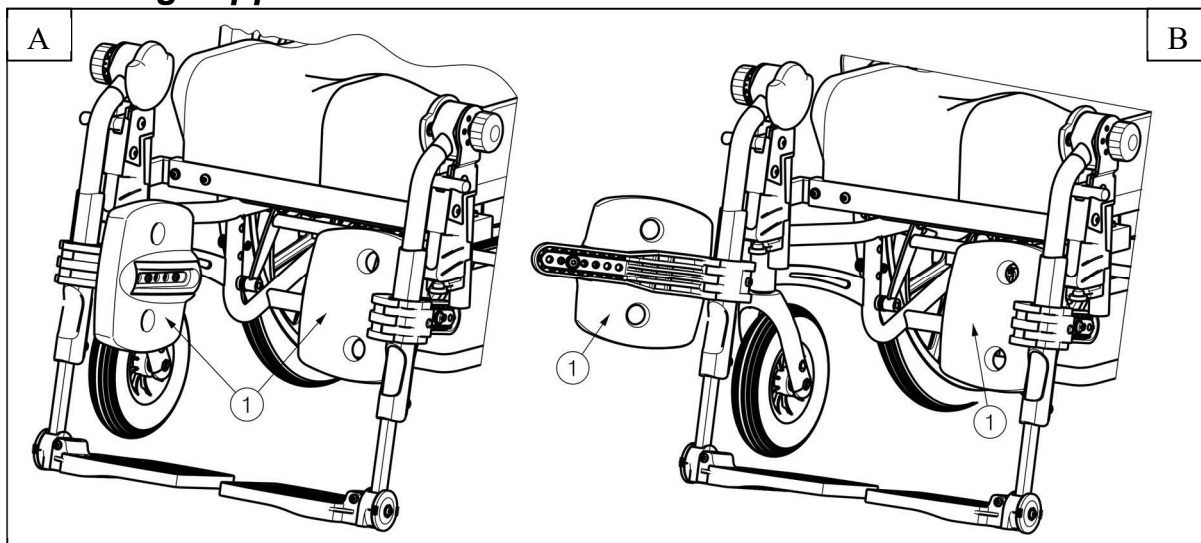
- ⚠ **VORSICHT:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass der Arretierstift ① nach der Einstellung des Fußstützenwinkels wieder fest sitzt.
- ⚠ **VORSICHT:** Klemmgefahr – Halten Sie Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke vom Verstellmechanismus entfernt. Berühren Sie zum Einstellen des Winkels die Fußstützen nur an den Fußplatten, um so Verletzungen an den Fingern zu vermeiden.
- ⚠ **VORSICHT:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände und/oder Personen im Schwingbereich der Verstellfunktionen befinden.



Der Winkel bzw. die Neigung der Fußstützen kann folgendermaßen einfach eingestellt werden:

1. Lösen Sie das Sternrad ① an der Seite der Fußstütze.
2. Stellen Sie die Fußstütze auf eine für Sie bequeme Position ein (stufenlos zwischen 100° und 190° einstellbar). Fassen Sie die Fußstütze hierzu an der Fußplatte an.
3. Ziehen Sie das Sternrad ① per Hand fest.

2.5 Wegklappen der Beinstützen



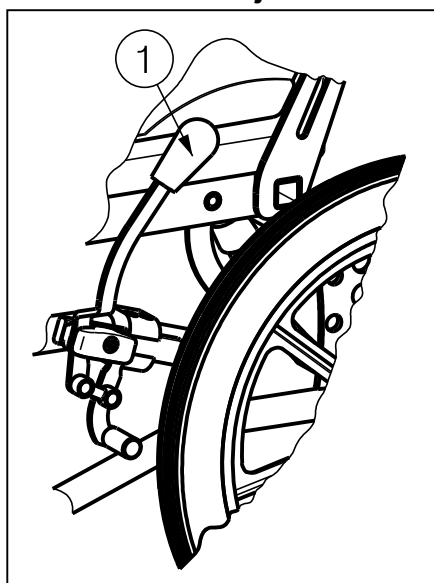
Die Beinstützen können folgendermaßen einfach weggeklappt werden:

1. Fassen Sie die Beinstütze ① vorne an. (Abb. A)
2. Klappen Sie die Beinstütze ① nach vorne. (Abb. A)
3. Fassen Sie die Beinstütze ① hinten an. (Abb. B)
4. Schwenken Sie die Beinstütze ① nach vorne. (Abb. B)

Um die Beinstützen wieder in die Ausgangsposition zu bringen, müssen diese Schritte rückgängig gemacht werden. **Stellen Sie sicher, dass Ihre Finger nicht in bewegliche Teile oder in Bereiche gelangen, in denen sie eingeklemmt werden können.**

2.6 Betätigen der Bremsen

- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen dienen nicht dazu, den fahrenden Rollstuhl abzubremsen – sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- ⚠ **WARNUNG:** Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Verschmutzung (Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Verwendung den Zustand der Reifen.
- ⚠ **WARNUNG:** Die Bremsen sind verstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Verwendung den Zustand der Bremsen.



So betätigen Sie die Bremsen:

1. Drücken Sie die Bremshebel ① nach vorn, bis sie spürbar einrasten.

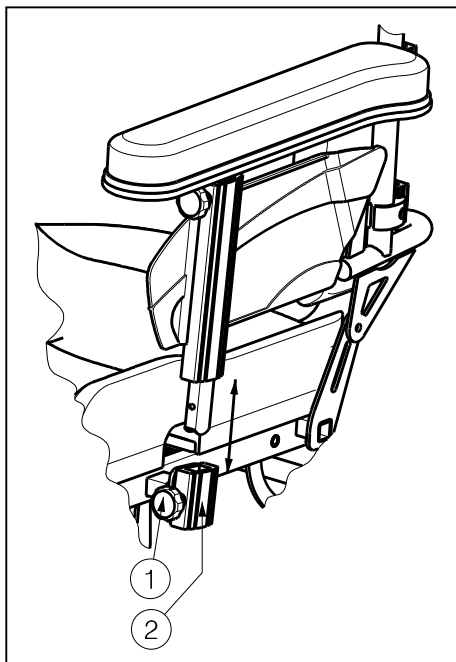
- ⚠ **VORSICHT:** Gefahr unbeabsichtigter Fahrbewegungen – Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer ebenen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

So lösen Sie die Bremsen:

1. Lösen Sie eine Bremse, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.
2. Halten Sie den Greifreifen (sofern vorhanden) des Rads mit der gelösten Bremse mit Ihrer Hand fest.
3. Lösen Sie die zweite Bremse, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.

2.7 An- oder Abbauen der Armstützen

⚠ VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger, Schnallen oder Kleidungsstücke fern von der Unterseite der Armstütze fern.

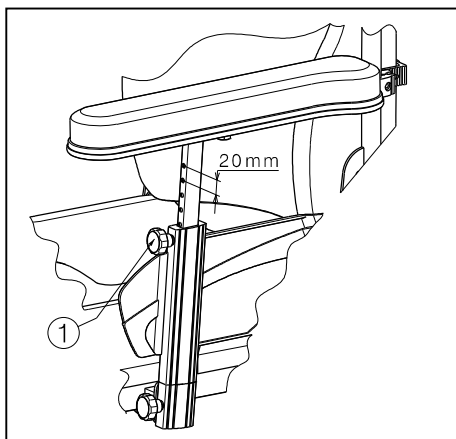


Die Armstützen des Rollstuhls können wie folgt angebaut werden.

1. Ziehen Sie das Sternrad ① heraus.
2. Schieben Sie die Armstütze von oben in die dafür vorgesehene Halterung ② hinein.
3. Lassen Sie das Sternrad ① los.
4. Drehen Sie das Sternrad ① im Uhrzeigersinn handfest an.
5. Prüfen Sie, ob die Armstütze fest sitzt.

Die Armstützen des Rollstuhls können wie folgt abgebaut werden.

1. Drehen Sie das Sternrad ① gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie das Sternrad ① heraus.
3. Ziehen Sie die Armstütze aus der Halterung ②.
4. Lassen Sie das Sternrad ① los.



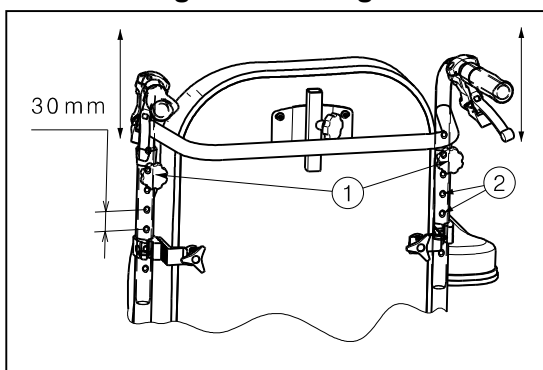
Die Armstütze des Rollstuhls kann auf 6 verschiedene Höhen (in Schritten von 20 mm) eingestellt werden.

1. Drehen Sie das Sternrad ① gegen den Uhrzeigersinn.
2. Ziehen Sie das Sternrad ① heraus.
3. Ziehen Sie die Armstütze in die gewünschte Position.
4. Lassen Sie das Sternrad ① los.
5. Drehen Sie das Sternrad ① im Uhrzeigersinn handfest an.
6. Prüfen Sie, ob die Armstütze fest sitzt.

2.8 Schiebegriffe

⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Sternräder ① fest sitzen.

⚠ VORSICHT: Kippgefahr – Die Höhe darf maximal auf die letzte Einbuchtung des Schiebegriffrohrs eingestellt werden.

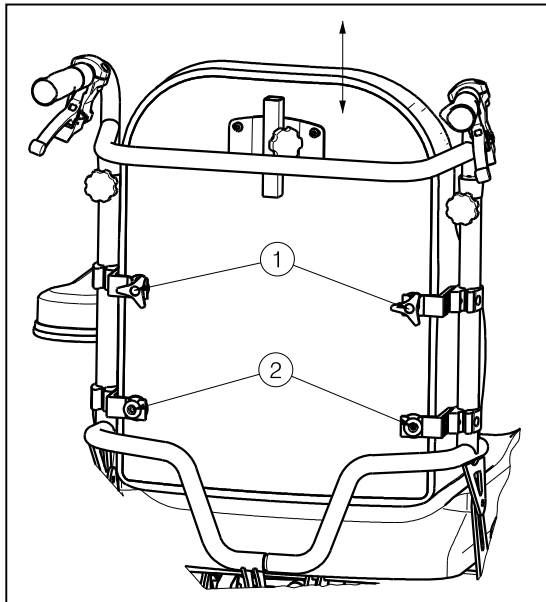


Die Schiebegriffe können an die Größe der Begleitperson angepasst werden.

1. Lösen Sie das Sternrad ① an den Schiebegriffrohren auf der Rückseite der Rückenlehne.
2. Ziehen Sie die Schiebegriffe in die gewünschte Position (7 Einstellungen). Im Schritten von 30 mm sind Einbuchtungen ② in die Schiebegriffrohre eingelassen.
3. Ziehen Sie das Sternrad ① wieder handfest an.

2.9 An- oder Abbauen der Rückenlehne

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor dem Gebrauch des Rollstuhls sicher, dass die Rückenlehne fest in den vier Halterungen sitzt.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Finger und Kleidungsstücke könnten während des Zusammenbaus eingeklemmt werden.



Die Rückenlehne des Rollstuhls wird wie folgt angebaut.

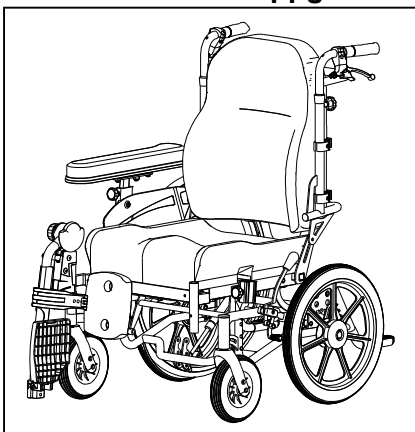
1. Setzen Sie die Rückenlehne in die vier Halterungen ① + ② ein.
2. Ziehen Sie die oberen Sternräder ① handfest an.
3. Stellen Sie sicher, dass die Rückenlehne fest sitzt.

So bauen Sie die Rückenlehne vom Rollstuhl ab:

1. Lösen Sie die oberen Sternräder ①.
2. Ziehen Sie die Rückenlehne nach oben aus den vier Halterungen ① + ② heraus.

2.10 Umsetzen aus dem und in den Rollstuhl

- ⚠ **VORSICHT:** Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- ⚠ **VORSICHT:** Kippgefahr des Rollstuhls – Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.



1. Stellen Sie die Rückenlehne soweit es geht aufrecht.
2. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
3. Prüfen Sie, ob die Bremsen am Rollstuhl betätigt sind.
4. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
5. Wenn das Umsetzen an der Seite des Stuhls erfolgt, können Sie die Armstütze (siehe § 2.7) und/oder die Fußstütze (siehe § 2.3) an dieser Seite abnehmen.
6. Setzen Sie sich aus dem oder in den Rollstuhl um.

2.11 Korrekte Sitzposition im Rollstuhl

Einige Empfehlungen für die komfortable Verwendung des Rollstuhls:

- Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel möglichst horizontal stehen. Gegebenenfalls müssen Sie die Länge der Fußstützen einstellen (siehe § 3.8.1).

2.12 Fahren mit dem Rollstuhl (nur bei 22"- und 24"-Hinterrädern)

- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger von den Radspeichen fern.
 - ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr: Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.
 - ⚠ **WARNUNG:** Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rollstuhl nach längerem Fahren in heißer oder kalter Umgebung (direkte Sonneneinstrahlung, extreme Kälte, Sauna usw.) berühren - die Oberflächen können die Umgebungstemperatur annehmen.
1. Lösen Sie die Bremsen.
 2. Legen Sie die Hände an die oberste Position der beiden Greifreifen.
 3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken Sie die Greifreifen nach vorn, bis beide Arme ausgestreckt sind.
 4. Schwingen Sie Ihre Arme lose zurück an die Oberkante der Greifreifen und wiederholen Sie die Bewegung.

2.13 Fahren des Rollstuhls mit einer Begleitperson

- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr: Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.
- ⚠ **WARNUNG:** Verbrennungsgefahr: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rollstuhl nach längerem Fahren in heißer oder kalter Umgebung (direkte Sonneneinstrahlung, extreme Kälte, Sauna usw.) berühren - die Oberflächen können die Umgebungstemperatur annehmen.

Der Rollstuhl kann von einer Begleitperson an den Schiebegriffen oder der Schiebbestange geschoben werden.

2.14 Bewegen an Steigungen

- ⚠ **WARNUNG:** Kontrollieren Sie Ihre Geschwindigkeit – Bewegen Sie sich an Steigungen so langsam wie möglich.
 - ⚠ **WARNUNG:** Berücksichtigen Sie die Kräfte Ihrer Begleitperson – Wenn Ihre Begleitperson nicht stark genug ist, den Rollstuhl zu kontrollieren, betätigen Sie die Bremsen.
 - ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern. So sorgen Sie für bessere Stabilität.
1. Falls Ihr Rollstuhl mit einem Personenrückhaltegurt ausgestattet ist, sollten Sie ihn stets anlegen.
 2. Versuchen Sie nicht, zu steile Steigungen hinauf zu fahren. Die maximalen Steigungswinkel (bergauf und bergab) sind Tabelle 1 zu entnehmen.
 3. Bitten Sie eine zweite Person, Sie beim Hinauffahren der Steigung zu unterstützen.
 4. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu verlagern.

2.15 Überwinden von Stufen und Bordsteinen

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Der Transport über Treppen hat stets mit Unterstützung von mindestens zwei Begleitpersonen zu erfolgen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Während des Transports müssen geeignete Personenrückhaltegurtsysteme angelegt werden (Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler).
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Sitzen Sie während des Transports ruhig in Ihrem Rollstuhl und vermeiden Sie ruckartige Bewegungen. Sollte durch Ihre Krankheit bzw. Behinderung ein ruhiges Sitzen während des Transports nicht möglich sein (z. B. leichte Spastiken etc.), sollten mindestens zwei weitere Personen jeweils seitlich den Transport sichern, indem diese an festen Rahmenteilten den Transport unterstützen.

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Während des Transports ist darauf zu achten, dass Ihre Arme und Beine nicht aus dem Rollstuhl herausragen.**
- ⚠ **WARNUNG: Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden – Während des Transports dürfen sich weder Menschen noch Gegenstände unterhalb des Rollstuhls befinden.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Nach Abnehmen der Fußstützen sind die Beine der im Rollstuhl sitzenden Person nicht gesichert.**

2.15.1 Hinunterfahren von Stufen und Bordsteinen

Von Stufen und Bordsteinen kann mit Hilfe einer Begleitperson vorwärts hinuntergefahren werden:

1. Achten Sie darauf, dass die Schiebegriffe ausreichend fest montiert sind.
2. Bauen Sie die Fußstützen ab.
3. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl mit der Kipphilfe etwas nach hinten zu kippen.
4. Überwinden Sie den Bordstein bzw. die Stufe, indem Sie den Rollstuhl an den Hinterrädern nach vorn bewegen.
5. Sichern Sie durch eine zweite Person den Rollstuhl vorne ab, indem diese nach Entfernung der Fußstützen den vorderen Rahmen umgreift. Die Person muss dabei rückwärts gehen.
6. Setzen Sie den Rollstuhl nach dem Überwinden des Hindernisses wieder auf alle vier Räder.

2.15.2 Hinauffahren von Stufen und Bordsteinen

Auf Stufen und Bordsteine kann mit Hilfe einer Begleitperson rückwärts aufgefahren werden:

1. Achten Sie darauf, dass die Schiebegriffe ausreichend fest montiert sind.
2. Bauen Sie die Fußstützen ab.
3. Drehen Sie den Rollstuhl so, dass die Hinterräder zum Bordstein weisen.
4. Lehnen Sie sich nach hinten, und bringen Sie den Schwerpunkt über die Hinterräder.
5. Bitten Sie die Begleitperson, den Rollstuhl über den Bordstein zu ziehen.
6. Sichern Sie durch eine zweite Person den Rollstuhl vorne ab, indem diese nach Entfernung der Fußstützen den vorderen Rahmen umgreift. Die Person muss dabei vorwärts gehen.
7. Nehmen Sie wieder die normale Position auf dem Rollstuhl ein.

2.15.3 Überwinden von Treppen

- ⚠ **WARNUNG: Kippgefahr – Treppen sollten immer mit zwei Begleitpersonen überwunden werden.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Der Rollstuhl darf nicht angehoben werden, solange eine Person in diesem sitzt! Die Hinterräder müssen immer auf dem Boden bzw. Treppenstufen stehen.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Während des Transports müssen geeignete Personenrückhaltegurtsysteme angelegt werden (Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler).**
- ⚠ **WARNUNG: Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden – Während des Transports dürfen sich weder Menschen noch Gegenstände unterhalb des Rollstuhls befinden.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Nach Abnehmen der Fußstützen sind die Beine der im Rollstuhl sitzenden Person nicht gesichert.**

Treppen sollten mit dem Rollstuhl wie folgt überwunden werden:

1. Bauen Sie die Fußstützen ab.
2. Eine Begleitperson kippt den Rollstuhl etwas nach hinten.
3. Die zweite Begleitperson fasst den Rollstuhl am vorderen Rahmen.
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen, und halten Sie die Arme am Körper.
5. Überwinden Sie die Stufen mit den Hinterräder des Rollstuhls.
6. Bauen Sie die Fußstützen nach dem Überwinden der Treppe wieder am Rollstuhl an.

2.15.4 Befahren von Rampen

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr - Beachten Sie die maximal zulässige Belastung von Rampen.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr - Wählen Sie geeignete Rampen, so dass es nicht zu Verletzungen oder Sachschäden kommen kann. Für Schäden, die Ihnen oder dem Rollstuhl durch unsachgemäße Rampenwahl entstehen, übernehmen wir keine Haftung.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr - Vergewissern Sie sich, dass die Räder hoch genug sind, um die Rampe gefahrlos befahren zu können. Der Rahmen des Rollstuhls darf die Rampe nicht berühren.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr - Nutzen Sie einen Personenrückhaltegurt, um sich im Rollstuhl anzuschnallen.**
- ⚠ **WARNUNG: Kippgefahr - Nehmen Sie die Einstellungen für Sitz, Rückenlehne, Fußstützen usw. so vor, dass der Rollstuhl optimal stabilisiert ist.**

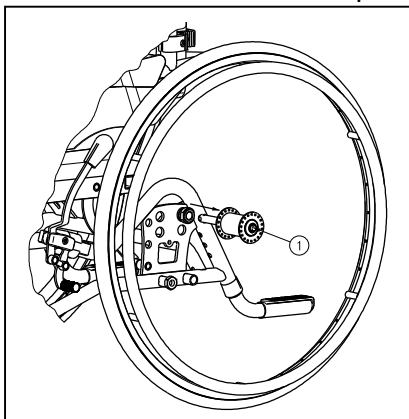
Sollten Sie zur Überwindung eines Hindernisses auf die Möglichkeit von Rampen zurückgreifen, bitten wir Sie folgende Hinweise zu beachten:

Durch das hohe Eigengewicht des Rollstuhls raten wir davon ab, durch eigene Kraft über eine Rampe zu fahren, da die Gefahr besteht, dass Sie den Rollstuhl nicht vor dem Zurückrollen sichern können.

Überwinden Sie Rampen nur mit Unterstützung eines Helfers, der Sie über die jeweilige Rampe schiebt.

2.16 Abnehmen der Hinterräder (nur bei 22"- bzw. 24"-Hinterrädern mit Schnellösevorrichtung)

Für eine einfacheren Transport des Rollstuhls können die Hinterräder abgenommen werden:



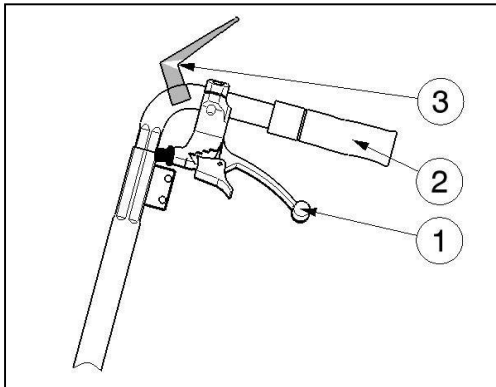
1. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen gelöst sind.
2. Drehen Sie die Seite des Rollstuhls zu sich, von der Sie das Rad abnehmen möchten.
3. Drücken Sie den Arretierstift ① in der Mitte der Nabe.
4. Ziehen Sie das Rad vom Rahmen ab.

2.17 Einstellen der Rückenlehne / Sitzneigung

- ⚠ **WARNUNG:** Kippgefahr – Beachten Sie, dass die Stabilität sinkt, wenn die Rückenlehne nach hinten verstellt wird.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Betätigen Sie vor dem Einstellen der Rückenlehne und der Sitzneigung die Feststellbremsen.

Sitz und Rückenlehne können nur mit Unterstützung einer zweiten Person gemeinsam oder unabhängig voneinander im Winkel verstellt werden. Stellen Sie sicher, dass der Patient im Rollstuhl sitzt, wenn die zweite Person die Einstellung der Rückenlehne und der Sitzneigung vornimmt. Verhindern Sie ein Kippen des Rollstuhls!

Sitzneigung:



1. Ziehen Sie den Hebel ① an der linken Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff ② um die Sitzneigung einzustellen.

Aufkleber



2. Ziehen bzw. drücken Sie den Sitz in die gewünschte Position (0 bis + 21°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel ①, um die Gasdruckfeder zu arretieren.

Einstellen der Rückenlehne:

1. Ziehen Sie den Hebel ① an der rechten Seite (siehe Aufkleber) zum Handgriff ② um die Rückenlehne einzustellen.

Aufkleber



2. Ziehen bzw. drücken Sie die Rückenlehne in die gewünschte Position (0 bis + 54°). Die Gasdruckfeder wird dabei zusammen- bzw. auseinandergedrückt.
3. Lösen Sie den Hebel ①, um die Gasdruckfeder zu arretieren.

Wenn der Rollstuhl über Trommelbremsen verfügt, werden die Hebel ① zum Betätigen der Bremsen verwendet. In diesem Fall sind zusätzliche Hebel ③ zum Einstellen des Rückenlehnenwinkels und der Sitzneigung angebracht. Diese Hebel ③ können mit dem Daumen betätigt werden.

2.18 Transport in einem auto

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Rollstuhl im Auto zu transportieren:

1. Bringen Sie den Sitz in eine horizontale Position und stellen Sie die Rückenlehne aufrecht.
2. Nehmen Sie die Fuß- und Armstützen sowie das Zubehör (z. B. Kopfstütze) ab.
3. Bewahren Sie die Fuß- und Armstützen sowie das Zubehör an einem sicheren Ort auf.
4. Wenn möglich, klappen Sie den Rollstuhl zusammen und bauen Sie die Hinterräder ab.
5. Laden Sie den Rollstuhl zu zweit nach Möglichkeit in den Kofferraum oder Gepäckraum.
6. Wenn der Gepäckraum und der Fahrgastraum NICHT voneinander getrennt sind, befestigen Sie den Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug. Sie können hierzu die verfügbaren Sicherheitsgurte des Fahrzeugs verwenden.
7. Setzen Sie den Patienten in einen hierfür vorgesehenen Sitz und legen Sie die Sicherheitsgurte an.

2.19 Nutzung des Rollstuhls als Sitz in einem PKW

- ⚠ **WARNUNG:** Der Rollstuhl hat den Crash-Test gemäß ISO 7176-19: bestanden und ist konstruiert und ausgelegt zur Nutzung als Sitz in einem PKW nur in Blickrichtung nach vorne.
- ⚠ **WARNUNG:** Ein Rollstuhlrückhaltegurt ist nicht als Sicherheitsgurt zu verwenden.

Der Rollstuhl wurde getestet unter Verwendung eines 5-Punkt Rückhaltegurtsystems (Rollstuhl) und eines 3-Punkt-Sicherheitsgurtes (Nutzer).

Grundsätzlich ist, wenn möglich, bevorzugt ein vorhandener PKW-Sitz zu verwenden und der Rollstuhl sicher im Gepäckraum zu verstauen.

Sicheres Verzurren des Rollstuhls innerhalb des PKW's.

1. Prüfen Sie, ob der PKW mit einem PKW-Gurtsystem und einem Sicherheitsgurt gemäß ISO 10542 ausgestattet ist.
2. Prüfen Sie, dass alle Komponenten des PKW-Gurtsystems (Rollstuhl) und des Sicherheitsgurtes (Nutzer) nicht ausgefranst, verschmutzt, beschädigt oder geknickt sind.
3. Ist der Rollstuhl mit verstellbaren Sitz-/Rückensystemen ausgestattet, sind diese in eine Position zu bringen, die den Nutzer in eine möglichst aufrechte Sitzposition bringt. Lässt der Zustand des Nutzers dies nicht zu, sind die Risiken die den Transport in einer anderen Position zur Folge haben, festzustellen und zu bewerten.
4. Entfernen Sie alle angebauten Teile und Zubehörteile, wie z.B. Körbe, Taschen, Beatmungsequipment, usw., und verstauen Sie diese gesondert sicher im Gepäckraum.
5. Positionieren Sie den Rollstuhl in Vorwärtsrichtung mittig zwischen den Schienen des PKW-Gurtsystems, die im Boden des PKW's eingebaut sind.
6. Stellen Sie sicher, dass keine Fahrzeugteile/-bauten in die unten angegebenen Sicherheitszonen um den Nutzer herum gebaut sein dürfen (Abb.1 / Abb. 2).

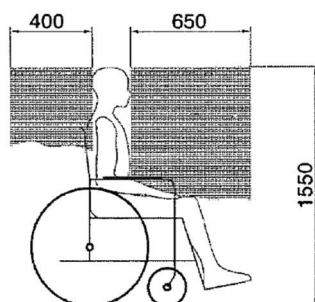


Abb. 1

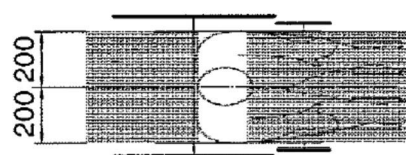


Abb. 2

7. Montieren Sie die vorderen Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)
Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)
8. Ziehen Sie den Rollstuhl soweit nach hinten, bis die vorderen Gurte gespannt sind.
9. Betätigen Sie nun die Bremsen des Rollstuhls.
10. Montieren Sie die hinteren Gurte des Rollstuhl-Gurtsystems gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an den angegebenen Positionen am Rollstuhl. (Abb. 3)
11. Diese Stellen sind am Rollstuhl mit einem Symbol markiert. (Abb. 4)

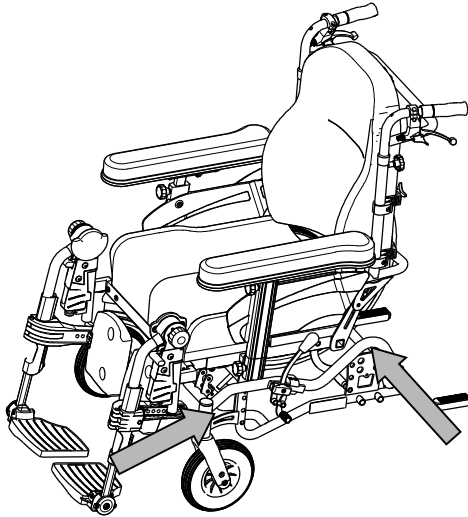


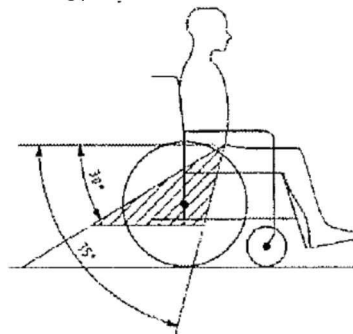
Abb. 3



Abb. 4

Sicheres Anschnallen des Nutzers:

1. Entfernen Sie beide Armlehnen des Rollstuhls.
2. Wenn vorhanden, legen Sie den Rollstuhlgrurt an.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt des PKW's an gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers.
4. Legen Sie den Gurt so über dem vorderen Becken des Nutzers an, dass der Gurtriemen in einem Winkel zwischen 30° und 75° Grad zur Horizontalen liegt (siehe auch nachfolgende Zeichnung).



5. Je größer (steiler) der Winkel des Gurtriemens innerhalb der markierten Fläche, desto besseren Halt kann das Gurtsystem bieten.
6. Legen Sie den Gurt stramm gemäß den Angaben des jeweiligen Herstellers an, ohne den Nutzer zu verletzen oder zu behindern.
7. Stellen Sie sicher, dass die Gurte in einer direkten Linie zur Gurtaufhängung des PKW's angebracht werden und dass keine Knicke und Verdrehungen in den Riemen sichtbar sind, zum Beispiel durch die Hinterradachse.
8. Die Armlehnen können angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass die Gurte nicht verdreht sind und der Gurt stramm am Körper des Nutzers liegt. Bauteile des Rollstuhls (Armlehnen, Räder usw.) dürfen den Gurt nicht vom Körper des Nutzers ferngehalten.



Grute sollen kompletten Kontakt über den Brustkorb haben bis zum seitlichen Becken und Oberschenkel



3 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

Die Multifunktionsrollstühle der Serie Inovys II von Vermeiren wurden unter besonderer Berücksichtigung von hohem Komfort für den Benutzer konzipiert. Der Rollstuhl ermöglicht Ihnen individuelle Verstellmöglichkeiten, die nachfolgend erläutert sind.

Wenden Sie sich an die nächste Vermeiren-Niederlassung, um eine Serviceeinrichtung oder einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden. Eine Liste der Vermeiren-Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite.

- ⚠ **WARNUNG: Gefahr aufgrund unsicherer Einstellungen – Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Einstellungen.**
- ⚠ **WARNUNG: Änderungen an den zulässigen Einstellungen können die Stabilität des Rollstuhls beeinträchtigen (Rückwärts- oder Seitwärtskippen).**

3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Rollstuhl und für Einstellungen werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüsselsatz Größe 10 bis 22
- Inbusschlüsselsatz Größe 3 bis 8
- Kreuzschlitzschraubendreher
- Schraubendreher
- Kneifzange
- Rohrzange

Montage und Einstellungen dürfen nur von einem Fachhändler durchgeführt werden.

3.2 Lieferumfang

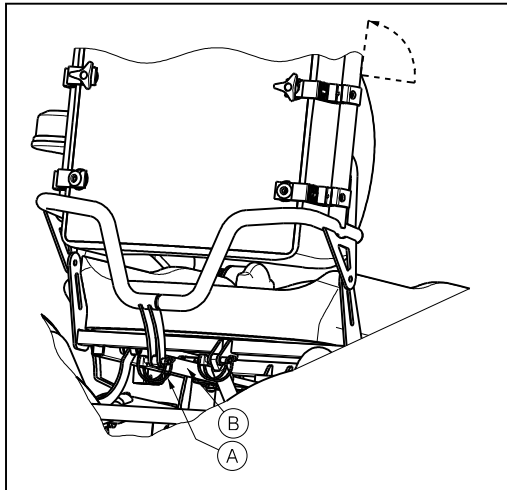
Der Lieferumfang des Vermeiren Inovys II umfasst:

- 1 Rahmen mit Armstützen, Hinter- und Vorderrädern
- 1 Paar Fußstützen
- Sitz- und Rückenkissen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Zubehör (optional)

Überprüfen Sie bei Erhalt des Rollstuhls, ob alle Teile vorhanden sind und keines der Teile beschädigt ist. Garantieansprüche müssen dem Hersteller (Lieferanten) schriftlich innerhalb von zwei Wochen mitgeteilt werden. Bei nicht sofort feststellbaren Schäden, müssen die Garantieansprüche gegenüber dem Hersteller (Lieferanten) schriftlich innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Schaden festgestellt wurde, erklärt werden. Nach unserem Ermessen kann der Schaden entweder durch Reparatur oder durch Ersatz behoben werden.

3.3 Anbauen der Rückenlehne

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass der Ring von Sicherheitsstift (A) fest sitzt.



Nach dem Entnehmen des Rollstuhls aus der Verpackung, muss die Rückenlehne in die 90°-Stellung gebracht werden. Stecken Sie die Arretierstifte (A) in die vorgesehenen Aufnahmen, um so die Rückenlehne mit der Feder (B) unter dem Sitz zu verbinden.

Achten Sie darauf, dass keine Kabel eingeklemmt werden.

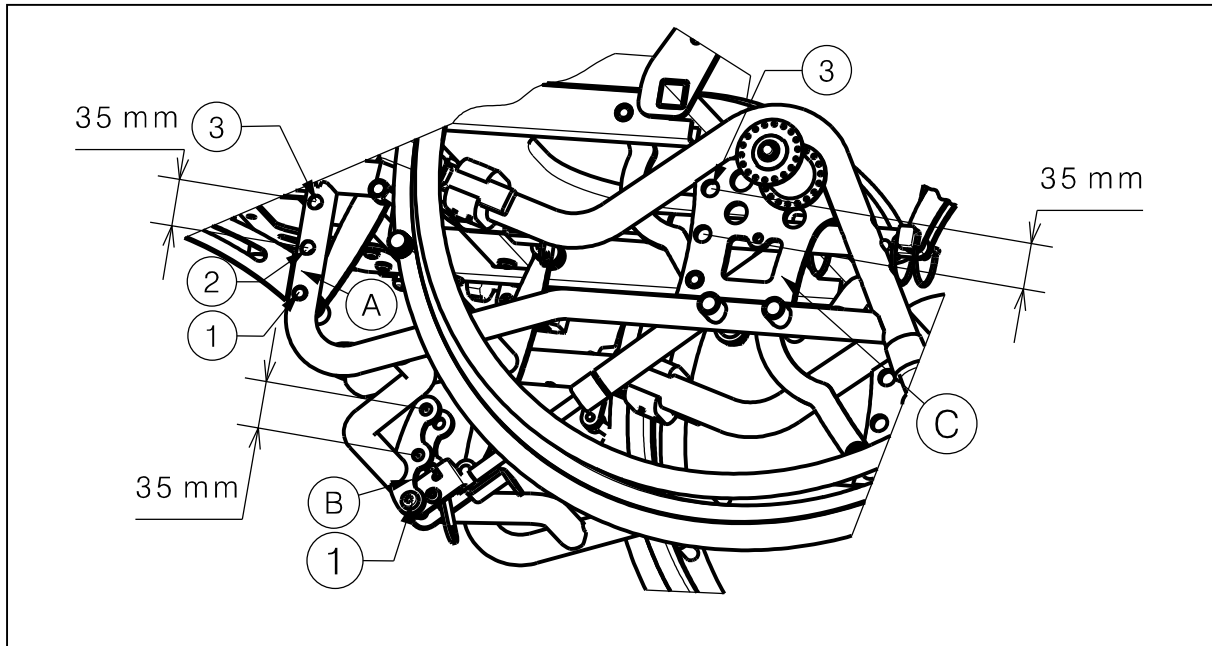
3.4 Einstellen der Sitzhöhe und des Sitzwinkels

- ⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben mit einem geeigneten Werkzeug fest angezogen sind.**
- ⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Selbstsichernde Muttern dürfen nur einmal verwendet werden. Ansonsten müssen sie mit einer zusätzlichen Schraubensicherung versehen werden.**
- ⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie nach dem Einstellen von Sitzhöhe und -winkel bei Bedarf die Bremsen ein.**
- ⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Sitzhöhe auf beiden Seiten gleich eingestellt wird.**
- ⚠️ WARNUNG: Kippgefahr – Durch Verstellen der Antriebsräder verändert sich der Radstand.**

Die Sitzhöhe des Multifunktionsrollstuhls Inovys II kann in Schritten von 35 mm auf 3 Positionen eingestellt werden. Durch Bewegen des vorderen Rohrs (A), der Befestigungsplatte der Gasdruckfeder (B) und der Hinterradplatte (C) in unterschiedliche Positionen kann die Sitzhöhe eingestellt werden. Die Bauteile befinden sich unter dem Sitzrahmen.

| Sitzhöhe | Teil (A), (B), (C) |
|----------|--------------------|
| 460 mm | Bohrung 1 |
| 495 mm | Bohrung 2 |
| 530 mm | Bohrung 3 |

Tabelle 2: Sitzhöhe



A Vorderes Rohr

Der Grund- und der Sitzrahmen werden mit Hilfe des vorderen Rohrs **A** zusammengeschraubt. Im Grundrahmen sind drei Aufnahmen für die Schrauben vorgesehen, durch die auch die Sitzhöhe des Rollstuhls eingestellt wird.

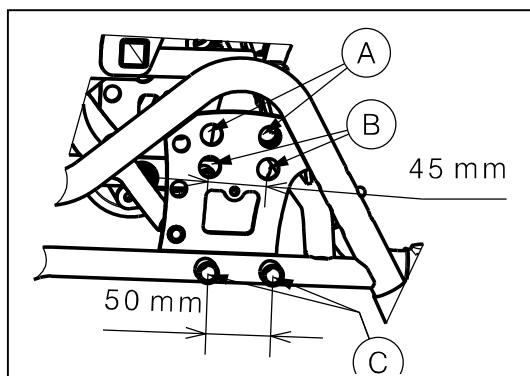
B Befestigungsplatte der Gasdruckfeder

Weiterhin kann bei der Einstellung des Rahmens die Gasdruckfeder in drei verschiedenen Befestigungshöhen **B** angebracht werden, um so die Sitzneigung einzustellen. Damit der Sitzneigungswinkel beibehalten werden kann, muss die Baugröße der Gasdruckfeder **B** der des vorderen Rohrs **A** entsprechen.

C Hinterradplatte

Die Hinterradplatte **C** muss der Baugröße des vorderen Rohrs **A** entsprechen.

- ⚠ WARNUNG: Kippgefahr – Mit der Stellung der Antriebsräder ändert sich auch die Stabilität des Rollstuhls.**
- ⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die beiden Hinterräder gleich eingestellt sind.**



ANTRIEBSRÄDER

Die Lochplatte am Rahmen verfügt über vier mögliche Radaufnahmen, die für die Verwendung mit 24"-Antriebsrädern **A** bzw. 22"-Antriebsrädern **B** bestimmt sind. Je nachdem welche Federung bei der Montage der Antriebsräder verwendet wird, können die Radposition (Stabilität bzw. Wendigkeit des Rollstuhls: 45 mm) und die Sitzhöhe verändert werden. Die im Auslieferungszustand montierten Radaufnahmen können an allen Aufnahmen befestigt werden (Aufbohren).

Die Radaufnahmen am Grundrahmen **C** dienen zur Befestigung von 16"-Rädern (Übergangsversion). Die Stabilität bzw. Wendigkeit des Rollstuhls kann über 50 mm eingestellt werden.

LENKRÄDER

In der Standardausführung wird der INOVYS II mit zwei 8"-Lenkrädern (200 mm x 50 mm oder 200 mm x 35 mm) ausgeliefert.

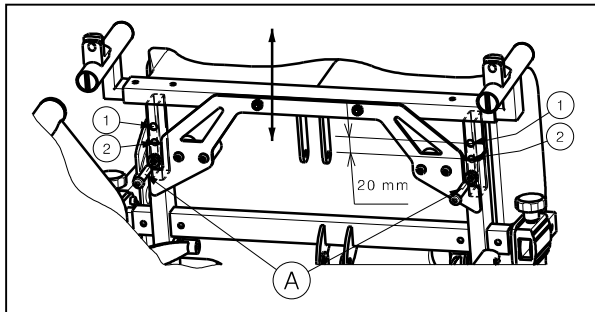
3.5 Einstellen der Sitztiefe

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass die Schrauben fest und sicher sitzen.

Die Sitztiefe kann in Schritten von 20 mm auf 3 Positionen eingestellt werden. So stellen Sie die Sitztiefe ein:

| Sitztiefe | Bohrung |
|-----------|---------|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

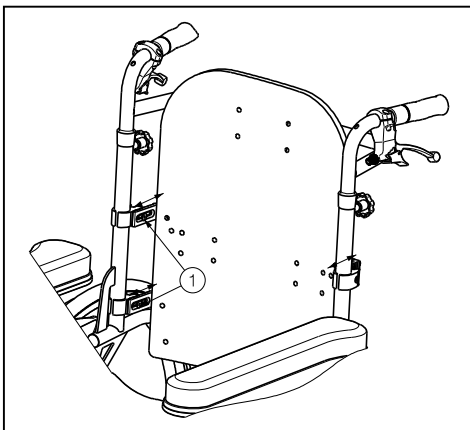
Tabelle 3: Sitztiefe



1. Lösen Sie die Schrauben Ⓐ unter dem vorderen Sitzrahmen.
2. Ziehen bzw. drücken Sie die Vorderseite des Sitzrahmens in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Schrauben Ⓐ wieder fest.

Hinweis: Wird die Sitztiefe im hinteren Rahmenbereich verstellt, verschiebt sich die Feder zum Einstellen der Rückenlehne, wodurch eine Lücke zwischen Rückenlehne und Sitzkissen entstehen kann.

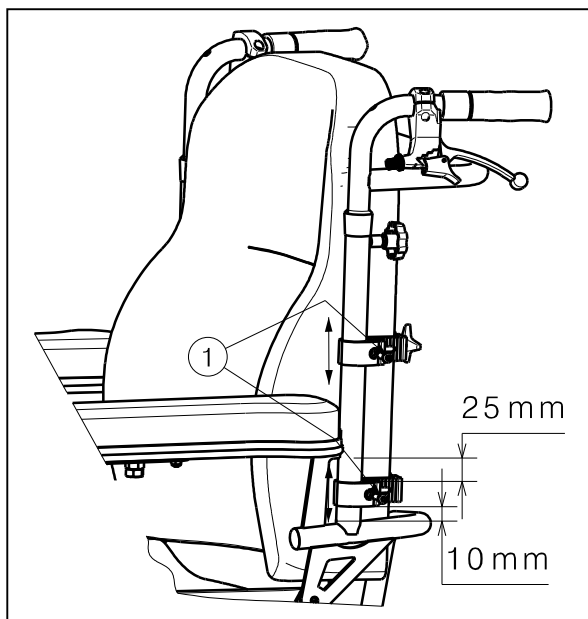
Die Sitztiefe kann auch über die Halterungen der Rückenlehne eingestellt werden. So ist eine minimale Sitztiefe von 460 mm möglich.



1. Entfernen Sie die Rückenlehne.
2. Lösen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen.
3. Stellen Sie die Halterungen nach vorne oder hinten, bis die gewünschte Sitztiefe erreicht ist.
4. Ziehen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen wieder fest.
5. Setzen Sie die Rückenlehne erneut ein.

3.6 Einstellen der Rückenlehne

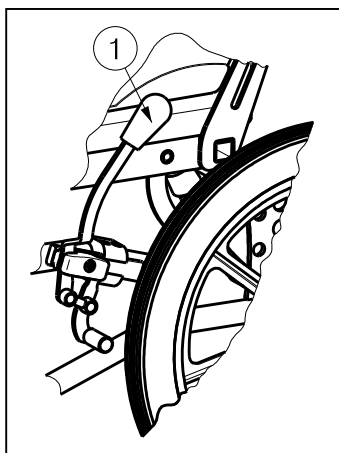
So können Sie die Höhe der Rückenlehne stufenlos über 35 mm verstellen:



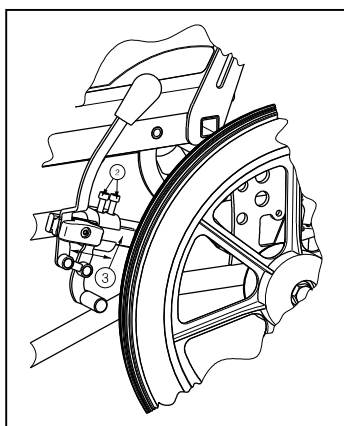
1. Lösen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen.
2. Stellen Sie die Halterungen der Rückenlehne auf die gewünschte Höhe ein.
3. Ziehen Sie die Schrauben ① der vier Halterungen wieder fest.

3.7 Einstellen der Bremsen

So stellen Sie die Bremsen ein:



1. Bauen Sie die Hinterräder gemäß den Anweisungen unter § 2.2 zu 22"- und 24"-Hinterrädern mit Schnelllösevorrichtung ein.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel ① nach hinten ziehen.

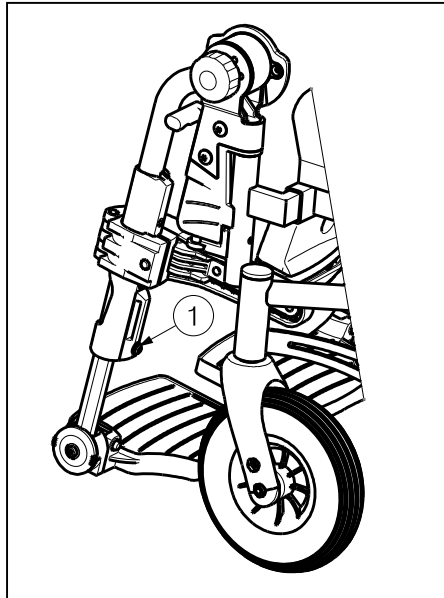


3. Lösen Sie die Schrauben ②, so dass der Bremsmechanismus über die Führung ③ gleiten kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus über die Führung ③ in die gewünschte Position.
5. Ziehen Sie die Schrauben ② wieder fest.
6. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie die oben stehenden Schritte gegebenenfalls, bis die Bremsen korrekt eingestellt sind.

3.8 Einstellen der Fußstützen

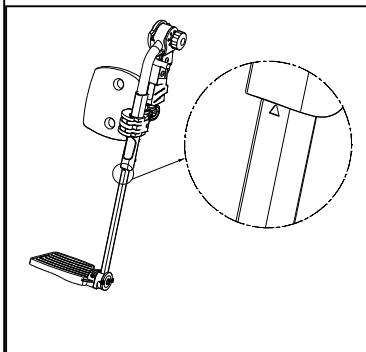
3.8.1 Länge der Fußstützen

⚠ VORSICHT: Gefahr von Sachschäden – Achten Sie darauf, dass die Fußstützen den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Abstand von mindestens 60 mm zwischen der Fußstütze und dem Boden.



So stellen Sie die Länge der Fußstützen ein:

1. Drehen Sie die Schraube ① (auf der Rückseite der Fußstützen) heraus.
2. Stellen Sie die Fußstütze auf eine angenehme Länge ein.
3. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.



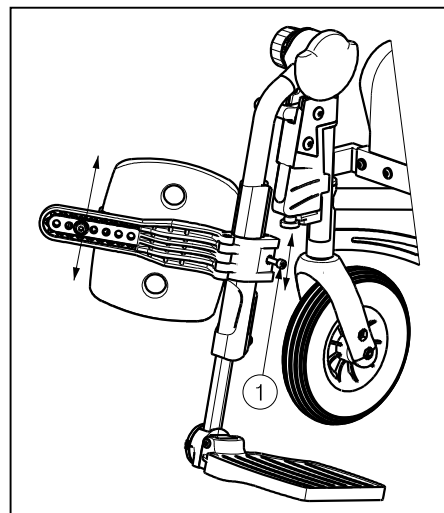
Die maximale Länge der Fußstütze ist mit einem Dreieck auf dem Rohr markiert.

Befinden sich die Fußstützen in aufrechter Position, kann die Einstellung nicht vorgenommen werden.

3.8.2 Einstellen der Beinstützen

Die Beinstützen sind in drei verschiedenen Größen erhältlich: klein für Rollstühle mit einer Sitzbreite von 400 mm, mittel für eine Sitzbreite von 450 mm und groß für eine Sitzbreite von 500 mm.

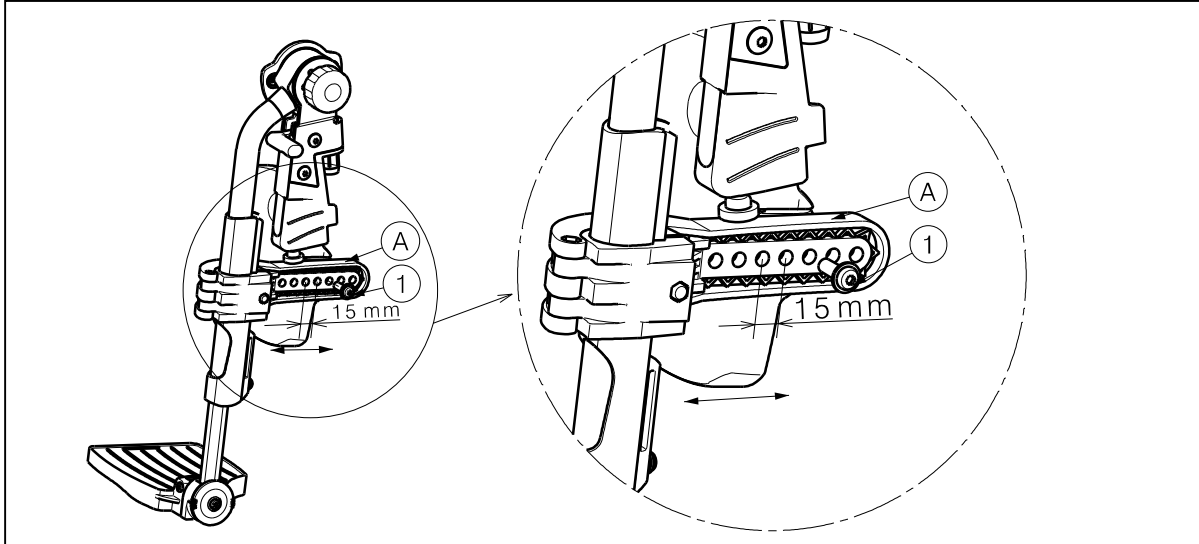
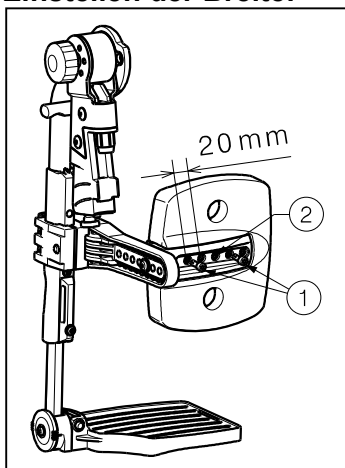
Einstellen der Höhe:



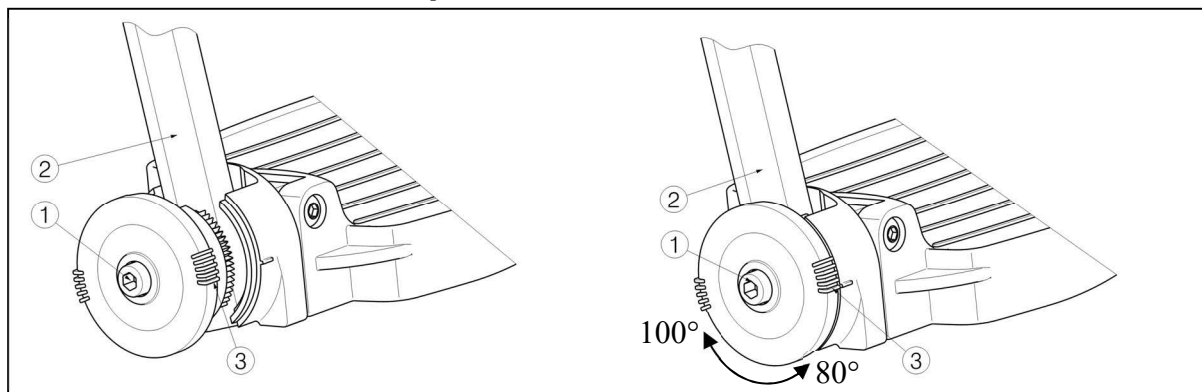
1. Klappen Sie die Beinstütze zur Seite (siehe § 2.5).
2. Lösen Sie die Schraube ① an der Seite der Fußstütze.
3. Stellen Sie die Beinstütze auf eine angenehme Höhe ein (stufenlos möglich).
4. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.

Einstellen der Tiefe:

1. Lösen Sie die Schraube ① an Platte A.
2. Stellen Sie die Beinstütze auf eine angenehme Tiefe ein (7 verschiedene Positionen in 15 mm-Schritten).
3. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.


Einstellen der Breite:


1. Lösen Sie die beiden Schrauben ① auf der Rückseite des Beinstützenkissens.
2. Stellen Sie die Beinstütze auf eine angenehme Breite ein (2 verschiedene Positionen in 20 mm-Schritten; **die mittlere Bohrung ② darf nicht verwendet werden**).
3. Ziehen Sie die beiden Schrauben ① wieder fest.

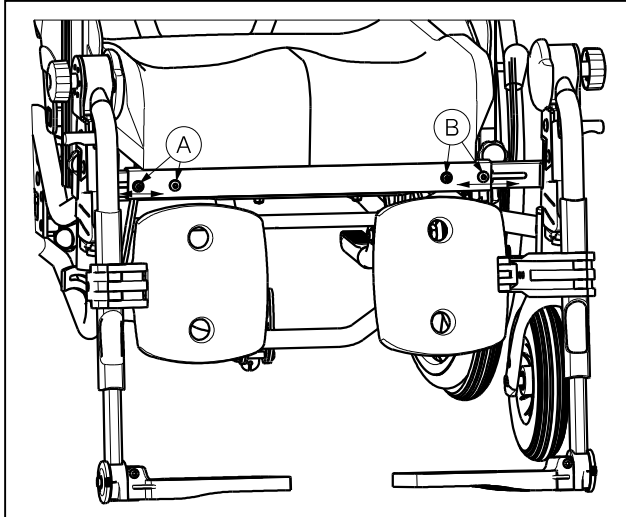
3.8.3 Einstellen des Fußplattenwinkels


So stellen Sie den Winkel der Fußplatte ein:

1. Lösen Sie die Schraube ①.
2. Verstellen Sie das Rohr ② in den gewünschten Winkel. Die Winkelanzeige (80°-85°-90°-95°-100°) kann an den Strichen ③ abgelesen werden.
3. Ziehen Sie die Schraube ① wieder fest.

3.8.4 Einstellen der Fußstützenbreite

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor der Verwendung der Fußstützen sicher, dass alle Schrauben fest sitzen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Vergewissern Sie sich, dass die Fußstützen symmetrisch zum Sitz positioniert sind.



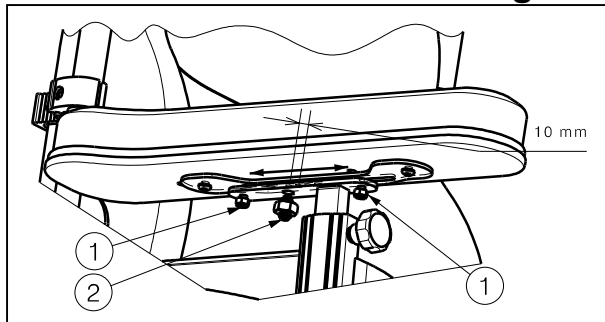
So stellen Sie die Breite der Fußstütze ein:

1. Entfernen Sie an der Vorderseite des Sitzrahmens die Schrauben Ⓐ für die rechte Fußstütze und die Schrauben Ⓑ für die linke Fußstütze.
2. Bringen Sie die Fußstütze in die gewünschte Position.
3. Ziehen Sie die Schrauben Ⓐ und Ⓑ handfest an.

Ziehen Sie die Fußstützen nur soweit heraus, dass auf beiden jeweils noch beide Schrauben die Fußstütze halten.

3.9 Einstellen der Armauflagen

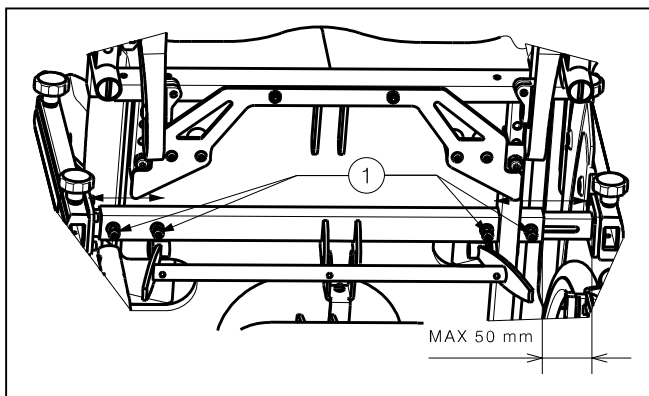
3.9.1 Einstellen der Armauflagentiefe



1. Lösen Sie die Befestigungsschrauben ① unter der Armauflage.
2. Entfernen Sie die Mutter mit Kolbenfeder ②.
3. Schieben Sie die Armauflage in die gewünschte Position.
4. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben ① sowie die Mutter mit Kolbenfeder ② erneut an.

3.9.2 Einstellen der Armstützenbreite

- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Stellen Sie vor der Verwendung der Armstützen sicher, dass alle Schrauben fest sitzen.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Vergewissern Sie sich, dass die Armstützen symmetrisch zum Sitz positioniert sind.



1. Lösen Sie die Schrauben ① der Armstütze unter dem Sitz.
2. Ziehen Sie die Armstütze in die gewünschte Position (max. 50 mm nach außen).
3. Ziehen Sie die Schrauben ① wieder handfest an.

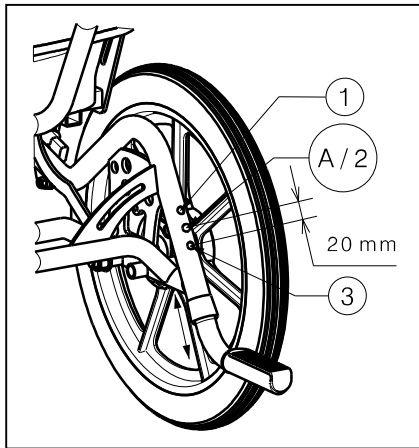
Ziehen Sie die Armstützen nur soweit heraus, dass auf beiden jeweils noch beide Schrauben die Armstütze halten.

3.10 Einstellen der Kipphilfe

⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Stellen Sie sicher, dass der Federknopf ① nach dem Einstellen der Kipphilfe einrastet.

Am unteren hinteren Rahmen ist eine Kipphilfe angebracht, die entsprechend der Sitzhöhe des Rollstuhls eingestellt werden kann.

Die Kipphilfe kann in 20 mm-Schritten auf 3 Positionen eingestellt werden.



1. Drücken Sie den Federknopf ①.
2. Schieben Sie das Kipphilfenrohr in das Rohr des Rahmens bzw. ziehen Sie dieses heraus, bis die gewünschte Position erreicht ist.
3. Lassen Sie den Federknopf ① los.
4. Prüfen Sie, ob der Federknopf ① fest sitzt.

4 Wartung

Hinweise zur Wartung der Rollstühle entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: www.vermeiren.com.



Indice

| | |
|--|-----------|
| Premessa | 2 |
| 1 Descrizione del prodotto | 3 |
| 1.1 Destinazione d'uso | 3 |
| 1.2 Specifiche tecniche | 4 |
| 1.3 Schema | 5 |
| 1.4 Accessori | 5 |
| 1.5 Legenda dei simboli | 6 |
| 1.6 Regole per la sicurezza | 6 |
| 2 Utilizzo | 7 |
| 2.1 Trasporto della carrozzina | 7 |
| 2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24") | 7 |
| 2.3 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi | 7 |
| 2.4 Inclinazione dei poggiapiedi | 8 |
| 2.5 Rimozione dei poggia gambe | 9 |
| 2.6 Utilizzo dei freni | 9 |
| 2.7 Montaggio o rimozione dei poggia braccia | 10 |
| 2.8 Impugnature di spinta | 10 |
| 2.9 Montaggio o rimozione dello schienale | 11 |
| 2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno | 11 |
| 2.11 Posizione corretta nella carrozzina | 11 |
| 2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24") | 12 |
| 2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente | 12 |
| 2.14 Spostamento su superfici in pendenza | 12 |
| 2.15 Superamento di gradini e scalini | 12 |
| 2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24") | 14 |
| 2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile | 14 |
| 2.18 Trasporto in auto | 15 |
| 2.19 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura | 16 |
| 3 Installazione e regolazione | 18 |
| 3.1 Attrezzi | 18 |
| 3.2 Modalità di consegna | 18 |
| 3.3 Montaggio dello schienale | 18 |
| 3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile | 19 |
| 3.5 Regolazione della profondità del sedile | 20 |
| 3.6 Regolazione dello schienale | 21 |
| 3.7 Regolazione dei freni | 22 |
| 3.8 Regolazione dei poggiapiedi | 22 |
| 3.9 Regolazione dei braccioli | 24 |
| 3.10 Regolazione della leva di ribaltamento | 25 |
| 4 Manutenzione | 25 |

IT



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata all'interno e in alcuni casi all'esterno.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24") oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (135 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Utilizzare la carrozzina solo su superfici piane che consentono un appoggio stabile. Non utilizzare per spostamenti su superfici con ghiaia, fango, sassi, erba o altro tipo di superficie non stabili.

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di poggiatesta, poggiatesta o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

| | | | | |
|---|---|--------|---|--------|
| Produttore | Vermeiren | | | |
| Indirizzo | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | |
| Tipo | Carrozzina manuale | | | |
| Modello | Inovys II | | | |
| Peso massimo dell'occupante | 135 kg | | | |
| Descrizione | Dimensioni | | | |
| Larghezza effettiva del sedile | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm |
| Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm |
| Larghezza quando smontata (senza poggiatesta) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm |
| Descrizione | Dimensioni minime | | Dimensioni massime | |
| Lunghezza complessiva con poggiatesta (in base alla regolazione della profondità del sedile) | 1010 mm | | 1050 mm | |
| Lunghezza quando smontata senza poggiatesta (dipende dalla regolazione della profondità del sedile) | 830 mm | | 870 mm | |
| Altezza quando smontata (schienale ripiegato, senza poggiatesta) | 710 mm | | 780 mm | |
| Peso totale | ± 36 kg (ruote posteriori 24") | | ± 36,40 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo) | |
| Massa della parte più pesante | ± 20,70 kg (ruote posteriori 24") | | ± 25,20 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo) | |
| Peso delle parti smontabili o rimovibili | Poggiatesta: 4,25 kg; Poggiatesta: 3,45 kg Ruote posteriori 24": 4,15 kg; Schienale: 3,45 kg | | | |
| Stabilità statica in discesa | 10° (in configurazione standard) | | | |
| Stabilità statica in salita | 15° (in configurazione standard) | | | |
| Stabilità statica laterale | 12° (in configurazione standard) | | | |
| Superamento degli ostacoli | 60 mm | | | |
| Inclinazione del piano del sedile | 0° | | +21° | |
| Profondità effettiva del sedile | 460 mm | | 520 mm | |
| Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore (senza imbottitura) | 460 mm | | 530 mm | |
| Inclinazione dello schienale | 0° | | +54° | |
| Altezza dello schienale | 550 mm | | 585 mm | |
| Distanza tra poggiatesta e sedile | 400 mm | | 570 mm (Non utilizzare la distanza massima con il poggiatesta in posizione verticale -- contatto con il terreno) | |
| Angolazione pedana | 80° | | 100° | |
| Angolazione tra sedile e poggiatesta | 100° | | 190° | |
| Distanza tra braccioli e sedile | 220 mm | | 320 mm | |
| Posizione anteriore della struttura del bracciolo | 460 mm | | 490 mm | |
| Diametro corrimano (solo per ruote posteriori 24") | 535 mm | | | |
| Posizione orizzontale dell'asse (deflessione) | -8 mm (ruote posteriori 16") -4 mm (ruote posteriori 24") | | 41 mm (ruote posteriori 16") 42 mm (ruote posteriori 24") | |
| Raggio di sterzata minimo | 1520 mm | | 1620 mm | |

| | | | |
|--|-----------------------------|---------|-----|
| Diametro delle ruote posteriori in PU kripton | 16" (T30) + freni a tamburo | 22" | 24" |
| Diametro delle ruote diretrici in PU kripton | 200 mm | | |
| Colore del telaio | C55 | | |
| Rivestimento | Grigio chiaro | | |
| Temperatura per utilizzo e conservazione | + 5 °C | + 41 °C | |
| Umidità per utilizzo e conservazione | 30% | 70% | |
| La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | | |

Tabella 1: Specifiche tecniche Inovys II

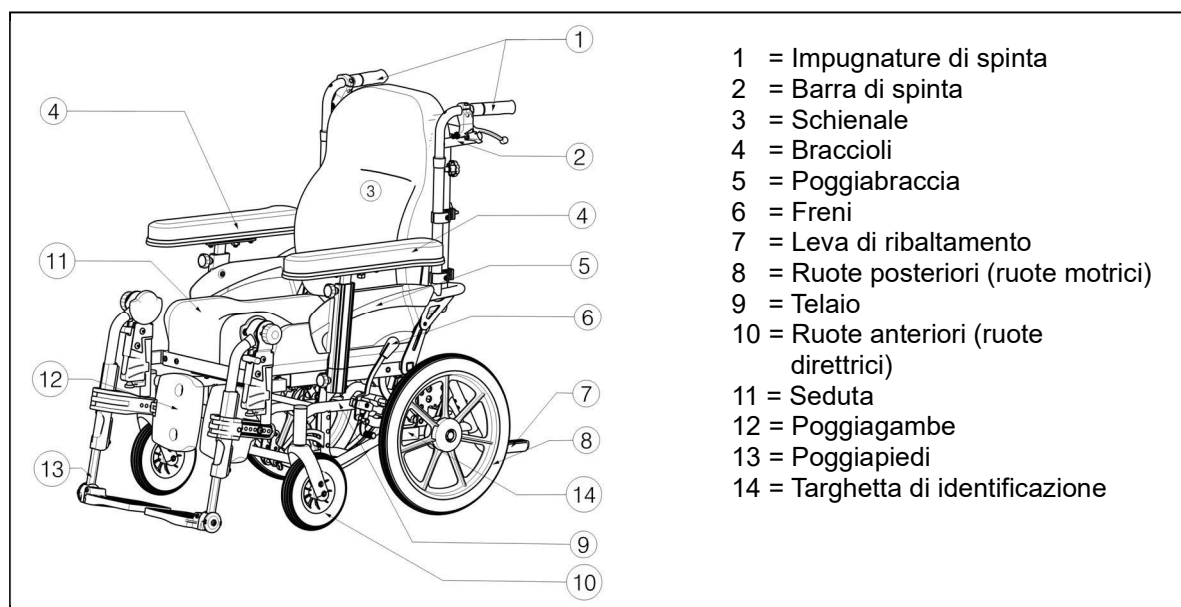
La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

ISO 7176-19: Utilizzo come sedile nei veicoli a motore.

1.3 Schema



1.4 Accessori

Per il modello Inovys II sono disponibili gli accessori seguenti:

- Tavolino in legno (B12)
- Poggiatesta (L55)
- Poggiatesta (L58)
- Cintura di sicurezza (B58)
- Spessori orizzontali (B22)
- Braccioli per persone emiplegiche (B66)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

1.5 **Legenda dei simboli**



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Conformità CE



Indicazione del modello

1.6 **Regole per la sicurezza**

- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni al paziente o di danni alla carrozzina, accertarsi che oggetti e/o parti del corpo non rimangano impigliati tra i raggi delle ruote motrici (per ruote posteriori di 22", 24").
- ⚠ Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiatesta completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina, non afferrare mai parti mobili, ad esempio ruote, imbottitura del sedile o parti simili.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero infiammare i rivestimenti del sedile e dello schienale.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 135 kg.
- ⚠ Accertarsi che durante le operazioni di regolazione, oggetti o parti del corpo non si trovino nell'area di regolazione con il rischio di schiacciamento.
- ⚠ Verificare che lo spessore degli pneumatici sia adeguato.
- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni alle mani, non infilare le mani tra la ruota motrice e la leva del freno all'altezza del ginocchio durante la spinta della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).

- ⚠ Durante la guida all'esterno, indossare guanti per migliorare la presa sulle impugnature delle ruote e per proteggere le dita dallo sporco e dal calore (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).
- ⚠ Durante il montaggio delle ruote ad assemblaggio rapido, accertarsi che l'asse di sia fissato in modo completo e corretto (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

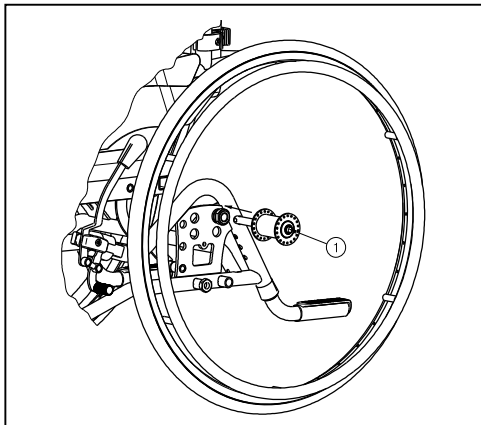
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono smontate per il trasporto in auto), afferrare saldamente la parte anteriore e la parte posteriore del telaio. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina. Per trasportare la carrozzina sono necessarie almeno due persone.

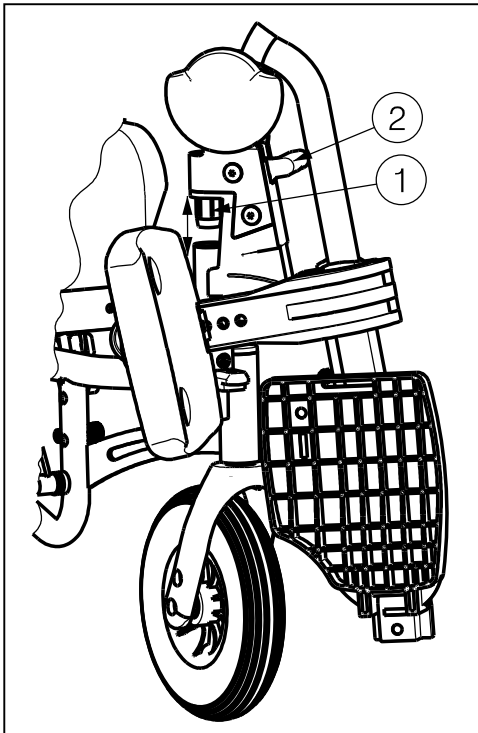
2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")



1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.3 Montaggio o rimozione dei poggiatesta

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i poggiatesta siano bloccati saldamente prima di utilizzarli.



Montare i poggiatesti nel modo seguente:

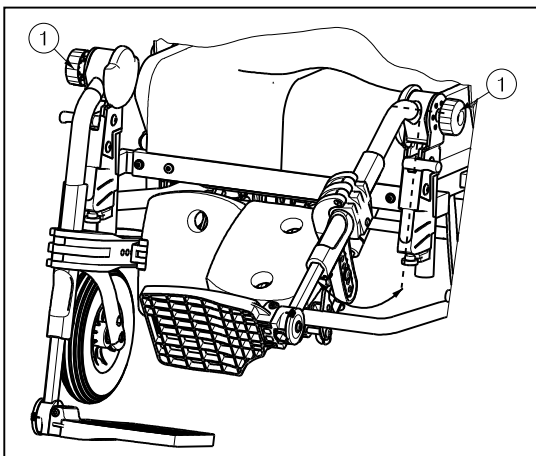
1. Reggere il poggiatesti lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare il poggiatesti verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere i poggiatesti:

1. Tirare la leva ② verso l'alto.
2. Ruotare il poggiatesti verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare il poggiatesti dalla chiusura del profilato tubolare ①.

2.4 Inclinazione dei poggiatesti

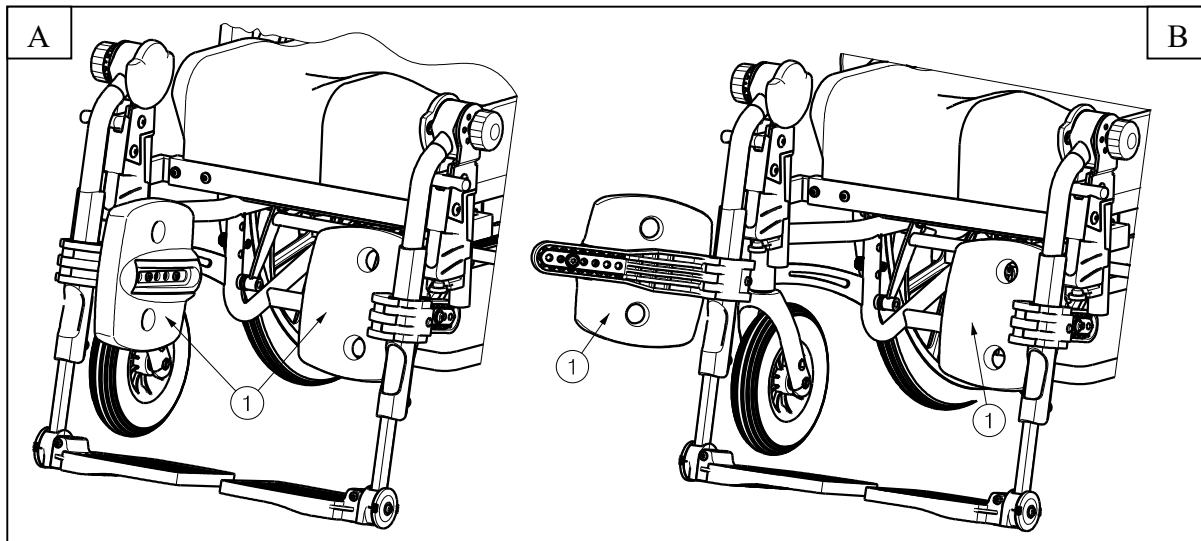
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - verificare che il pulsante di regolazione ① sia fissato saldamente dopo la regolazione dell'angolazione del poggiatesti.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dal meccanismo di regolazione. Per regolare l'angolazione del poggiatesti, impugnare i poggiatesti solo al livello delle pedane per evitare di schiacciarsi dita.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Accertarsi che oggetti e/o persone siano al di fuori del raggio di azione delle funzioni di regolazione.



L'angolazione o inclinazione dei poggiatesti può essere regolata facilmente come indicato di seguito.

1. Allentare il pulsante di regolazione ① sul lato del poggiatesti.
2. Regolare l'angolo (intervallo da 100° a 190°, senza incrementi fissi) del poggiatesti in una posizione confortevole. Afferrare il poggiatesti a livello delle pedane.
3. Serrare il pulsante di regolazione ① saldamente con le mani.

2.5 Rimozione dei poggiamambe



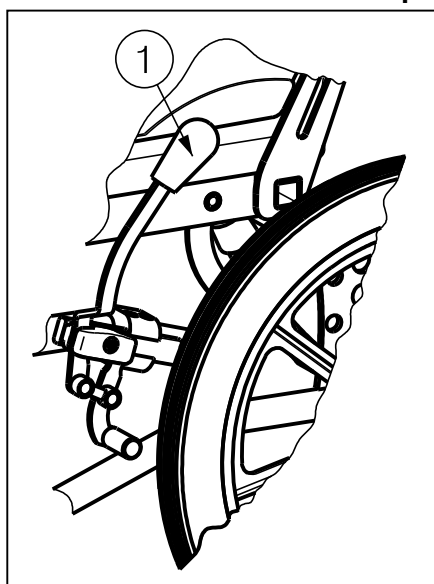
I poggiamambe possono essere facilmente rimossi nel modo seguente.

1. Prendere il poggiamambe ① sull'esterno. (Figura A)
2. Piegarlo il poggiamambe ① in avanti. (Figura A)
3. Prendere il poggiamambe ① sul retro. (Figura B)
4. Ruotare il poggiamambe ① in avanti. (Figura B)

Per riportare il poggiamambe nella posizione originale, effettuare i passaggi in senso inverso. **Prestare attenzione a non mettere le dita tra le parti mobili o in punti in cui potrebbero venire schiacciate.**

2.6 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti ① fino a sentire un clic distinto.

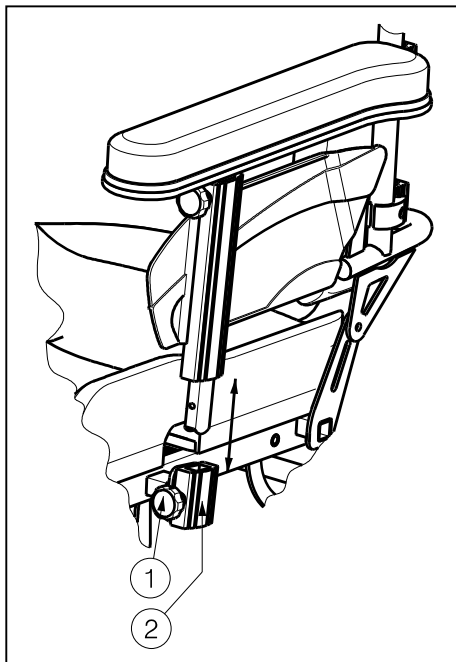
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Se presente, reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.

2.7 Montaggio o rimozione dei poggibraccia

⚠ ATTENZIONE: Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore del poggibraccia.

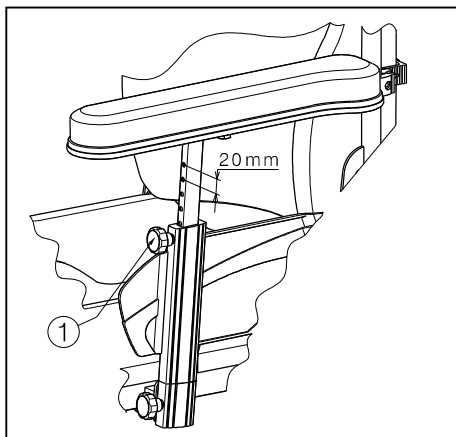


Per montare i poggibraccia, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Tirare la manopola a stella ①.
2. Montare il poggibraccia nelle apposite staffe ②.
3. Rilasciare la manopola a stella ①.
4. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
5. Verificare che il poggibraccia sia fissato saldamente.

Per rimuovere i poggibraccia, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Rimuovere il poggibraccia dalla staffa ②.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.



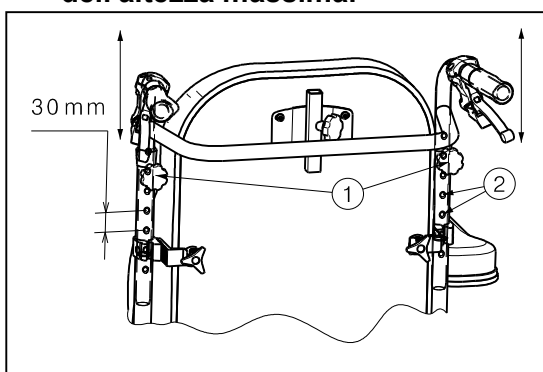
Il bracciolo della carrozzina può essere regolato con 6 diverse altezze (fori di regolazione ogni 20 mm):

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Regolare il bracciolo nella posizione desiderata.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.
5. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
6. Verificare che il bracciolo sia fissato saldamente.

2.8 Impugnature di spinta

⚠ ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Accertarsi che le manopole a stella ① siano fissate saldamente.

⚠ ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento - Utilizzare solo l'ultimo punto di regolazione del profilato tubolare dell'impugnatura di spinta per la regolazione dell'altezza massima.

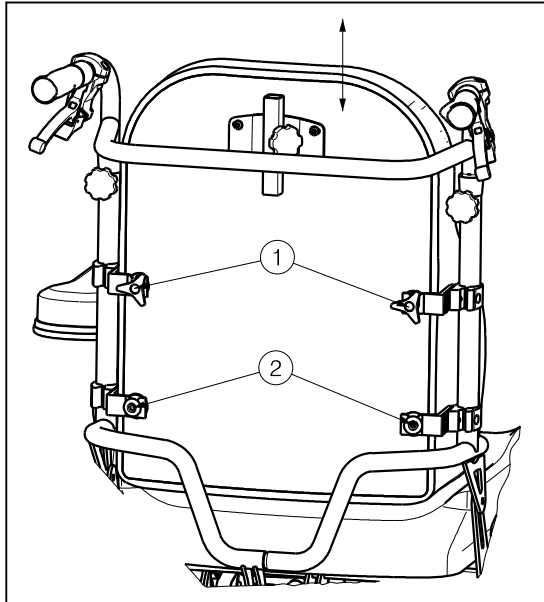


Le impugnature di spinta possono essere regolate in altezza in base alle esigenze dell'assistente.

1. Allentare la manopola a stella ① situata sul retro dello schienale.
2. Tirare le manopole a stella fino alla posizione desiderata (7 posizioni). Fori di regolazione ② (ogni 30 mm) disponibili sul profilato tubolare delle maniglie di spinta.
3. Serrare nuovamente la manopola a stella ① in modo saldo con le mani.

2.9 Montaggio o rimozione dello schienale

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Evitare che le dita o l'abbigliamento restino impigliate durante la fase di montaggio.



Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

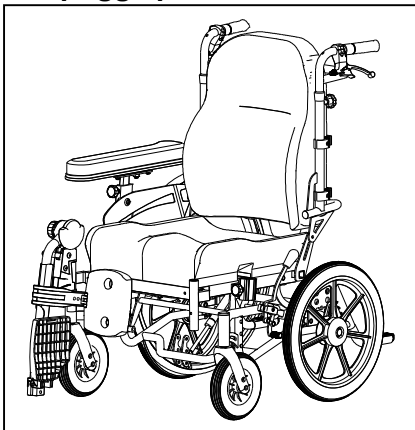
1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ① + ②.
2. Girare le manopole a stella superiori ① per bloccarle manualmente.
3. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Per rimuovere lo schienale della carrozzina:

1. Allentare le manopole a stella superiori ①.
2. Tirare lo schienale verso l'alto sfilandolo dalle quattro staffe ① + ②.

2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sui poggiapiedi.



1. Regolare lo schienale nella posizione verticale massima.
2. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
3. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
4. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di esse.
5. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina è possibile rimuovere il poggia braccio (vedi § 2.7) e/o il poggiapiedi (vedi § 2.3) su tale lato.
6. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.11 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiapiedi. (vedi § 3.8.1)

2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24")

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

La carrozzina può essere spinta da un assistente tramite le apposite impugnature o la barra di spinta.

2.14 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ **AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.

1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.15 Superamento di gradini e scalini

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Il trasporto del paziente sulle scale deve essere effettuato con almeno due assistenti.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni – Durante il trasporto, sedere tranquillamente in carrozzina, evitando movimenti bruschi. Se a causa della malattia o della disabilità, questo non è possibile, ad esempio nei casi di spasticità lieve, saranno necessarie almeno due persone per mettere in sicurezza la carrozzina su entrambi i lati afferrando le parti fisse del telaio.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Durante il trasporto, fare attenzione che braccia e gambe non sporgano dalla carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

2.15.1 Discesa da gradini e scalini

La discesa dagli scalini o dai gradini può essere effettuata procedendo in avanti con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le impugnature siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro con il dispositivo di ribaltamento.
4. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori e spingendo la carrozzina in avanti.
5. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere all'indietro.
6. Dopo avere superato il gradino, riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

2.15.2 Salita di gradini e scalini

La salita degli scalini o dei gradini può essere effettuata procedendo all'indietro con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le impugnature siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
4. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
5. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
6. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere in avanti.
7. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

2.15.3 Superamento di scale

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - È vietato sollevare la carrozzina mentre il paziente è seduto all'interno della carrozzina stessa! Mantenere sempre le ruote posteriori a contatto con il suolo o le scale.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

È possibile fare le scale adottando le regole indicate di seguito.

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiatesta dopo aver fatto le scale.

2.15.4 Utilizzo delle rampe

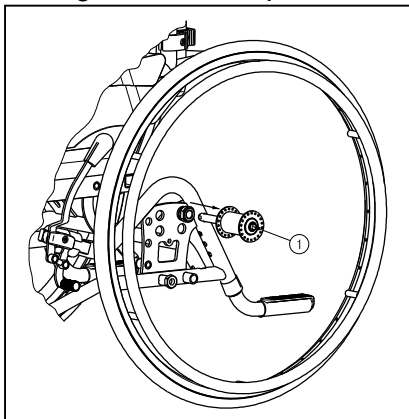
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Non superare il carico massimo sulle rampe.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Per evitare danni o lesioni, scegliere il modello di rampe appropriato. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da scelta di rampe non appropriate.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che l'altezza delle ruote sia sufficiente per superare il dislivello iniziale della rampa. Il telaio della carrozzina non deve venire a contatto con le rampe.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Utilizzare la cintura di sicurezza nella carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Impostare le funzioni di regolazione (sedile, schienale, poggiatesta, ecc.) in modo da garantire la massima stabilità della carrozzina.

Se per superare un ostacolo si utilizza una rampa, osservare le seguenti precauzioni: A causa del peso considerevole della carrozzina, si consiglia di evitare la salita di rampe in autonomia poiché si potrebbe non essere in grado di impedire lo scivolamento all'indietro della carrozzina.

Non salire o scendere mai dalle rampe senza l'aiuto di un assistente.

2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



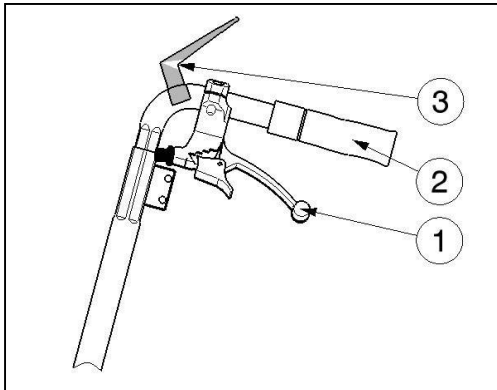
1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento e regolare l'inclinazione del sedile.

L'inclinazione del sedile e dello schienale può essere regolata contemporaneamente oppure in modo indipendente da un assistente. Durante la regolazione dello schienale e del sedile, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.

Inclinazione sedile



1. Tirare la leva ① a sinistra (vedi etichetta) verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione del sedile.

Etichetta



2. Tirare o spingere il sedile nella posizione desiderata (da 0° a +21°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Regolazione dello schienale:

1. Tirare la leva ① sul lato destro (vedi etichetta) verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione dello schienale.

Etichetta



2. Tirare o spingere lo schienale nella posizione desiderata (da 0° a +54°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve ① vengono utilizzate per frenare. Leve supplementari ③ sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile. Queste leve ③ possono essere azionate con il pollice.

2.18 Trasporto in auto

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Regolare il sedile in posizione orizzontale e lo schienale in posizione verticale.
2. Rimuovere poggiatesta, poggiatesta e accessori, ad esempio il poggiatesta.
3. Conservare i poggiatesta, i poggiatesta e gli accessori in un posto sicuro.
4. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
5. Sistemare la carrozzina nel portabagagli con l'aiuto di due persone.
6. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.
7. Fare accomodare il paziente nei sedili esistenti consigliati con la cintura di sicurezza.

2.19 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando pero' possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

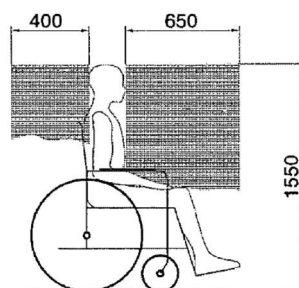


Figura 1

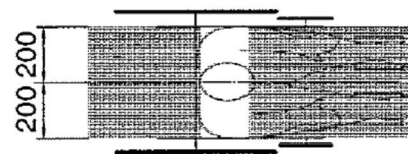


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
11. Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)

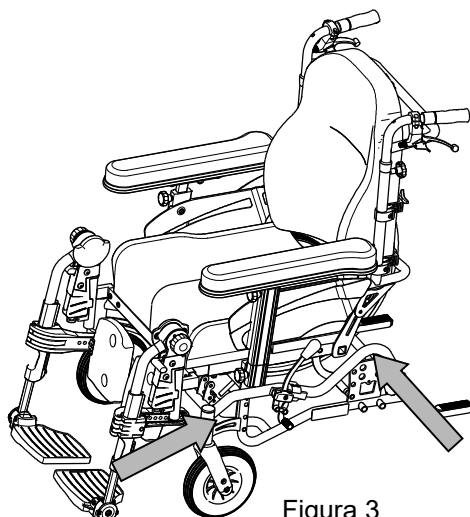


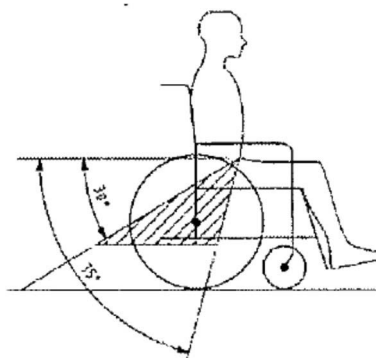
Figura 3



Figura 4

Istruzioni per la sicurezza del paziente:

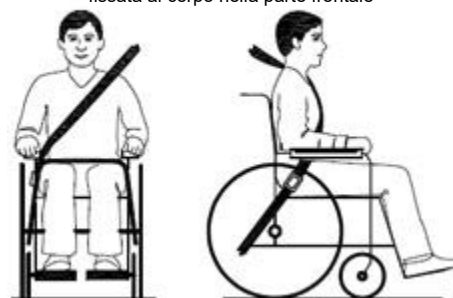
1. Rimuovere entrambi i bracciali.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i bracciali, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come bracciali o ruote.



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale



3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina Vermeiren multifunzionale Inovys II è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.

⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 22
- Set di chiavi a brugola dal n° 3 al n° 8
- Cacciavite a stella
- Cacciavite
- Pinze
- Tenaglie

L'assemblaggio e le regolazioni devono essere effettuati solo da un rivenditore specializzato.

3.2 Modalità di consegna

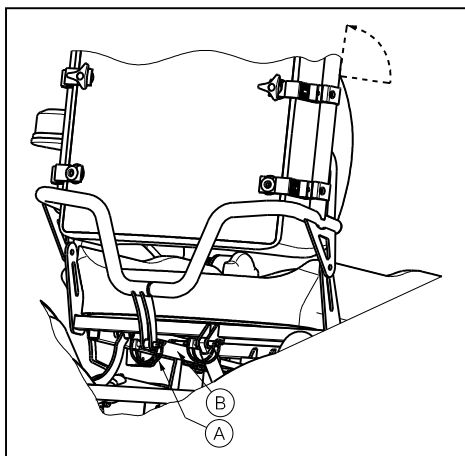
La sedia Vermeiren Inovys II può essere distribuita con:

- 1 telaio con poggiaabbraccia, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggiapiedi
- Imbottiture per il sedile e per lo schienale
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)

Alla consegna della carrozzina, controllare che il prodotto fornito sia completo e funzionante. I reclami in garanzia sono validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro un periodo di due settimane. In caso di difetti non immediatamente evidenti, i reclami in garanzia saranno validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro due settimane dalla data di riscontro del difetto. La casa produttrice si riserva il diritto di porre rimedio ai difetti a discrezione nel modo più opportuno, tramite una riparazione o sostituzione.

3.3 Montaggio dello schienale

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'anello dei perni di sicurezza  sia fissato saldamente.



Dopo avere rimosso la carrozzina dall'imballaggio originale, regolare lo schienale con posizione di 90°. Inserire i perni di sicurezza ① nell'apposito alloggiamento per chiuderlo ② situata sulla parte posteriore sotto al sedile.

Verificare che nessun cavo rimanga schiacciato.

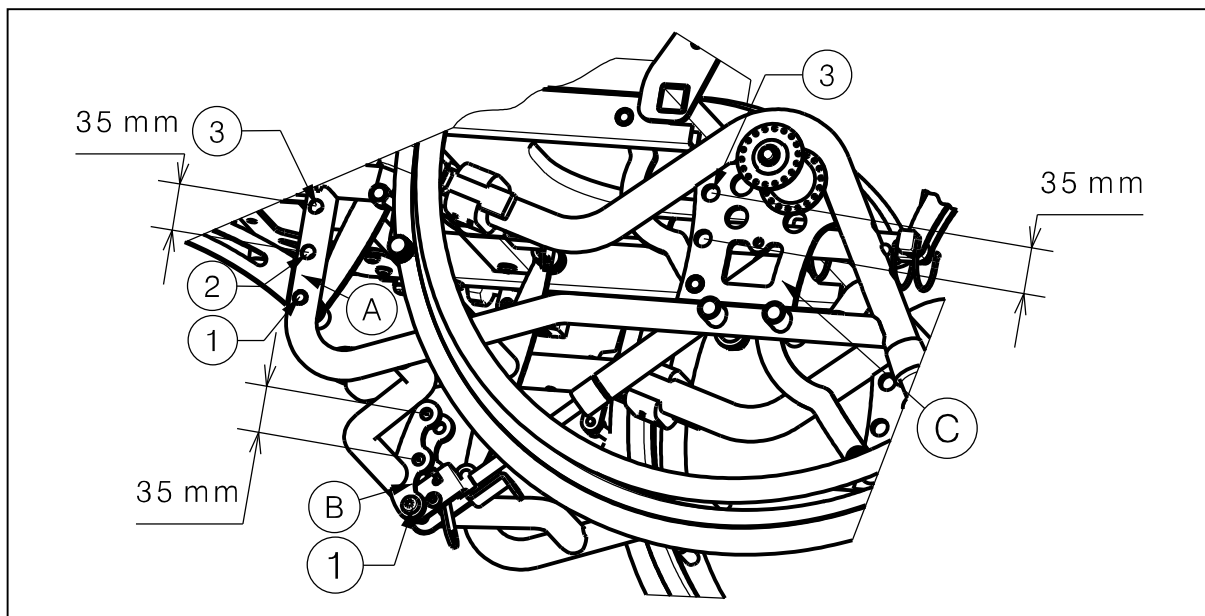
3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - I dadi autobloccanti devono essere utilizzati una sola volta oppure devono essere chiusi con un dispositivo di avvitamento aggiuntivo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Se necessario, regolare i freni dopo la regolazione dell'altezza del sedile e dell'inclinazione dello schienale.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Verificare che l'altezza del sedile sia regolata nello stesso modo su entrambi i lati.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.

Il modello di carrozzina Inovys II con più posizioni consente la regolazione del sedile con tre altezze con punti di regolazione ogni 35 mm. L'altezza del sedile può essere regolata spostando il profilato tubolare anteriore ①, il supporto della molla di compressione a gas ② e il supporto della ruota posteriore ③ in posizioni diverse. Questi componenti sono situati sotto al telaio del sedile.

| Altezza del sedile | Parte ①, ②, ③ |
|--------------------|---------------|
| 460 mm | Foro 1 |
| 495 mm | Foro 2 |
| 530 mm | Foro 3 |

Tabella 2: Altezze del sedile



Ⓐ Profilato tubolare anteriore

Il telaio di base e il telaio del sedile sono avvitati al profilato tubolare anteriore Ⓐ. Nel telaio di base vengono forniti tre diversi alloggiamenti per le viti che regolano l'altezza del sedile della carrozzina.

Ⓑ Supporto della molla di compressione a gas

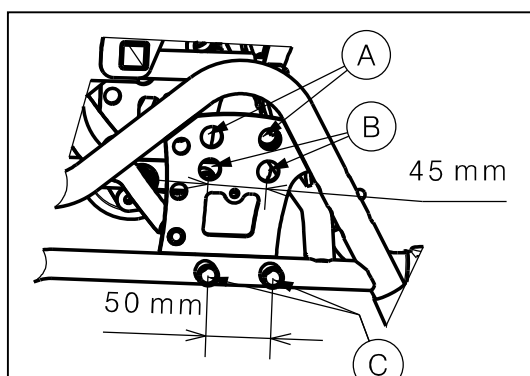
In aggiunta alla regolazione del telaio, è possibile regolare con tre altezze diverse la molla di pressione a gas Ⓑ. Per fare in modo che l'angolo di inclinazione venga mantenuto anche per il sedile, l'altezza di assemblaggio della molla di pressione a gas Ⓑ deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore Ⓐ.

Ⓒ Supporto della ruota posteriore

Il supporto della ruota posteriore Ⓒ deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore Ⓐ.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento - Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina quando si modifica la posizione delle ruote motrici.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che le ruote posteriori su entrambi i lati siano montate nella stessa posizione.



RUOTE MOTRICI

Per le ruote motrici, sono disponibili quattro alloggiamenti su una placca del telaio (ruote 24") Ⓐ, (ruote 22") Ⓑ. In base al tipo di sospensioni utilizzate per le ruote motrici, è possibile modificare la posizione della ruota (stabilità o manovrabilità della carrozzina: 45 mm) e l'altezza del sedile. Gli alloggiamenti per le ruote forniti alla consegna possono essere collegati a tutti gli alloggiamenti (fori).

Gli alloggiamenti per le ruote sul profilato tubolare del telaio Ⓒ possono essere utilizzate solo per montare ruote di 16" (versione di transito). La stabilità e la manovrabilità della carrozzina può essere regolata con un intervallo di 50 mm.

RUOTE DIRETTRICI

Nel modello standard, la carrozzina INOVYS II viene fornita con ruote direttrici di 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

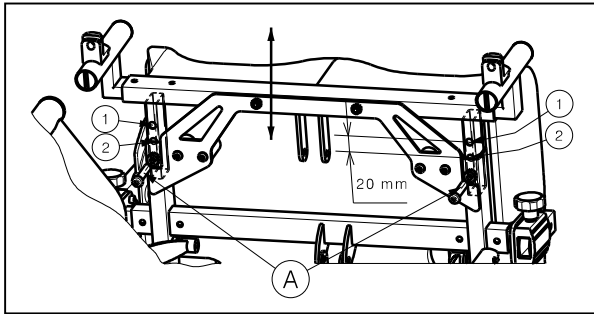
3.5 Regolazione della profondità del sedile

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.

La profondità del sedile è regolabile in 3 posizioni con incrementi di 20 mm. Regolare la profondità del sedile nel modo seguente:

| Profondità del sedile | Foro |
|-----------------------|------|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

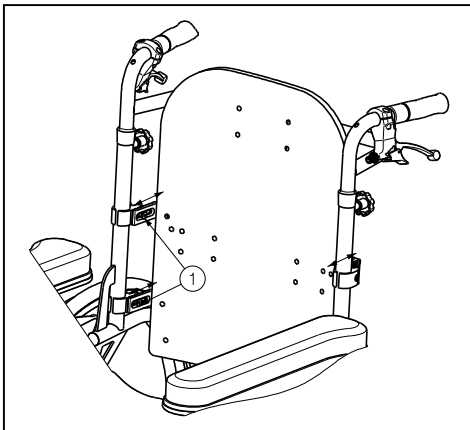
Tabella 3: Profondità del sedile



1. Allentare le viti **A** sotto al telaio anteriore del sedile.
2. Tirare o spingere la parte anteriore del telaio del sedile nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le viti **A** in modo saldo.

Nota: Quando si modifica la profondità del sedile nella sezione posteriore del telaio, la posizione della molla per la regolazione dello schienale risulterà diversa e potrebbe esserci uno spazio tra lo schienale e le imbottiture del sedile.

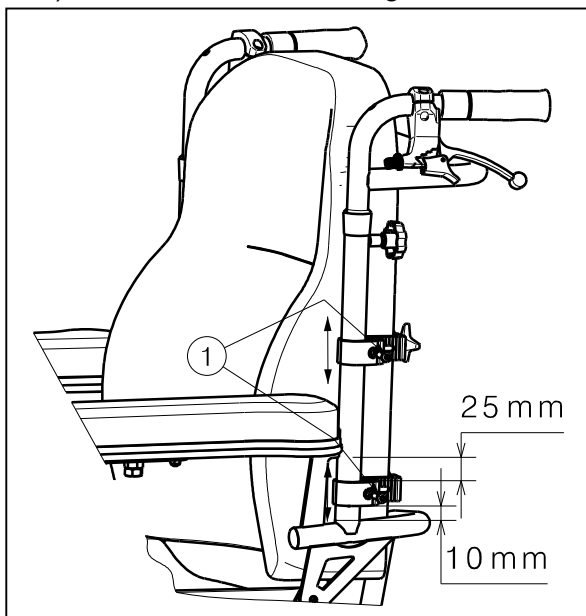
La profondità del sedile può essere modificata anche regolando le staffe dello schienale. Con questa regolazione, è possibile ottenere una profondità minima del sedile di 460 mm.



1. Rimuovere lo schienale.
2. Allentare i bulloni **1** delle quattro staffe.
3. Regolare le staffe in avanti o all'indietro fino a raggiungere la profondità del sedile desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni **1** delle quattro staffe.
5. Sostituire lo schienale.

3.6 Regolazione dello schienale

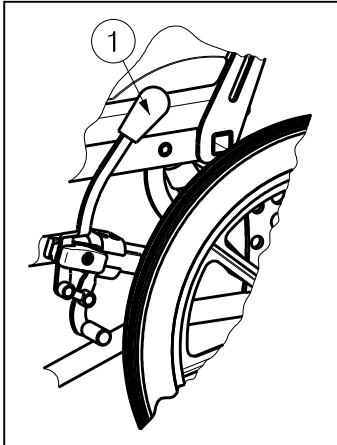
L'altezza dello schienale può essere regolata con un intervallo di 35 mm (senza incrementi fissi) in base alle istruzioni seguenti:



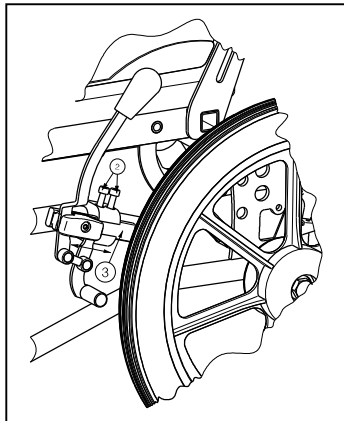
1. Allentare i bulloni **1** delle quattro staffe.
2. Regolare le staffe dello schienale fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni **1** delle quattro staffe.

3.7 Regolazione dei freni

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:



1. Montare le ruote attenendosi alle istruzioni della sezione § 2.2 per le ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24".
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.

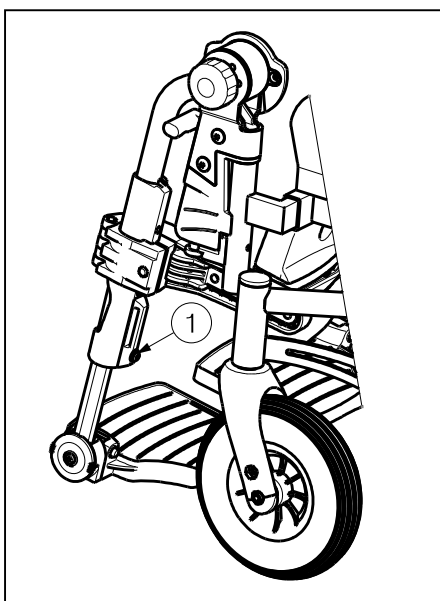


3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a quando i freni non siano regolati correttamente.

3.8 Regolazione dei poggipiedi

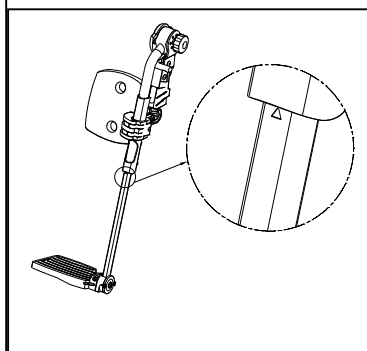
3.8.1 Altezza dei poggipiedi

⚠ ATTENZIONE: Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggipiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.



Regolare la lunghezza dei poggipiedi nel modo seguente:

1. Rimuovere la vite ① sul retro dei poggipiedi.
2. Regolare il poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.



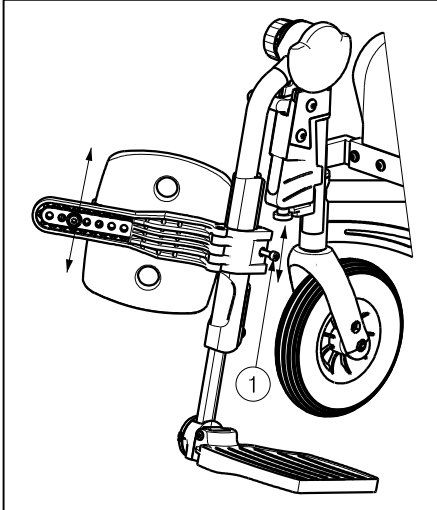
L'altezza regolabile massima per il poggipiedi è indicata con un triangolo sul profilato tubolare.

Operazioni non possibile quando il poggipiedi si trova in posizione verticale.

3.8.2 Regolazione del poggiatesta

I poggiatesta sono disponibili in misure diverse. Dimensione piccola per carrozzine con larghezza del sedile di 400 mm e dimensione media per carrozzine con larghezza del sedile di 450 mm e 500 mm.

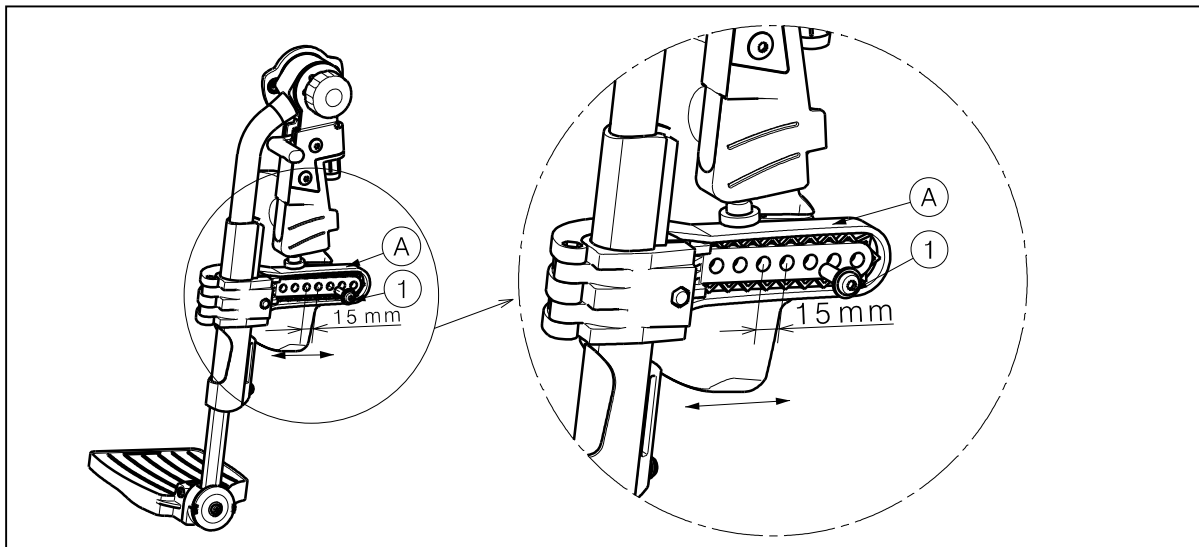
Regolazione dell'altezza:



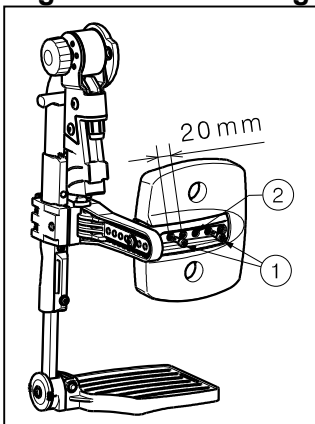
1. Piegare completamente il poggiatesta (vedi paragrafo 2.5).
2. Allentare il bullone ① sul lato del poggiatesta.
3. Regolare l'altezza del poggiatesta in una posizione confortevole (senza incrementi fissi).
4. Serrare nuovamente il bullone ①.

Regolazione della profondità:

1. Allentare il bullone ① sul supporto A.
2. Regolare la profondità dei poggiatesta in una posizione confortevole per il paziente (7 diverse regolazioni con incrementi di 15 mm).
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

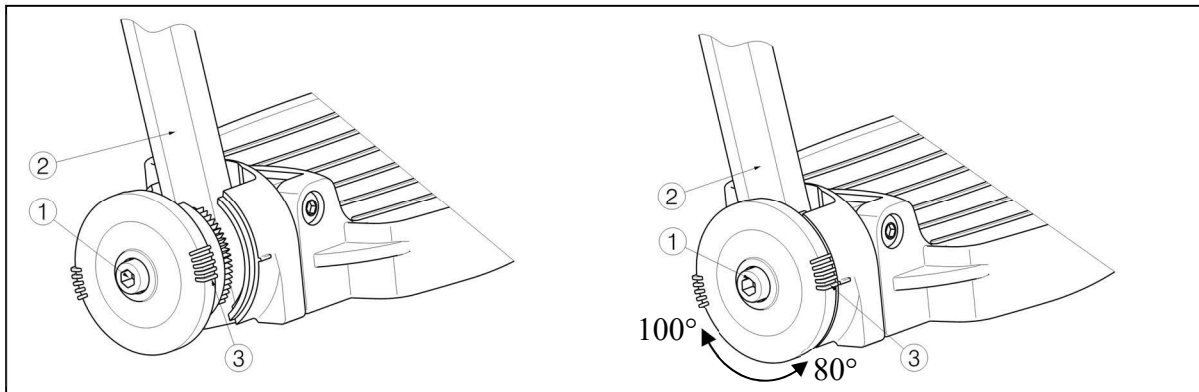


Regolazione della larghezza:



1. Allentare i due bulloni ① sulla parte posteriore dell'imbottitura del poggiatesta.
2. Regolare l'altezza del poggiatesta in una posizione confortevole per il paziente (2 diverse posizioni con incrementi di 20 mm, **non usare il foro centrale ② per la regolazione**).
3. Serrare nuovamente i due bulloni ①.

3.8.3 Regolazione dell'angolazione delle pedane



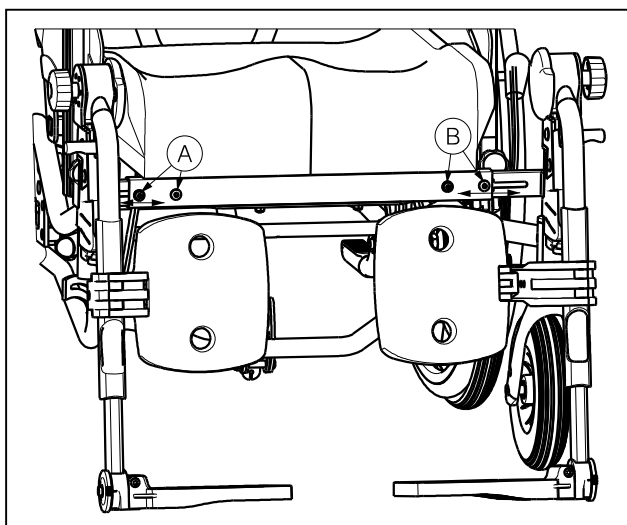
Regolare l'angolazione delle pedane nel modo seguente:

1. Allentare il bullone ①.
2. Regolare il profilato tubolare ② con l'angolazione desiderata. L'indicazione dell'angolazione (80°-85°-90°-95°-100°) è segnalata dai trattini ③.
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

3.8.4 Regolazione della larghezza dei poggiatesta

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i poggiatesta.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che i poggiatesta siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



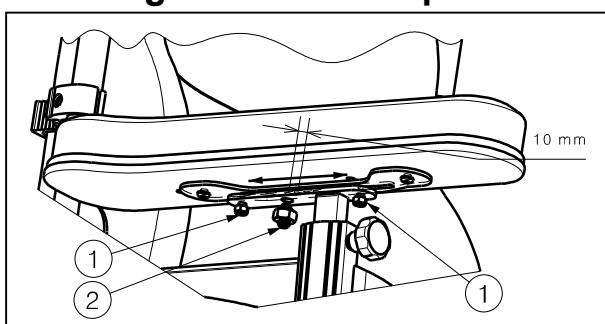
Regolare la larghezza dei poggiatesta nel modo seguente:

1. Rimuovere i bulloni ① dal poggiatesta destro e ② dal poggiatesta sinistro sulla parte anteriore del telaio del sedile.
2. Regolare il poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni ① e ② saldamente con le mani.

Tirare verso l'esterno l'alloggiamento dei poggiatesta solo fino al punto in cui entrambe le viti su un lato risultano ancora inserite nell'alloggiamento del poggiatesta.

3.9 Regolazione dei braccioli

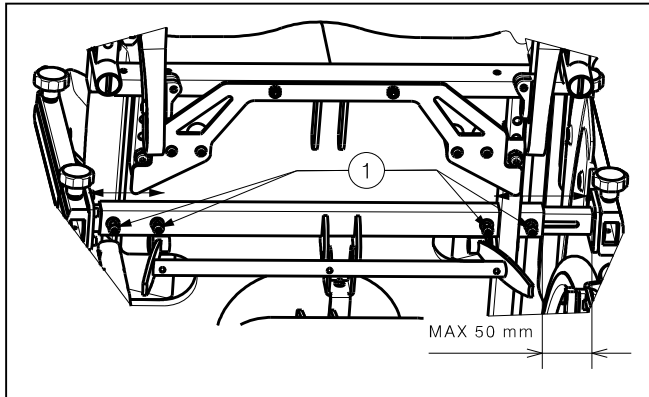
3.9.1 Regolazione della profondità dei braccioli



1. Allentare le viti di fissaggio ① sotto all'imbottitura del bracciolo.
2. Rimuovere il dado + la molla ②.
3. Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
4. Fissare nuovamente le viti di fissaggio ① e il dado + la molla ②.

3.9.2 Regolazione della larghezza dei braccioli

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i braccioli.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i braccioli siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



1. Allentare le viti ① dell'alloggiamento del bracciolo sotto al sedile.
2. Tirare l'alloggiamento del bracciolo nella posizione desiderata (max. 50 mm verso l'esterno).
3. Serrare nuovamente le viti ① saldamente con le mani.

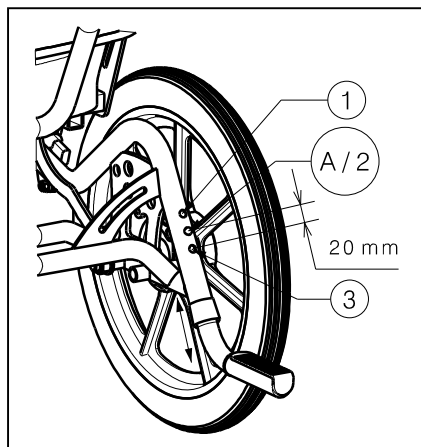
Tirare verso l'esterno l'alloggiamento del bracciolo solo fino al punto in cui entrambe le viti su un lato risultano ancora inserite nell'alloggiamento del bracciolo.

3.10 Regolazione della leva di ribaltamento

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che il pulsante a molla ① sia bloccato dopo la regolazione della leva di ribaltamento.

Sull'angolo inferiore dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 3 diverse posizioni a distanza di 20 mm.



1. Premere il pulsante a molla ①.
2. Spingere o tirare il profilato tubolare della leva di ribaltamento nel telaio fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Allentare il pulsante a molla ①.
4. Verificare che il pulsante a molla ① sia fissato saldamente.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzina consultate il sito web Vermeiren:
www.vermeiren.com.

Índice

| | |
|--|-----------|
| Introducción | 2 |
| 1 Descripción del producto | 3 |
| 1.1 Uso previsto..... | 3 |
| 1.2 Especificaciones técnicas..... | 4 |
| 1.3 Esquema | 5 |
| 1.4 Accesorios | 5 |
| 1.5 Explicación de los símbolos..... | 6 |
| 1.6 Normas de seguridad | 6 |
| 2 Uso | 7 |
| 2.1 Transporte de la silla de ruedas..... | 7 |
| 2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)..... | 7 |
| 2.3 Montaje y desmontaje de los reposapiés | 7 |
| 2.4 Ángulo de los reposapiés | 8 |
| 2.5 Plegado del apoyo para piernas | 9 |
| 2.6 Accionamiento de los frenos..... | 9 |
| 2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos | 10 |
| 2.8 Asideros de empuje | 10 |
| 2.9 Montaje y desmontaje del respaldo | 11 |
| 2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta..... | 11 |
| 2.11 Posición correcta en la silla de ruedas | 12 |
| 2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24") | 12 |
| 2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante | 12 |
| 2.14 Desplazamiento por pendientes | 12 |
| 2.15 Franqueo de peldaños y bordillos..... | 13 |
| 2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida) | 15 |
| 2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento | 15 |
| 2.18 Transporte en coche..... | 16 |
| 2.19 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor..... | 16 |
| 3 Instalación y ajuste | 18 |
| 3.1 Herramientas | 18 |
| 3.2 Forma de suministro | 19 |
| 3.3 Montaje del respaldo | 19 |
| 3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento..... | 19 |
| 3.5 Ajuste de la profundidad del asiento..... | 21 |
| 3.6 Ajuste del respaldo | 22 |
| 3.7 Ajuste de los frenos | 22 |
| 3.8 Ajuste de los reposapiés | 23 |
| 3.9 Ajuste de los reposabrazos | 25 |
| 3.10 Ajuste del mando de inclinación | 26 |
| 4 Mantenimiento | 26 |



Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

1 Descripción del producto

1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas está diseñada para su uso en espacios exteriores, con limitaciones, y en interiores.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24") o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 135 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Utilícela únicamente sobre superficies planas con suelo firme. No debe utilizarse sobre superficies de gravilla, barro, calles empedradas, césped ni otro tipo de superficies que no sea firme ni esté nivelado.

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si la utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo accesorios Vermeiren aprobados.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

| | | | | |
|---|---|--------|--|--------|
| Fabricante | Vermeiren | | | |
| Dirección | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | |
| Tipo | Silla de ruedas manual | | | |
| Modelo | Inovys II | | | |
| Peso máximo del ocupante | 135 kg | | | |
| Descripción | Dimensiones | | | |
| Anchura útil del asiento | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm |
| Anchura total (depende de la anchura del asiento) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm |
| Anchura desmontada (sin reposabrazos) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm |
| Descripción | Dimensiones mín. | | Dimensiones máx. | |
| Longitud total con reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento) | 1010 mm | | 1050 mm | |
| Longitud desmontada sin reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento) | 830 mm | | 870 mm | |
| Altura desmontada (respaldo plegado, sin reposabrazos) | 710 mm | | 780 mm | |
| Peso total | ± 36 kg (ruedas traseras de 24") | | ± 36,40 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor) | |
| Peso de la parte más pesada | ± 20,70 kg (ruedas traseras de 24") | | ± 25,20 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor) | |
| Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse. | Reposapiés: 4,25 kg; Reposabrazos: 3,45 kg; Ruedas traseras de 24": 4,15 kg; Respaldo: 3,45 kg | | | |
| Estabilidad estática en pendientes descendentes | 10° (con la configuración estándar) | | | |
| Estabilidad estática en pendientes ascendentes | 15° (con la configuración estándar) | | | |
| Estabilidad estática lateral | 12° (con la configuración estándar) | | | |
| Superación de obstáculos | 60 mm | | | |
| Ángulo plano del asiento | 0° | | +21° | |
| Profundidad útil del asiento | 460 mm | | 520 mm | |
| Altura de la superficie del asiento en la parte delantera (con cojín) | 460 mm | | 530 mm | |
| Ángulo del respaldo | 0° | | +54° | |
| Altura del respaldo | 550 mm | | 585 mm | |
| Distancia entre el reposapiés y el asiento | 400 mm | | 570 mm (No utilice la distancia máxima con el reposapiés en posición vertical —tocan el suelo—) | |
| Ángulo de estribo | 80° | | 100° | |
| Ángulo entre el asiento y el reposapiés | 100° | | 190° | |
| Distancia entre el reposabrazos y el asiento | 220 mm | | 320 mm | |
| Ubicación delantera del armazón del reposabrazos | 460 mm | | 490 mm | |
| Diámetro de los aros de propulsión (solo modelos con ruedas traseras de 24") | 535 mm | | | |
| Ubicación horizontal del eje (deflexión) | -8 mm (ruedas traseras de 16") -4 mm (ruedas traseras de 24") | | 41 mm (ruedas traseras de 16") 42 mm (ruedas traseras de 24") | |
| Radio de giro mínimo | 1520 mm | | 1620 mm | |



| | | | |
|---|------------------------------|--------|-----|
| Diámetro de ruedas traseras Krypton PUR | 16" (T30) + frenos de tambor | 22" | 24" |
| Diámetro de las ruedas de dirección Krypton PUR | 200 mm | | |
| Color del armazón | C55 | | |
| Recubrimiento | Gris claro | | |
| Temperatura de almacenamiento y de uso | 5 °C | +41 °C | |
| Humedad de almacenamiento y de uso | 30% | 70% | |
| Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | | |

Tabla 1: Especificaciones técnicas Inovys II

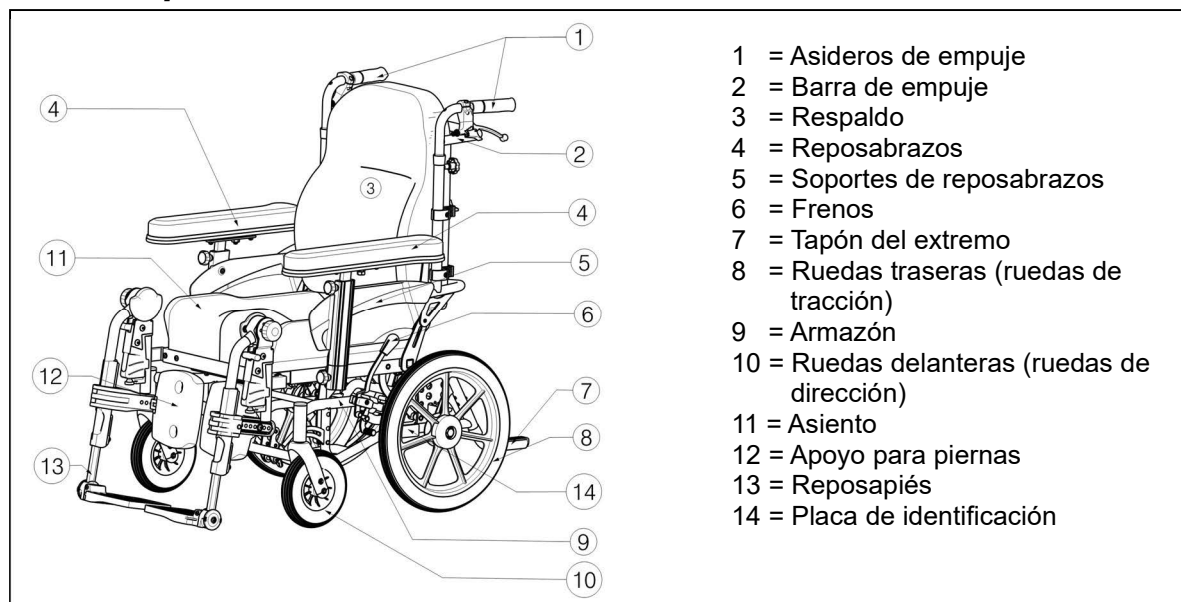
La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

ISO 7176-19: Uso como asientos en vehículos de motor.

1.3 Esquema



1.4 Accesorios

La Inovys II cuenta con los siguientes accesorios:

- Mesa de madera (B12)
- Reposacabezas (L55)
- Reposacabezas (L58)
- Cinturón de seguridad personal (B58)
- Cuña horizontal (B22)
- Reposabrazos para hemiplégicos (B66)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

1.5 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Conformidad con la normativa CE



Tipo de modelo

1.6 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados entre los radios de las ruedas de tracción (para modelos con ruedas traseras de 22" y 24").
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre los estribos. Primero deberían plegarse los estribos hacia arriba, o girar completamente los apoyos para las piernas hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para transportar la silla de ruedas, no la agarre por las piezas extraíbles (reposabrazos, reposapiés, etc.).
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillos, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo y el asiento.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (135 kg).
- ⚠ Mientras ajusta todas las funciones, tenga cuidado de que no haya objetos ni partes del cuerpo en la zona de ajuste, ya que hay riesgo de aplastamiento.
- ⚠ Compruebe que la profundidad de la banda de rodadura de los neumáticos sea la adecuada.

- ⚠ Para evitar daños en las manos, no coloque la mano entre la rueda de tracción y la palanca de freno de rodilla para impulsar la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).
- ⚠ Al circular en espacios exteriores, póngase guantes para agarrar mejor los neumáticos y protegerse los dedos de la suciedad y el calor (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).
- ⚠ Cuando monte las ruedas de ensamblaje rápido, tenga cuidado de que el eje esté enganchado completa y correctamente (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).

2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

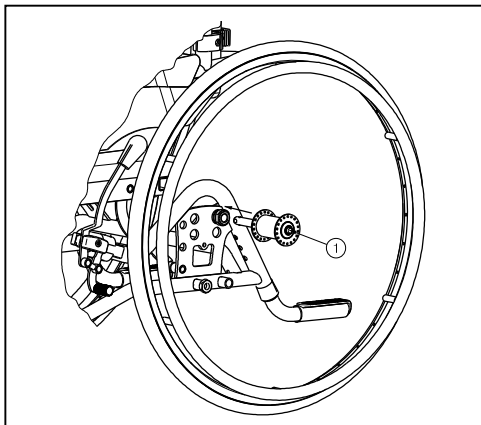
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), , agárrela firmemente por el armazón delantero y trasero. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas. Se necesitan al menos dos personas para transportar la silla de ruedas.

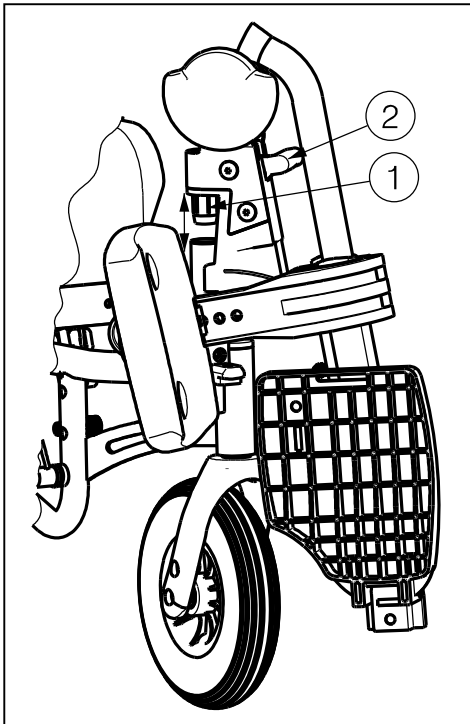
2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)



1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que la rueda está segura.

2.3 Montaje y desmontaje de los reposapiés

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** asegúrese de que los reposapiés están firmemente bloqueados antes de usarlos.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

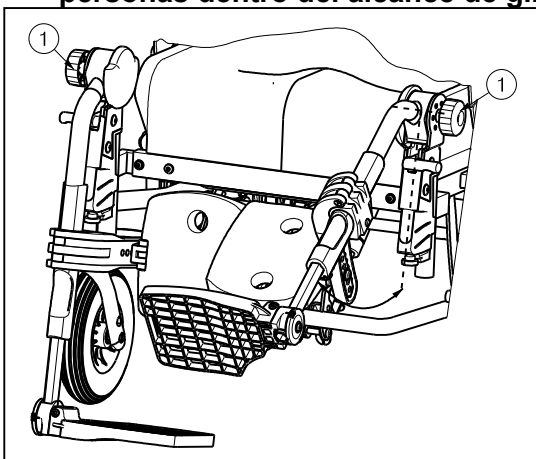
1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo ① en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire el estribo hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

1. Tire de la palanca ② hacia atrás.
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo ①.

2.4 Ángulo de los reposapiés

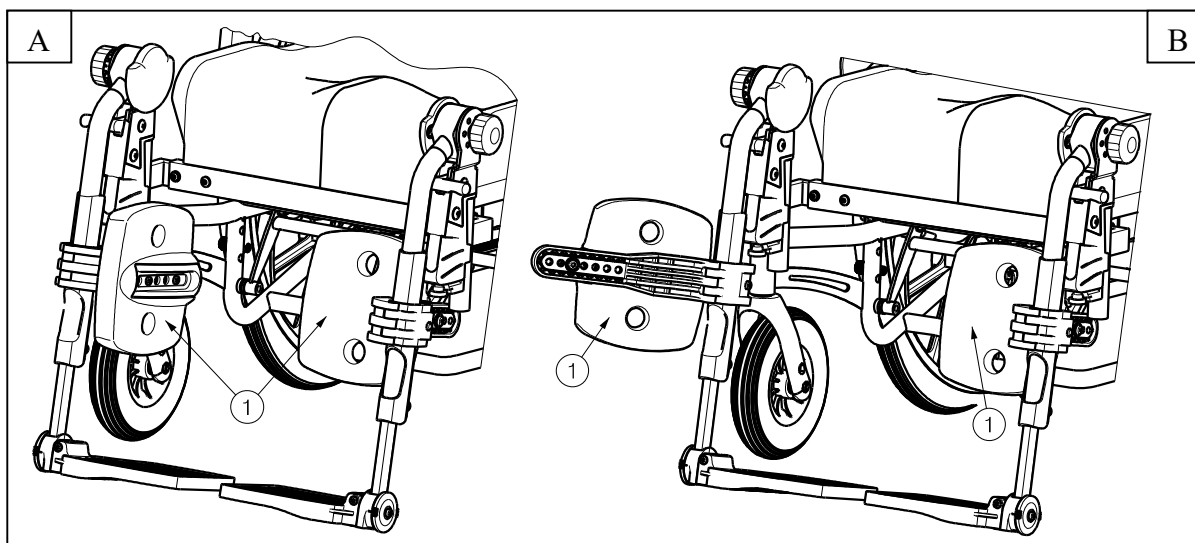
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: compruebe que el botón de ajuste ① está bien fijado después de ajustar el ángulo del reposapiés.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados del mecanismo de ajuste. Para ajustar el ángulo de los reposapiés, tóquelos solamente por los estribos para evitar lesiones en los dedos.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas dentro del alcance de giro de las funciones de ajuste.



Es posible regular el ángulo o la inclinación de los reposapiés fácilmente como se indica a continuación:

1. Afloje el botón de ajuste ① del lateral del reposapiés.
2. Ajuste el ángulo (rango 100° - 190°: sin intervalos) del reposapiés a la posición que le resulte más cómoda. Agarre los reposapiés por los estribos.
3. Vuelva a apretar firmemente el botón de ajuste ① a mano.

2.5 Plegado del apoyo para piernas



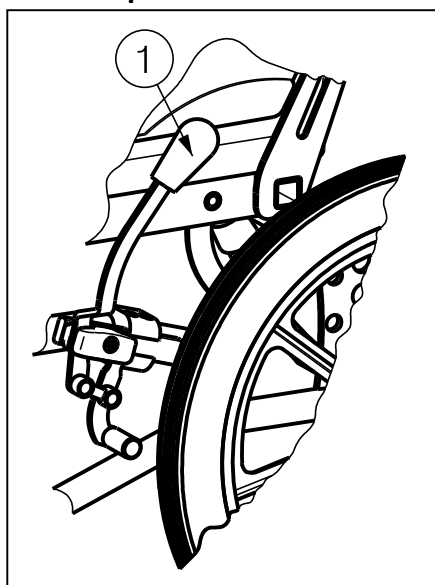
El apoyo para piernas se puede plegar como se indica a continuación.

1. Lleve el apoyo para piernas ① hacia fuera. (Figura A)
2. Pliegue el apoyo para piernas ① hacia la parte frontal (Figura A)
3. Lleve el apoyo para piernas ① hacia atrás. (Figura B)
4. Gire el apoyo para piernas ① hacia delante. (Figura B)

Para colocar los apoyos para piernas en la posición inicial, puede realizar los pasos a la inversa. **Recuerde no colocar los dedos entre las piezas móviles ni donde puedan quedar atrapados.**

2.6 Accionamiento de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.



Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

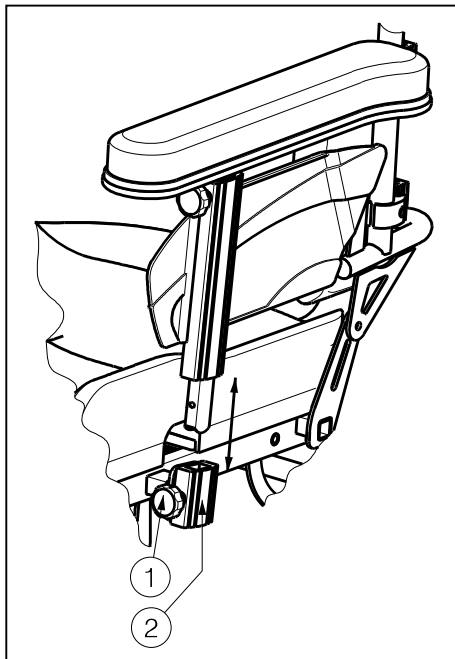
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de movimientos no deseados:** asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete con la mano el aro de propulsión (si está disponible) de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno ① hacia atrás.

2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

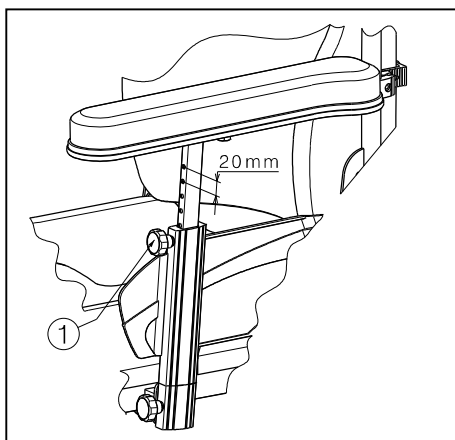


Para montar los soportes para los brazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
2. Monte el reposabrazos desde arriba en el soporte proporcionado ②.
3. Suelte el pomo de estrella ①.
4. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
5. Compruebe que el reposabrazos está bien sujeto.

Para extraer los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Saque el reposabrazos del soporte ②.
4. Suelte el pomo de estrella ①.



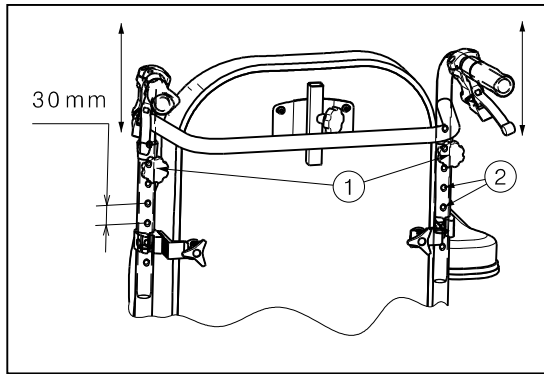
Es posible regular el reposabrazos de la silla de ruedas en 6 alturas diferentes (intervalos a partir de 20 mm):

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Coloque el reposabrazos en la posición que necesite.
4. Suelte el pomo de estrella ①.
5. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
6. Compruebe que el reposabrazos está bien sujeto.

2.8 Asideros de empuje

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones: asegúrese de que los botones de estrella ① están correctamente apretados.

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de vuelco: utilice solo la última muesca del tubo del asidero de empuje para el ajuste de altura máxima.

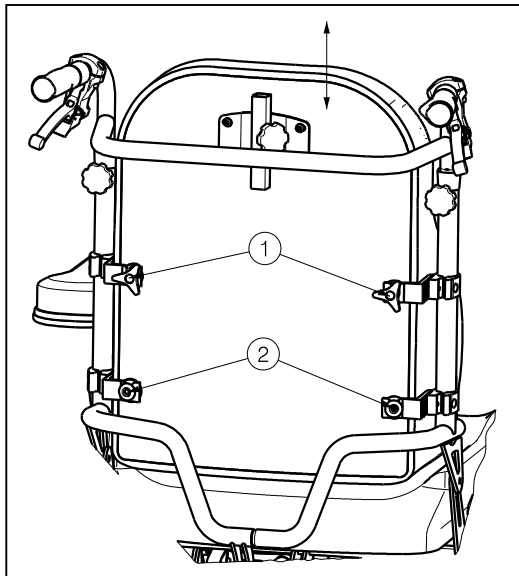


Es posible ajustar la altura de los asideros de empuje en función de la altura del acompañante.

1. Afloje el pomo de estrella ① que se encuentra en la parte posterior del respaldo.
2. Coloque los asideros de empuje en la posición que desee (7 posiciones). Se han colocado muescas ② (intervalos de 30 mm) en el tubo de los asideros de empuje.
3. Vuelva a apretar el botón de estrella ① firmemente a mano.

2.9 Montaje y desmontaje del respaldo

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo está bien montado en los cuatro soportes antes de usar la silla de ruedas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos o la ropa durante el proceso de montaje.**



Para montar el respaldo de la silla de ruedas, puede seguir las instrucciones que aparecen a continuación.

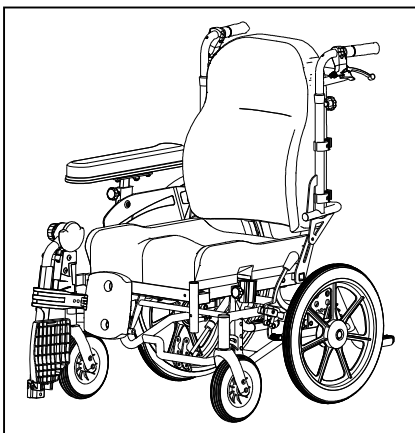
1. Monte el respaldo en los cuatro soportes ① + ②.
2. Active los botones de estrella superiores ① para bloquearlos a mano.
3. Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.

Para desmontar el respaldo de la silla de ruedas:

1. Afloje los botones de estrella superiores ①.
2. Tire del respaldo hacia arriba para sacarlo de los cuatro soportes ① + ②.

2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ **PRECAUCIÓN: En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en los estribos.**



1. Coloque el respaldo en la posición más vertical posible.
2. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
3. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
4. Pliegue los estribos hacia arriba para evitar ponerse de pie sobre ellos.
5. Si el traslado es por el lateral de la silla de ruedas, puede sacar el reposabrazos (véase el apartado 2.7) o el reposapiés (véase el apartado 2.3) de ese lateral.
6. Traslado a/desde la silla de ruedas.

2.11 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés. (Véase el apartado 3.8.1).

2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24")

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.

Un acompañante puede empujar la silla de ruedas por los asideros o por la barra de empuje.

2.14 Desplazamiento por pendientes

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Controle su velocidad : desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
 - ⚠ **ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.
 - ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.
1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
 2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en la tabla 1.
 3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
 4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

2.15 Franqueo de peldaños y bordillos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: para transportar a un paciente por unas escaleras, se necesita la ayuda de dos acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: siéntese tranquilamente en la silla de ruedas para evitar movimientos bruscos. Si no puede sentarse tranquilamente durante el transporte debido a una enfermedad o discapacidad (por ejemplo, ligeros espasmos, etc.), se necesitarán al menos dos personas para sujetar la silla de ruedas por ambos lados, agarrándola por las partes fijas del armazón.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que sus brazos y piernas no sobresalen por fuera de la silla de ruedas durante el transporte.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiés, las piernas del paciente carecen de sujeción.

2.15.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar peldaños o bordillos desplazándose hacia delante con un acompañante:

1. Asegúrese de que los asideros de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás con el mando de inclinación.
4. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras y empuje la silla de ruedas hacia delante.
5. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del armazón tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia atrás.
6. Una vez franqueados los bordillos, vuelva a colocar la silla de ruedas sobre sus cuatro ruedas.

2.15.2 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden subir peldaños o bordillos desplazándose hacia detrás con un acompañante:

1. Asegúrese de que los asideros de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
4. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
5. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
6. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del armazón tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia delante.
7. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

2.15.3 Desplazamientos por escaleras

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: está prohibido levantar la silla de ruedas mientras el paciente está sentado en ella. Mantenga las ruedas traseras en contacto con el suelo o las escaleras en todo momento.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiés, las piernas del paciente carecen de sujeción.

Para desplazar la silla de ruedas por las escaleras, siga las instrucciones que se indican a continuación:

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras.

2.15.4 Uso de rampas

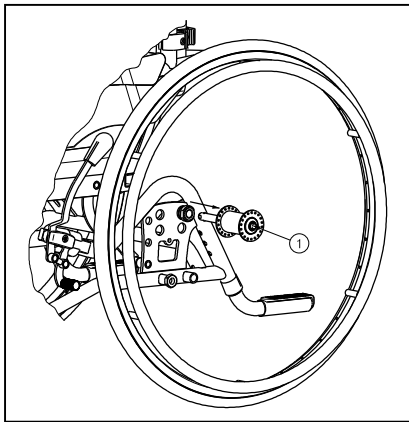
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; no supere la carga máxima de las rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: elija las rampas adecuadas para evitar que se produzcan lesiones o daños. No aceptamos responsabilidad alguna por los daños o lesiones causados por una selección incorrecta de rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; asegúrese de que la altura de la rueda sea suficiente para pasar por la rampa. El armazón de la silla de ruedas no debe tocar las rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; utilice un cinturón de seguridad para sujetarse en la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco; ajuste las funciones del asiento, respaldo y reposapiés de forma que la silla de ruedas tenga la máxima estabilidad.

Si tiene intención de instalar rampas para superar obstáculos, tenga en cuenta lo siguiente: Puesto que la silla de ruedas tiene un peso considerable, le aconsejamos encarecidamente que no utilice su propia fuerza para impulsarse por una rampa, ya que es posible que no pueda impedir que la silla ruede hacia detrás.

No suba ni baje nunca por rampas sin la ayuda de otra persona.

2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

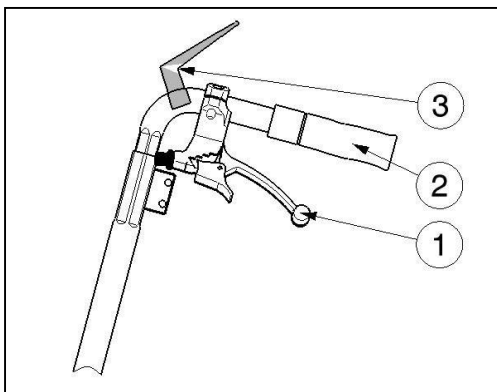
ES

2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco:** tenga en cuenta que la estabilidad se reduce cuando el respaldo está ajustado hacia atrás.
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo y la inclinación del asiento.

Un acompañante puede ajustar únicamente el asiento y el respaldo a la vez o de forma independiente con respecto a sus ángulos. Asegúrese de que el paciente está sentado en la silla cuando el ayudante tenga que realizar el ajuste del respaldo y la inclinación del asiento, y que la silla de ruedas no se vuelque.

Inclinación del asiento:



1. Tire de la palanca ① del lado izquierdo (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar la inclinación del asiento.

Etiqueta



2. Tire/presione el asiento hacia la posición que desee (de 0° a +21°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

Ajuste del respaldo:

1. Tire de la palanca ① de la derecha (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar el ángulo del respaldo.

Etiqueta



2. Tire/presione el respaldo hacia la posición que desee (de 0° a +54°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

Si su silla de ruedas incluye frenos de tambor, las palancas ① se utilizan como

frenos; se han montado las palancas adicionales ③ para ajustar el ángulo de inclinación del respaldo y del asiento. Estas palancas ③ se pueden accionar con el dedo pulgar.

2.18 Transporte en coche

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Coloque el asiento en posición horizontal y el respaldo en posición vertical.
2. Retire los reposapiés, los reposabrazos y demás accesorios (por ejemplo, el reposacabezas).
3. Guarde de forma segura los reposapiés, reposabrazos y demás accesorios.
4. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
5. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes entre dos personas.
6. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.
7. Coloque al paciente en los asientos existentes recomendados con sus sistemas de cinturón de seguridad.

2.19 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

- ⚠ **ADVERTENCIA: La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Asegúrese que las zonas señaladas alrededor del usuario de la silla están despejadas de las partes rígidas del vehículo.

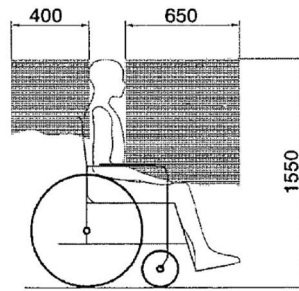


Figura 1

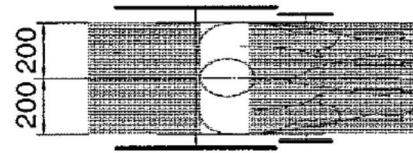


Figura 2

ES

7. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 3)
Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)
8. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
9. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
10. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
11. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)

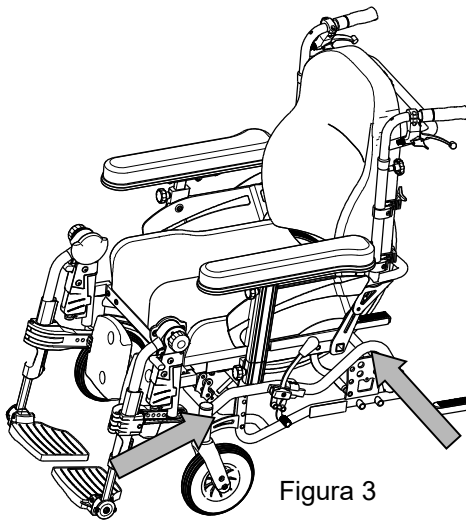


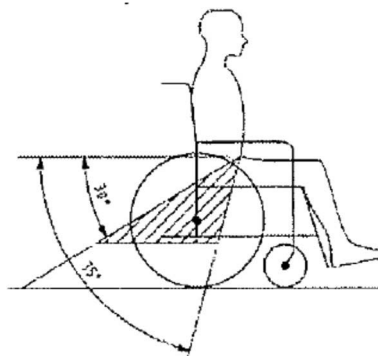
Figura 3



figura 4

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.



3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Las sillas de ruedas multifuncionales Inovys II de Vermeiren han sido diseñadas pensando exclusivamente en su comodidad. Esta silla de ruedas se puede ajustar según los requisitos personales, según se explica a continuación.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).

3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 22
- Juego de llaves Allen del 3 al 8
- Destornillador con cabeza Phillips
- Destornillador
- Tenazas
- Alicates

El montaje y los ajustes solo puede llevarlos a cabo un distribuidor especializado.

3.2 Forma de suministro

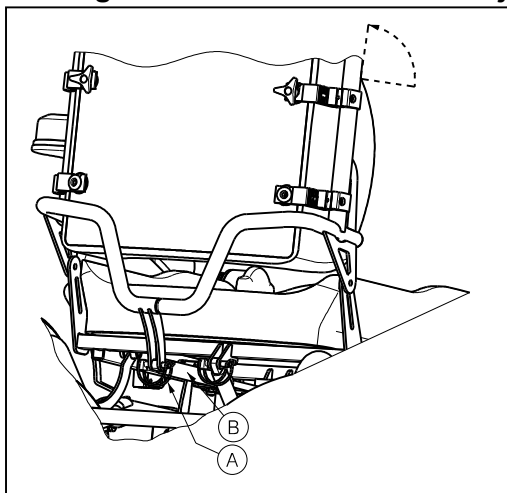
La silla Inovys II de Vermeiren se entrega con:

- 1 armazón con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Cojines para el asiento y el respaldo
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)

Cuando reciba la silla de ruedas, compruebe que el producto incluye todas las piezas y que funciona correctamente. Las reclamaciones de garantía solo son válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas. En caso de algún defecto que no resulte evidente de manera inmediata, las reclamaciones de garantía solo serán válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas a partir del momento en el que se detecte. Solucionaremos los defectos según nuestro criterio, ya sea mediante una reparación o una sustitución.

3.3 Montaje del respaldo

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el aro del perno de seguridad **A está firmemente fijado.**



Después de sacar la silla de ruedas de su embalaje original, empuje el respaldo hacia atrás, a la posición de 90°. Inserte el pernos de seguridad **A** en elcasquillo correspondiente para fijar el resorte con gas a presión **B**, situado en la parte posterior, por debajo del asiento.

Compruebe que no queda ningún cable aplastado.

3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento

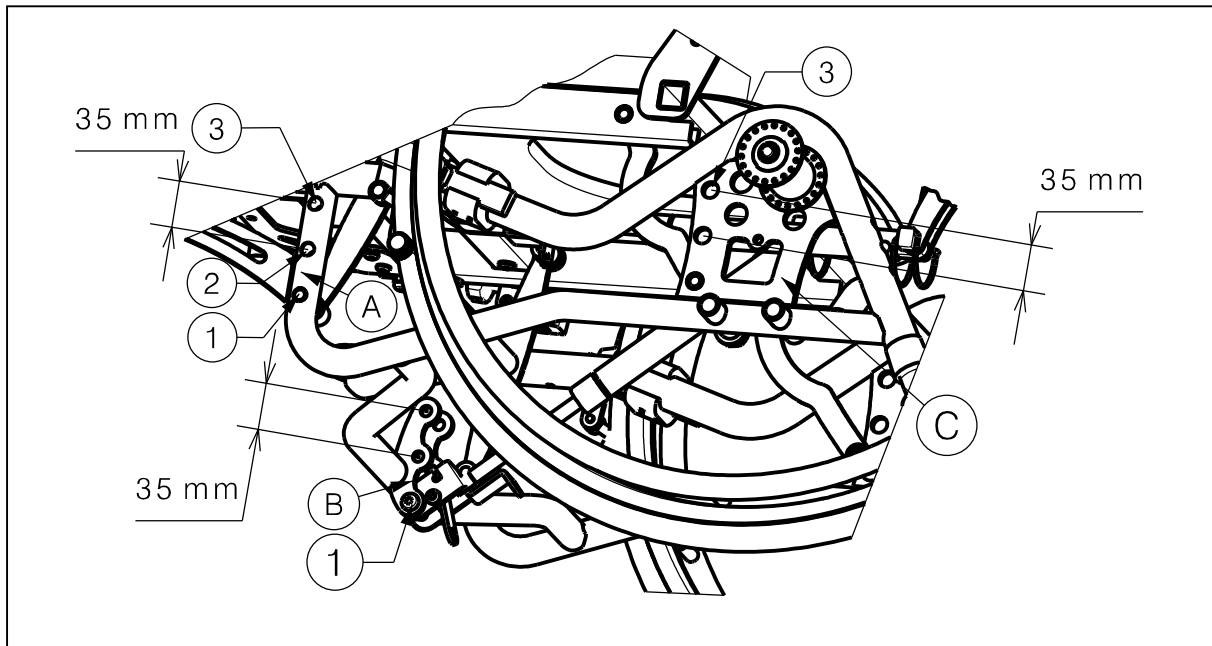
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: las tuercas autoblocantes solo deben usarse una vez o fijarse con un dispositivo de bloqueo de tornillos adicional.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: ajuste los frenos en caso necesario después de ajustar la altura e inclinación del asiento.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el asiento está montado en las mismas posiciones de altura en ambos lados.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: cuando se ajustan las ruedas de tracción, se altera la posición de las ruedas.**

La altura del asiento de la silla de ruedas Inovys II tiene 3 posiciones a intervalos de 35 mm. Para ajustar la altura del asiento, mueva el tubo delantero **A**, el muelle a presión de gas de la placa de ajuste **B** y la placa de las ruedas traseras **C** y colóquelos en posiciones diferentes. Estos componentes los puede encontrar debajo del armazón del asiento.

| Altura del asiento | Parte A , B , C |
|--------------------|--------------------------------------|
| 460 mm | Orificio 1 |

| Altura del asiento | Parte A, B, C |
|--------------------|---------------|
| 495 mm | Orificio 2 |
| 530 mm | Orificio 3 |

Tabla 2: Altura del asiento



A Tubo delantero

El armazón básico y el armazón del asiento se atornillan juntos con el tubo delantero **A**. En el armazón básico hay tres agujeros para estos tornillos, que determinarán la altura del asiento de la silla de ruedas.

B Muelle a presión de gas de la placa de ajuste

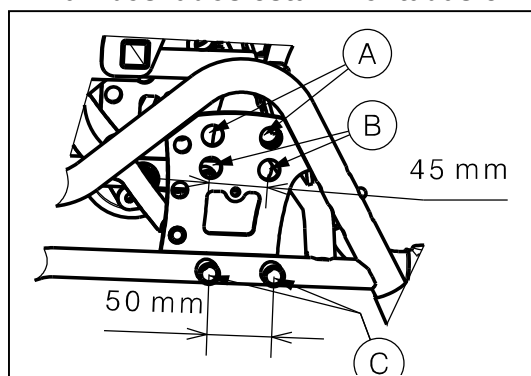
Además de ajustar el armazón, se puede regular el muelle a presión de gas para la inclinación del asiento en tres alturas diferentes **B**. Para poder mantener el ángulo de inclinación del asiento, la altura del conjunto del muelle a presión de gas **B** debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero **A**.

C Placa de la rueda trasera

La placa de la rueda trasera **C** debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero **A**.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: tenga en cuenta que la estabilidad de la silla de ruedas cambia cuando cambia la posición de las ruedas de tracción.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que las ruedas traseras de ambos lados están montadas en la misma posición.



RUEDAS DE TRACCIÓN

Se proporcionan cuatro zócalos posibles para ruedas en una matriz del armazón para el uso de las ruedas de tracción (24") **A**, (22") **B**. En función de las suspensiones que se utilicen para ajustar las ruedas de tracción, es posible que cambien la posición de la rueda (estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas: 45 mm) y la altura del asiento. Los zócalos para las ruedas acoplados de fábrica se pueden ajustar en todos los zócalos (taladros perforados).

Los zócalos para las ruedas del tubo del armazón © sirven únicamente para acoplar ruedas de 16" (versión de transporte). La estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas se puede regular alrededor de 50 mm.

RUEDAS DE DIRECCIÓN

En el modelo estándar, la INOVYS II se suministra con dos ruedas de dirección de 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

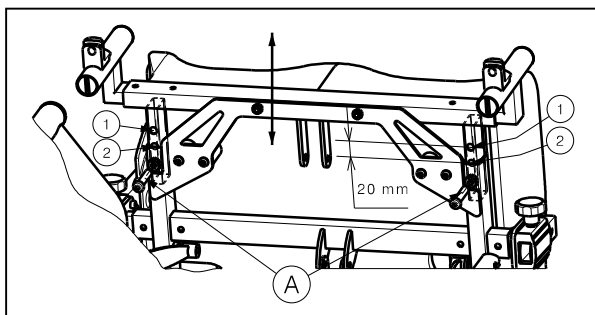
3.5 Ajuste de la profundidad del asiento

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén correctamente fijados y apretados.

La longitud del asiento se puede regular en 3 posiciones (intervalos de 20 mm). Ajuste la profundidad del asiento según las instrucciones siguientes:

| Profundidad del asiento | Orificio |
|-------------------------|----------|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

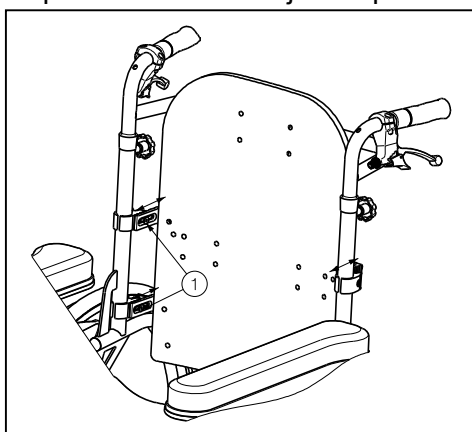
Tabla 3: Profundidad del asiento



1. Afloje los tornillos ① por debajo del armazón del asiento delantero.
2. Tire o empuje la parte delantera del armazón del asiento hacia la posición que desee.
3. Vuelva a apretar los tornillos ① firmemente.

Nota: al volver a construir la profundidad del asiento en la parte trasera del armazón, se cambia el desplazamiento del muelle para el ajuste del respaldo, y puede aparecer un hueco entre el respaldo y los cojines del asiento.

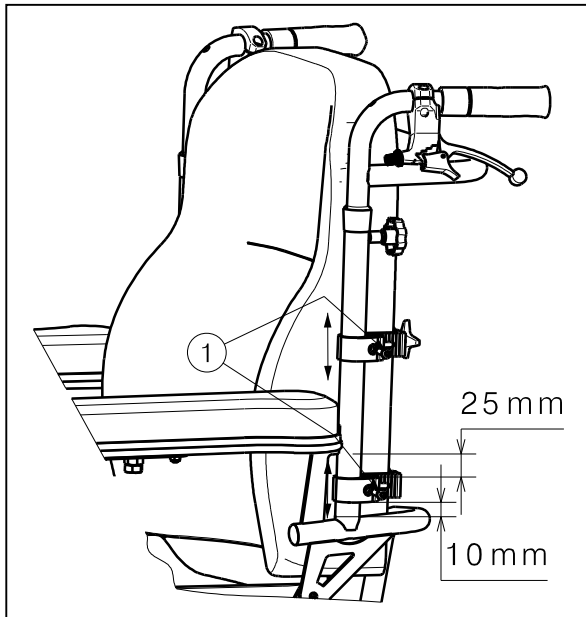
Para cambiar la profundidad del asiento, también se pueden ajustar los soportes del respaldo. Con estos ajustes podrá conseguir una profundidad mínima de 460 mm.



1. Retire el respaldo.
2. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
3. Ajuste los soportes más hacia delante o detrás para colocarlos a la profundidad que desee.
4. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.
5. Vuelva a colocar el respaldo.

3.6 Ajuste del respaldo

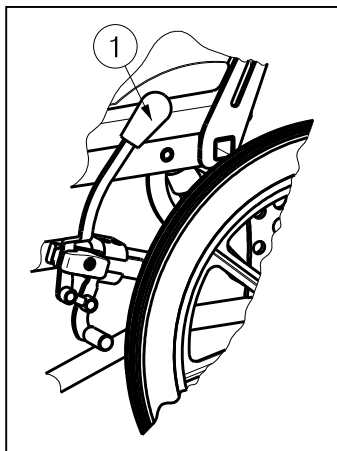
Es posible regular la altura del respaldo a una distancia de 35 mm (sin intervalos) conforme a las instrucciones siguientes:



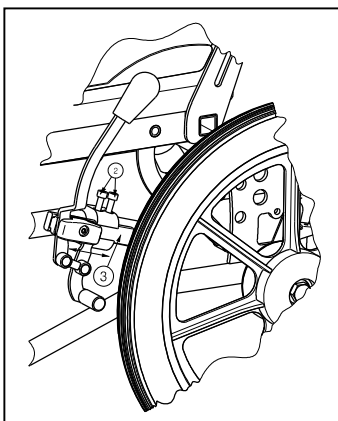
1. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
2. Ajuste los soportes del respaldo a la altura deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.

3.7 Ajuste de los frenos

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Coloque las ruedas según se describe en el apartado 2.2 referente a las ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

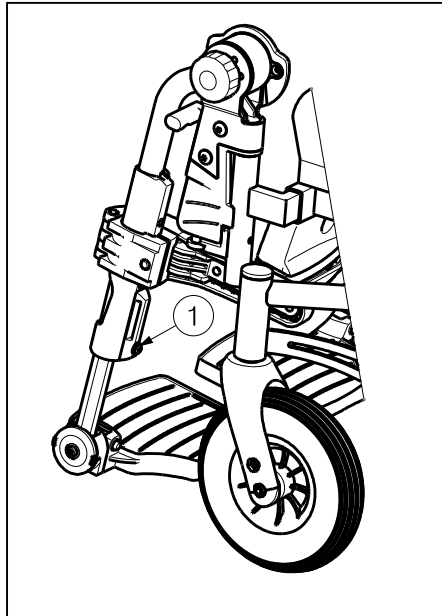


3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición que desee.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.

3.8 Ajuste de los reposapiés

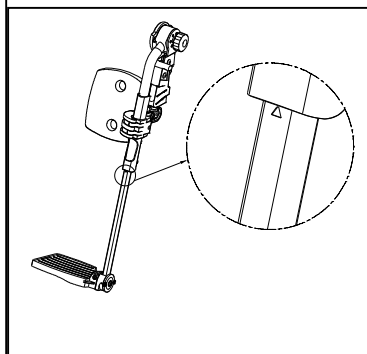
3.8.1 Longitud de los reposapiés

⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.



Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación:

1. Retire el tornillo ① (de la parte posterior del reposapiés).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.



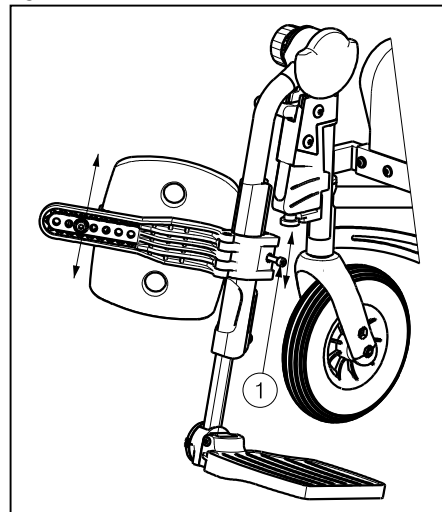
Un triángulo en el tubo marca la longitud máxima a la que se puede ajustar el reposapiés.

Si el reposapiés está en posición vertical, no es posible hacerlo.

3.8.2 Ajuste del soporte para las piernas

Los soportes para las piernas están disponibles en tamaños diferentes: pequeño para una silla de ruedas con una anchura de asiento de 400 mm y mediano para una silla de ruedas con anchuras de asiento de 450 y 500 mm.

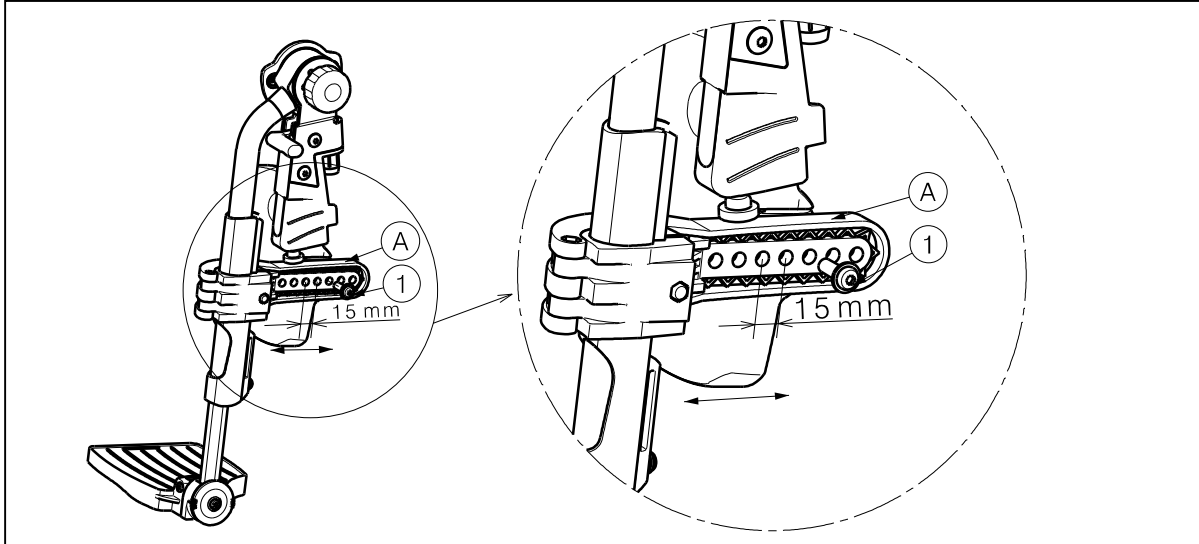
Ajuste de la altura:



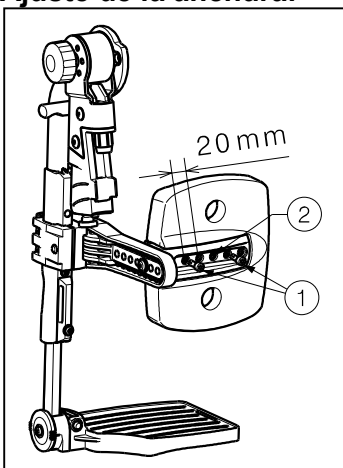
1. Pliegue los soportes para piernas (según se indica en el párrafo 2.5).
2. Afloje el perno ① del lateral del reposapiés.
3. Ajuste la altura del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (sin intervalos).
4. Vuelva a apretar el perno ①.

Ajuste de la profundidad:

1. Afloje el perno ① de la placa A.
2. Ajuste la profundidad del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (7 posiciones diferentes a intervalos de 15 mm).
3. Vuelva a apretar el perno ①.

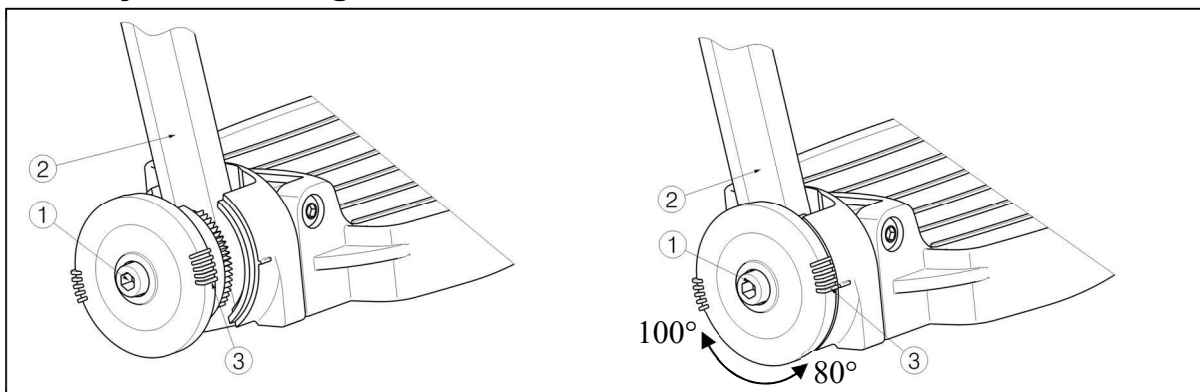


Ajuste de la anchura:



1. Afloje los dos pernos ① en la parte posterior del cojín del soporte para piernas.
2. Ajuste la anchura del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (2 posiciones diferentes a intervalos de 20 mm; **no lo ajuste en el orificio central ②**).
3. Vuelva a apretar los dos pernos ①.

3.8.3 Ajuste del ángulo de los estribos

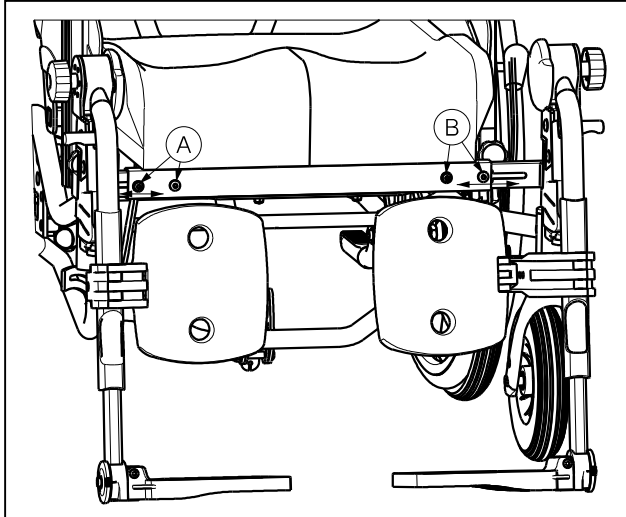


Ajuste el ángulo del estribo como se indica a continuación:

1. Afloje el tornillo ①.
2. Ajuste el tubo ② en el ángulo deseado. Las marcas ③ indican el ángulo (80°-85°-90°-95°-100°)
3. Vuelva a apretar el perno ①.

3.8.4 Ajuste de la anchura del reposapiés

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



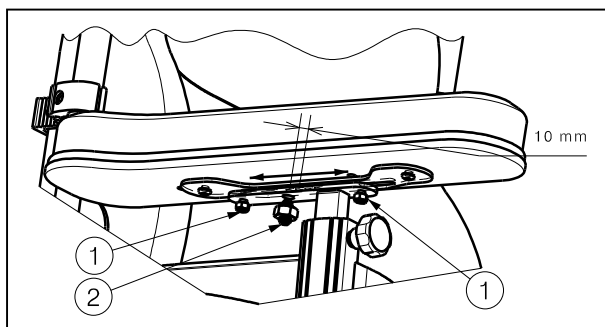
Regule la anchura del reposapiés como se indica a continuación:

1. Extraiga los pernos **A** del reposapiés de la derecha y el **B** del reposapiés de la izquierda en la parte delantera del armazón del asiento.
2. Ajuste el reposapiés en la posición deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos **A** y correctamente a mano.

Saque el zócalo del reposapiés solamente hasta que quede sujeto por los dos tornillos de un lateral.

3.9 Ajuste de los reposabrazos

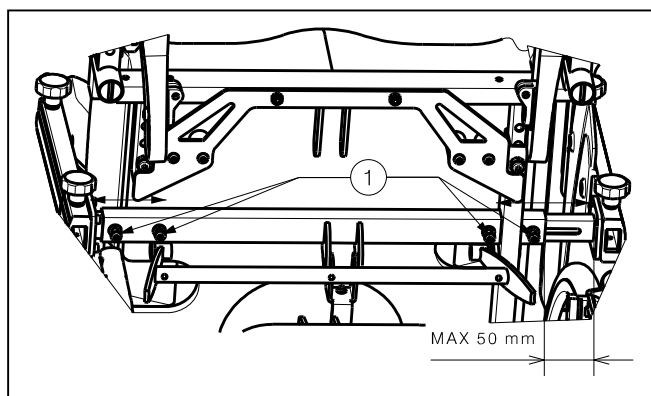
3.9.1 Ajuste de la profundidad de los reposabrazos



1. Afloje los tornillos de sujeción **1** debajo del cojín para el brazo.
2. Extraiga la tuerca + pasador roscado **2**.
3. Coloque el cojín para el brazo en la posición deseada.
4. Vuelva a apretar los tornillos de sujeción **1** y la tuerca + pasador roscado **2**.

3.9.2 Ajuste de la anchura de los reposabrazos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposabrazos están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



1. Afloje los tornillos **1** de los zócalos del reposabrazos situados debajo del asiento.
2. Tire del zócalo del reposabrazos hacia la posición deseada (máximo de 50 mm hacia fuera).
3. Vuelva a apretar los tornillos **1** firmemente a mano.

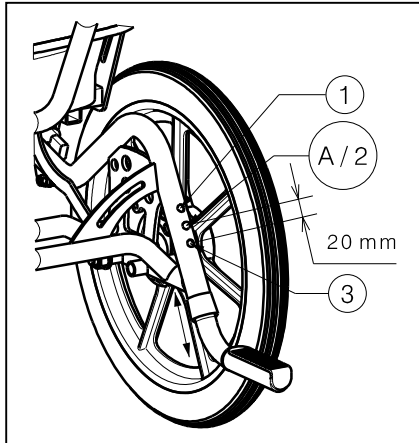
Saque el zócalo del reposabrazos solamente hasta que quede sujeto por los dos tornillos de un lateral.

3.10 Ajuste del mando de inclinación

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el botón de muelle ① quede bloqueado después de ajustar el mando de inclinación.

Hay un mando de inclinación montado en el armazón de la parte posterior inferior que se puede regular en altura en función de la altura del asiento de la silla de ruedas.

El mando de inclinación se puede colocar en 3 posiciones diferentes con una diferencia de 20 mm.



1. Presione el botón de muelle ①.
2. Presione el tubo del mando de inclinación hacia dentro o hacia fuera del tubo del armazón hasta colocarlo en la posición deseada.
3. Suelte el botón de muelle ①.
4. Compruebe que el botón de muelle ① está firmemente fijado.

4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren www.vermeiren.com.

Spis treści

| | |
|--|-----------|
| Wstęp | 2 |
| 1 Opis produktu | 3 |
| 1.1 Przeznaczenie | 3 |
| 1.2 Parametry techniczne | 4 |
| 1.3 Rysunek | 5 |
| 1.4 Akcesoria | 5 |
| 1.5 Objaśnienie symboli | 6 |
| 1.6 Zasady bezpieczeństwa | 6 |
| 2 Sposób użycia | 7 |
| 2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego | 7 |
| 2.2 Mocowanie tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybkoobrotowych 22", 24") | 7 |
| 2.3 Montaż i demontaż podnóżków | 7 |
| 2.4 Kąt podnóżków | 8 |
| 2.5 Odsuwane podpórki pod nogi | 9 |
| 2.6 Obsługa hamulców | 9 |
| 2.7 Montaż i demontaż podłokietników | 10 |
| 2.8 Uchwyty do prowadzenia | 10 |
| 2.9 Montaż i demontaż oparcia | 11 |
| 2.10 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego | 11 |
| 2.11 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim | 11 |
| 2.12 Prowadzenie wózka (tylko dla kół tylnych 22" i 24") | 12 |
| 2.13 Prowadzenie wózka przez opiekuna | 12 |
| 2.14 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych | 12 |
| 2.15 Pokonywanie progów lub krawężników | 12 |
| 2.16 Demontaż tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybkoobrotowych 22" i 24") | 14 |
| 2.17 Regulacja oparcia/nachylenie siedziska | 14 |
| 2.18 Transport w samochodzie | 15 |
| 2.19 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych | 16 |
| 3 Montaż i regulacja | 18 |
| 3.1 Narzędzia | 18 |
| 3.2 Sposób dostawy | 18 |
| 3.3 Mocowanie oparcia | 19 |
| 3.4 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska | 19 |
| 3.5 Regulacja głębokości siedziska | 21 |
| 3.6 Regulacja oparcia | 22 |
| 3.7 Regulacja hamulców | 22 |
| 3.8 Regulacja podnóżków | 23 |
| 3.9 Regulacja podłokietników | 25 |
| 3.10 Regulacja nasadki | 26 |
| 4 Konserwacja | 26 |



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest zarówno do użycia wewnątrz, jak i do ograniczonej eksploatacji na zewnątrz.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie (tylko w przypadku kół tylnych 22", 24") lub wózek może być pchany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 135 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Wózek należy prowadzić wyłącznie na płaskich powierzchniach o odpowiedniej stabilności. Nie należy prowadzić wózka na nawierzchni żwirowej, błotnistej, z kostki brukowej, trawiastej lub na innym podłożu, które nie jest stabilne lub równe.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

| | | | | |
|--|---|--------|---|--------|
| Producent | Vermeiren | | | |
| Adres | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | |
| Typ | Ręczny wózek inwalidzki | | | |
| Model | Inovys II | | | |
| Maksymalna waga użytkownika | 135 kg | | | |
| Opis | Wymiary | | | |
| Szerokość użytkowa siedziska | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm |
| Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm |
| Szerokość po rozmontowaniu (bez podłokietników) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm |
| Opis | Minimalne wymiary | | Maksymalne wymiary | |
| Długość całkowita z podnóżkami (zależna od głębokości regulowanego siedziska) | 1010 mm | | 1050 mm | |
| Długość całkowita bez podnóżków (zależna od głębokości regulowanego siedziska) | 830 mm | | 870 mm | |
| Wysokość po rozmontowaniu (ze złożonym oparciem, bez podłokietników) | 710 mm | | 780 mm | |
| Waga całkowita | ± 36 kg (tylne koła 24") | | ± 36,40 kg (tylne koła 16", hamulce bębnowe) | |
| Waga najcięższej części | ± 20,70 kg (tylne koła 24") | | ± 25,20 kg (tylne koła 16", hamulce bębnowe) | |
| Waga części, które można zdemontować lub zdjąć. | Podnóżki: 4,25 kg; Podłokietniki: 3,45 kg; Tylne koła 24": 4,15 kg; Oparcie: 3,45 kg | | | |
| Stabilność statyczna przy pochyłości | 10° (w konfiguracji standardowej) | | | |
| Stabilność statyczna pod górę | 15° (w konfiguracji standardowej) | | | |
| Stabilność statyczna w poprzek | 12° (w konfiguracji standardowej) | | | |
| Zdolność pokonywania przeszkód | 60 mm | | | |
| Kąt nachylenia siedziska | 0° | | +21° | |
| Głębokość użytkowa siedziska | 460 mm | | 520 mm | |
| Wysokość przedniej krawędzi siedziska (z poduszki) | 460 mm | | 530 mm | |
| Kąt nachylenia oparcia | 0° | | +54° | |
| Wysokość oparcia | 550 mm | | 585 mm | |
| Odległość siedziska od podnóżka | 400 mm | | 570 mm (Nie należy stosować maksymalnej odległości z podnóżkami ustawionymi pionowo — dotykają podłoża.) | |
| Nachylenie podnóżka | 80° | | 100° | |
| Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem | 100° | | 190° | |
| Odległość siedziska od podłokietnika | 220 mm | | 320 mm | |
| Przednia pozycja podłokietnika | 460 mm | | 490 mm | |
| Średnica obręczy (tylko w przypadku tylnych kół 24") | 535 mm | | | |
| Pozycja osi w poziomie (odchyl) | -8 mm (tylne koła 16") -4 mm (tylne koła 24") | | 41 mm (tylne koła 16") 42 mm (tylne koła 24") | |
| Minimalny promień skrętu | 1520 mm | | 1620 mm | |
| Średnica kół tylnych Krypton PU | 16" (T30) + hamulce bębnowe | | 22" 24" | |



| | | |
|--|----------------|---------|
| Średnica kół skrętnych Krypton PU | 200 mm | |
| Kolor ramy | C55 | |
| Obicia | Miękkie, szare | |
| Temperatura przechowywania i użytkowania | + 5 °C | + 41 °C |
| Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania | 30% | 70% |
| Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | |

Tabela 1: Parametry techniczne modelu Inovys II

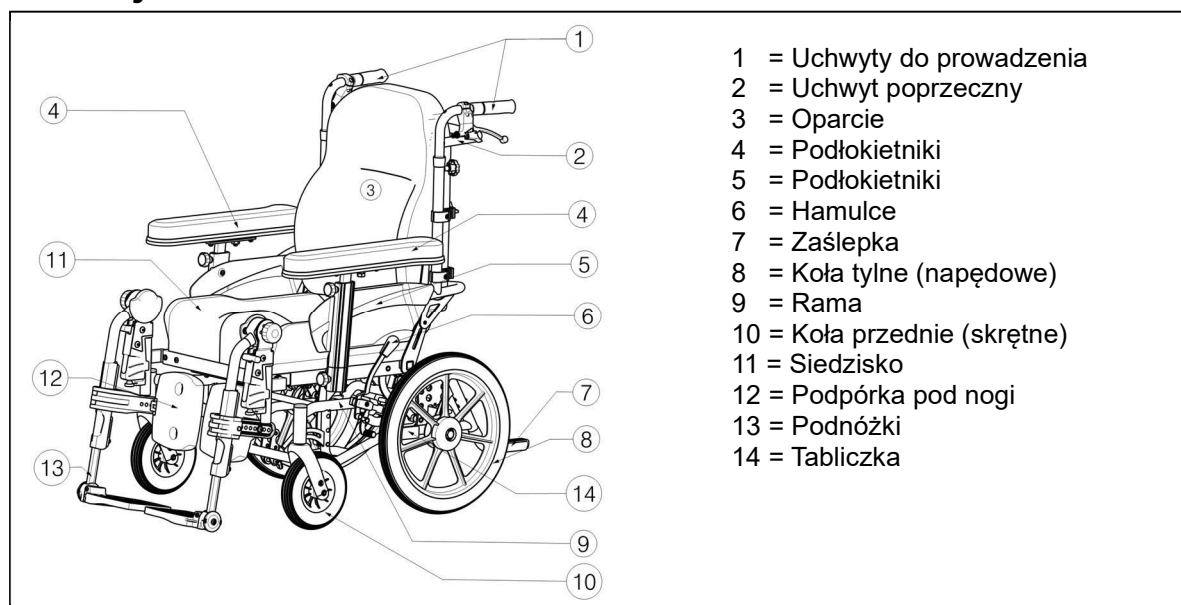
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

ISO 7176-19: Funkcja fotela w pojazdach silnikowych

1.3 Rysunek



1.4 Akcesoria

Dla modelu Inovys II dostępne są następujące akcesoria:

- Drewniany stolik (B12)
- Zagłówek (L55)
- Zagłówek (L58)
- Pas bezpieczeństwa (B58)
- Klin poziomy (B22)
- Podłokietniki dla użytkowników z porażeniem połowicznym (B66)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 **Objaśnienie symboli**



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



CE deklaracja



Oznaczenie typu

1.6 **Zasady bezpieczeństwa**

- ⚠️ Aby zapobiec odniesieniu obrażeń lub uszkodzeniu wózka, należy upewnić się, że żadne przedmioty ani części ciała nie mogą wkręcić się w szprychy kół napędowych (tylnych kół 22", 24").
- ⚠️ Przed przystąpieniem do siadania w wózku lub wysiadania z niego należy zaciągnąć hamulce postojowe.
- ⚠️ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na boki podpórki pod nogi.
- ⚠️ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠️ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.
- ⚠️ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- ⚠️ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠️ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie, gdy dostępna jest pomoc ze strony drugiej osoby. Należy korzystać z podjazdów czy wind, jeśli tylko urządzenia takie są dostępne.
- ⚠️ Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.
- ⚠️ Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków czy narkotyków. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠️ Podczas jazdy na zewnątrz należy dostosować się do warunków pogodowych i drogowych.
- ⚠️ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwycić za odczepiane części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠️ Aby być lepiej widocznym podczas jazdy w ciemności, należy mieć na sobie jaskrawe ubranie lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy boczne i tylne szkła odblaskowe wózka są dobrze widoczne.
- ⚠️ Należy zachować odpowiednie środki ostrożności przeciwpożarowej, np. podczas palenia papierosów, siedzisko i oparcie mogą ulec zapaleniu.
- ⚠️ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 135 kg.
- ⚠️ Należy zadbać, aby podczas wykonywania wszystkich czynności regulacyjnych żaden przedmiot ani żadna część ciała nie dostała się w pobliże miejsca regulacji ze względu na niebezpieczeństwo zmiżdżenia.

- ⚠ Należy sprawdzić, czy głębokość profilu opon jest właściwa.
- ⚠ Aby uniknąć obrażeń dłoni, nie należy wkładać ręki między koło napędowe a dźwignię hamulca podczas napędzania wózka (tylko w przypadku tylnych kół 22" i 24" z obręczami).
- ⚠ Podczas jazdy na zewnątrz należy używać rękawic ułatwiających chwytanie za uchwyty na oponach i chroniących palce przed brudem i wysoką temperaturą (tylko w przypadku tylnych kół 22" i 24" z obręczami).
- ⚠ W trakcie mocowania szybko montowanych kół należy zwrócić szczególną uwagę, aby oś została w całości odpowiednio zamocowana (tylko w przypadku tylnych kół 22" i 24" z obręczami).

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

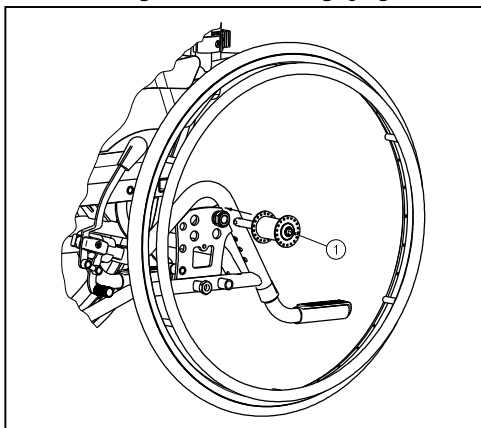
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celu transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz z tyłu. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła. Do przeniesienia wózka niezbędne są co najmniej dwie osoby.

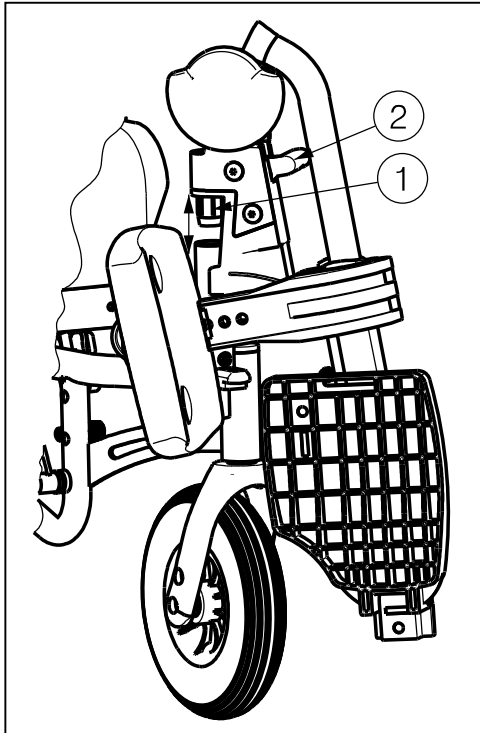
2.2 Mocowanie tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybko mocujących 22", 24")



1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Montaż i demontaż podnóżków

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem podnóżków należy upewnić się, że zostały one odpowiednio zamocowane.



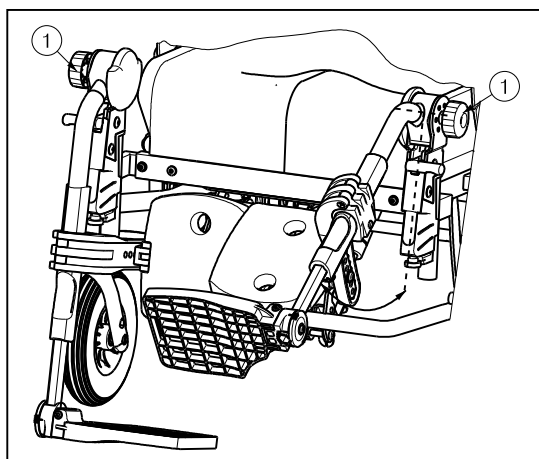
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij dźwignię ② do góry.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.4 Kąt podnóżków

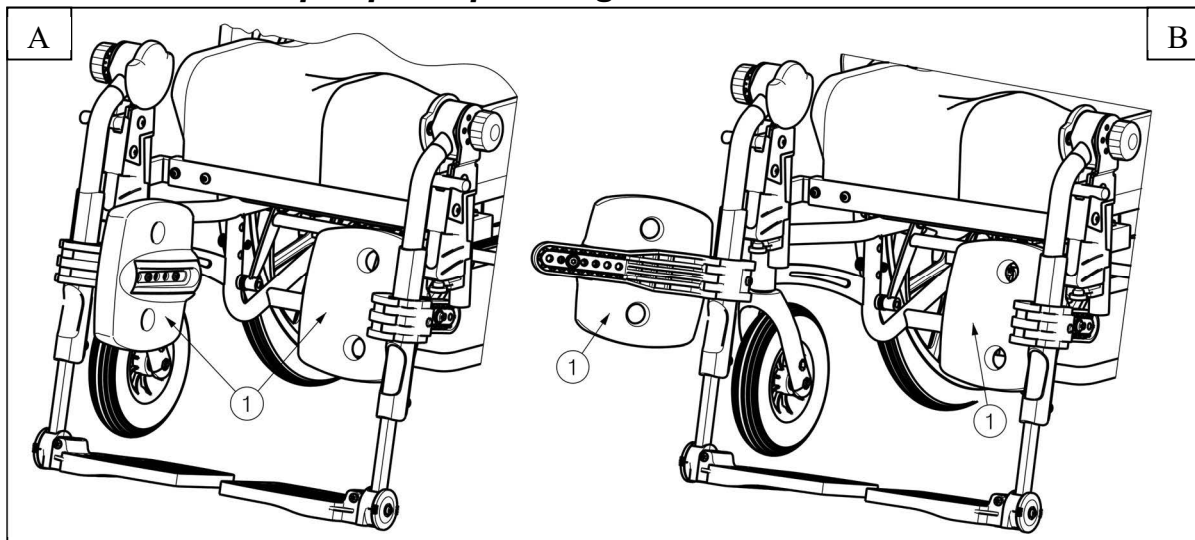
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy pokrętło regulacyjne ① znajduje się w odpowiednim ustawieniu po dostosowaniu kąta podnóżka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy trzymać palce, zapięcia i odzież z dala od mechanizmu regulującego. Aby wyregulować kąt podnóżków, wystarczy jedynie dotknąć je na wysokości płyt, co pozwoli uniknąć urazu palców.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że żadne przedmioty ani części ciała nie znajdują się w zasięgu funkcji regulacyjnych.



Kąt lub nachylenie podnóżków można w łatwy sposób wyregulować, postępując według poniższych wskazówek:

1. Odkręć pokrętło regulacyjne ① znajdujące się z boku podnóżka.
2. Ustaw podnóżek pod odpowiednim kątem (płynna regulacja w zakresie 100°–190°). Chwyć podnóżek na wysokości płyty.
3. Dokręć pokrętło regulacyjne ① mocno ręką.

2.5 Odsuwane podpórki pod nogi



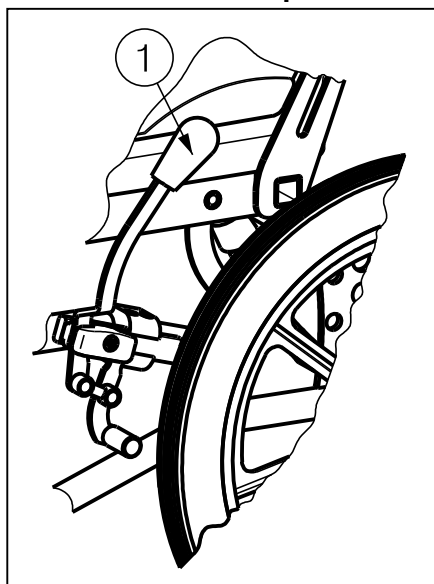
Podpórki pod nogi można w łatwy sposób odsunąć na zewnątrz, postępując zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Odegnij podpórkę ① na zewnątrz. (Rysunek A)
2. Zegnij podpórkę ① do przodu. (Rysunek A)
3. Odchyl podpórkę ① do tyłu. (Rysunek B)
4. Zegnij podpórkę ① do przodu. (Rysunek B)

Aby ustawić podpórkę do pozycji podpierania, należy postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami w odwrotnej kolejności. **Należy upewnić się, że palce nie znajdują między ruchomymi częściami lub w miejscu, gdzie mogłyby zostać ściśnięte.**

2.6 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

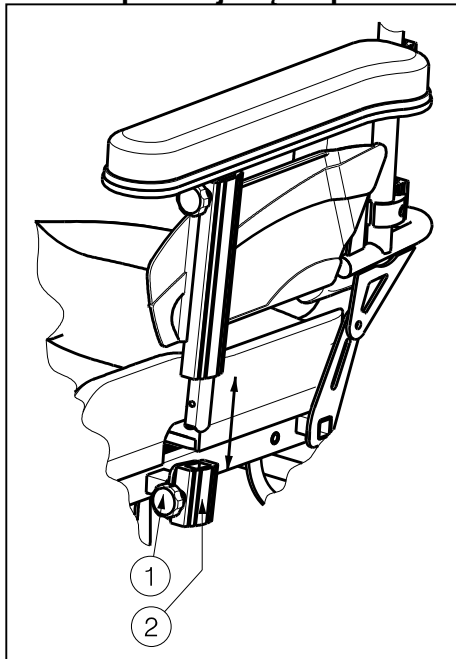
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulec:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłoń obręcz (jeśli dotyczy) zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.

2.7 Montaż i demontaż podłokietników

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia — trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.

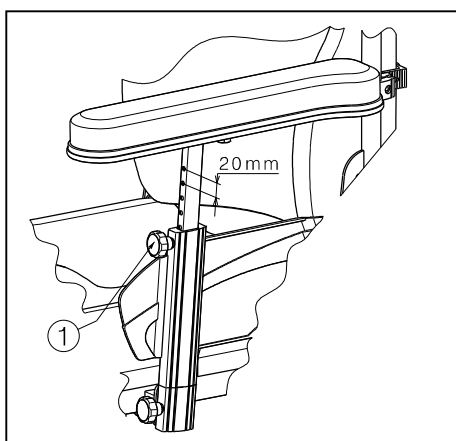


Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Pociągnij gałkę ①.
2. Zamontuj podłokietnik, wprowadzając go z góry w odpowiednim wsporniku ②.
3. Puść gałkę ①.
4. Przekręć pokrętko ① do oporu w prawo.
5. Sprawdź, czy podłokietnik jest bezpiecznie zamocowany.

Podłokietniki można zdemontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Przekręć gałkę ① w lewo.
2. Pociągnij gałkę ①.
3. Wyciągnij podłokietnik ze wspornika ②.
4. Puść gałkę ①.



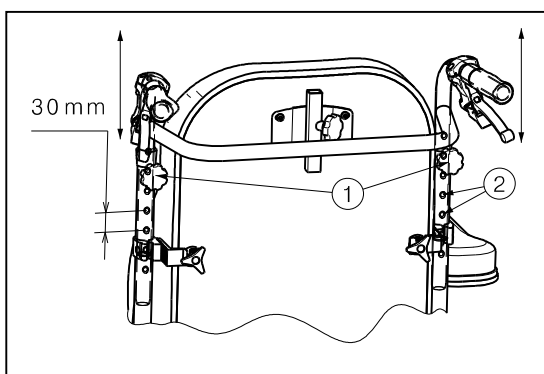
Podłokietnik można ustawić na 6 różnych wysokościach (co 20 mm):

1. Przekręć gałkę ① w lewo.
2. Pociągnij gałkę ①.
3. Ustaw podłokietniki w odpowiednim położeniu.
4. Puść gałkę ①.
5. Przekręć pokrętko ① do oporu w prawo.
6. Sprawdź, czy podłokietnik jest bezpiecznie zamocowany.

2.8 Uchwyty do prowadzenia

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że pokrętki ① są odpowiednio dokręcone.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia — do regulacji maksymalnej wysokości służy wyłącznie ostatnie wcięcie.

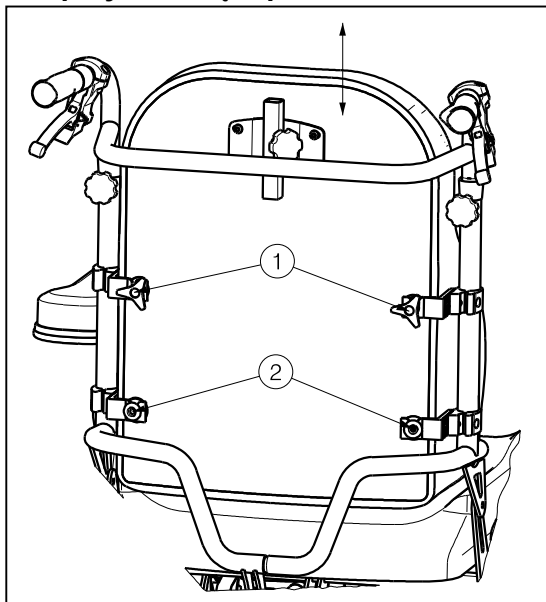


Wysokość ustawienia uchwytów do prowadzenia można dostosować do opiekuna.

1. Odkręć gałkę ① znajdującą się z tyłu oparcia.
2. Ustaw uchwyty w pożądanym położeniu (7 pozycji). Wcięcia ② (co 30 mm) znajdują się rurze uchwytów.
3. Dokręć pokrętko ① mocno ręką.

2.9 Montaż i demontaż oparcia

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane w czterech wspornikach.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce i ubranie nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.



Oparcie należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

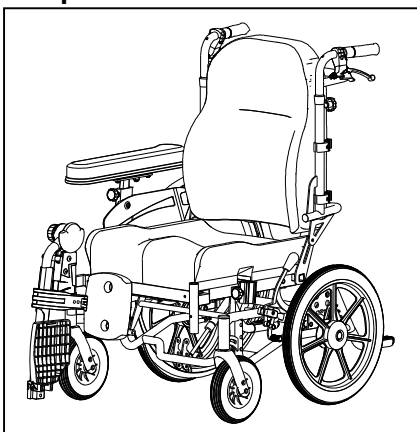
1. Zamontuj oparcie w czterech wspornikach ① + ②.
2. Odkręć górne pokrętła ①, aby móc dokręcić pokrętła ręcznie.
3. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

Aby zdemontować oparcie:

1. Odkręć górne pokrętła ①.
2. Pociągnij oparcie do góry i wyciągnij je z czterech wsporników ① + ②.

2.10 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw oparcie w maksymalnie pionowym położeniu.
2. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
3. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
4. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
5. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, można zdemontować podłokietnik (patrz § 2.7) i/lub podnóżek (patrz § 2.3) po odpowiedniej stronie.
6. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.11 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.8.1).

2.12 Prowadzenie wózka (tylko dla kół tylnych 22" i 24")

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy uważać, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.13 Prowadzenie wózka przez opiekuna

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

Opiekun może prowadzić wózek za pomocą uchwytów do prowadzenia lub uchwytu poprzecznego.

2.14 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.

1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.15 Pokonywanie progów lub krawężników

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — dwie osoby są niezbędne do wprowadzenia pacjenta po schodach i sprowadzania ze schodów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas przenoszenia użytkownik powinien siedzieć spokojnie w wózku i unikać wykonywania gwałtownych ruchów. Jeśli ze względu na chorobę lub stopień niepełnosprawności (np. spastyczność itp.) użytkownik nie może siedzieć spokojnie, konieczna jest obecność dwójki opiekunów, którzy zabezpieczą wózek z obu stron, trzymając go za stałe części ramy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, czy ręce i nogi użytkownika nie wystają poza wózek podczas przenoszenia.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia - żadna osoba ani żaden przedmiot nie powinny znajdować się pod wózkiem w trakcie jego przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po zdemontowaniu podnóżków nogi pacjenta nie są zabezpieczone.

2.15.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Zjeżdżanie z progów lub krawężników następuje, gdy opiekun prowadzi wózek do przodu:

1. Upewnij się, że uchwyty do pchania są odpowiednio przymocowane.
2. Wymontuj podnóżki.
3. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek do tyłu za pomocą nasadki.
4. Pokonuj krawężniki, przesuając wózek do przodu na tylnych kołach.
5. Po zdemontowaniu podnóżków druga z osób zabezpiecza wózek z przodu, trzymając go za przednią część ramy. Osoba ta musi iść do tyłu.
6. Po pokonaniu krawężnika ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

2.15.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Wjeżdżanie na progi lub krawężniki następuje, gdy opiekun ciągnie wózek do tyłu:

1. Upewnij się, że uchwyty do pchania są odpowiednio przymocowane.
2. Wymontuj podnóżki.
3. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
4. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
5. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
6. Po zdemontowaniu podnóżków druga z osób zabezpiecza wózek z przodu, trzymając go za przednią część ramy. Osoba ta musi iść do przodu.
7. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

2.15.3 Pokonywanie schodów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia — należy zawsze pokonywać schody z pomocą 2 opiekunów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podnoszenie wózka z pacjentem jest zabronione! Tylna koła powinny zawsze znajdować się na podłożu/stopniu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia - żadna osoba ani żaden przedmiot nie powinny znajdować się pod wózkiem w trakcie jego przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po zdemontowaniu podnóżków nogi pacjenta nie są zabezpieczone.

Podczas sprowadzania wózka ze schodów należy stosować się do poniższych instrukcji:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

2.15.4 Korzystanie z podjazdów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy wybierać odpowiednie podjazdy, aby uniknąć urazów i uszkodzeń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za urazy i szkody spowodowane niewłaściwym wyborem podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - należy upewnić się, że koła są wystarczająco wysokie, aby pokonać wysokość użytkową podjazdu. Rama wózka nie może dotykać podjazdu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy korzystać z ograniczającego pasa bezpieczeństwa służącego do zabezpieczania użytkownika w wózku.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia - należy dokonać regulacji wózka (siedziska, oparcia, podnóżków itp.) w taki sposób, aby zapewnić najlepszą stabilność.

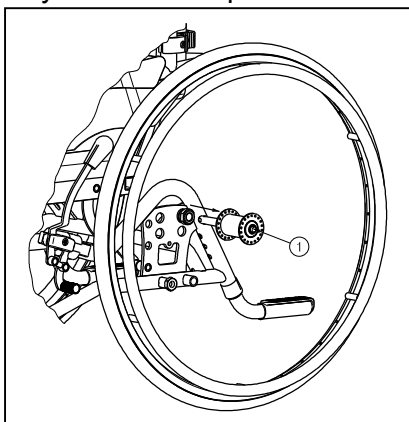
Jeśli rozważana jest instalacja rampy do pokonywania przeszkód, należy wziąć pod uwagę, co następuje:

Ze względu na duży ciężar wózka odradza się ufać wyłącznie własnym umiejętnościom podczas jeżdżenia po podjazdach, ponieważ siła użytkownika może okazać się niewystarczająca, aby zapobiec zjeżdżaniu wózka z pochyłości.

Nie wolno wjeżdżać na podjazdy i zjeżdżać z nich bez pomocy drugiej osoby.

2.16 Demontaż tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybkoobrotowych 22" i 24")

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



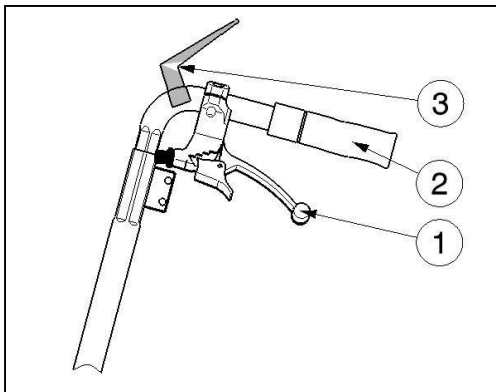
1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① znajdujący się pośrodku piasty koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.17 Regulacja oparcia/nachylenie siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed przystąpieniem do regulacji oparcia i nachylenia siedziska należy zaciągnąć hamulce postojowe.

Opiekun może regulować kąt nachylenia siedziska i oparcia jednocześnie lub niezależnie od siebie. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.

Nachylenie siedziska:



1. Pociągnij dźwignię ① znajdującą się po lewej stronie (patrz oznaczenie) w kierunku uchwyty ② , aby ustawić odpowiednie nachylenie siedziska.

Oznaczenie



2. Pociągnij/dociśnij siedzisko, tak aby znalazło się w żądanej pozycji (od 0° do + 21°). Sprężyna gazowa powinna być wciśnięta/wyciśnięta.
3. Poluzuj dźwignię ①, aby zablokować sprężynę gazową.

Regulacja oparcia:

1. Pociągnij dźwignię ① znajdującą się po prawej stronie (patrz oznaczenie) w kierunku uchwyty ② , aby ustawić odpowiednie nachylenie oparcia.

Oznaczenie



2. Pociągnij/dociśnij oparcie do żądanej pozycji (od 0° do + 54°). Sprężyna gazowa powinna być wciśnięta/wyciśnięta.
3. Poluzuj dźwignię ①, aby zablokować sprężynę gazową.

Jeśli wózek jest wyposażony w hamulce bębnowe, dźwignie ① służą jako hamulce. Do regulacji kąta nachylenia oparcia i siedziska służą dodatkowe dźwignie ③ . Dźwignie ③ można obsługiwać za pomocą kciuka.

2.18 Transport w samochodzie

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — NIGDY nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Ustaw siedzisko w położeniu poziomym, a oparcie w pozycji pionowej.
2. Zdemontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria (np. zagłówki itp.).
3. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
4. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
5. Razem z drugą osobą do pomocy umieść wózek w bagażniku.
6. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.
7. Posadź pacjenta na odpowiednio dostosowanym siedzeniu z pasami bezpieczeństwa.

2.19 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych.

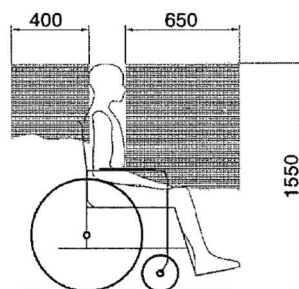
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

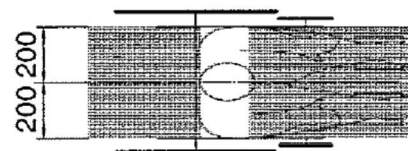
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

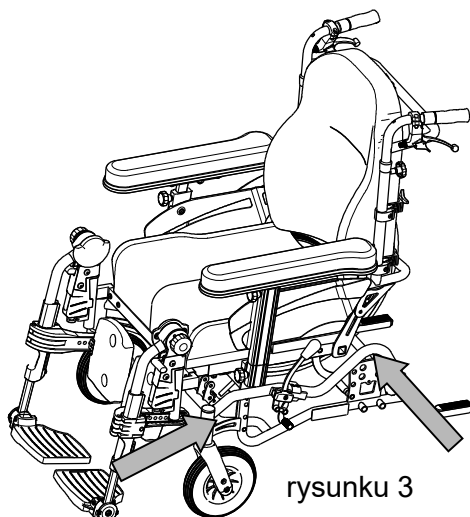


rysunku 1



rysunku 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)
Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



rysunku 3

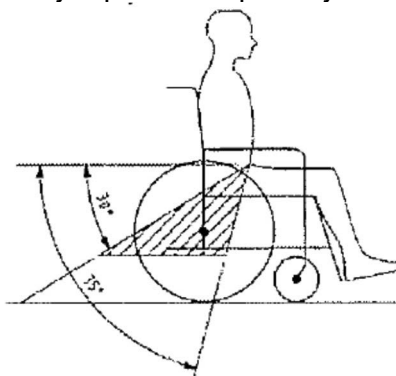


rysunku 4

PL

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.
9. ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wielofunkcyjne wózki Vermeiren Inovys II zostały zaprojektowane w całości dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

⚠ OSTRZEŻENIE: Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 – 8
- Wkrętak krzyżakowy
- Wkrętak
- Szczypce
- Kombinerki

Montaż i regulację wózka może przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

3.2 Sposób dostawy

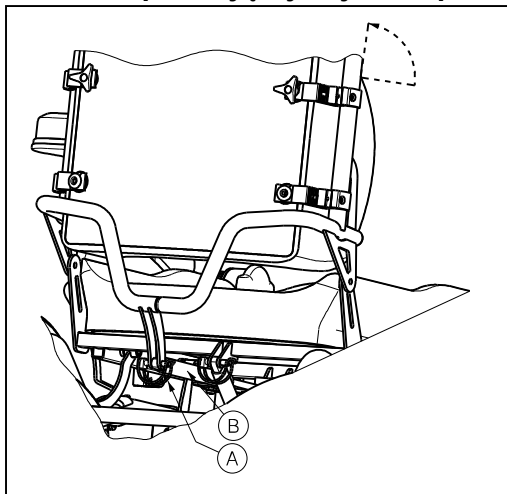
Wózek Inovys II firmy Vermeiren zawiera:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Poduszka siedziska i oparcia
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- akcesoria (opcjonalnie);

Po odbiorze wózka należy sprawdzić, czy produkt zawiera wszystkie części oraz czy wszystkie elementy działają prawidłowo. Roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko w przypadku, gdy producent (dostawca) zostanie powiadomiony o usterce/niezgodnościach na piśmie w ciągu dwóch tygodni. W przypadku usterek, które nie są bezpośrednio widoczne, roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko wtedy, gdy producent zostanie o nich poinformowany na piśmie w ciągu dwóch tygodni od dnia wykrycia usterek. Producent wybierze formę usunięcia usterki — przeprowadzając naprawę lub dostarczając produkt zamienny.

3.3 Mocowanie oparcia

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że pierścień zawlecзки zabezpieczającej **Ⓐ** jest odpowiednio zamocowany.



Po wyjęciu wózka z oryginalnego opakowania przesuń oparcie do tyłu do ustawienia pod kątem 90. Umieść zawlecзки zabezpieczające **Ⓐ** w odpowiednich gniazdach, aby można było przymocować sprężynę **Ⓑ** znajdującą się z tyłu pod siedzeniem.

Sprawdź, czy żaden z kabli nie został ściśnięty.

PL

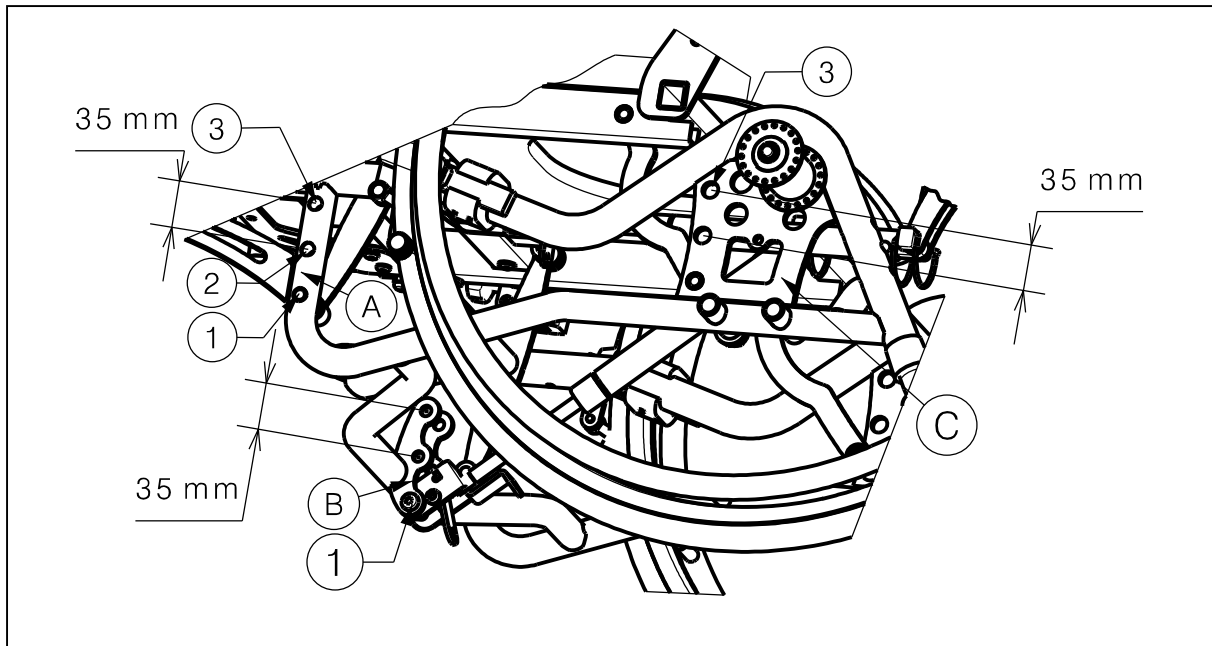
3.4 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — nakrętki samoblokujące służą tylko do jednorazowego użycia i należy je dokręcić za pomocą dodatkowego urządzenia do mocowania śrub.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — w razie konieczności wyreguluj hamulce po zakończeniu regulacji wysokości i kąta nachylenia siedziska.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — upewnij się, że ustawiona wysokość siedziska po obu stronach jest taka sama.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — podczas ustawiania kół skrętnych ich pozycja zmienia się.

Wysokość siedziska wielopozycyjnego wózka Inovys II można ustawić w 3 pozycjach co 35 mm. Wysokość siedziska można ustawić, przesuwając przednią rurę **Ⓐ**, płytę mocującą sprężyny gazowej **Ⓑ** i płytę tylnego koła **Ⓒ** w różne ustawienia. Powyższe elementy znajdują się pod ramą siedziska.

| Wysokość siedziska | Element Ⓐ , Ⓑ , Ⓒ |
|--------------------|--|
| 460 mm | Otwór 1 |
| 495 mm | Otwór 2 |
| 530 mm | Otwór 3 |

Tabela 2: Wysokości siedziska



A Przednia rura

Rama podstawowa i rama siedziska są ze sobą połączone śrubowo za pomocą rury przedniej **A**. W ramie podstawowej znajdują się trzy gniazda przeznaczone do mocowania śrub, które wyznaczają wysokość siedziska wózka.

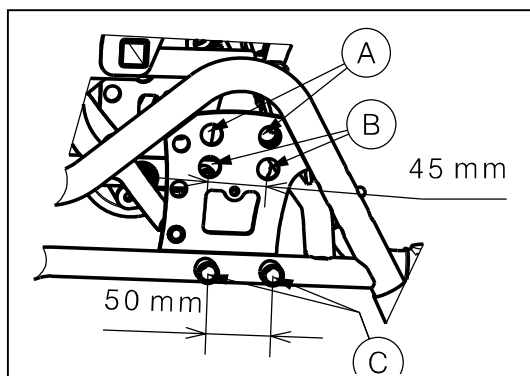
B Płyta mocująca sprężyny gazowej

Oprócz funkcji regulacji ramy sprężyna gazowa regulująca nachylenie siedziska może zostać ustawiona na trzech różnych wysokościach **B**. Aby utrzymać kąt nachylenia siedziska, wysokość montażu sprężyny gazowej **B** powinna odpowiadać wysokości montażu rury przedniej **A**.

C Płyta tylnego koła

Płyta tylnego koła **C** powinna znajdować się na wysokości montażu rury przedniej **A**.

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia** — należy pamiętać, że zmiana ustawienia kół napędowych jest równoznaczna ze zmianą stabilności wózka.
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół są zamontowane w tej samej pozycji.



KOŁA NAPĘDOWE

W dziurownicy ramy cztery gniazda kół zostały przeznaczone dla kół napędowych (24") **A**, (22") **B**. Pozycję kół (stabilność lub zwrotność wózka: 45 mm) i wysokość siedziska można zmieniać w zależności od rodzaju zawieszenia, do którego mocuje się koła napędowe. Gniazda kół w stanie oryginalnym można mocować we wszystkich dostępnych gniazdach (wywierconych otworach).

Gniazda kół w rurach ramy **C** służą wyłącznie do mocowania kół 16" (wersja przewozowa). Stabilność lub zwrotność wózka można wyregulować w zakresie 50 mm.

KOŁA SKRĘTNE

W wersji standardowej model INOVYS II jest wyposażony w dwa koła skrętne 8" (200 mm x 50 mm lub 200 mm x 35 mm).

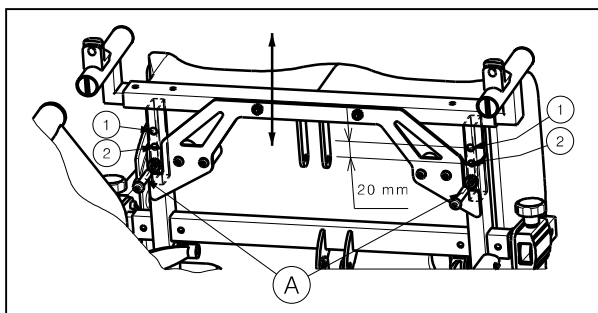
3.5 Regulacja głębokości siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio zamocowane i prawidłowo dokręcone.

Głębokość siedziska można ustawić w 3 pozycjach (co 20 mm). Aby wyregulować głębokość siedziska:

| Głębokość siedziska | Otwór |
|---------------------|-------|
| 480 mm | ① |
| 500 mm | ② |
| 520 mm | ③ |

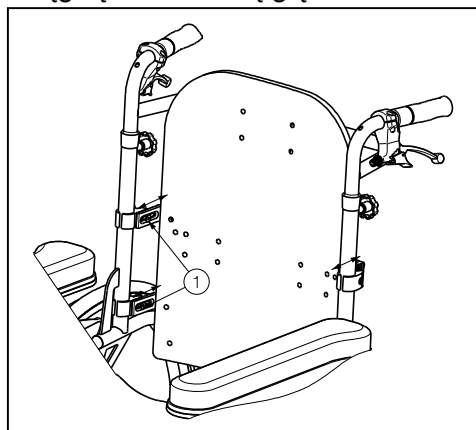
Tabela 3: Głębokość siedziska



1. Poluzuj śruby ① znajdujące się pod przednią ramą siedziska.
2. Pociągnij lub popchnij przednią ramę siedziska, aby ustawić ją w odpowiedniej pozycji.
3. Ponownie dokręć mocno śruby ①.

Uwaga: Podczas przywracania głębokości siedziska w strefie ramy tylnej zmienia się przesunięcie sprężyny powstałe w wyniku regulacji oparcia i może powstać przerwa między poduszką oparcia i poduszką siedziska.

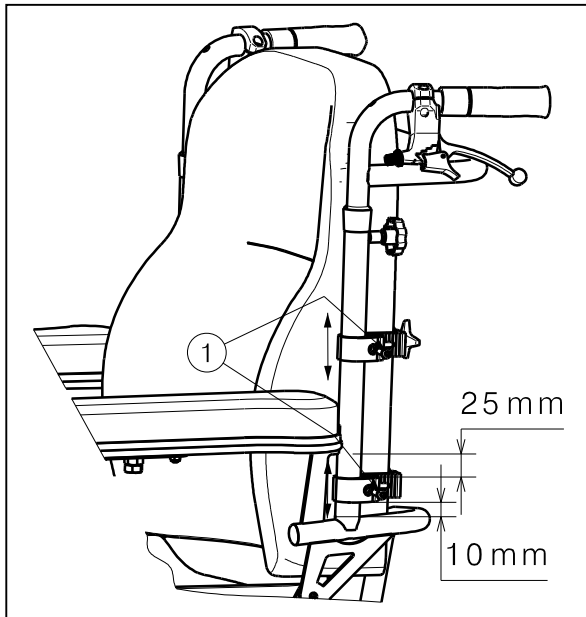
Głębokość siedziska można zmienić, regulując wsporniki oparcia. Regulacja ta pozwala osiągnąć minimalną głębokość siedziska wynoszącą 460 mm.



1. Zdemontuj oparcie.
2. Poluzuj śruby ① w czterech wspornikach.
3. Ustaw wsporniki przesuwając je do przodu lub do tyłu do momentu uzyskania odpowiedniej głębokości siedziska.
4. Przykręć śruby ① w czterech wspornikach.
5. Ponownie załóż oparcie.

3.6 Regulacja oparcia

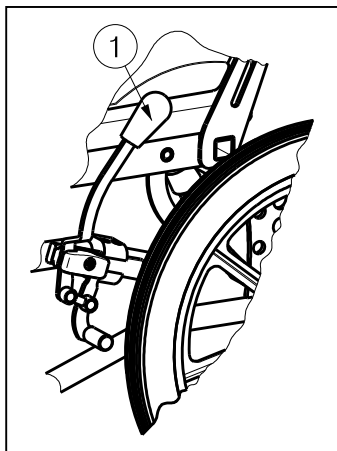
Wysokość oparcia można regulować w zakresie 35 mm (płynna regulacja), postępując zgodnie z poniższymi wskazówkami:



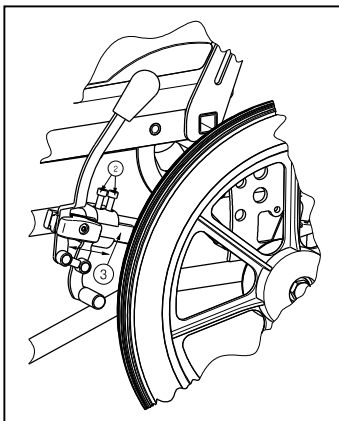
1. Poluzuj śruby ① w czterech wspornikach.
2. Ustaw wsporniki oparcia na odpowiedniej wysokości.
3. Przykręć śruby ① w czterech wspornikach.

3.7 Regulacja hamulców

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamocuj koła zgodnie z instrukcjami zawartymi w § 2.2 dla tylnych kół szybkocucujących 22" i 24".
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.

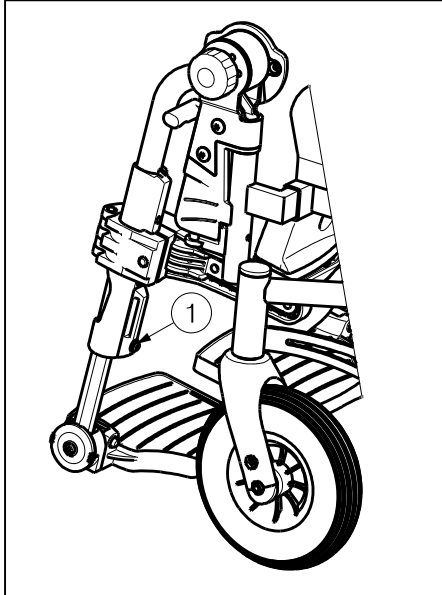


3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.8 Regulacja podnóżków

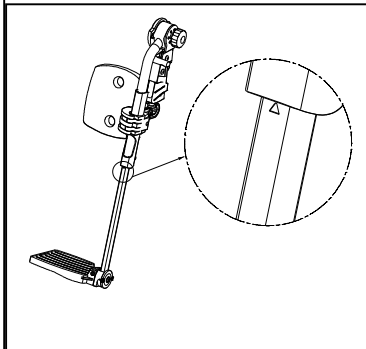
3.8.1 Długość podnóżków

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.



Aby wyregulować długość podnóżków:

1. Wykręć śrubę ① (na tyle podnóżków).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.



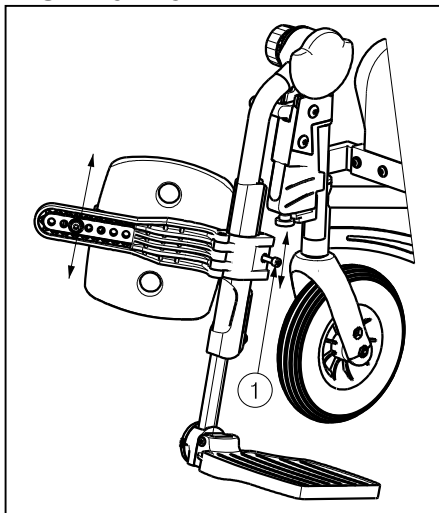
Maksymalna długość podnóżka jest oznaczona na rurce symbolem trójkąta.

Nie jest to możliwe, gdy podnóżek znajduje się w ustawieniu pionowym.

3.8.2 Regulacja podpórki pod nogi

Podpórki pod nogi są dostępne w różnych rozmiarach: Mały rozmiar dla wózka z siedziskiem o szerokości 400 mm i średni rozmiar dla wózka z siedziskiem o szerokości 450 mm i 500 mm.

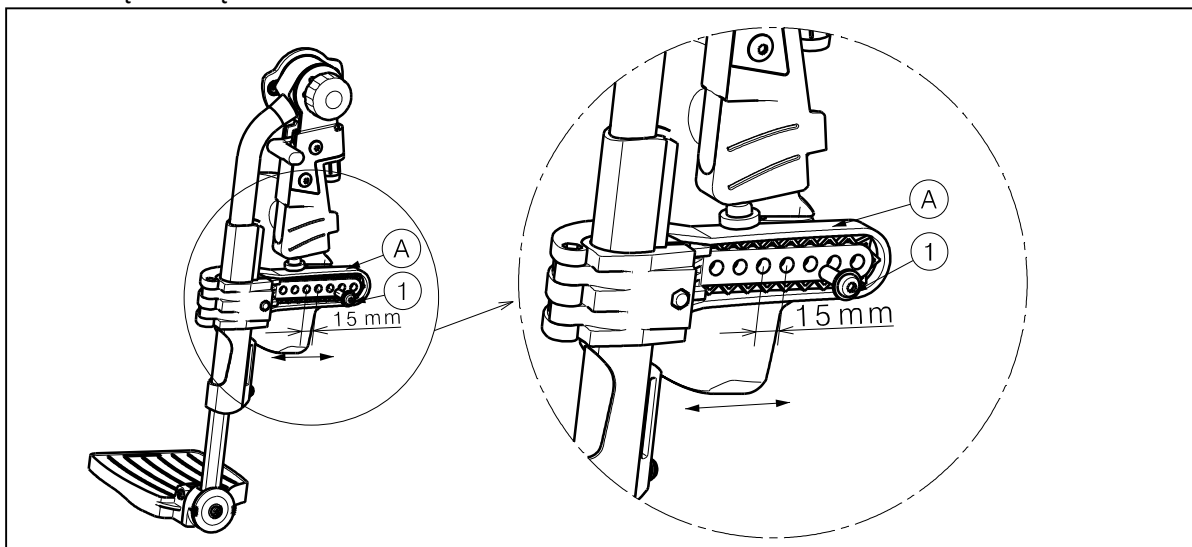
Regulacja wysokości:



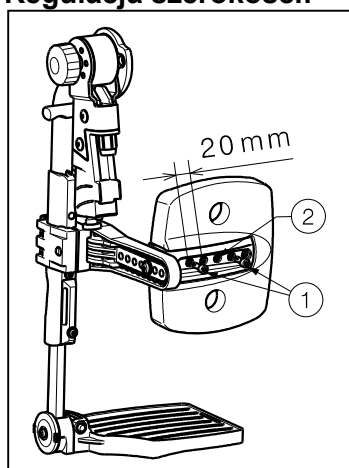
1. Odchyl podpórki (zgodnie z instrukcjami znajdującymi się sekcji 2.5).
2. Poluzuj śrubę ① znajdującą się z boku podnóżka.
3. Ustaw wygodną wysokość podpórki (regulacja płynna).
4. Dokręć śrubę ①.

Regulacja głębokości:

1. Poluzuj śrubę ① na płycie ④.
2. Ustaw wygodną głębokość podpórki (7 różnych ustawień co 15 mm).
3. Dokręć śrubę ①.

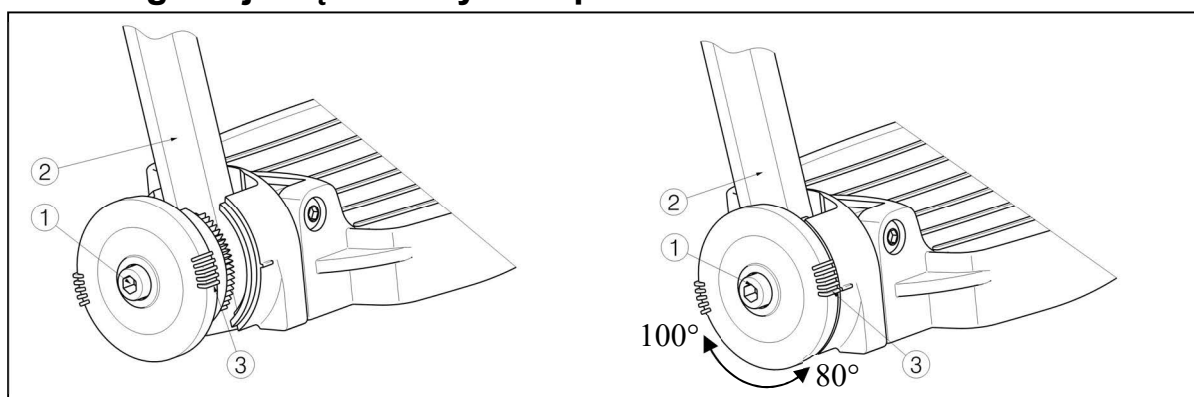


Regulacja szerokości:



1. Poluzuj dwie śruby ① znajdujące się z tyłu poduszki podpórki.
2. Ustaw wygodną szerokość podpórki (2 różne ustawienia co 20 mm). **Do regulacji nie należy używać środkowego otworu ②).**
3. Dokręć śruby ①.

3.8.3 Regulacja kąta nachylenia podnóżka

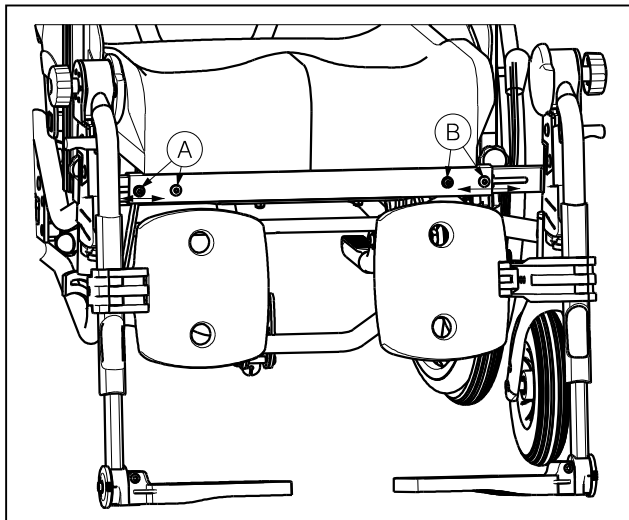


Aby wyregulować kąt podnóżka:

1. Poluzuj śrubę ①.
2. Ustaw rurkę ② pod żądanym kątem. Kąt nachylenia (80°-85°-90°-95°-100°) jest wskazywany przez listki ③.
3. Dokręć śrubę ①.

3.8.4 Regulacja szerokości podnóżka

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem korzystania z podnóżków należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio zamocowane i prawidłowo dokręcone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że podnóżki są ustawione symetrycznie od siedziska.



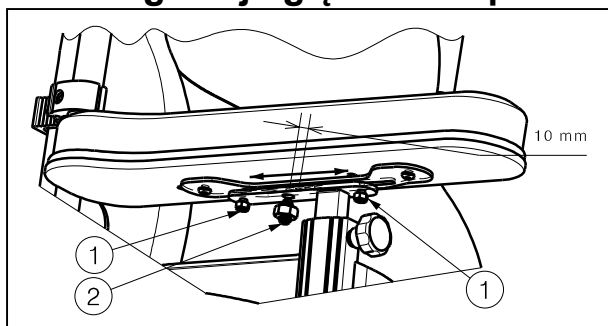
Aby wyregulować szerokość podnóżka:

1. Wykręć śruby Ⓐ dla prawego podnóżka i Ⓑ dla lewego podnóżka z przedniej części ramy siedziska.
2. Ustaw podnóżek w odpowiedniej pozycji.
3. Dokręć ponownie śruby Ⓐ i Ⓑ mocno ręką.

Wysuń gniazdo podnóżka tylko do pewnego stopnia, tak aby obie śruby po jednej stronie mogły utrzymać gniazdo.

3.9 Regulacja podłokietników

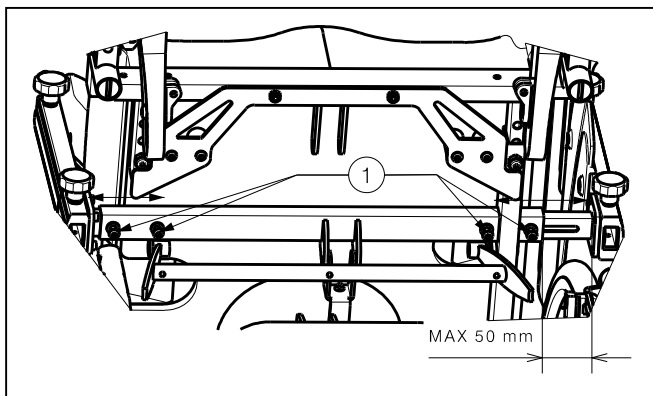
3.9.1 Regulacja głębokości podłokietników



1. Poluzuj śruby mocujące ① znajdujące się pod poduszkami na łokcie.
2. Zdemontuj nakrętkę oraz trzpień sprężynowy ②.
3. Ustaw poduszkę pod łokieć w odpowiedniej pozycji.
4. Dokręć śruby mocujące ① i nakrętkę oraz trzpień sprężynowy ②.

3.9.2 Regulacja szerokości podłokietników

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem korzystania z podłokietników należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio zamocowane i prawidłowo dokręcone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że podłokietniki są ustawione symetrycznie od siedziska.



1. Poluzuj śruby ① znajdujące się w gniazdach podłokietnika pod siedziskiem.
2. Przesuń gniazdo podłokietnika w odpowiednie położenie (maks. 50 mm na zewnątrz).
3. Dokręć śruby ① mocno ręką.

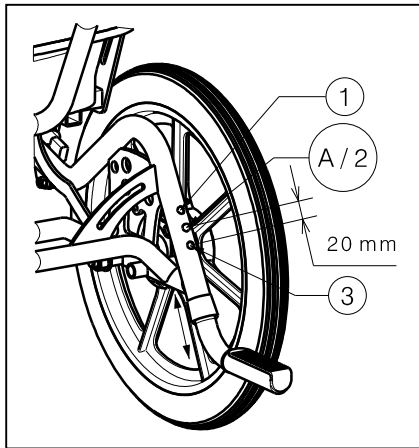
Wysuń gniazdo podłokietnika tylko do pewnego stopnia, tak aby obie śruby po jednej stronie mogły utrzymać gniazdo.

3.10 Regulacja nasadki

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — po zakończeniu regulacji nasadki należy upewnić się, że pokrętło sprężynowe ① zostało zablokowane.

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na ramie tylnej.

Nasadkę można ustawić w 3 różnych pozycjach co 20 mm.



1. Naciśnij pokrętło sprężynowe ①.
2. Wciśnij rurę nasadki do rury ramy lub wyciśnij ją z niej do momentu osiągnięcia odpowiedniej pozycji.
3. Poluzuj pokrętło sprężynowe ①.
4. Upewnij się, że pokrętło sprężynowe ① znajduje się w bezpiecznym ustawieniu.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

Obsah

| | |
|---|-----------|
| Předmluva | 2 |
| 1 Popis produktu | 3 |
| 1.1 Určení produktu | 3 |
| 1.2 Technické údaje | 4 |
| 1.3 Nákres | 5 |
| 1.4 Příslušenství pro Inovys II: | 5 |
| 1.5 Vysvětlivky symbolů | 5 |
| 1.6 Bezpečnostní předpisy | 6 |
| 2 Použití | 7 |
| 2.1 Přenášení invalidního vozíku | 7 |
| 2.2 Montáž zadních kol (pouze pro rychloupínací zadní kola 22" a 24") | 7 |
| 2.3 Montáž a demontáž podnožek | 7 |
| 2.4 Úhel podnožek | 8 |
| 2.5 Odklápěcí podpěry nohou | 8 |
| 2.6 Ovládání brzd | 8 |
| 2.7 Montáž a demontáž loketních opěrek | 9 |
| 2.8 Tlačná madla | 10 |
| 2.9 Montáž a demontáž zádové opěrky | 10 |
| 2.10 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku | 10 |
| 2.11 Správná poloha invalidního vozíku | 11 |
| 2.12 Jízda v invalidním vozíku (pouze pro zadní kola 22" a 24") | 11 |
| 2.13 Jízda v invalidním vozíku s pomocí asistenta | 11 |
| 2.14 Pohyb ve svahu | 11 |
| 2.15 Překonávání schodů či obrubníků | 12 |
| 2.16 Sundání zadních kol (pouze pro rychloupínací zadní kola 22" a 24") | 13 |
| 2.17 Nastavení zádové opěrky / Náklon sedadla | 13 |
| 2.18 Přeprava v automobilu | 14 |
| 2.19 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle | 14 |
| 3 Instalace a nastavení | 16 |
| 3.1 Nástroje | 16 |
| 3.2 Způsob doručení | 17 |
| 3.3 Uchycení zádové opěrky | 17 |
| 3.4 Nastavení výšky a náklonu sedadla | 17 |
| 3.5 Nastavení hloubky sedadla | 19 |
| 3.6 Nastavení zádové opěrky | 20 |
| 3.7 Nastavení brzd | 20 |
| 3.8 Nastavení podnožek | 21 |
| 3.9 Nastavení područek | 23 |
| 3.10 Nastavení patky proti překlopení | 24 |
| 4 Údržba | 24 |

Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru vyjádřenou výběrem jednoho z našich invalidních vozíků.

Invalidní vozíky Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití invalidního vozíku.

Očekávaná životnost invalidního vozíku je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou vozíku.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto invalidního vozíku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

1 Popis produktu

1.1 Určení produktu

Invalidní vozík je určen pro jedince s potížemi s chůzí nebo s nemožností chůze.

Invalidní vozík je určen pro přesun 1 osoby.

Invalidní vozík je vhodný pro vnitřní a omezené venkovní použití.

Uživatel může invalidní vozík pohánět sám (pouze se zadními koly 22" a 24") nebo jej může tlačít asistent.

Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití osobami postiženými:

- paralýza
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vada nebo deformace končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- srdeční selhání a špatný krevní oběh
- narušení rovnováhy
- kachexie (svalová slabost)
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 135 kg)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Invalidní vozík by se měl používat pouze na povrchu, kde se mohou všechny čtyři kola dotýkat země, a kde je kontakt dostatečný pro rovnoměrné pohánění kol.

Jezděte pouze po plochem povrchu se zpevněným podkladem. S invalidním vozíkem by se nemělo jezdit po štěrku, hlíně, kočičích hlavách, travnatém povrchu nebo jiném nepevném povrchu.

Invalidní vozík by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, kobercích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Výrobce není odpovědný za škodu způsobenou nedostatečným nebo nesprávným servisem nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto manuálu.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

1.2 Technické údaje

Technické údaje níže jsou platné pro invalidní vozík ve standardním nastavení. Pokud se používají podnožky/loketní opěrky nebo další příslušenství, tabulkové hodnoty se změň.

| | | | | |
|--|--|--------|---|--------|
| Značka | Vermeiren | | | |
| Adresa | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | | |
| Typ | Speciální mechanický invalidní vozík | | | |
| Model | Inovys II | | | |
| Maximální hmotnost uživatele | 135 kg | | | |
| Popis | Rozměry | | | |
| Účinná šířka sedadla | 350 mm | 400 mm | 450 mm | 500 mm |
| Celková šířka (závisí na šířce sedadla) | 580 mm | 630 mm | 680 mm | 730 mm |
| Šířka při demontáži (bez loketních opěrek) | 550 mm | 600 mm | 650 mm | 700 mm |
| Popis | Rozměry min. | | Rozměry max. | |
| Celková délka s podnožkami (závisí na nastavené hloubce sedadla) | 1010 mm | | 1050 mm | |
| Délka při demontáži bez podnožek (závisí na nastavené hloubce sedadla) | 830 mm | | 870 mm | |
| Výška při demontáži (složená zádová opěrka, bez loketních opěrek) | 710 mm | | 780 mm | |
| Celková hmotnost | ± 36 kg (zadní kola 24") | | ± 36,4 kg (zadní kola 16", bubnové brzdy) | |
| Hmotnost nejtěžšího dílu | ± 20,7 kg (zadní kola 24") | | ± 25,2 kg (zadní kola 16", bubnové brzdy) | |
| Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat | Podnožky: 4,25 kg; Loketní opěrky: 3,45 kg; Zadní kola 24": 4,15 kg; Zádová opěrka: 3,45 kg | | | |
| Statická stabilita z kopce | 10° (ve standardní konfiguraci) | | | |
| Statická stabilita do kopce | 15° (ve standardní konfiguraci) | | | |
| Statická boční stabilita | 12° (ve standardní konfiguraci) | | | |
| Překonávání překážek | 60 mm | | | |
| Úhel roviny sedadla | 0° | | +21° | |
| Účinná hloubka sedadla | 460 mm | | 520 mm | |
| Výška povrchu sedadla na předním okraji (s | 460 mm | | 530 mm | |
| Úhel zádové opěrky | 0° | | +54° | |
| Výška zádové opěrky | 550 mm | | 585 mm | |
| Vzdálenost mezi podnožkami a sedadlem) | 400 mm | | 570 mm (Ve vertikální poloze nepoužívejte maximální prodloužení podnožek – došlo by ke kontaktu se | |
| Úhel stupaček | 80° | | 100° | |
| Úhel mezi sedadlem a podnožkami | 100° | | 190° | |
| Vzdálenost mezi područkami a sedadlem | 220 mm | | 320 mm | |
| Přední poloha konstrukce područek | 460 mm | | 490 mm | |
| Průměr ručních obrouč (pouze u zadních kol 24") | 535 mm | | | |
| Horizontální poloha osy kol (odchylna) | -8 mm (zadní kola 16") -4 mm (zadní kola 24") | | 41 mm (zadní kola 16") 42 mm (zadní kola 24") | |
| Minimální rádius zatáčení | 1520 mm | | 1620 mm | |
| Průměr zadních kol Krypton PU | 16" (T30) + bubnové brzdy | 22" | 24" | |
| Průměr řídících kol Krypton PU | 200 mm | | | |
| Barva rámu | C55 | | | |



| Plášť | Jemný šedý odstín | |
|--|-------------------|---------|
| Teplota při skladování a používání | + 5 °C | + 41 °C |
| Vlhkost při skladování a používání | 30 % | 70% |
| Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg / ° | | |

Tabulka 1: Technické údaje Inovys II

Invalidní vozík vyhovuje požadavkům uvedených v normách:

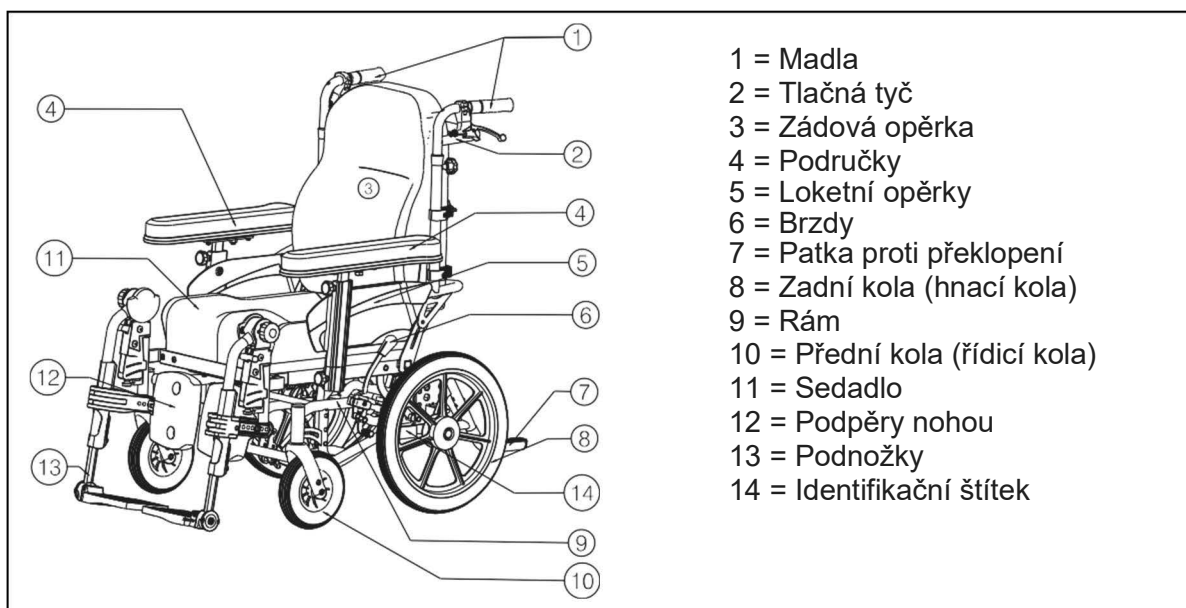
ISO 7176-8: Požadavky a zkušební metody na statickou únosnost, rázovou pevnost a únavovou pevnost.

ISO 7176-16: Odolnost čalouněných dílů vůči vznícení.

ISO 7176-19: Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle



1.3 Nákres



1.4 Příslušenství pro Inovys II:

Pro Inovys II jsou dostupná následující příslušenství:

- Stolsky (B12)
- Opěrka hlavy anatomicky tvarovaná (L55, L58)
- Pánevní bezpečnostní pás (B58)
- Abdukční klín (B22)
- Loketní opěrky (B66)

1.5 Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Použití venku i uvnitř



Shoda CE



Typové označení

1.6 Bezpečnostní předpisy

- △ Pro předcházení zranění a/nebo poškození vašeho invalidního vozíku zajistěte, aby se žádné předměty a/nebo části těla nezachytily mezi paprsky hnacích kol (pro zadní kola 22" a 24").
- △ Před nasednutím a vysednutím z invalidního vozíku by měly být použity parkovací brzdy.
- △ Při nastupování a vystupování z invalidního vozíku nestoupejte na stupačky. Ty by se předem měly složit nebo by se podnožky měly zcela odklopit ven.
- △ Vyzkoušejte si chování invalidního vozíku při změně těžiště, například v mírném sklonu nahoru a dolů, v bočním svahu nebo při překonávání překážek. Požádejte o pomoc asistenta.
- △ Pokud chcete něco zvednout (předmět ležící před vámi, vedle vás nebo za invalidním vozíkem), neměli byste se naklánět příliš ven, aby se vozík nepřeklopil.
- △ Při pohybu dveřmi, průjezdy, atd. se ujistěte, že máte po bocích dostatek prostoru, abyste se nezachytily nebo neporanili ruce či paže, a aby nedošlo k poškození invalidního vozíku.
- △ Váš invalidní vozík používejte pouze v souladu s nařízeními. Vyhýbejte se například nekontrolované jízdě proti překážkám (schody, obrubníky, dveřní prahy, atd.) nebo spadnutí z okrajů. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škodu plynoucí z přetížení, kolize nebo jiného nesprávného použití.
- △ Schody je možné překonávat pouze s pomocí druhé osoby. Pokud máte k dispozici nájezd, rampy nebo výtahy, použijte je.
- △ Při pohybu na veřejné silnici se na vás vztahují pravidla silniční dopravy.
- △ Při jízdě na invalidním vozíku byste neměli být pod vlivem alkoholu nebo léků, stejně jako byste řídili jiné dopravní prostředky. To se vztahuje i na jízdu ve vnitřních prostorách.
- △ Při cestování venku jízdu přizpůsobit počasí a dopravním podmínkám.
- △ Během přenášení invalidního vozíku jej nikdy nezvedejte za odnímatelné části (loketní opěrky, podnožky, atd.).
- △ Pro lepší viditelnost při jízdě za šera noste co nejsvětlejší oblečení nebo oděvy s reflexními prvky a zkontrolujte reflexní prvky umístěné na bocích a na zadní straně invalidního vozíku.
- △ Buďte opatrní při zacházení s možnými zdroji požáru, jako jsou cigarety, protože mohou zapálit potahy sedadla a zádové opěrky.
- △ Nikdy nepřekračujte maximální povolené zatížení invalidního vozíku 135 kg.
- △ Během nastavování funkcí dbejte na to, aby se do oblasti nastavení nedostaly žádné předměty nebo části těla, protože zde hrozí nebezpečí sevření.
- △ Zkontrolujte, že je profil pneumatik dostačující.
- △ Abyste se vyhnuli zranění, při pohánění vašeho invalidního vozíku nedávejte ruce mezi hnací kola a kolenní páku brzdy (pouze pro zadní kola 22" a 24" s ruční obručí).
- △ Při jízdě venku noste rukavice, které zlepší váš úchop hnacích obručí a poskytnou ochranu vašich prstů před nečistotami a zahřátím (pouze pro zadní kola 22" a 24" s ruční obručí).
- △ Při montáži rychloupínacích zadních kol se ujistěte, že je osa kompletně a řádně zajištěna (pouze pro zadní kola 22" a 24" s ruční obručí).

2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

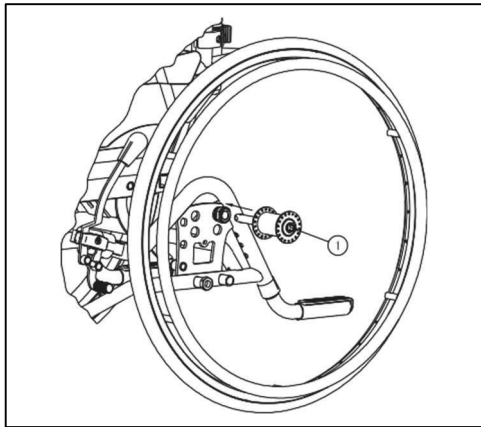
Invalidní vozík je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení invalidního vozíku jsou uvedeny v kapitole 3.

2.1 Přenášení invalidního vozíku

Nejlepší způsob pro přenášení invalidního vozíku je využít kola a vozík vézt.

Pokud to není možné (např. v případě sejmutí zadních kol pro přepravu v automobilu), pevně uchopte rám v přední a zadní části. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky ani kola. Pro přenášení invalidního vozíku se vyžadují minimálně dvě osoby.

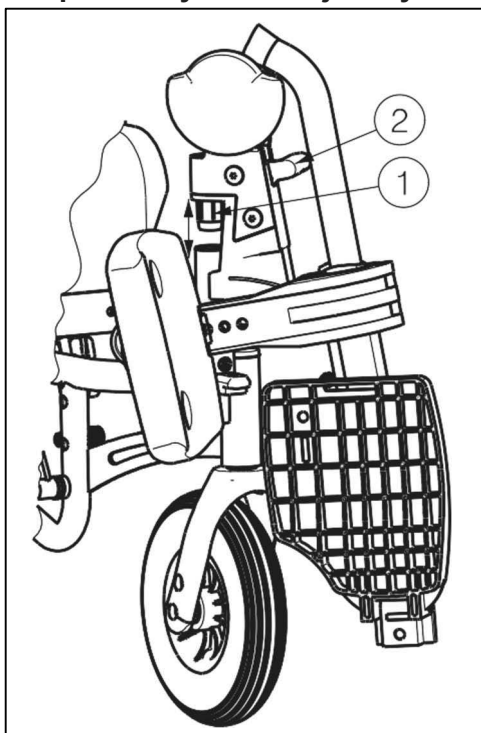
2.2 Montáž zadních kol (pouze pro rychloupínací zadní kola 22" a 24")



1. Uchopte zadní kolo a zmáčkněte tlačítko (1).
2. Držte tlačítko stisknuté a nasadte zadní kolo na osu, dokud se nezastaví.
3. Uvolněte tlačítko.
4. Zkontrolujte bezpečné uchycení kola.

2.3 Montáž a demontáž podnožek

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – před použitím podnožek se ujistěte, že jsou podnožky řádně zajištěny.



Postup montáže podnožek je následující:

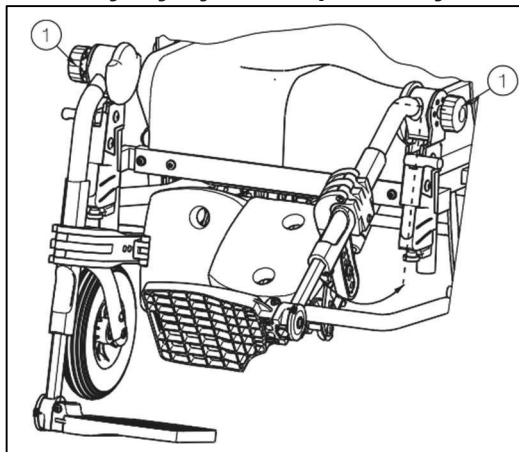
1. Podržte stupačky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Spusťte stupačku směrem dolů.

Postup demontáže nožní opěrky:

1. Zatáhněte za páčku (2) směrem nahoru.
2. Vytočte podnožky do vnější strany od invalidního vozíku, dokud se neuvolní z vodícího prvku.
3. Vytáhněte podnožky z rámu (1).

2.4 Úhel podnožek

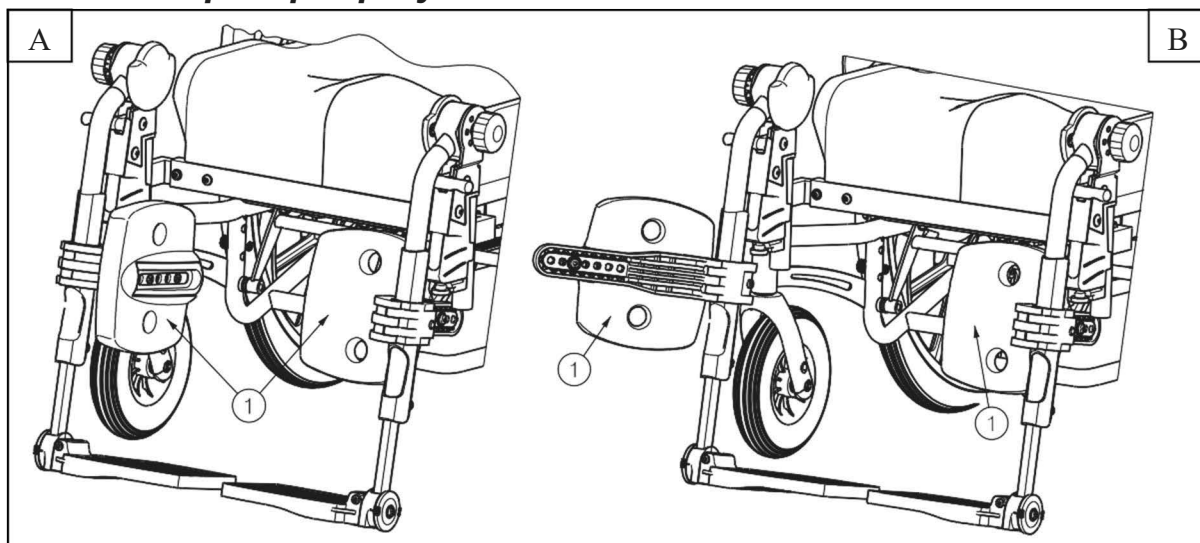
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí zranění – po nastavení úhlu podnožek se ujistěte, že je nastavovací tlačítko (1) dobře upevněno.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo mechanismus nastavení. Abyste se při nastavování úhlu podnožek vyhnuli zranění prstů, dotýkejte se jich pouze na úrovni stupaček.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že se v rozsahu nastavovacích funkcí nevyskytují žádné předměty a/nebo osoby.



Postup nastavení úhlu náklonu podnožek:

1. Povolte nastavovací knoflík (1) na boku podnožky.
2. Nastavte úhel (rozsah 100°- 190°: malé kroky) podnožky do požadované polohy. Uchopte podnožky na úrovni stupaček.
3. Rukou pevně utáhněte nastavovací knoflík (1).

2.5 Odklápěcí podpěry nohou



Postup odklopení podpěr nohou:

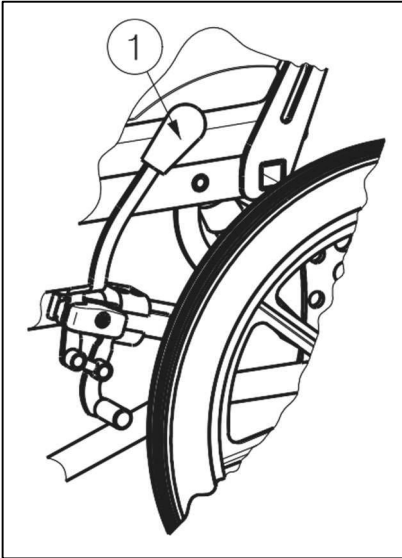
1. Uchopte opěrku nohou (1) na přední straně. (obrázek A)
2. Odklopte opěrku nohou (1) dopředu. (obrázek A)
3. Uchopte opěrku nohou (1) na zadní straně. (obrázek B)
4. Odklopte opěrku nohou (1) dopředu. (obrázek B)

Pro umístění opěrek nohou do původní polohy postupuje opačným způsobem. **Buďte opatrní, abyste nevložili své prsty mezi pohyblivé části nebo do míst, kde se mohou skřípnout.**

2.6 Ovládání brzd

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Brzdy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku – brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybu invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav kol.

⚠ VAROVÁNÍ: Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat - před každým použitím zkontrolujte stav brzd.



Použití brzd:

1. Zatlačte brzdové páčky (1) směrem vpřed až do zřetelného zacvaknutí.

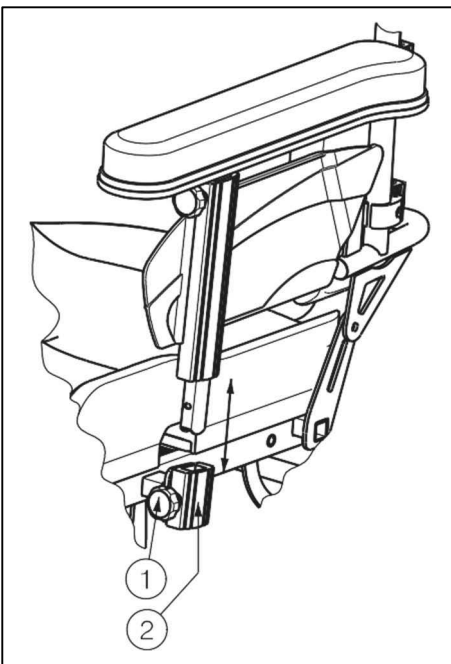
⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí nežádoucího pohybu – před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

Postup uvolnění brzd:

1. Uvolněte jednu brzdu zatáhnutím páčky (1) směrem dozadu.
2. Rukou podržte poháněcí obruč (pokud je k dispozici) odbrzděného kola.
3. Uvolněte druhou brzdu zatáhnutím páčky madla (1) směrem dozadu.

2.7 Montáž a demontáž loketních opěrek

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo spodní stranu loketní opěrky.

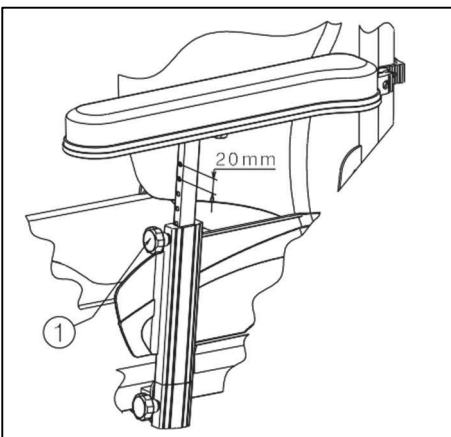


Loketní opěrky invalidního vozíku připevněte podle následujících pokynů.

1. Vytáhněte hvězdicový knoflík (1).
2. Vložte loketní opěrku shora do opatřených vložek (2).
3. Pusťte hvězdicový knoflík (1).
4. Ručně utáhněte hvězdicový šroub (1).
5. Zkontrolujte, zda je loketní opěrka pevně zajištěná.

Loketní opěrky invalidního vozíku můžete sundat podle následujících pokynů.

1. Otočte hvězdicovým šroubem (1) proti směru hodinových ručiček.
2. Vytáhněte hvězdicový knoflík (1).
3. Vyndejte loketní opěrku z vložky (2).
4. Pusťte hvězdicový knoflík (1).

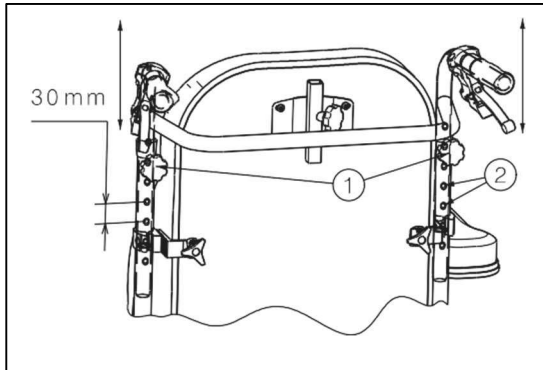


Loketní opěrku invalidního vozíku lze nastavit v 6 různých výškách (kroky po 20 mm):

1. Otočte hvězdicovým šroubem (1) proti směru hodinových ručiček.
2. Vytáhněte hvězdicový knoflík (1).
3. Vytáhněte loketní opěrku do požadované polohy.
4. Pusťte hvězdicový knoflík (1).
5. Ručně utáhněte hvězdicový šroub (1).
6. Ujistěte se, že je loketní opěrka pevně zajištěná.

2.8 Tlačná madla

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou hvězdicové šrouby (1) řádně utažené.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí překlopení – pro nastavení maximální výšky použijte poslední zarážku v trubici tlačných madel.

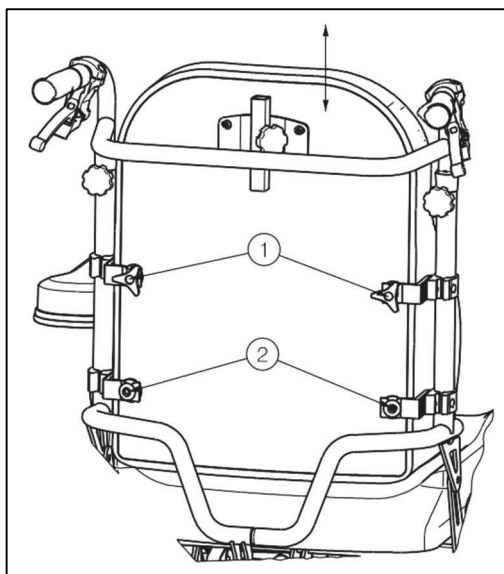


Tlačná madla lze výškově nastavit podle výšky asistenta.

1. Uvolněte hvězdicový šroub (1) v zadní části zádové opěrky.
2. Vytáhněte madla do požadované polohy (7 možných poloh). Zarážky (2) (po 30 mm) se nacházejí v trubcích tlačných madel.
3. Rukou pevně utáhněte hvězdicový šroub (1).

2.9 Montáž a demontáž zádové opěrky

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím invalidního vozíku zkontrolujte, že je zádová opěrka pevně uchycená ve čtyřech svorkách.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – během sestavení se vyhněte zachycení prstů nebo oděvů.



Zádovou opěrku invalidního vozíku připevněte podle následujících pokynů.

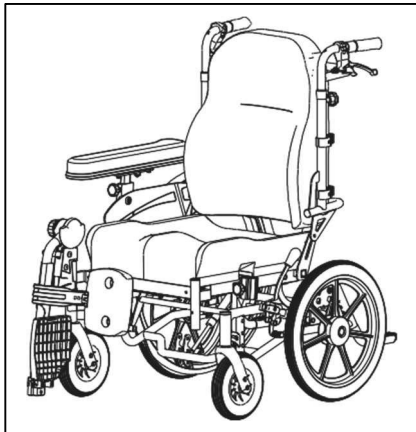
1. Uchyťte zádovou opěrku ve čtyřech svorkách (1)+ (2).
2. Rukou utáhněte horní hvězdicové šrouby (1).
3. Ujistěte se, že je zádová opěrka pevně uchycená.

Postup sundání zádové opěrky:

1. Uvolněte horní hvězdicové šrouby (1).
2. Vytáhněte zádovou opěrku směrem nahoru ze čtyř svorek (1)+ (2).

2.10 Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

- ⚠ **VÝSTRAHA:** Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- ⚠ **VÝSTRAHA:** Nebezpečí překlopení invalidního vozíku – nestoupejte na stupačky.



1. Umístěte zádobou opěrku do maximálně vertikální polohy.
2. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
3. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
4. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
5. Pokud přesun probíhá na boku invalidního vozíku, odklopte loketní opěrku (viz kapitola 2.7) a/nebo podnožku (viz kapitola 2.3) na dané straně vozíku.
6. Proveďte přesun na/z invalidního vozíku.

2.11 Správná poloha invalidního vozíku

Doporučení pro komfortní používání invalidního vozíku:

- Dejte svá záda co nejbližší k zádobé opěrce.
- Ujistěte se, že máte horní část nohou v horizontální poloze – v případě potřeby upravte délku podnožek. (viz kapitola 3.8.1)

2.12 Jízda v invalidním vozíku (pouze pro zadní kola 22" a 24")

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Riziko sevření – předcházejte zachycení prstů paprsky kola.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny, atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.

1. Uvolněte brzdy.
2. Uchopte obě poháněcí obruče v jejich nejvyšší poloze.
3. Nakloňte se vpřed a zatlačte poháněcími obručemi směrem vpřed až do natažených paží.
4. Houpejte pažemi dozadu směrem k horní straně poháněcích obručí a pohyb opakujte.

2.13 Jízda v invalidním vozíku s pomocí asistenta

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny, atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.

Invalidní vozík může tlačit asistent pomocí tlačných madel nebo tlačné tyče.

2.14 Pohyb ve svahu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Kontrolujte svoji rychlost – ve svahu se pohybujte co nejpomaleji.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Berte na vědomí schopnosti vašeho asistenta – pokud váš asistent není dostatečně zdatný pro ovládání invalidního vozíku, aktivujte brzdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu za účelem získání lepší stability.

1. Mějte zapnutý bezpečnostní pás, pokud je k dispozici u invalidního vozíku.
2. Nejezděte příliš vysoko do svahu. Maximální sklony svahu (nahoru a dolů) jsou uvedeny v tabulce 1.

3. Při jízdě ve svahu požádejte o pomoc asistenta.
4. Nakloňte se vpřed pro přesunutí těžiště dopředu.

2.15 Překonávání schodů či obrubníků

- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – přenos pacienta ze schodů vyžaduje minimálně dva asistenty.
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – během přenosu mějte zapnutý systém bezpečnostních pásů (informace jsou k dostání u vašeho specializovaného prodejce).
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – sedíte v klidu ve vozíku a vyhněte se náhlým pohybům. Pokud během přenosu nemůžete sedět v klidu z důvodu nemoci nebo neschopnosti (např. mírné křeče apod.), pak se vyžadují minimálně dvě osoby pro zabezpečení vozíku a jeho uchopení na obou stranách za pevné části rámu.
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že během přepravy vaše paže a nohy nevyčnívají ven z vozíku.
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění nebo poškození – během přepravy vozíku se pod vozíkem nesmí nacházet žádné osoby nebo předměty.
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – při sundání podnožek jsou nohy pacienta zajištěny.

2.15.1 Jízda z obrubníku nebo ze schodu dolů

Sjíždění schodů nebo obrubníků lze provést s pomocí asistenta popředu.

1. Ujistěte se, že jsou madla dobře zajištěná.
2. Sundejte podnožky.
3. Požádejte asistenta, aby invalidní vozík naklonil mírně dozadu pomocí patky proti překlopení.
4. Sjedzte z obrubníku po zadních kolech, vozík tlačte směrem dopředu.
5. Druhá osoba zajistí vozík na přední straně uchopením rámu (po sundání podnožek). Tento druhý asistent musí jít pozadu.
6. Po přejetí obrubníku postavte invalidní vozík zpět na čtyři kola.

2.15.2 Jízda do schodu nebo na obrubník

Jízdu do schodů nebo na obrubník lze provést s pomocí asistenta pozadu.

1. Ujistěte se, že jsou madla dobře zajištěná.
2. Sundejte podnožky.
3. Otočte invalidní vozík zadními koly směrem k obrubníku.
4. Nakloňte se dozadu pro přesunutí těžiště nad zadní kola.
5. Požádejte asistenta, aby s invalidním vozíkem najel na obrubník.
6. Druhá osoba zajistí vozík na přední straně uchopením rámu (po sundání podnožek). Tento druhý asistent musí jít popředu.
7. Vraťte se do běžné polohy na invalidním vozíku.

2.15.3 Po schodech

- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – při jízdě po schodech se vyžadují vždy 2 asistenti.
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – zvednutí invalidního vozíku, zatímco je pacient v sedadle, je zakázáno. Zadní kola vždy udržujte na zemi/schodech.
- △ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – během přepravy mějte zapnutý systém bezpečnostních pásů (informace jsou k dostání u vašeho specializovaného prodejce).

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění nebo poškození – během přepravy vozíku se pod vozíkem nesmí nacházet žádné osoby nebo předměty.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – při sundání podnožek jsou nohy pacienta zajištěny.

Postup jízdy ze schodů:

1. Sundejte podnožky.
2. Jeden asistent nakloní invalidní vozík mírně dozadu.
3. Druhý asistent uchopí přední část rámu.
4. Buďte klidní, vyvarujte se náhlým pohybům a své ruce mějte uvnitř vozíku.
5. Po schodech jeďte po zadních kolech vozíku.
6. Po zdolání schodů opět nasadte podnožky.

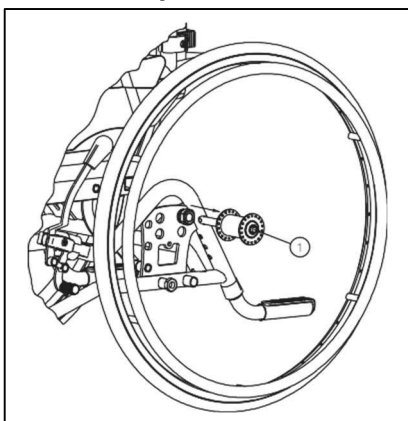
2.15.4 Používání rampy

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – nepřekračujte maximální povolené zatížení rampy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – vyberte správný typ rampy, aby nedošlo ke zranění nebo poškození. Neneseme odpovědnost za zranění nebo poškození způsobené nesprávným výběrem rampy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že je výška kol dostatečná pro přejetí přes volnou výšku ramp. Rám invalidního vozíku se nesmí dotknout rampy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – pro zajištění ve vašem invalidním vozíku použijte zádržný bezpečnostní pás.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – funkce invalidního vozíku (sedadlo, zádová opěrka, stupačky) nastavte tak, aby byl vozík maximálně stabilní.

Pokud zvažujete instalaci rampy pro překonání překážek, berte na vědomí následující: Z důvodu velké hmotnosti invalidního vozíku nedoporučujeme najíždět na rampu vlastní silou, protože byste nemuseli být schopni zabránit zpětnému sjetí vozíku.

Nikdy na rampu nenajíždějte ani z ní nesjíždějte bez pomoci.

2.16 Sundání zadních kol (pouze pro rychloupínací zadní kola 22" a 24")



Pro usnadnění přepravy invalidního vozíku lze sejmout zadní kola:

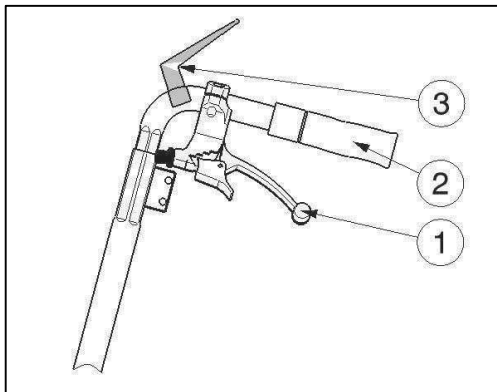
1. Ujistěte se, že jsou brzdy deaktivované.
2. Položte invalidní vozík na bok tam, kde chcete sejmout kolo.
3. Stiskněte tlačítko (1) ve středu osy kola.
4. Vytáhněte kolo z rámu.

2.17 Nastavení zádové opěrky / Náklon sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí překlopení – mějte na vědomí, že se při nastavení zádové opěrky směrem vzad sníží stabilita vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před nastavováním naklonění zádové opěrky aktivujte parkovací brzdy.

Sklon zádové opěrky a sedadla lze nastavit současně nebo nezávisle na sobě pomocí asistenta. Když asistent provádí nastavení zádové opěrky nebo sedadla, ujistěte se, že pacient sedí na židli, a že se invalidní vozík nepřeklopí.

Naklonění sedadla:



1. Pro nastavení sklonu sedadla přitáhněte páčku (1) na levé straně (viz označení) k madlu (2).

Označení



2. Nastavte sedadlo do požadované polohy (0° až +21°), plynová vzpěra se stlačí nebo roztáhne.
3. Uvolněte páčku (1) pro zablokování plynové vzpěry.

Naklonění zádové opěrky:

1. Pro nastavení sklonu zádové opěrky přitáhněte páčku (1) na pravé straně (viz označení) k madlu (2).

Označení



2. Nastavte zádovou opěrku do požadované polohy (0° až +54°), plynová vzpěra se stlačí nebo roztáhne.
3. Uvolněte páčku (1) pro zablokování plynové vzpěry.

Pokud má váš invalidní vozík bubnové brzdy, páčky (1) se používají jako brzdy. Pro nastavení sklonu zádové opěrky a sedadla se zde nachází dodatečné páčky (3). Tyto páčky (3) lze zmáčknout palcem.

2.18 Přeprava v automobilu

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího **NIKDY** nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.

Pro přepravu invalidního vozíku v automobilu postupujte následovně:

1. Nastavte sedadlo do horizontální polohy a zádovou opěrku do vertikální polohy.
2. Sundejte podnožky, loketní opěrky a příslušenství (opěrku hlavy,...).
3. Bezpečně uložte podnožky, loketní opěrky a příslušenství.
4. Pokud je to možné, složte invalidní vozík a sundejte kola.
5. Pomocí 2 osob umístěte vozík do zavazadlového prostoru.
6. Pokud prostor pro cestující a invalidní vozík **NENÍ** oddělený, upevněte rám vozíku bezpečně k vozidlu. Můžete použít bezpečnostní pásy vozidla.
7. Umístěte pacienta do doporučeného sedadla a zajistěte pomocí pásového bezpečnostního systému.

2.19 Použití invalidního vozíku jako sedadla v motorovém vozidle

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Invalidní vozík prošel crash testy podle ISO 7176-19: 2008 a jako takový byl navržen a testován pro použití pouze jako sedadlo v motorových vozidlech umístěné ve směru jízdy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Samotný pánevní pás invalidního vozíku není vhodný pro použití jako zádržný systém pro cestující.

Invalidní vozík je testován pomocí čtyřbodového upínacího systému a třibodového zádržného systému. Kdykoliv je to možné, použijte sedadlo vozidla a invalidní vozík uložte do úložného prostoru. Postup zajištění invalidního vozíku v motorovém vozidle:

1. Zkontrolujte, zda je vozidlo vybaveno vhodným upínacím systémem pro invalidní vozík a zádržným systémem pro cestující, který odpovídá ISO 10 542.
2. Zkontrolujte, že jsou komponenty invalidního vozíku připoutány a zádržný systém pro cestující není opotřebený, znečištěný, poškozený nebo rozbitý.
3. Pokud vozík disponuje funkcí naklonění sedadla a / nebo záďové opěrky, ujistěte se, že uživatel invalidního vozíku sedí maximálně přímé poloze. Pokud toto stav uživatele neumožňuje, měl by být provedeno posouzení rizik za účelem hodnocení bezpečnosti uživatele během přepravy.
4. Sundejte veškeré příslušenství, jako jsou podnosy a respirační vybavení, a bezpečně je zajistěte.
5. Invalidní vozík umístěte ve směru jízdy a centrálně mezi úchyty kolejnice připevněné k podlaze vozidla.
6. Ujistěte se, že se ve vyznačené zóně kolem uživatele invalidního vozíku nenachází žádné pevné části vozidla.

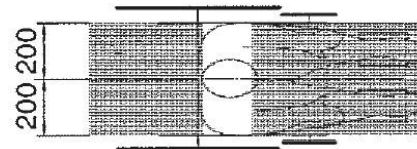
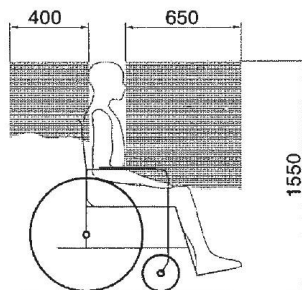
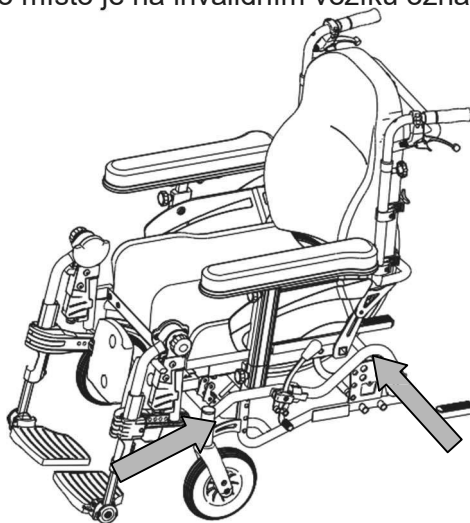


figure 2

7. Zapněte přední bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému (obrázek 3). Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem (obrázek 4).
8. Popojedte invalidním vozíkem dozadu, dokud se přední popruhy nevyhoupou.
9. Aktivujte brzdy invalidního vozíku.
10. Zapněte zadní bezpečnostní popruhy na vyznačeném místě podle pokynů výrobce pásového systému. (obrázek 3)
11. Toto místo je na invalidním vozíku označeno symbolem. (obrázek 4)



Obrázek 3



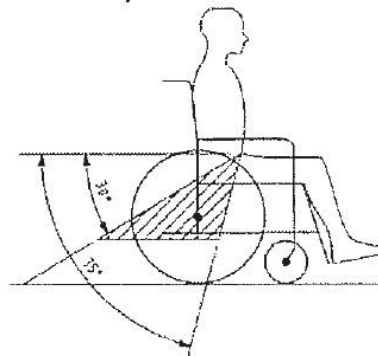
Obrázek 4

Postup zabezpečení uživatele invalidního vozíku:

1. Sundejte obě loketní opěrky.
2. Pokud máte k dispozici pánevní pás k invalidnímu vozíku, připevněte jej.
3. Upevněte pásy zádržného systému pro cestujícího podle pokynů výrobce

pásového systému.

4. Pánevní pás mějte nasazený nízkou přes přední část pánve tak, aby tady byl úhel pánevního pásu v preferované zóně 30° až 75° od horizontální roviny, jak je vyobrazeno níže.



5. Preferované zóně je žádoucí strmější (vyšší) úhel.
6. Nastavte pás pevně podle pokynů výrobce pásového systému a v souladu s pohodlím uživatele.
7. Zajistěte, že je zádržný pás připojen přímo ke kupujícímu bodů vozidla, že v něm nejsou pozorovatelné žádné záhyby, například u osy zadního kola.
8. Pokud je to třeba, nainstalujte loketní opěrky. Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené nebo mimo tělo komponent invalidního vozíku, jako jsou loketní opěrky nebo kola.



3 Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

Multifunkční invalidní vozíky Vermeiren Inovys II byly navrženy zcela pro vaše pohodlí. Tento invalidní vozík lze nastavit podle individuálních požadavků, jak je ukázáno níže.

Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Riziko nebezpečného nastavení – řiďte se pouze nastaveními uvedenými v tomto návodu.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Variace povolených nastavení může změnit stabilitu vašeho invalidního vozíku (naklonění dozadu nebo do boku).**

3.1 Nástroje

Pro nastavení invalidního vozíku jsou vyžadovány následující nástroje.

- Sada maticových klíčů ve velikostech 10 až 22

- Sada imbusových klíčů ve velikostech 3 a 8
- Křížový šroubovák
- Šroubovák
- Štípací kleště
- Kombinované kleště

Montáž a nastavení může provádět pouze specializovaný prodejce.

3.2 Způsob doručení

Balení s invalidním vozíkem Vermeiren Inovys II obsahuje:

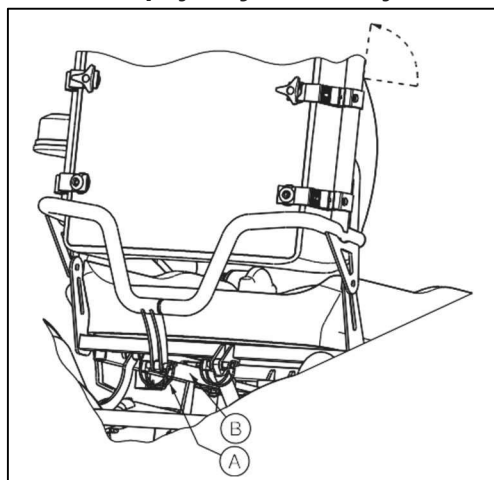
- 1 rám s loketními opěrkami, zadními a předními koly
- 1 pár podnožek
- Polštáře sedadla a zádové opěrky
- Nástroje
- Návod k obsluze
- Příslušenství (volitelné)

Když obdržíte invalidní vozík, zkontrolujte, zda je produkt kompletní a plně funkční. Reklamacce jsou platné pouze v případě písemného upozornění výrobce (dodavatele) během dvou týdnů. V případě jakékoliv závady, která není okamžitě evidentní, jsou reklamacce platné v případě, že je výrobce (dodavatel) písemně upozorněn během dvou týdnů od zpozorování závady. Podle vlastního uvážení zjednáme nápravu - buď provedením opravy, nebo poskytnutím náhrady.

3.3 Uchycení zádové opěrky

⚠ VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že je kroužek pojistky dobře zajištěn.

Po vybalení invalidního vozíku zatlačte zádovou opěrku dozadu do polohy 90°. Zavedte pojistky (A) do patřičných zdírek pro uchycení pružiny (B), která se nachází na zadní straně pod sedadlem.



Zkontrolujte, že nejsou zmáčknuty žádné kabely.

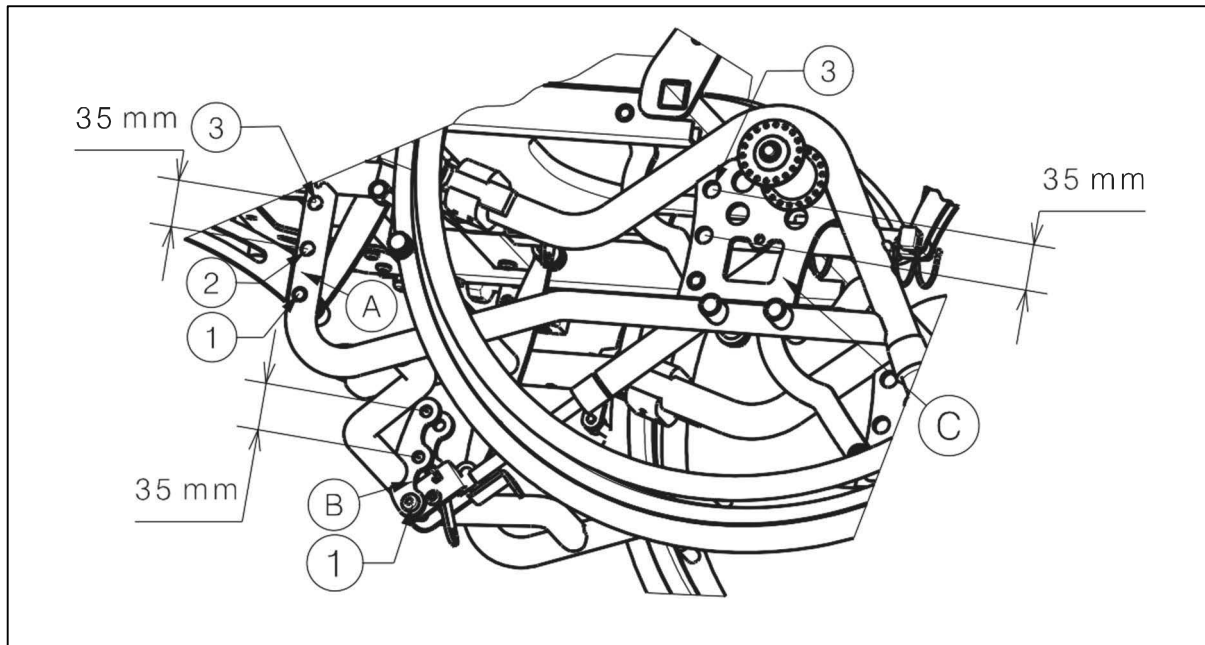
3.4 Nastavení výšky a náklonu sedadla

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy pomocí patřičných nástrojů.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – samozajišťovací matice je možné použít pouze jednou nebo je nutné je zajistit pomocí dodatečných zajišťovacích zařízení.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – po nastavení výšky a sklonu sedadla nastavte brzdy, pokud je to nutné.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že je sedadlo na obou stranách ve stejné výšce.**
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí překlopení – při nastavení hnacích kol se poloha kol změní.**

Výšku sedadla vozíku Inovys II lze nastavit ve 3 polohách po krocích 35 mm. Výšku sedadla lze nastavit posunováním přední trubice, destičkou s plynovou vzpěrou (B) a destičkou zadního kola (C) do různých poloh. Tyto komponenty se nachází pod rámem sedadla.

| Výška sedadla | Část (A), (B), (C) |
|---------------|--------------------|
| 460 mm | Otvor 1 |
| 495 mm | Otvor 2 |
| 530 mm | Otvor 3 |

Tabulka 2: Výšky sedadla



(A) Přední trubice

Základní rám a rám sedadla jsou k sobě přišroubovány pomocí přední trubice. V základním rámu se nachází tři zdířky pro tyto šrouby, které určují výšku sedadla vozíku.

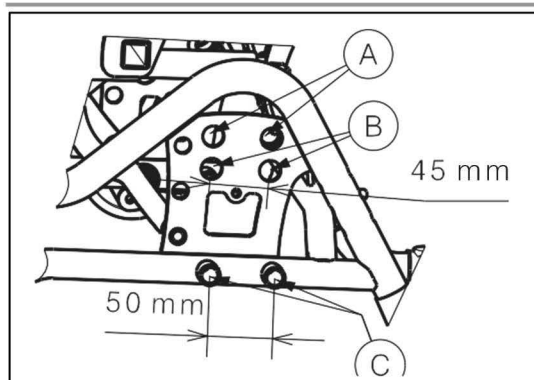
(B) Destička s plynovou vzpěrou

Kromě nastavení rámu lze plynová vzpěra pro nastavení sklonu sedadla nastavit ve třech různých polohách (B). Pro zachování úhlu sklonu sedadla musí nastavení plynové vzpěry (B) odpovídat nastavené výšce přední trubice (A).

(C) Destička zadního kola

Destička zadního kola (C) musí odpovídat nastavené výšce přední trubice (A).

- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí převrácení** – berte na vědomí, že změnou polohy řídicích kol změníte stabilitu invalidního vozíku.
- ⚠ **VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění** – ujistěte se, že jsou zadní kola na obou stranách ve stejné poloze.



HNACÍ KOLA

Pro montáž hnacích kol jsou k dispozici čtyři možné zdířky v destičce rámu pro kola 24" (A) a 22" (B). V závislosti na použitém zavěšení přimontujte hnací kola. Polohu kol (stabilita nebo ovladatelnost invalidního vozíku: 45 mm) a výšku sedadla lze změnit. Zdířky kola přimontované při dodání lze přimontovat ke všem zdířkám (vrtané otvory).

Zdířky kola v trubici rámu slouží k uchycení pouze 16" kol (přepravní verze). Stabilitu a ovladatelnost invalidního vozíku lze nastavit v rozmezí 50 mm.

ŘÍDICÍ KOLA

Standardní model vozíku Inovys II je dodáván se dvěma 8" řídicími koly (200 mm x 50 mm nebo 200 mm x 35 mm).

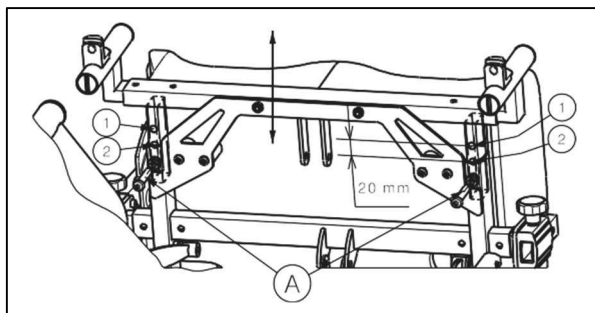
3.5 Nastavení hloubky sedadla

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou všechny šrouby řádně utažené.

Hloubku sedadla lze nastavit ve třech polohách (kroky 20 mm) Postup nastavení hloubky sedadla:

| Hloubka sedadla | Otvor |
|-----------------|-------|
| 480 mm | (1) |
| 500 mm | (2) |
| 520 mm | (3) |

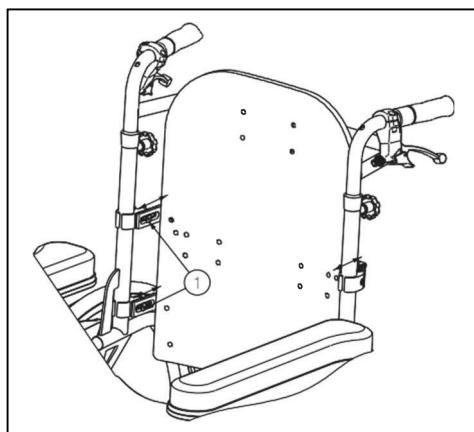
Tabulka 3: Hloubka sedadla



1. Uvolněte šrouby (A) pod předním rámem sedadla.
2. Uchopte přední část sedadla a sedadlo nastavte do požadované hloubky.
3. Opět utáhněte šrouby (A).

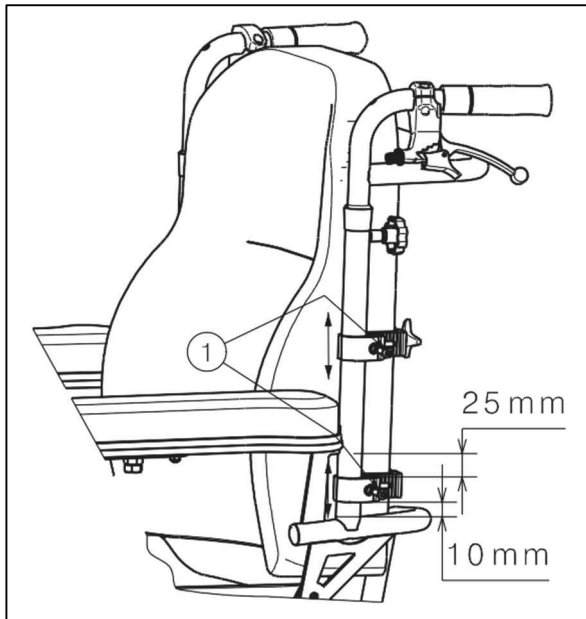
Poznámka: Při změně hloubky sedadla v oblasti zadního rámu se mění poloha pružiny pro nastavení zádové opěrky a mezi zádovou opěrkou a sedadlem může vzniknout mezera.

Hloubku sedadla lze také změnit nastavením svorek zádové opěrky. S tímto nastavením lze dosáhnout minimální hloubky sedadla 460 mm.



1. Sundejte zádovou opěrku.
2. Uvolněte šrouby (1) čtyř svorek.
3. Pro dosažení požadované hloubky sedadla otočte svorky směrem dopředu nebo dozadu.
4. Opět utáhněte šrouby (1) čtyř svorek.
5. Nasaďte zádovou opěrku.

3.6 Nastavení zádové opěrky

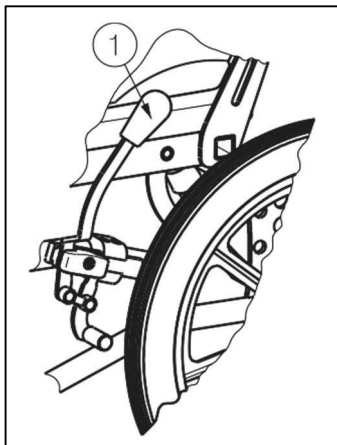


Výšku zádové opěrky lze nastavit v rozsahu 35 mm (plynule) podle následujícího postupu:

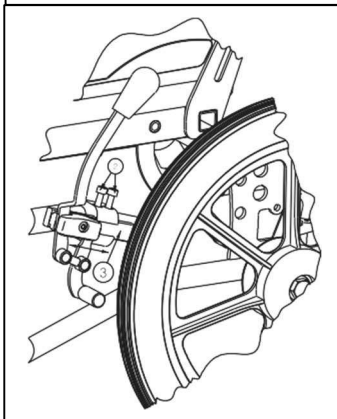
1. Uvolněte šrouby (1) čtyř svorek.
2. Nastavte svorky zádové opěrky do požadované výšky.
3. Opět utáhněte šrouby (1) čtyř svorek.

3.7 Nastavení brzd

Při nastavení brzd dodržujte následující pravidla:



1. Nainstalujte zadní kola podle kapitoly 2.2 pro rychloupínací zadní kola 22" a 24".
2. Odpojte brzdy zatáhnutím za páčku (1) směrem dozadu.

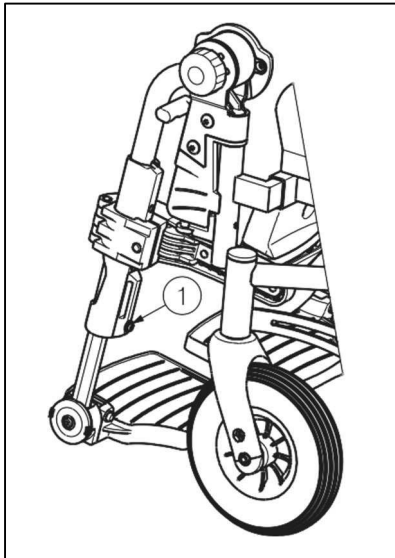


3. Uvolněte šrouby (2), aby se brzdový mechanismus mohl posunovat po vodící liště (3).
4. Posuňte brzdový mechanismus po vodící liště (3) do požadované polohy.
5. Utáhněte šrouby (2).
6. Ověřte správnou funkci brzd.
7. Pokud je to nezbytné, zopakujte výše uvedené kroky až do správného nastavení brzd.

3.8 Nastavení podnožek

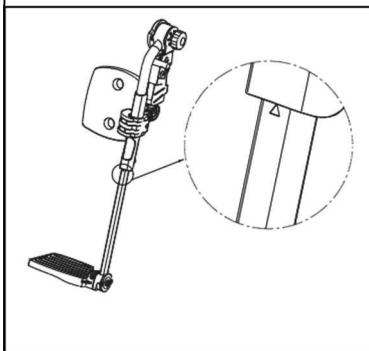
3.8.1 Délka podnožek

⚠ VÝSTRAHA: Nebezpečí poškození – zajistěte, aby se nožní opěrky nedotýkaly země. Udržujte minimální vzdálenost 60 mm nad zemí.



Postup nastavení délky podnožek:

1. Uvolněte šroub (1) (na zadní straně nožních opěrek).
2. Nastavte požadovanou délku podnožek.
3. Řádně utáhněte (1) šroub.



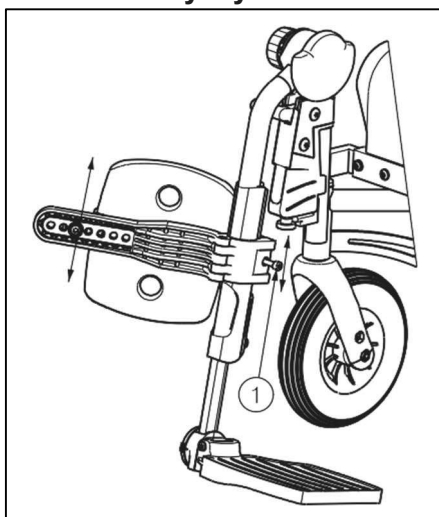
Maximální nastavení délky podnožek je na trubici označeno trojúhelníkem. Maximální výšku nelze nastavit, když je podnožka vertikální poloze.

CS

3.8.2 Nastavení podpěry nohou

Podpěry nohou jsou dostupné v různých velikostech. Pro sedadlo o šířce 400 mm jsou dostupné v malém provedení a pro sedadla o šířkách 450 mm a 500 mm jsou dostupné ve střední velikosti.

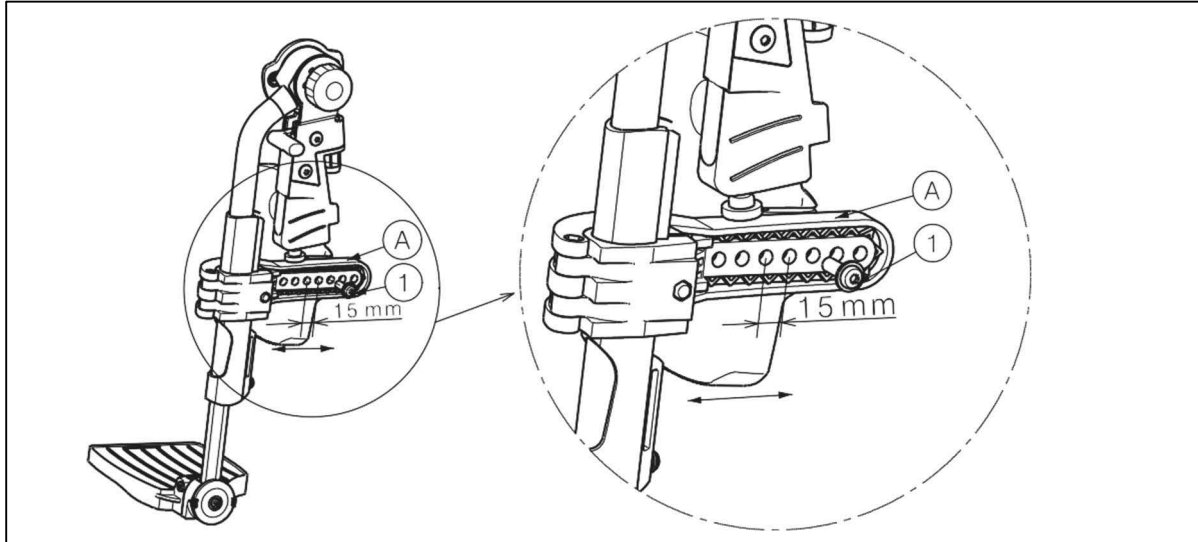
Nastavení výšky:



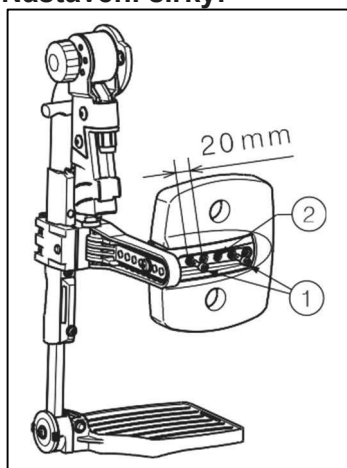
1. Odklopte podpěry nohou (podle kapitoly 2.5).
2. Povolte šroub (1) na boku podnožky.
3. Nastavte požadovanou výšku opěrky nohou do pohodlné polohy (plynulý posuv).
4. Utáhněte šroub (1).

Nastavení hloubky:

1. Uvolněte šroub (1) na destičce (A).
2. Nastavte požadovanou hloubku opěrky nohou do pohodlné polohy (7 poloh po krocích 15 mm).
3. Utáhněte šroub (1).

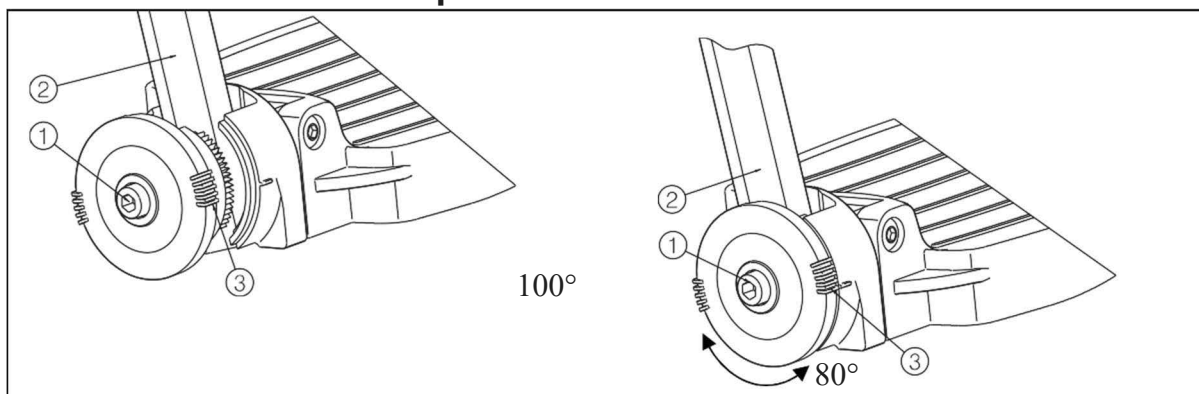


Nastavení šířky:



1. Uvolněte dva šrouby (1) na zadní straně opěrky nohou.
2. Nastavte požadovanou šířku opěrky nohou do pohodlné polohy (2 polohy po krocích 20 mm, **pro nastavení nepoužívejte prostřední otvor (2)**).
3. Utáhněte dva šrouby (1).

3.8.3 Nastavení úhlu stupaček

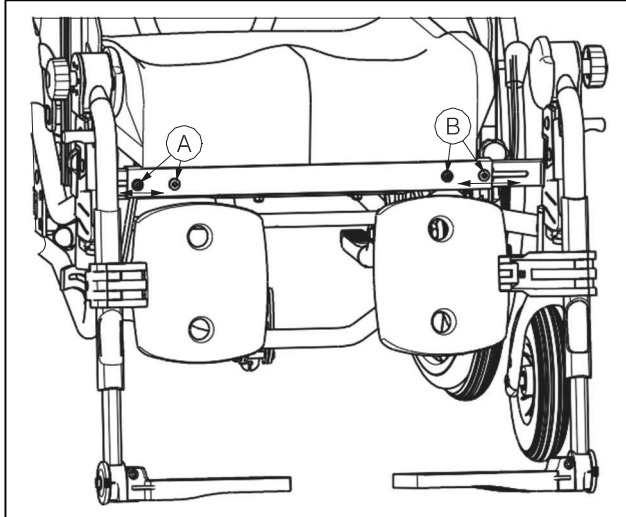


Postup nastavení úhlu stupaček:

1. Uvolněte šroub (1).
2. Nastavte trubici (2) do požadovaného úhlu. Čárky označují úhel naklonění (80°-85°-90°-95°-100°) (3).
3. Utáhněte šroub (1).

3.8.4 Nastavení šířky podnožek

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím podnožek se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou podnožky symetrické vůči sedadlu.



Postup nastavení šířky podnožek:

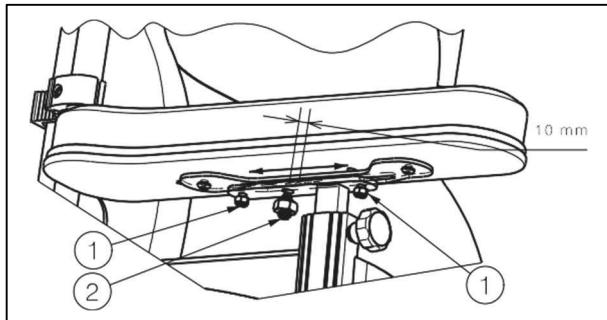
1. Odšroubujte šrouby u pravé podnožky (A) a levé podnožky (B) na přední části rámu sedadla.
2. Nastavte podnožky do požadované polohy.
3. Řádně utáhněte šrouby (A) a (B).

Stupačky vytáhněte maximálně natolik, aby je bylo možné zajistit pomocí obou zajišťovacích šroubů.



3.9 Nastavení područek

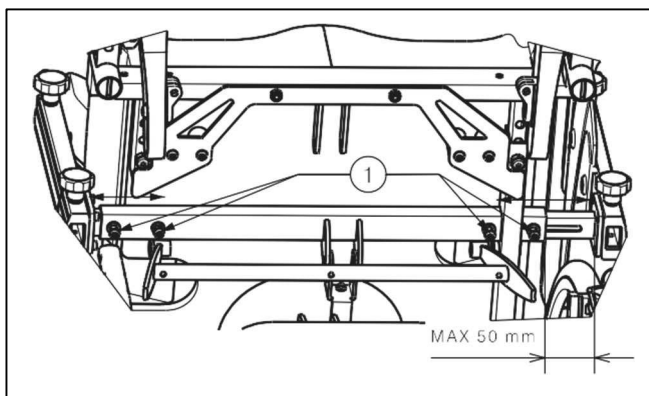
3.9.1 Nastavení hloubky područek



1. Uvolněte zajišťovací šrouby (1) pod područkou.
2. Odstraňte matici + pružinový čep (2).
3. Posuňte područku do požadované polohy.
4. Opět utáhněte zajišťovací šrouby (1) a matici + pružinový čep (2).

3.9.2 Nastavení šířky područek

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – před použitím područek se ujistěte, že jsou všechny šrouby řádně dotaženy.
- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že jsou područky symetrické vůči sedadlu.



1. Uvolněte šrouby (1) zdířek pro područky pod sedadlem.
2. Nastavte zdířky pro područky do požadované polohy (maximálně 50 mm směrem ven).
3. Rukou řádně utáhněte šrouby (1).

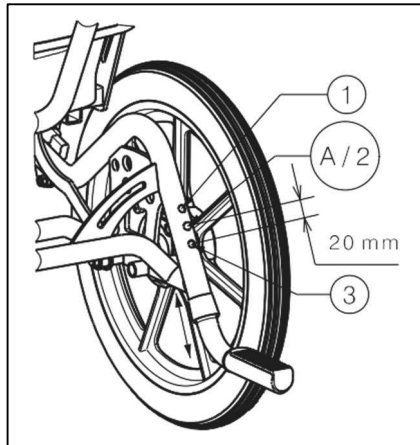
Područky vytáhněte maximálně natolik, aby je bylo možné zajistit pomocí obou zajišťovacích šroubů.

3.10 Nastavení patky proti překlopení

- ⚠ **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – po nastavení patky proti překlopení se ujistěte, že je pružinová pojistka (1) zajištěná.

Patka proti překlopení se nachází v zadní spodní části rámu, a je možné ji výškově nastavit podle výšky sedadla invalidního vozíku.

Patku proti překlopení lze nastavit ve dvou různých polohách s rozdílem 20 mm.



1. Stiskněte pružinovou pojistku (A).
2. Posuňte patku proti překlopení v trubici rámu do požadované polohy.
3. Uvolněte pružinovou pojistku (A).
4. Ujistěte se, že je pružinová pojistka (A) dobře zajištěná.

4 Údržba

Návod k údržbě najdete na webové stránce Vermeiren: www.vermeiren.com.



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

| | | |
|---|---|---|
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |
| By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: | By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date: |



Vermeiren GROUP NV
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com